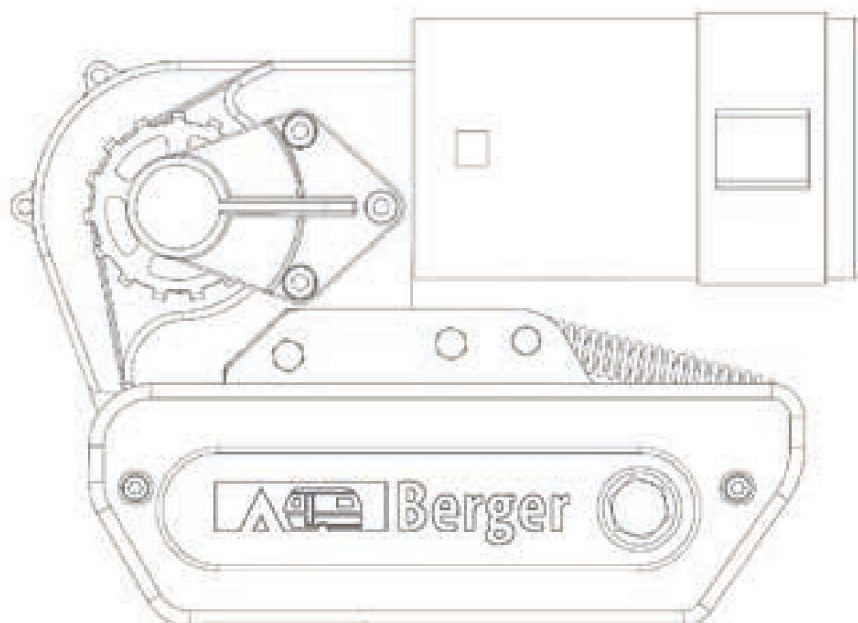




Návod k použití

Titanová pomůcka pro manévrování



GB | Návod k použití: Manévrovací pomůcka Titanium

EN | Návod k použití: Titanium Bypass Aid

EN | Návod k použití: Pomůcky na třídění titanu

NL | Návod k použití: Manévrovací pomůcka Titanium

Nr. 356280

PC: BER201097621

DE Bedienungsanleitung 04

Uživatelská příručka v GB 16

CZ Návod k obsluze 28

CS Uživatelská příručka 40

CZ Návod k použití 52

Z

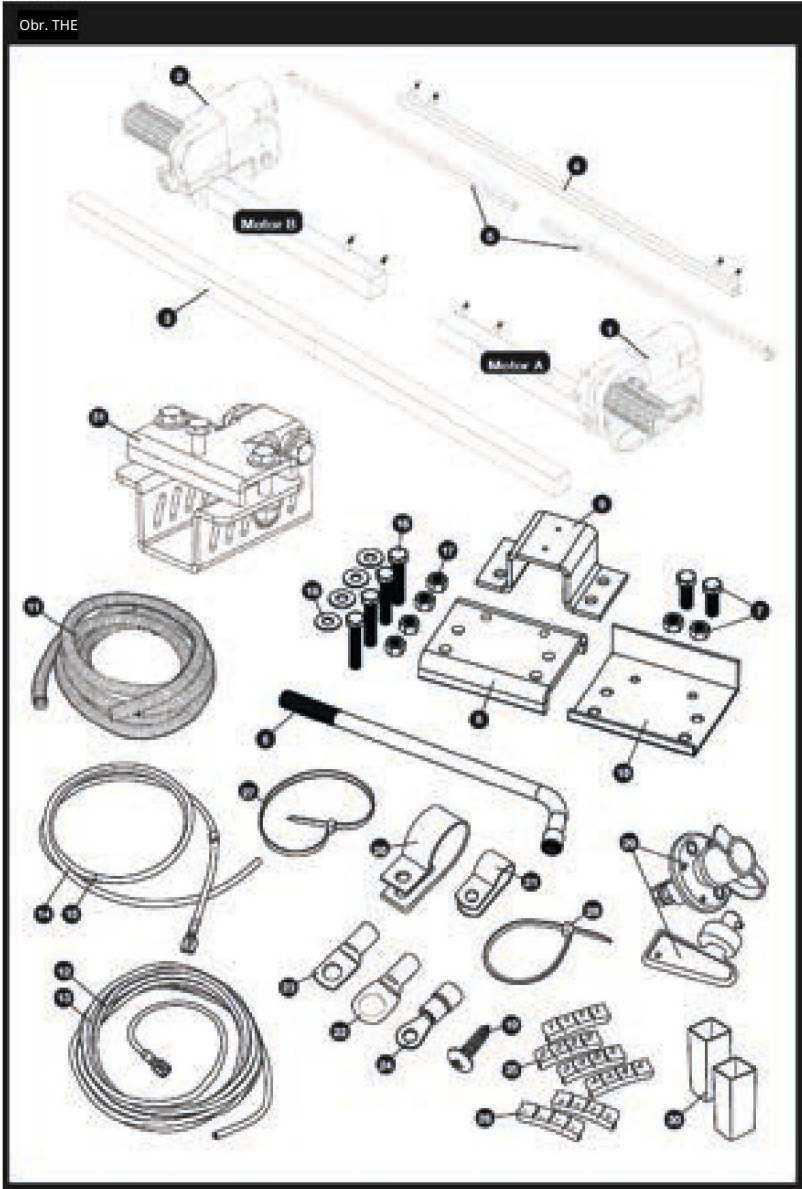
OBSAH:

Obsah balení (obr. A)..... 5 Technická referenční
schémata.....7
Úvod.11 Pokyny k
instalaci.....11
Specifikace11 Instalace - Bezpečnost
Pokyny12 Instalace - Mechanické součásti.....12
Instalace - Klasický upínací systém.....12 Instalace – mechanické součásti
(konfigurace AWD)14 Zapnutí/vypnutí pomůcky pro
manévrování.....14 Instalace – elektrické/elektronické
komponenty.....14 Údržba.....15
Záruka..... 15

OBSAH BALENÍ (OBR. A):

REF	číslo 1	Popis
1		Motorová jednotka (A)
2	1	Motorová jednotka (B)
3	1	Hlavní příčník
4	1	Příčná ovládací středová tyč
5	2	Příčné ovládání vkládacích pásů
6	1	Nástroj Snap
7	4	Klasická svorka - dorazová matice a šroub*
8	2	Klasická svorka - horní deska*
9	2	Klasická svorka - U-deska*
10	2	Klasická svorka - spodní deska*
11	1	Kabelové kanály
12	2	Kladný (+) červený kabel motoru
13	2	Záporný (-) Černý motorový kabel
14	1	Kladný (+) Červený kabel baterie
15	1	Záporný (-) Černý kabel baterie
16	8	Klasická svorka - šroub M10x55mm
17	8	Klasická svorka - matice M10 Nyloc
18	8	Klasická svorka - podložka Ø10mm
19	20	Šroub M4x15mm P-clip
20	10	Kabelové P-příchytky 19,2mm
21	10	Kabel P-Clips 10,4mm
22	4	Konektor baterie Ø8mm
23	4	Spojka s upínacím kroužkem Ø6mm
24	4	Spojka s upínacím kroužkem Ø4mm
25	3	Značky čísel kabelů (1,2,3,4)
26	3	Označení polarity kabelu (+,-)
27	4	Kabelové stahovací pásy motorové jednotky 8x400
28	10	Stahovací pásy 2x70
29	1	Odpojovač baterie (včetně klíčů a upevňovacích prvků)
30	2	20mm válečkové distanční podložky

Z



TECHNICKÉ REFERENČNÍ SCHÉMA:

Abb. 1

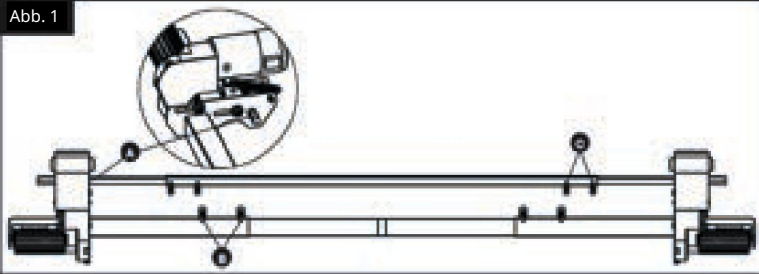


Abb. 2

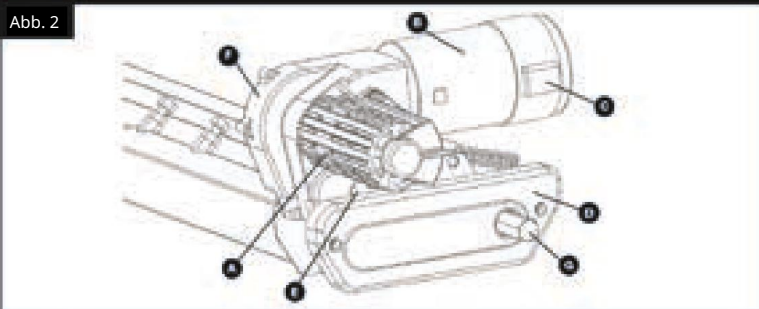


Abb. 7

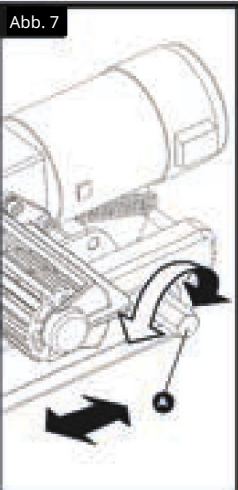


Abb. 8

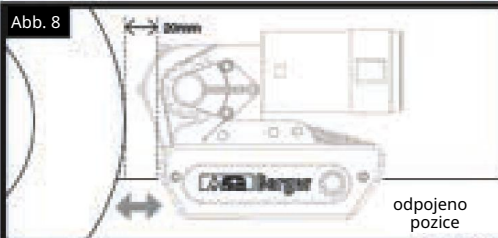
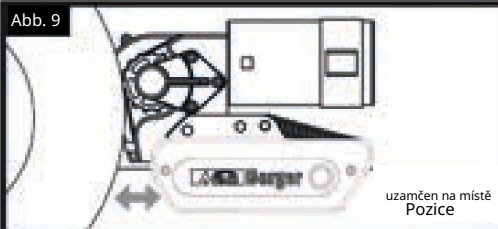
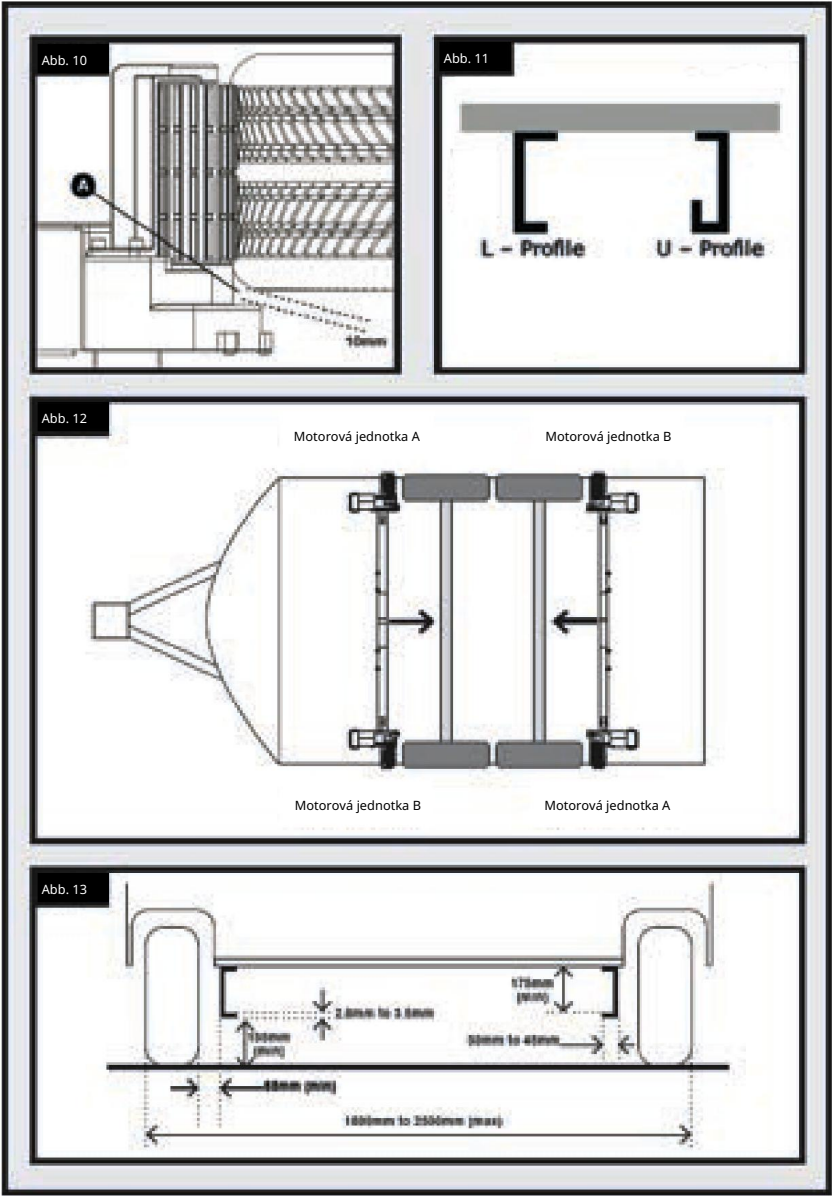
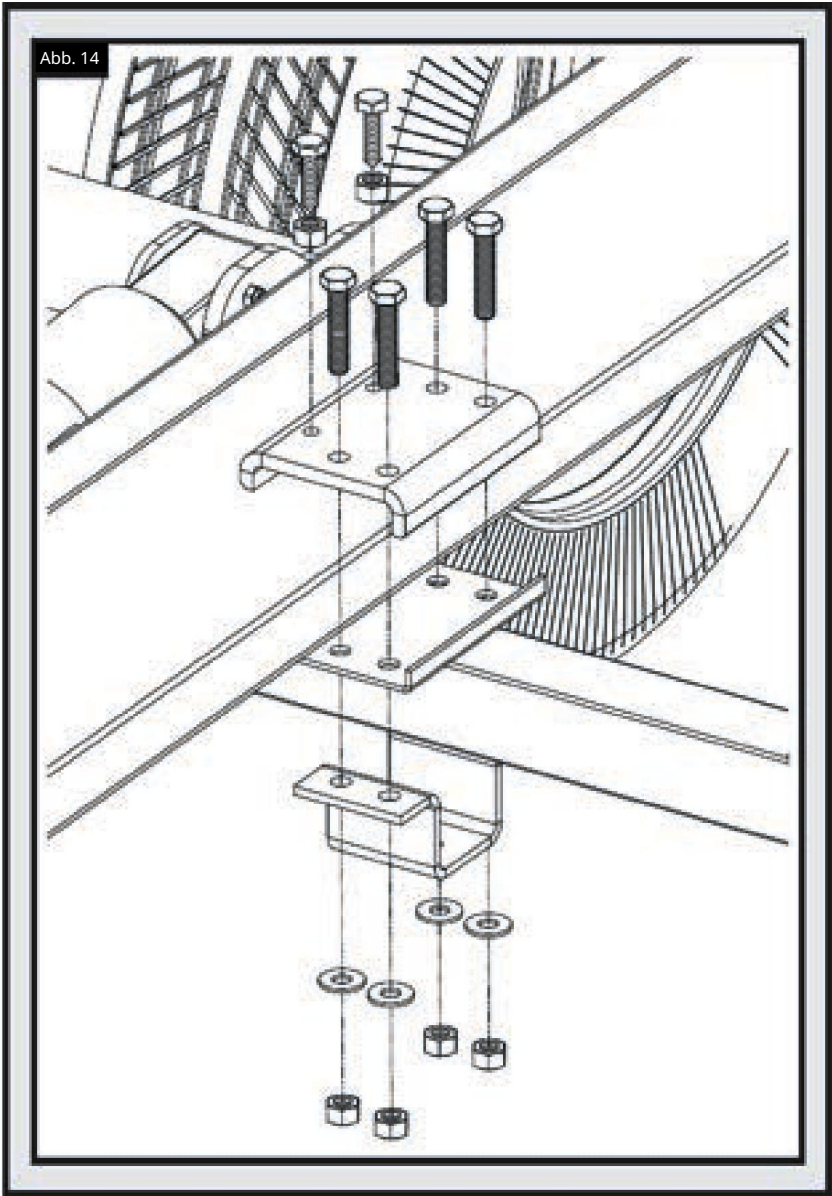


Abb. 9



Z





Z

Abb. 15

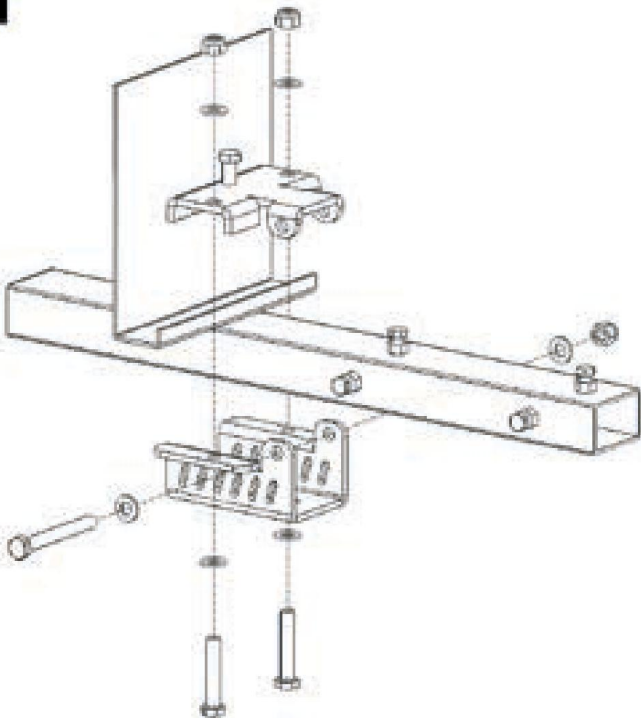
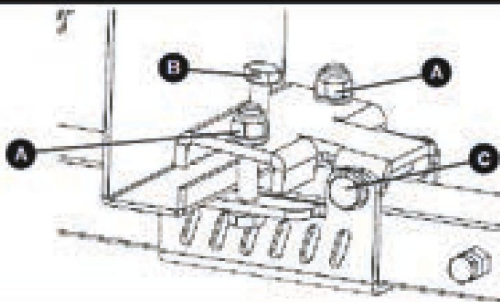


Abb. 16



ZAVEDENÍ:

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento produkt byl vyroben podle vysokých standardů a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete karavan snadno přesunout do libovolné požadované polohy v rámci provozních pokynů.

Než začnete s montáží a uvedením manévrovací pomůcky do provozu, přečtěte si prosím velmi pečlivě tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Za správné používání karavanu je vždy odpovědný majitel. Uchovejte tyto pokyny ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci platí pro pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Systém pomoci při manévrování se skládá ze dvou 12V motorových válců, 12V elektronické ovládací skříňky a dálkového ovládání. Aby fungovaly, musí být válečky motoru přitlačeny k pneumatikám vašeho karavanu. Systém křížového pohonu umožňuje zapojit válečky obou pohonných jednotek současně. Manévrovací pomůcka je poté připravena k použití. Pomocí dálkového ovládání můžete s karavanem pohybovat libovolným směrem.

POKYNY PRO INSTALACI

Příchytky podvozku dodávané s tímto systémem jsou vhodné pro montáž na většinu standardních podvozků karavanů s profilem L nebo U (obr. 11). Než budete pokračovat v montáži, podívejte se na obr. 13 pro rozměry a vzdálenosti.

SPECIFIKACE

Číslo modelu	EGO400
Provozní napětí	12 voltů stejnosměrného proudu
Průměrná spotřeba energie*	25 ampér (cca)
Maximální odběr proudu**	76 ampér (cca)
Rychlost Přibližná	12 cm pro Sek. (cca)
čistá hmotnost (včetně všech upevnění a příslušenství)	35 kg
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) Duální motor/čtvercový motor	2250 kg/3500 kg
Minimální šířka (karavan/přívěs)	1800 mm
Maximální šířka (karavan/přívěs)	2500 mm
Zdroj energie (baterie karavanu)	12V

* Průměrná spotřeba energie při použití jednonápravového karavanu přibližně 1100 kg na tvrdém a rovném povrchu.

** Maximální příkon při použití jednonápravového karavanu o hmotnosti cca 1100 kg na svahu 1:4 (25 %).

Z

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití. Nedodržení těchto předpisů může mít za následek vážné zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování s karavanem:

Ujistěte se, že je karavan odpojený od baterie a elektrické sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš sjeté (nejlépe je na ně nazout nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách odpovídá doporučením výrobce.

Ujistěte se, že podvozek je v dobrém stavu bez poškození a bez rzi, nečistot atd.

Máte-li jakékoli pochybnosti o montáži nebo jakémkoli postupu, okamžitě zastavte práci a kontaktujte některého z našich techniků.

Nainstalujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování nebo přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE zařízení, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo jakýchkoli léků, které by mohly narušit vaši schopnost bezpečně ovládat zařízení.

Tyto pokyny jsou určeny jako obecné pokyny. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez vhodné podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud si instalujete pomůcku pro manévrování sami, je vhodné, aby montáž prováděly dvě osoby, protože pomůcka pro manévrování musí být před montáží svorek zvednuta na spodní část podvozku karavanu.

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY

Chcete-li zahájit mechanickou montáž, umístěte karavan na tvrdý a rovný povrch. Pokud je to možné, pro přístup a osobní bezpečnost je ideální použít výtah nebo montážní jámu.

Ujistěte se, že je váš karavan připraven k instalaci. Vyčistěte příslušné upevňovací oblasti vašeho podvozku, abyste zajistili bezpečnou instalaci systému pomoci při manévrování. Před instalací se ujistěte, že důležité oblasti, jako jsou: B. výpusti, náhradní pneumatiky atd., nebrání instalaci pomůcky pro manévrování a její zamýšlené funkci.

Vybalte všechny součásti a zkontrolujte, zda jsou všechny součásti přítomny (viz obsah balení obr. A). Před a během instalace se ujistěte, že pomůcka pro manévrování zůstává v poloze OFF (Obr. 8), jinak nebude možné jednotku správně sestavit.

INSTALACE - KLASICKÝ UPÍNACÍ SYSTÉM

Volně namontujte stranu rámu motoru (1), stranu rámu motoru (2) a hlavní příčník (3) (viz obr.1). Matic (obr.1.B) pro upevnění příčníku může být 12

v tomto bodě utáhněte pouze rukou. Namontujte příčku zasunutím ovládacích tyčí (5) do střední ovládací tyče (4) a jejich připevněním k montážním tyčím motoru (obr. 1.A). Připevněte ovládací tyče k těmto tyčím pomocí přiložených šroubů a matic (již připojených k ovládacím tyčím). Matice (obr.1.C) pro upevnění lze v této fázi utáhnout pouze rukou.

Umístěte sestavu (obr.1) volně pod karavan. V zásadě by měla být jednotka namontována před koly karavanu. Pokud montáž v této poloze není možná, lze ji také namontovat za kola otočením celé sestavy o 180° (Poznámka: V tomto případě se při zapojování vašeho systému řiďte schématem zapojení zadní nápravy). Ujistěte se, že hlavní příčný nosník (3) je umístěn ve středu sestavy karavanu/dozeru (střed je označen). Upravte boční polohu na každé straně motoru tak, aby se válečky nacházely ve středu pneumatiky nebo co nejbližší středu, a zajistěte, aby mezi pneumatikou a převodem pomůcky pro manévrování byla mezera 10 mm. zůstává (obr. 10).

Na jedné straně vozidla zvedněte sestavu rámu a volně připevněte sestavu svorky k rámu a podvozku, jak je znázorněno na Obr.14. Dodané spony (7, 16, 17, 18) lze na tomto místě utáhnout pouze rukou. Jakmile jsou volně upevňovací prvky samonosné, opakujte proces na druhé straně vozidla.

Při zvedání a zajišťování rámu a držáků buďte opatrní. Při zvedání/montáži používejte zvedací pomůcky a/nebo druhou osobu.

S hlavní sestavou volně namontovanou na podvozku posuňte celou sestavu podél podvozku, dokud válečky nebudou 20 mm od povrchu každé pneumatiky (obr. 8). K nastavení této vzdálenosti jsou k dispozici dvě 20 mm rozpěrky (30). Pamatujte, že pohonné jednotky by měly být v odpojené poloze, když je nastavena vůle 20 mm. Při nastavování vůle se ujistěte, že válečky obou pohonných jednotek jsou vystředěny na pneumatikách vozidla horizontálně i vertikálně, aby byl zajištěn co nejlepší kontakt kol (viz obrázek 10 pro referenci). Pokud šířka válce přesahuje šířku pneumatiky, je třeba dbát na to, aby byl konec válce zarovnan s vnější stěnou pneumatiky.

Výstupek na vnitřní stěně pneumatiky je přijatelný u tenkých pneumatik a neměl by drasticky ovlivnit funkci nebo přilnavost.

Je důležité, aby každý válec byl přesně ve stejné vzdálenosti od pneumatiky. Celá sestava musí být rovnoběžná s osou karavanu/přívěsu, aby systém fungoval tak, jak má.

Až budete spokojeni s roztečí koleček, utáhněte čtyři matice Nyloc (17) na obou sestavách svěrek (obr. 14) momentem 55 Nm, poté utáhněte šrouby (obr. 1.B a obr. 1.C) na každém rámu na straně motoru s utahovacím momentem 12 Nm. Znovu zkontrolujte 20 mm mezeru mezi válečky a pneumatikami a v případě potřeby povolte šrouby a upravte polohu sestavy. Až budete spokojeni s polohou sestavy, nainstalujte a utáhněte dorazové matice a šrouby podvozku (7) do každé z horních klasických upínacích desek (8).

Z

pevně (viz obr. 14). Utáhněte je momentem 55 Nm. Dorazové šrouby drží okraj podvozku a zabraňují sklouznutí pomůček pro manévrování na podvozku. Nyní jsou nainstalovány hlavní mechanické součásti.

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Při instalaci systému pohonu všech čtyř kol do vašeho karavanu postupujte podle pokynů popsaných v předchozích částech „Instalace - Mechanické součásti“. Instalace AWD probíhá úplně stejně, liší se pouze orientace manévrovací pomůcky. V konfiguraci AWD musí být manévrovací prostředky, které pohánějí zadní nápravu vozidla, orientovány směrem k přední části přívěsu (viz obrázek 12).

Pečlivě postupujte podle části Konfigurace AWD v části Elektrické/elektronickou instalaci, aby bylo zajištěno, že tyto motorové sestavy fungují tak, jak je zamýšleno, a nikoli proti sobě.

PŘIPOJENÍ A ODPOJENÍ VÝROBNÍ POMŮCKY

S manévrovací pomůckou Berger Titanium se spojka zapíná ručně. Pro zapnutí motorů umístíte upínací nástroj (6) na vřeten motoru (obr.2.G) rovnoběžně se zemí v poloze odvrácené od příslušného kola. Pro zapnutí motoru otočte zajišťovací přípravek o 180° směrem k příslušnému kolu (obr. 7). Pokud jste správně namontovali zkřížené řídicí tyče, měl by proces zapojení jednoho motoru zapojit i opačnou stranu vozidla.

Uzamykací mechanismus funguje s jednoduchou váčkou, která přitlačí válečky na pneumatiky a poté se automaticky uzamkne. Pokud byl válec správně nainstalován a je přesně 20 mm od pneumatik, když je odpojen, je síla, kterou váleček působí na pneumatiku, dostatečná pro většinu aplikací (obr. 9).

Poznámka: Bez ohledu na to, ze které strany vozidla zabíráte, nástroj by se měl vždy otáčet směrem ke kolu, aby se zapnul, a směrem od kola, aby se odpojil.

Chcete-li válečky uvolnit, jednoduše umístíte nástroj zpět na jedno z vřeten a otočte jej směrem od pneumatiky. Vezměte prosím na vědomí, že zpočátku ucítíte malý odpor při uvolnění váčky z její zajištěné polohy; pružina pak vykoná zbytek práce, odtáhne válec z pneumatiky a do zcela uvolněné polohy (obr. 8).

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Přečtěte si prosím příručku dodanou s elektronikou pro zapojení, provoz a odstraňování problémů.

ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda na válečcích pohonné jednotky nejsou nečistoty nebo úlomky, které se nahromadily během používání nebo během odstávky.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální, zcela vyřazené poloze (obr. 8) to musí být 20 mm.

Jednou ročně nechte svůj pomůcka pro manévrování s karavanem servis a vizuální kontrolu. Tato kontrola musí zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/kloubů.

Pokud vozidlo delší dobu stojí, existuje riziko selhání prvků manévrovacího zařízení. Podle potřeby naneste lubrikant a odstraňte oxidaci.

NEPOUŽÍVEJTE na pomůcku pro manévrování karavanu žádnou formu tlakové vody ani chemické čisticí prostředky.

Při servisu vašeho manévrovacího zařízení se ujistěte, že jste odpojili napájení, protože v opačném případě může dojít k úrazu elektrickým proudem.

V případě poruch nebo problémů se obraťte na svého specializovaného prodejce.

ZÁRUKA

Každý výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruka je 2 roky a začíná zakoupením zařízení. Toto datum prosím doložte předložením dokladu o koupi (účtenka, faktura, dodací list atd.). Tyto dokumenty si prosím pečlivě uschovejte. Je-li nutná oprava, předejte přístroj svému odbornému prodejci nebo jej tam zašlete.



S označením CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice (směrnice) 2014/53/EU. V případě potřeby si můžete prohlášení o shodě vyžádat na adrese info@fritz-berger.de.



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Provozní napětí pro ochranné malé napětí je maximálně 50V AC a 120V DC. Bezpečnostní ochranné opatření pro velmi nízké napětí nabízí ochranu před přímým a nepřímým dotykem. ochranné extra nízké napětí

Energetické soustavy jsou provozovány bez ochranného vodiče a nesmí mít připojení k uzemněné napájecí síti ochranného generátoru nízkého napětí. Aktivní části nesmí být uzemněny ani připojeny k částem s vyšším napětím.

OBSAH:

Obsah balení (obr. A) 17 Technická referenční

schémata.....19 Úvod.....23

Pokyny k instalaci.....23

Specifikace23 Instalace - Bezpečnostní

pokyny.....24 Instalace - mechanické

součásti.....24 Instalace - klasický upínací

systém.....24 Instalace - mechanické součásti (AWD

Konfigurace)26 Zapnutí/vypnutí pomůcka při manévrování26

Instalace - elektrické/elektronické komponenty..... 26

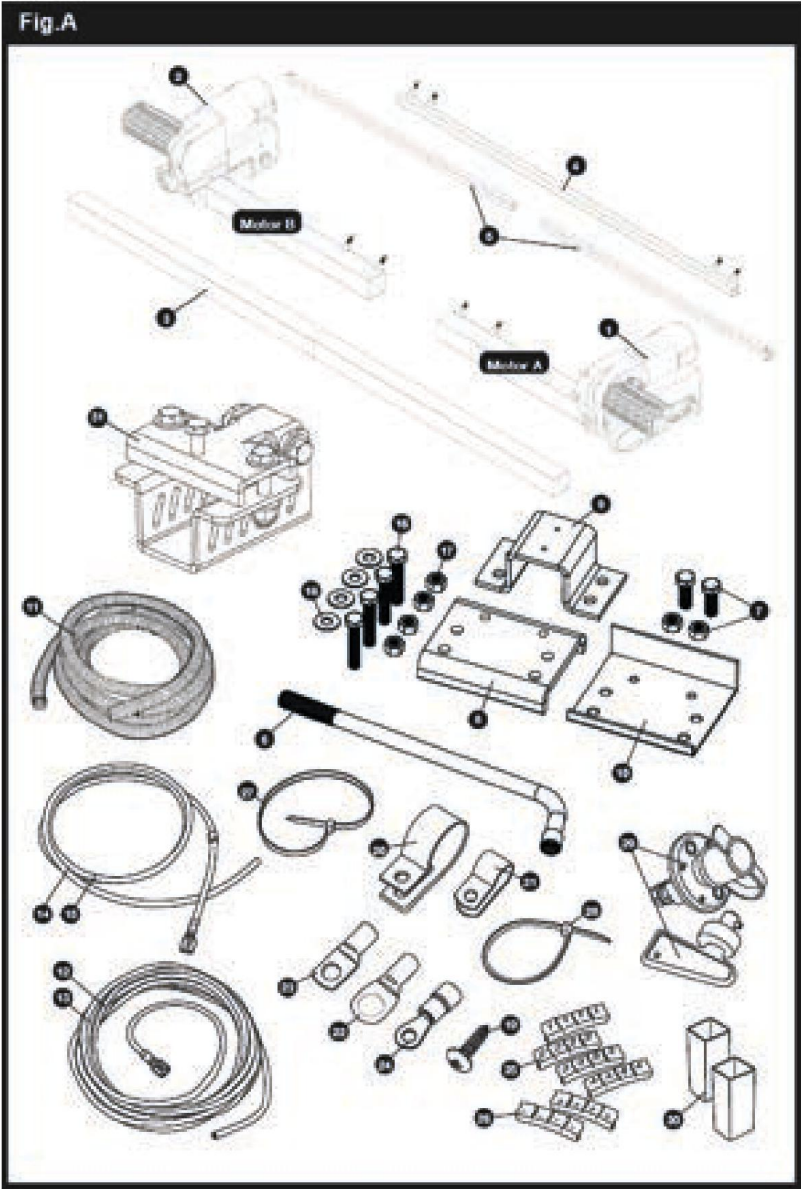
Údržba.....27

Záruka27

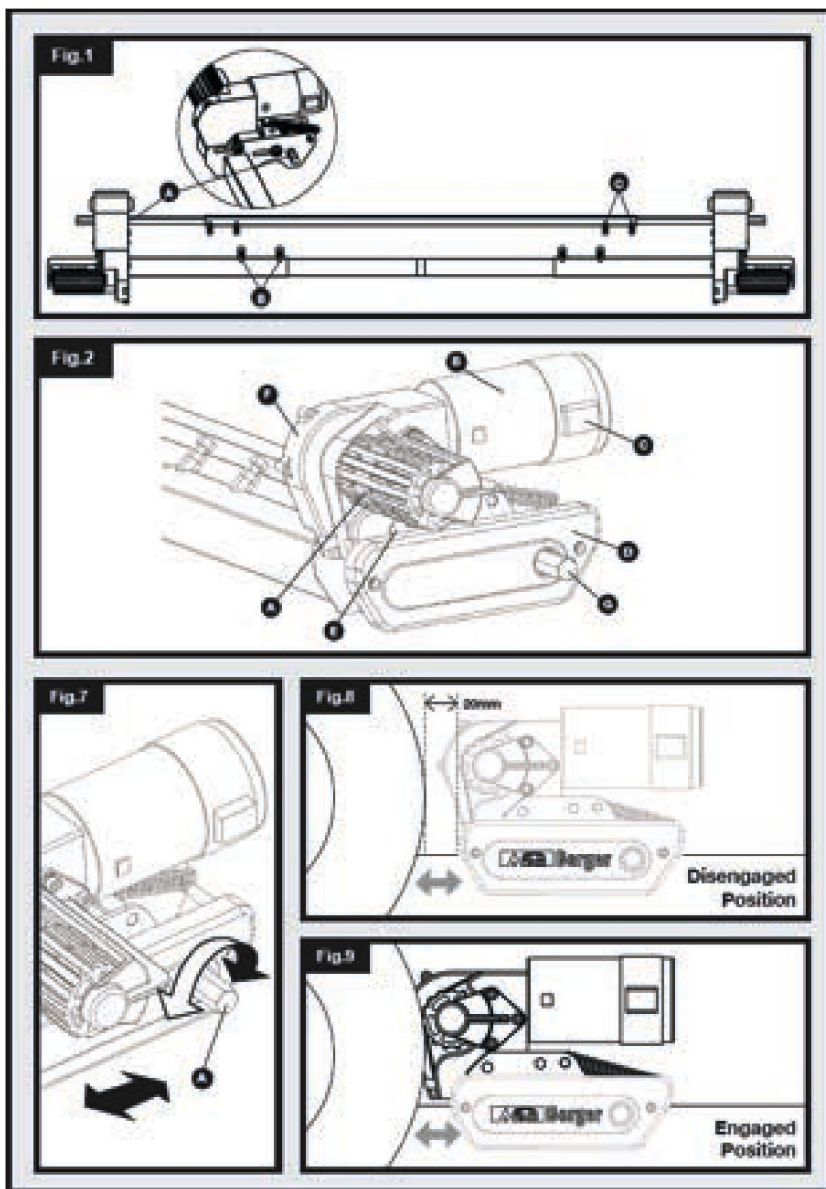
OBSAH BALENÍ (OBR. A):

REF	Množství 1	Popis
1		Motorová jednotka (A)
2	1	Motorová jednotka (B)
3	1	Hlavní přička
4	1	Středová tyč s křížovým ovládáním
5	2	Vkládací tyče s křížovým ovládáním
6	1	Poutavý nástroj
7	4	Klasická svorka – dorazová matice a šroub*
8	2	Klasická svorka - horní deska*
9	2	Klasická svorka - U-deska*
10	2	Klasická svorka - spodní deska*
11	1	Kabelovody
12	2	Kladný (+) Červený motorový kabel
13	2	Záporný (-) Černý motorový kabel
14	1	Kladný (+) Červený kabel baterie
15	1	Záporný (-) Černý kabel baterie
16	8	Klasická svorka - šroub M10x55mm
17	8	Klasická svorka - matice M10 Nyloc
18	8	Klasická svorka - podložka Ø10mm
19	20	M4x15mm P-Clip Šroub
20	10	Kabelové P-přichytky 19,2mm
21	10	Kabelové P-přichytky 10,4mm
22	4	Konektor baterie Ø8mm
23	4	Spojka s upínacím kroužkem Ø6mm
24	4	Spojka s upínacím kroužkem Ø4mm
25	3	Značky čísel kabelů (1,2,3,4)
26	3	Značky polarity kabelů (+,-)
27	4	Motorová jednotka Stahovací páska 8x400
28	10	Stahovací páska 2x70
29	1	Odpojovač baterie (včetně klíče a úchytlů)
30	2	20mm válečkové distanční podložky

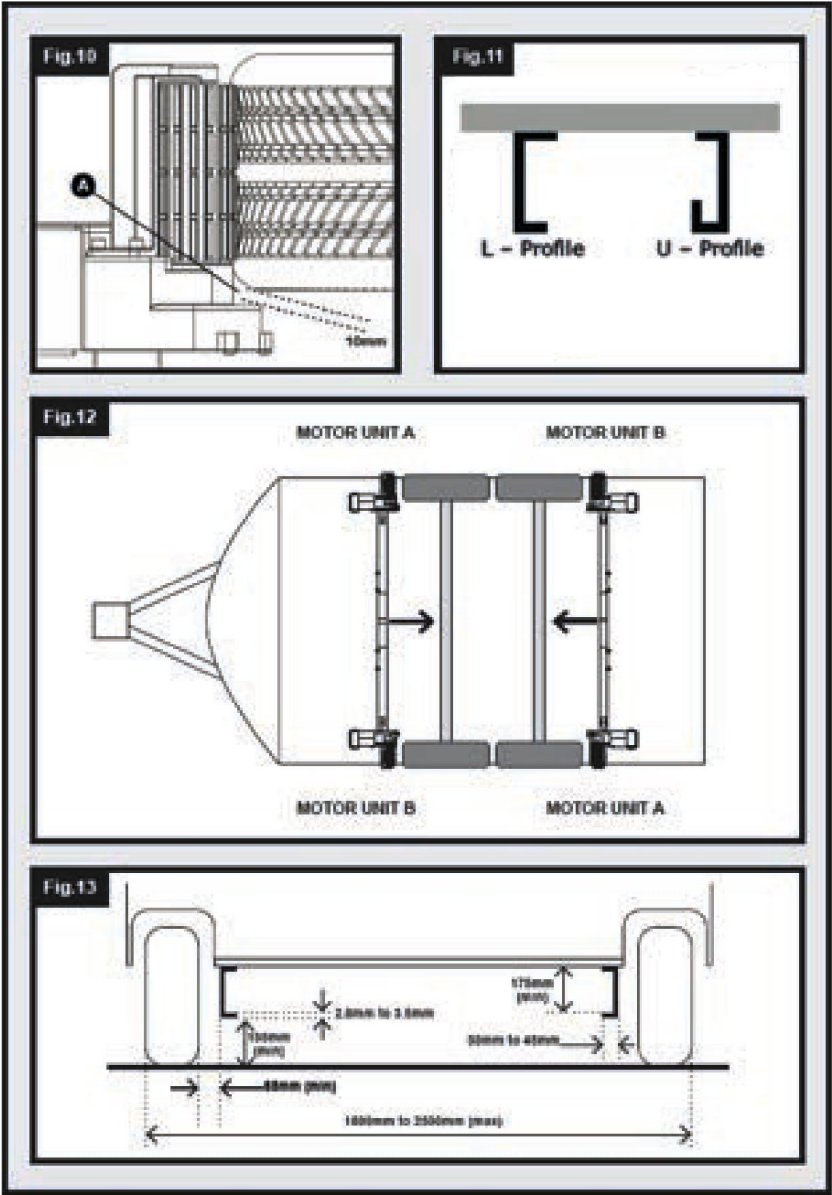
GB

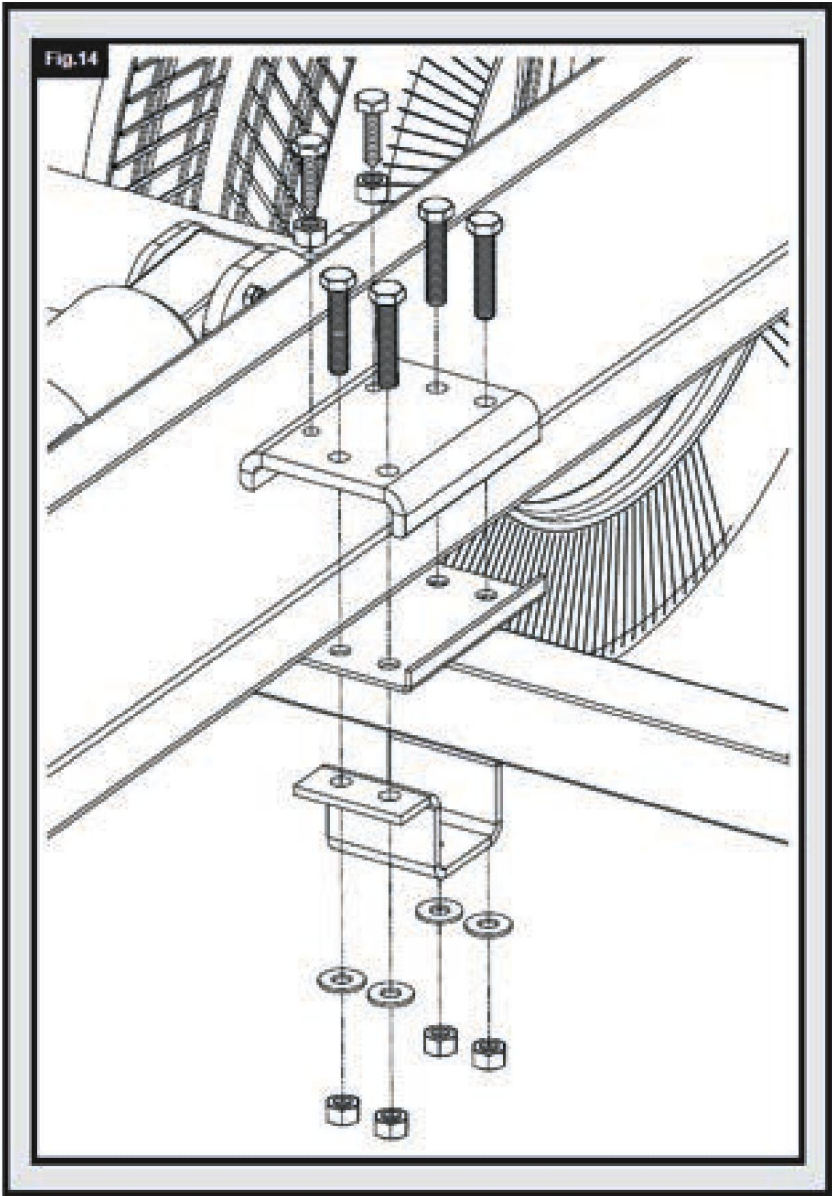


TECHNICKÁ REFERENČNÍ SCHÉMA:



GB





GB

Fig.15

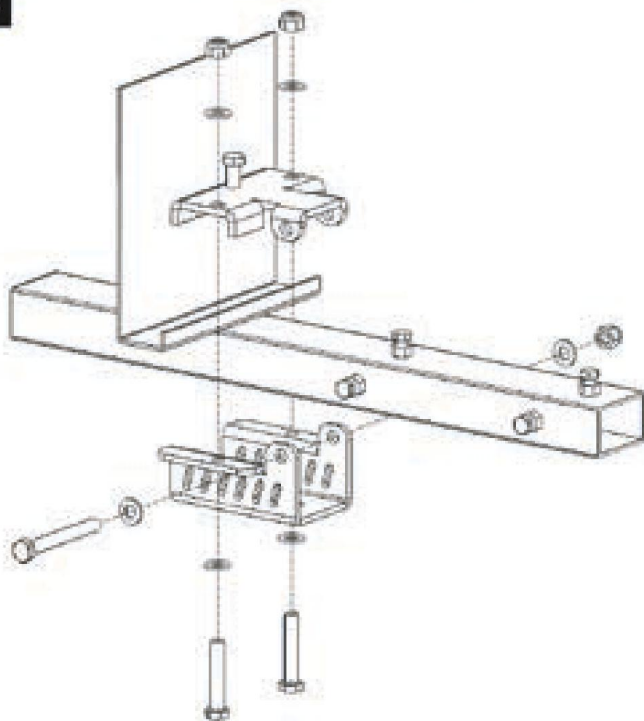
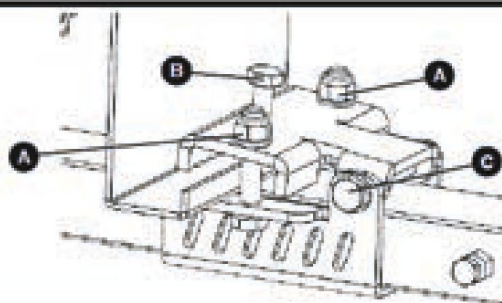


Fig.16



ZAVEDENÍ:

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento produkt byl vyroben podle vysokých standardů a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přesunout svůj karavan do libovolné požadované polohy v rámci provozních pokynů.

Než začnete manévrovací pomůcku sestavovat a obsluhovat, přečtěte si prosím velmi pečlivě tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Za správné používání je vždy zodpovědný majitel karavanu. Uchovejte tyto pokyny ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci platí pro manévrovací pomůcku Titanium. Systém pomoci při manévrování se skládá ze dvou 12V motorových válců, 12V elektronické ovládací skříňky a dálkového ovládání.

Aby fungovaly, musí být válečky motoru přitlačeny k pneumatikám vašeho karavanu. Systém křížového pohonu umožňuje současné zapojení válců obou pohonných jednotek. Poté je pomůcka pro manévrování připravena k použití. Pomocí dálkového ovládání můžete karavanem pohybovat libovolným směrem.

NÁVOD K INSTALACI

Příchytky podvozku dodávané s tímto systémem jsou vhodné pro montáž na většinu standardních podvozků karavanů s L nebo U profily (obr. 11). Než začnete s instalací, podívejte se na obr. 13 pro rozměry a vzdálenosti.

SPECIFIKACE

Číslo modelu Provozní	EGO400
napětí Průměrná spotřeba	12V stejnosměrný proud
proudu* Maximální spotřeba proudu**	25 ampér (přibližně)
Rychlost Přibližná čistá hmotnost (včetně všech	76 ampér (přibližně)
upevnění	12 cm za sekundu. (cca)
a příslušenství)	35 kg
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) Dvoumotorový/čtvercový	2250Kg/3500Kg
motor Minimální šířka (karavan/přívěs)	1800 mm
Maximální šířka (karavan/přívěs)	2500 mm
Zdroj energie (baterie karavanu)	12V

* Průměrná spotřeba energie při použití jednonápravového karavanu cca. 1100 kg na tvrdém a rovném povrchu.

** Maximální spotřeba energie při použití cca. 1100 kg jednonápravový karavan ve sklonu 1:4 (25 %).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování s karavánem:

Ujistěte se, že je karavan odpojený od baterie a elektrické sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebované (nejlépe je nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách je v souladu s doporučeními výrobce.

Ujistěte se, že podvozek je v dobrém stavu, bez poškození a bez rzi, nečistot atd.

Okamžitě zastavte práci, pokud máte jakékoli pochybnosti o montáži nebo jakémkoli postupu, a kontaktujte některého z našich techniků.

Namontujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování a přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE jednotku, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mohou narušit vaši schopnost bezpečně ovládat jednotku.

Tyto pokyny jsou poskytovány jako obecné pokyny. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez náležité podpory je extrémně nebezpečná rous.

Pokud instalujete pomůcku pro manévrování sami, je vhodné, aby instalaci provedly dvě osoby, protože pomůcka pro manévrování musí být před montáží svorek zvednuta na spodní stranu podvozku karavanu.

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY

Chcete-li zahájit mechanickou instalaci, umístěte karavan na tvrdý a rovný povrch. Pokud je to možné, je pro přístup a osobní bezpečnost ideální použití zvedací plošiny nebo montážní jámy.

Ujistěte se, že je váš karavan připraven k instalaci. Vyčistěte příslušné montážní oblasti vašeho podvozku, abyste zajistili bezpečnou instalaci systému pomoci při manévrování. Před instalací se ujistěte, že důležité oblasti, jako jsou odtoky, náhradní pneumatiky atd., nebrání instalaci pomůcky pro manévrování a její zamýšlené funkci.

Vybalte všechny součásti a zkontrolujte, zda jsou přítomny všechny součásti (viz obsah balení obr. A). Před a během celé instalace se ujistěte, že pomůcka pro manévrování zůstává v poloze VYPNUTO (obr. 8), jinak nebude možné jednotku správně namontovat.

INSTALACE - KLASICKÝ UPÍNACÍ SYSTÉM

Volně sestavte stranu rámu motoru (1), stranu rámu motoru (2) a hlavní příčku (3) (viz obr.1). Matice (obr.1.B) pro upevnění příčniku je v této fázi nutné utahovat pouze rukou. Nainstalujte příčku zasunutím ovládacích tyčí (5) do střední ovládací tyče (4) a jejich upevněním k tyčím sestavy motoru (obr.1.A). Zajistěte ovládací tyče k těmto tyčím pomocí dodaných šroubů a matic (již připojených k ovládacím tyčím). Matice (obr.1.C) pro upevnění je v této fázi nutné utahovat pouze rukou.

Umístěte sestavu (obr.1) volně pod karavan. V zásadě by měla být jednotka namontována před koly karavanu. Pokud není možné je namontovat v této poloze, může také být

namontován za kola otočením celé sestavy o 180° (Poznámka: V tomto případě dodržujte při zapojování vašeho systému schéma zapojení zadní nápravy). Ujistěte se, že hlavní příčný nosník (3) je umístěn ve středu sestavy karavanu/pomocného parkovacího zařízení (střed je označen).

Upravte boční polohu každé strany motoru tak, aby válečky byly ve středu pneumatiky nebo co nejbližší středu, a zajistěte, aby mezi pneumatikou a ovládacím zařízením byla mezera 10 mm (obr.).

Na jedné straně vozidla zvedněte sestavu rámu a volně připevněte sestavu svorky k rámu a podvozku, jak je znázorněno na Obr.14. Dodávaná upevnění svěrek (7, 16, 17, 18) je v této fázi nutné utáhnout pouze rukou. Jakmile jsou volně upevňovací prvky samonosné, opakujte proces na druhé straně vozidla.

Při zvedání a upevňování rámu a držáků buďte náležitě opatrní. Při zvedání/montáži používejte zvedací pomůcky a/nebo druhou osobu.

Pokud je hlavní sestava volně namontována na podvozku, posuňte celou sestavu podél podvozku, dokud nebudou válečky 20 mm od povrchu každé pneumatiky (obr. 8). K nastavení této vzdálenosti jsou k dispozici dvě 20 mm rozpěrky (30). Pamatujte, že pohonné jednotky by měly být v odpojené poloze, když je nastavena vzdálenost 20 mm. Při nastavování rozteče dbejte na to, aby válečky obou pohonných jednotek byly horizontálně i vertikálně vystředěny na pneumatikách vozidla, aby byl zajištěn co nejlepší kontakt kol (viz obr. 10). Pokud jsou šířky válce větší než šířka pneumatiky, ujistěte se, že konec válce tvoří společné zarovnání s vnější stěnou pneumatiky. Přesah na vnitřní stěně pneumatiky je přijatelný pro tenčí pneumatiky a neměl by drasticky ovlivnit funkci nebo přilnavost.

Je důležité, aby každý válec měl přesně stejnou vzdálenost od pneumatiky. Celá sestava musí být rovnoběžná s nápravou karavanu/přívěsu, aby systém fungoval tak, jak má.

Až budete spokojeni se vzdáleností mezi kolečky, utáhněte čtyři matice Nyloc (17) na obou sestavách svěrek (obr. 14) na moment 55 Nm, poté utáhněte šrouby (obr. 1.B a obr. 1.C) na každém bočním rámu motoru na točivý moment 12 Nm. Znovu zkontrolujte vzdálenost 20 mm mezi válečky a pneumatikami a v případě potřeby povolte šrouby a upravte polohu sestavy. Až budete spokojeni s polohou sestavy, nasadte dorazové matice a šrouby podvozku (7) do každé z horních klasických upínacích desek (8) a utáhněte je (viz obr.14).

Utáhněte je momentem 55 Nm. Dorazové šrouby drží okraj podvozku a zabraňují sklouznutí pomůcek pro manévrování na podvozku. Nyní jsou nainstalovány nejdůležitější mechanické součásti.

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Při montáži pohonu všech kol do vašeho karavanu se řiďte pokyny popsány v předchozích částech „Instalace - Mechanické součásti“. Instalace AWD probíhá přesně stejným postupem, jediným rozdílem je orientace manévrovací pomůcky.

V konfiguraci AWD musí manévrovací prostředky pohánějící zadní nápravu vozidla směřovat k přední části přívěsu (viz obr. 12).

Pěčlivě dodržujte část konfigurace AWD v elektrické/elektronické instalační příručce, abyste zajistili, že tyto sestavy motoru budou fungovat tak, jak je zamýšleno, a nebudou proti sobě.

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ MANÉVROVACÍ POMŮCKY

S manévrovací pomůckou Berger Titanium je zapojení manuální. Pro zapnutí motorů umístíte upínací nástroj (6) na vřeteno motoru (obr.2.G) rovnoběžně se zemí v poloze mimo příslušné kolo. Pro zapnutí motoru otočte upínací nástrojem o 180° ve směru příslušného kola (obr. 7). Pokud jste správně namontovali zkřížené ovládací tyče, měl by proces zapnutí motoru následně zasáhnout i opačnou stranu vozidla.

Záběrový mechanismus pracuje s jednoduchou vačkou, která přitlačí válečky na pneumatiky a poté automaticky zapadne. Je-li váleček správně nasazen a je při vyřazení ze záběru přesně 20 mm od pneumatiky, je síla vyvíjená válečkem na pneumatiku dostatečná pro většinu aplikací (obr. 9).

Poznámka: Bez ohledu na to, ze které strany vozidla zabíráte, nástroj by se měl vždy otáčet směrem ke kolu, aby se zapojoval, a směrem od kola, aby se odpojoval.

Chcete-li válečky uvolnit, jednoduše umístíte nástroj zpět na jedno z vřeten a otočte jej směrem od pneumatiky.

Vezměte prosím na vědomí, že zpočátku ucítíte malý odpor, když uvolníte vačku z její zajištěné polohy; pružina pak vykoná zbytek práce a stáhne váleček z pneumatiky a do polohy zcela uvolněné (obr. 8).

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Přečtěte si prosím příručku dodanou s elektronikou pro zapojení, provoz a odstraňování problémů.

ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda na válečcích pohonných jednotek nejsou nečistoty nebo úlomky, které se nahromadily během používání nebo odstávky.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální, zcela vyřazené poloze (obr. 8) to musí být 20 mm.

Jednou ročně nechte svůj pomůcka pro manévrování s karavanem servis a vizuální kontrolu. Tato kontrola musí zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/klobů.

Hrozí, že prvky manévrovací pomůcky selžou, pokud nebude delší dobu používána. Podle potřeby naneste lubrikant a odstraňte oxidaci.

NEPOUŽÍVEJTE na pomůcku pro manévrování karavanu žádnou formu tlakové vody ani chemické čisticí prostředky.

Při servisu vašeho manévrovacího zařízení se ujistěte, že jste odpojili napájení, protože v opačném případě může dojít k úrazu elektrickým proudem.

V případě poruch nebo problémů kontaktujte svého prodejce.

ZÁRUKA

Každý výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruční doba je 2 roky a začíná koupě spotřebiče. Doklad o tomto datu doložte spolu s dokladem o koupi (prodejní doklad, faktura, dodací list atd.). Ušchovejte prosím tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odnesete jednotku svému prodejci nebo mu ji zašlete.



Fritz Berger GmbH se značkou CE prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice 2014/53/EU. V případě potřeby si můžete prohlášení o shodě vyžádat na adrese info@fritz-berger.de.



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Maximální provozní napětí pro ochranné malé napětí je 50V AC a 120V DC. Ochranné opatření bezpečnostní malé napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Ochranné soustavy nízkého napětí jsou provozovány bez ochranného zemnicího vodiče a nesmí mít žádné připojení k uzemněné napájecí síti generátoru ochranného nízkého napětí. Aktivní části nesmí být uzemněny ani připojeny k částem s vyšším napětím.

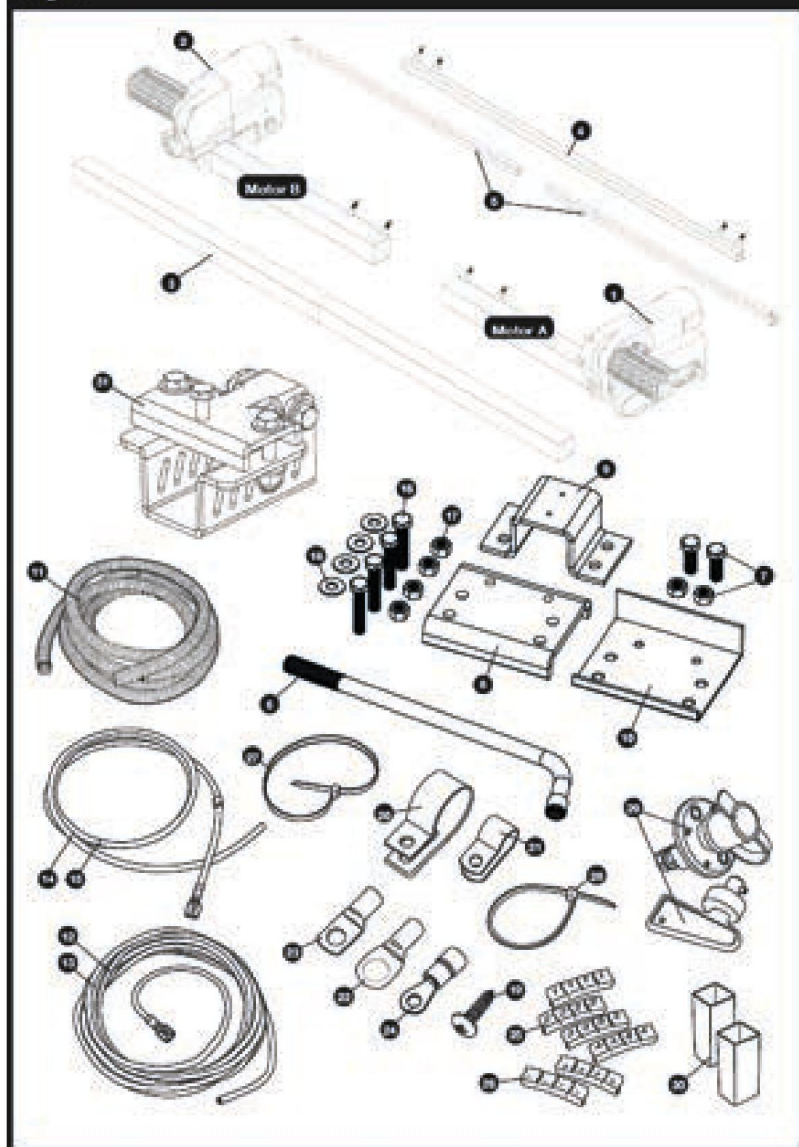
OBSAH:

Obsah balení (obr. A).....29 Referenční diagramy
techniky31
Úvod35 Návod k
instalaci.....35
Specifikace35 Instalace - Bezpečnostní
pokyny.....36 Instalace - Mechanické
součásti.....36 Instalace - Klasické upínání systém.....36
Instalace - Mechanické součásti (konfigurace AWD).....38 Zapnutí/vypnutí pomůcky pro
manévrování.....38 Instalace - Elektrické/elektronické
součástky.....38 Údržba.....
39 Záruka.....39

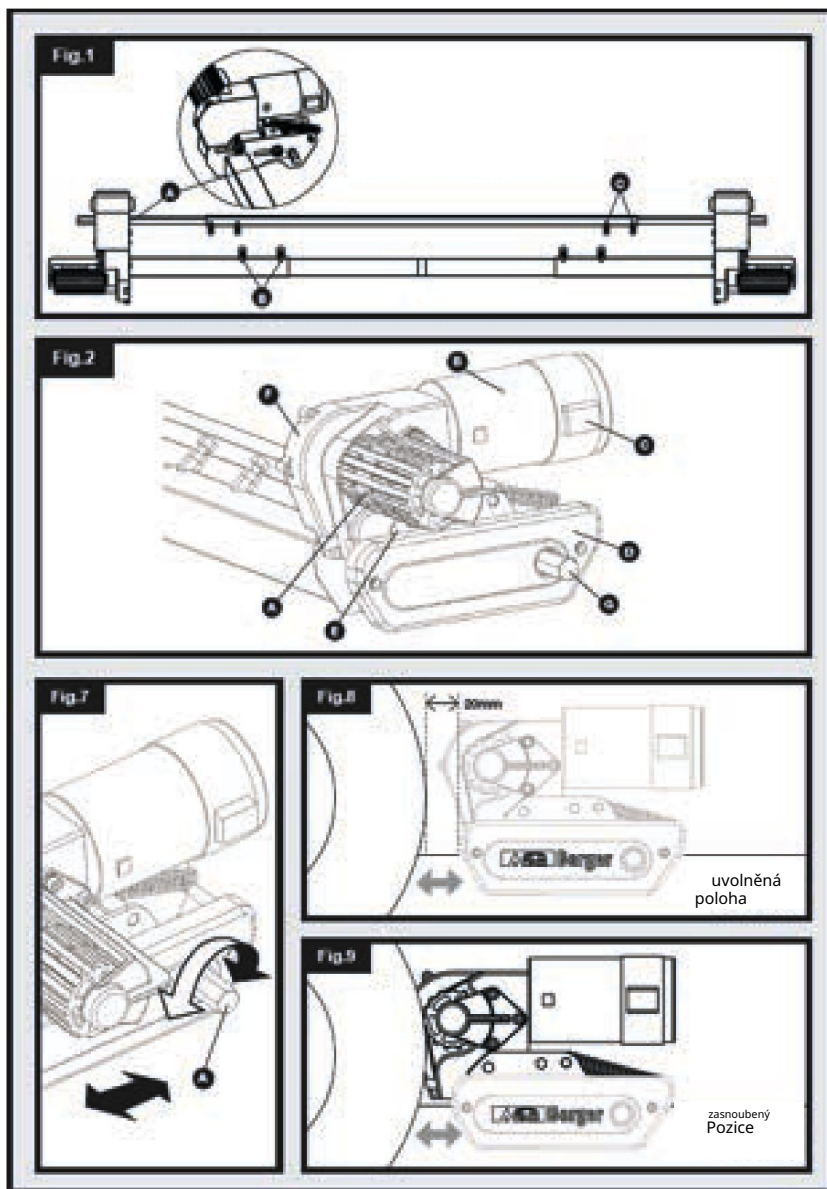
OBSAH BALENÍ (OBR. A):

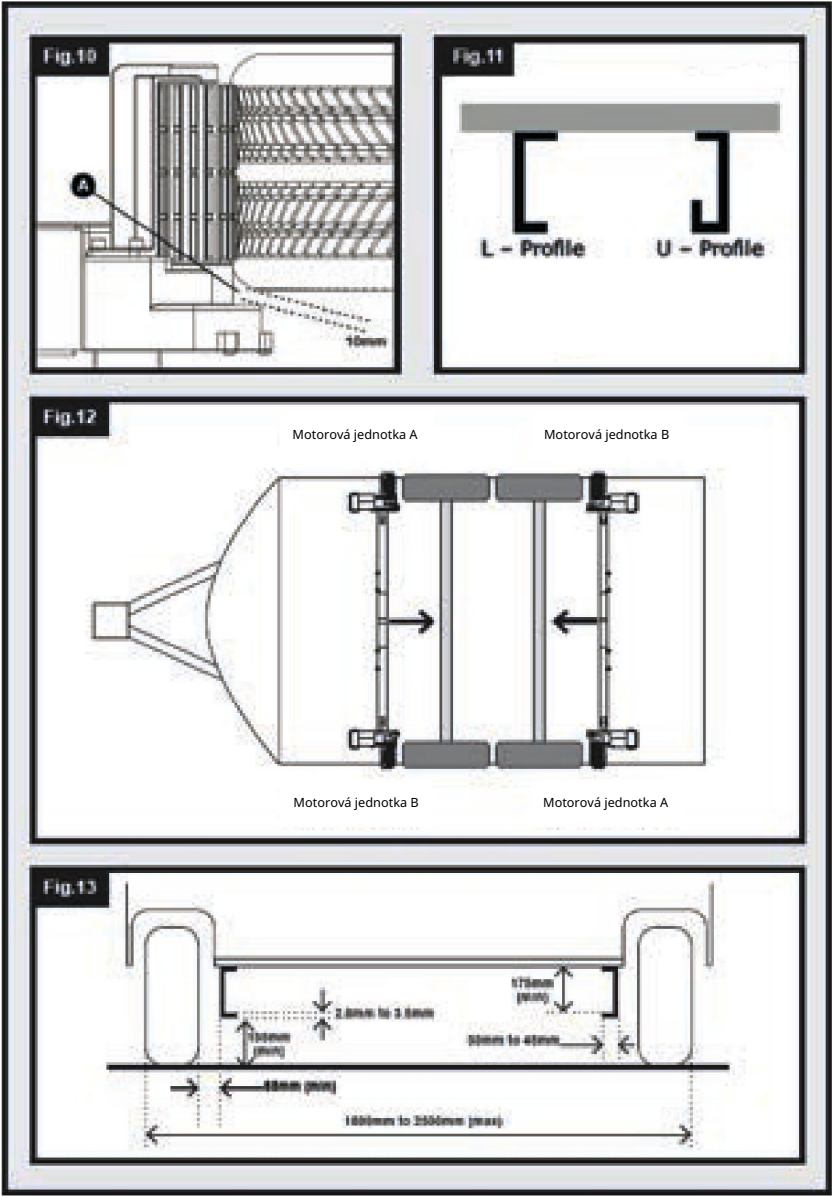
REF	číslo 1	Popis
1		Motorová jednotka (A)
2	1	Motorová jednotka (B)
3	1	Hlavní přička
4	1	Centrální příčná ovládací tyč
5	2	Křížově ovládané vkladací tyče
6	1	Stimulační nástroj
7	4	Klasická hadicová spona - dorazová matice a šroub*.
8	2	Klasický límec - horní deska*
9	2	Klasické kleště - U deska
10	2	Klasický límec - spodní deska*
11	1	Kabelové žlaby
12	2	Červený kladný (+) kabel motoru
13	2	Záporný (-) Černý motorový kabel
14	1	Kladný (+) červený kabel baterie
15	1	Záporný (-) Černý kabel baterie
16	8	Klasická svorka - šroub M10x55mm
17	8	Klasické kleště - matice M10 Nyloc
18	8	Klasické kleště - podložka Ø10mm
19	20	Vis P-Clip M4x15mm
20	10	Kabelové P-přichytky 19,2mm
21	10	Kabelové P-přichytky 10,4mm
22	4	Konektor baterie Ø8mm
23	4	Konektor s upínacím kroužkem Ø6mm
24	4	Konektor s upínacím kroužkem Ø4mm
25	3	Značky čísel kabelů (1,2,3,4)
26	3	Značky polarity kabelů (+,-)
27	4	Motorová jednotka Kabelové přichytky 8x400
28	10	Stahovací pásky 2x70
29	1	Spínač baterie (s klíčem a úchyty)
30	2	20mm válečkové distanční podložky

Fig. A



TECHNICKÉ REFERENČNÍ SCHÉMA:





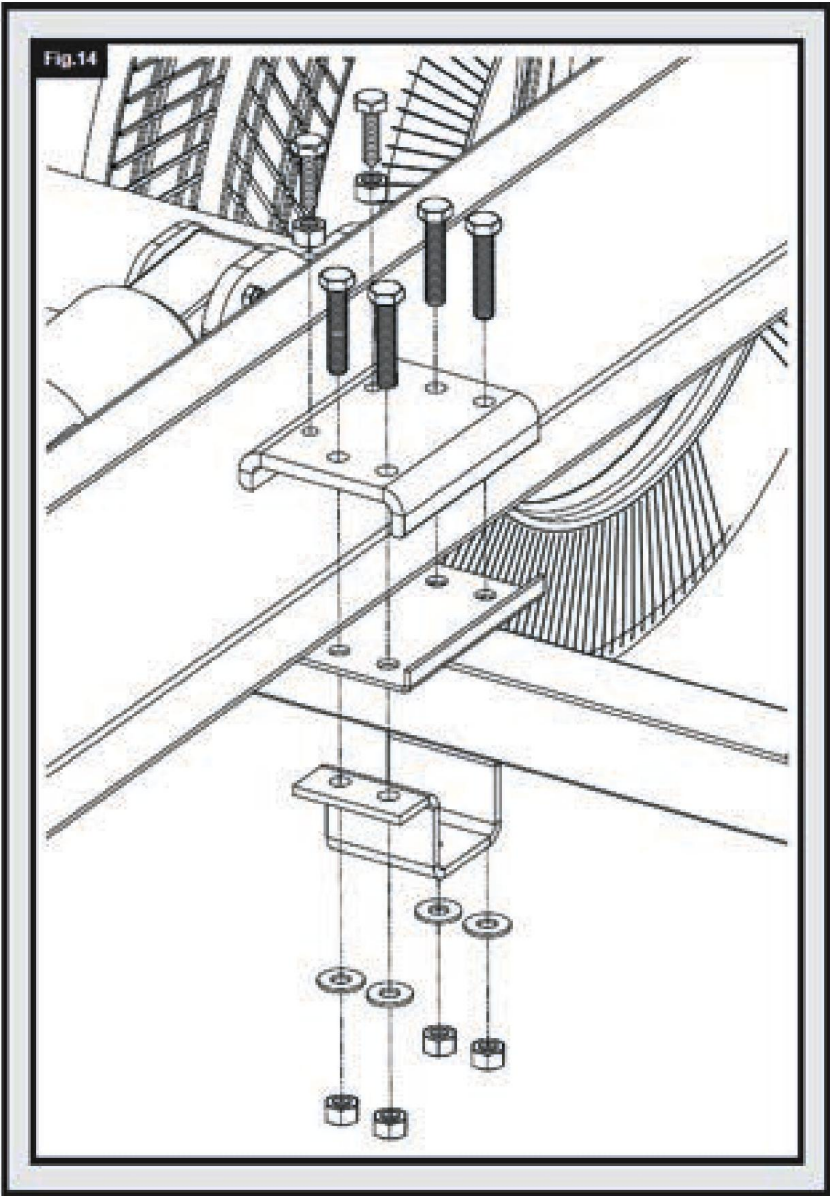


Fig.15

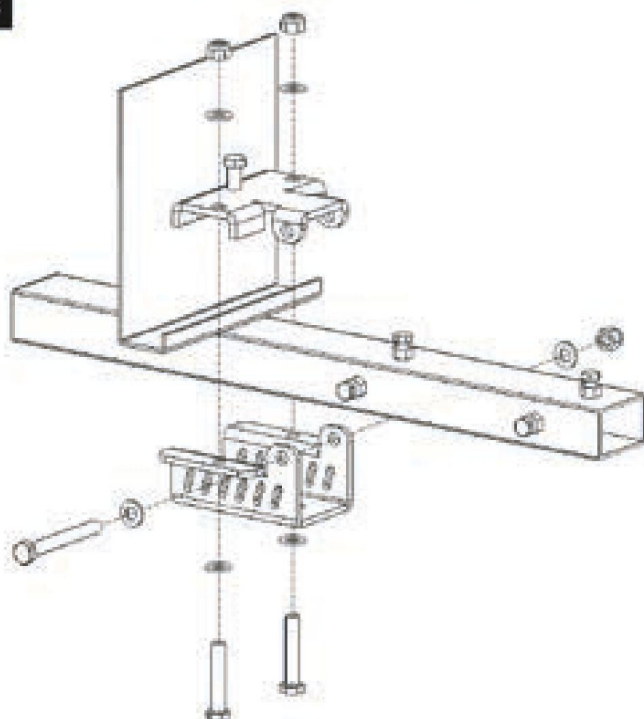
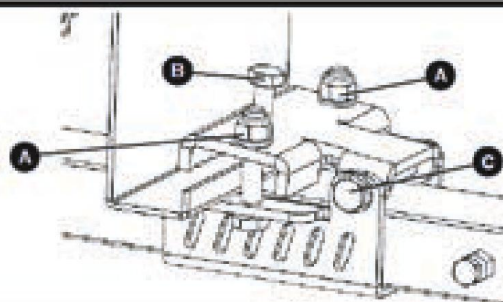


Fig.16



ZAVEDENÍ

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento produkt byl vyroben podle vysokých standardů a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přesunout svůj karavan do požadované polohy při dodržení návodu k obsluze.

Než začnete manévrovací pomůcku sestavovat a používat, přečtěte si prosím velmi pečlivě tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Za správné používání karavanu je vždy odpovědný majitel. Uchovejte tyto pokyny ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci platí pro pomůcku pro manévrování Titanium. Manévrovací asistenční systém se skládá ze dvou 12V motorizovaných kladek, 12V elektronické ovládací skříňky a dálkového ovládání. Aby motor fungoval, musí být přitlačeny k pneumatikám vašeho karavanu. Systém křížového pohonu umožňuje současné zapojení válců obou pohonných jednotek. Poté je pomůcka pro manévrování připravena k použití. Pomocí dálkového ovládání můžete karavanem pohybovat libovolným směrem.

SMÉRNICE POUR L'INSTALLATION

Příchytky podvozku dodávané s tímto systémem lze namontovat na většinu standardních podvozků karavanů s L nebo U profily (obr. 11). Před instalací se prosím podívejte na obr. 13 pro rozměry a vzdálenosti.

SPECIFIKACE

Číslo modelu	EGO400
Provozní napětí	12V stejnosměrný proud
Průměrná spotřeba proudu*	25 ampér (přibližně)
Maximální odběr proudu**	76 ampér (přibližně)
Rychlost	12 cm za sekundu (přibližně)
Přibližná čistá hmotnost (se všemi upevňovacími prvky a příslušenstvím)	35 kg
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) Duální motor/ čtyřhranný motor	2250 kg / 3500 kg
Minimální šířka (karavan/přívěs)	1800 mm
Maximální šířka (karavan/přívěs)	2500 mm
Zdroj energie (baterie karavanu)	12 V

* Průměrná spotřeba energie při provozu jednonápravového karavanu přibližně 1100 kg na tvrdém a rovném povrchu.

**Maximální spotřeba energie při použití jednonápravového karavanu o hmotnosti přibližně 1100 kg na svahu 1:4 (25 %).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování s karavánem:

Ujistěte se, že je karavan odpojen od baterie a elektrické sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebené (nejlépe je nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách odpovídá doporučením výrobce.

Ujistěte se, že je podvozek v dobrém stavu, bez poškození a bez rzi, nečistot atd.

Okamžitě zastavte práce, pokud máte pochybnosti o montáži nebo jakémkoli postupu a kontaktujte některého z našich techniků.

Nainstalujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování a přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE zařízení, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mohou narušit vaši schopnost bezpečně používat zařízení.

Tyto pokyny slouží jako obecné vodítko. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez náležité podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud instalujete pomůcku pro manévrování sami, doporučuje se, aby tak učinily dvě osoby, protože pomůcka pro manévrování musí být před montáží svorek zvednuta na spodní stranu podvozku karavanu.

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY

Chcete-li zahájit mechanickou instalaci, umístěte karavan na tvrdý a rovný povrch.

Pokud je to možné, je pro přístup a osobní bezpečnost ideální použití zvedací plošiny nebo montážní jámy.

Ujistěte se, že je váš karavan připraven k instalaci. Vyčistěte příslušné montážní oblasti vašeho podvozku, abyste zajistili bezpečnou instalaci asistenčního systému při manévrování. Před instalací se ujistěte, že důležité oblasti, jako jsou potrubí, náhradní pneumatiky atd., nebrání instalaci pomůcky pro manévrování a její zamýšlené funkci.

Vybalte všechny součásti a ověřte, zda jsou všechny součásti přítomny (viz obsah balení, obr. A). Před a během instalace se ujistěte, že pomůcka pro manévrování zůstává v poloze OFF (obr. 8), jinak nebude možné zařízení správně namontovat.

INSTALACE - KLASICKÝ UPÍNACÍ SYSTÉM

Volně sestavte stranu rámu motoru (1), stranu rámu motoru (2) a hlavní příčku (3) (viz obr.1). Matice (obr.1.B) zajišťující příčník by měly být v této fázi utaženy pouze rukou. Nainstalujte příčku zasunutím tyčí ovladače (5) do střední tyče ovladače (4) a jejich připevněním k tyčím sestavy motoru (obr.1.A). Připevněte tyče pohonu k těmto tyčím pomocí dodaných šroubů a matic (jiz)

přípevněné k ovládacím tyčím). Upevňovací matice (obr.1.C) by měly být v této fázi utahovány pouze rukou.

Umístěte sestavu (obr.1) volně pod karavan. V zásadě by se zařízení mělo montovat před kola karavanu. Není-li možné jej namontovat v této poloze, lze jej namontovat také za kola otočením celé sestavy o 180° (Poznámka: v tomto případě se při zapojení vašeho systému řiďte schématem zapojení zadní nápravy). Ujistěte se, že hlavní příčka (3) je umístěna ve středu sestavy karavanu/pomocného parkovacího zařízení (střed je označen). Upravte boční polohu na každé straně motoru tak, aby válečky byly ve středu pneumatiky nebo co nejbližší středu a zajistěte, aby mezi pneumatikou a pomůckou pro manévrování byla mezera 10 mm (obr.).

Na jedné straně vozidla zvedněte sestavu rámu a volně připevněte sestavu svěrky k rámu a podvozku, jak je znázorněno na obrázku 14. Dodané upevňovací prvky třmenu (7, 16, 17, 18) by měly být v této fázi utaženy pouze rukou. Jakmile jsou volně upevňovací prvky samonosné, opakujte proces na druhé straně vozidla.

Při zvedání a zajišťování rámu a držáků buďte opatrní. Při zvedání/montáži používejte zvedací pomůcky a/nebo druhou osobu.

Pokud je hlavní sestava volně namontována na rámu, posouvajte sestavu podél rámu, dokud nebudou válečky 20 mm od povrchu každé pneumatiky (obr. 8). K nastavení této vzdálenosti jsou k dispozici dvě 20mm rozpěrky (30). Pamatujte, že pohonné jednotky musí být v odpojené poloze, když je nastavena vzdálenost 20 mm. Při nastavování mezery dbejte na to, aby válečky obou pohonných jednotek byly vystředěny na pneumatikách vozidla, a to jak horizontálně, tak vertikálně, aby byl zajištěn co nejlepší kontakt s koly (viz část obr. 10 pro referenci).

Pokud šířka válečků přesahuje šířku pneumatiky, ujistěte se, že konec válečku tvoří společné zarovnání s vnější stěnou pneumatiky. Přesah na vnitřní stěně pneumatiky je přijatelný pro tenčí pneumatiky a neměl by drasticky ovlivnit funkci nebo přilnavost.

Je důležité, aby každý válec měl přesně stejnou vzdálenost od pneumatiky.

Aby systém fungoval tak, jak má, musí být sestava rovnoběžná s nápravou karavanu/přívěsu.

Až budete spokojeni se vzdáleností mezi kolečky, utáhněte čtyři matice Nyloc (17) na obou sestavách svěrek (obr. 14) na moment 55 Nm, poté šrouby utáhněte (obr.

1.B a Obr. 1.C) na každém bočním rámu motoru na utahovací moment 12 Nm. Znovu zkontrolujte vzdálenost 20 mm mezi válečky a pneumatikami a v případě potřeby povolte šrouby a upravte polohu sestavy. Až budete spokojeni s polohou sestavy, umístěte dorazové matice a šrouby podvozku (7) do každé z horních konvenčních upínacích desek (8) a utáhněte je (viz obr. 14). Utáhněte je utahovacím momentem 55 Nm.

Nyní jsou nainstalovány nejdůležitější mechanické součásti.

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Při montáži pohonu všech kol do Vašeho karavanu se prosím řiďte pokyny popsány v předchozích částech „Montáž - Mechanické součásti“.

Instalace AWD probíhá přesně stejným postupem, jediným rozdílem je orientace manévrovací pomůcky. V konfiguraci AWD musí manévrovací prostředky ovládající zadní nápravu vozidla směřovat k přední části přívěsu (viz obr. 12).

Pečlivě dodržujte část Nastavení AWD v Příručce k elektrické/elektronické instalaci, abyste se ujistili, že tyto sestavy motoru fungují tak, jak bylo zamýšleno, a ne proti sobě.

ZAPNĚTE/VYPNĚTE POMOC PŘI MANÉVROVÁNÍ

S manévrovací pomůckou Berger Titanium je zapojení manuální. Pro zapnutí motorů umístěte spojovací nástroj (6) na osu motoru (obr.2.G) rovnoběžně se zemí v poloze mimo příslušné kolo. Pro zapnutí motoru otočte upínacím nástrojem o 180° ve směru příslušného kola (obr. 7). Pokud jste správně namontovali tyče příčného pohonu, měl by proces zapojení jednoho motoru zapojit také opačnou stranu vozidla.

Záběrový mechanismus pracuje s jednoduchou vačkou, která přitlačí válečky na pneumatiky a poté automaticky zapadne. Pokud byl válec správně namontován a je přesně 20 mm od pneumatik, když je odpojen, je síla vyvíjená válečkem na pneumatiku dostatečná pro většinu aplikací (obr. 9).

Poznámka: Bez ohledu na to, ze které strany vozidla zařazujete, nástroj se musí vždy otáčet směrem ke kolu, aby se zařadil, a směrem od kola, aby se odpojil.

Chcete-li válečky uvolnit, jednoduše umístěte nástroj zpět na jeden z čepů a otočte jej směrem od pneumatiky. Vezměte prosím na vědomí, že zpočátku ucítíte malý odpor, když uvolníte vačku z její zajištěné polohy; pružina pak vykoná zbytek práce a stáhne válec z pneumatiky do zcela uvolněné polohy (obr. 8).

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Přečtěte si prosím příručku dodanou s elektronikou pro zapojení, provoz a odstraňování problémů.

ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte válečky pohonné jednotky, zda neobsahují nečistoty nebo úlomky, které se nahromadily během používání nebo odstávky.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válci a pneumatikami. V neutrální poloze, zcela odpojeno (obr.8), musí být 20 mm.

Jednou ročně nechte svůj pomůcka pro manévrování s karavanem servis a vizuální kontrolu.

Tato kontrola by měla zahrnovat všechna šroubení, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/kloubů.

Při delším nepoužívání hrozí selhání některých prvků manévrovacího zařízení. Podle potřeby naneste lubrikant a odstraňte oxidaci.

NEPOUŽÍVEJTE na pomůcku pro manévrování karavanu tlakovou vodu ani chemické čisticí prostředky.

Při servisu vašeho manévrovacího zařízení nezapomeňte odpojit napájení, jinak riskujete úraz elektrickým proudem.

V případě poruchy nebo problému kontaktujte svého prodejce.

ZÁRUKA

Každý výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruka je 2 roky a začíná zakoupením zařízení. Doklad o tomto datu prosím doložte spolu s dokladem o koupi (účtenka, faktura, dodací list atd.). Ušchovejte prosím tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odnesete přístroj svému prodejci nebo mu jej zašlete.



Označením CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice 2014/53/EU. V případě potřeby si můžete prohlášení o shodě vyžádat na adrese info@fritz-berger.de.



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Maximální provozní napětí pro extra nízkonapětovou ochranu je 50V AC a 120V DC. Bezpečnostní opatření pro velmi nízké napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Systémy ochranného nízkého napětí jsou provozovány bez ochranného vodiče a nesmí být připojeny k uzemněné napájecí síti generátoru ochranného napětí velmi nízkého napětí. Živé části nesmí být uzemněny nebo připojeny k částem s vyšším napětím.

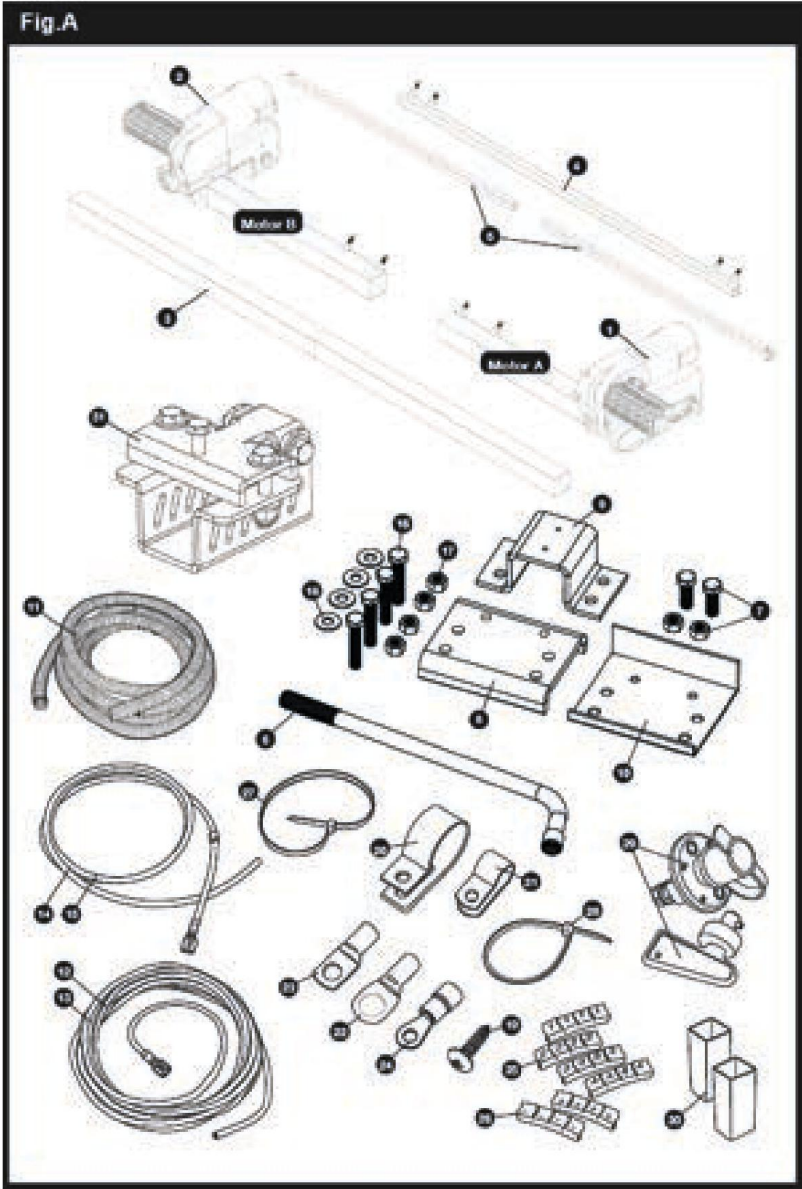
OBSAH:

Obsah balení (obr. A).....	41	Technické referenční
diagramy	43	
Úvod.....	47	Pokyny k
instalaci.....	47	
Upřesněte	47	Instalace - Bezpečnostní
pokyny.....	48	Instalace - mechanické
součásti.....	48	Instalace - Klasický uzamykací
systém.....	48	Instalace - Mechanické součásti (konfigurace
AWD)	50	Zapnutí/vypnutí pomoci při manévrování.....
Elektrické/elektronické součástky	50	Instalace -
Údržba.....	51	
Záruka.....	51	

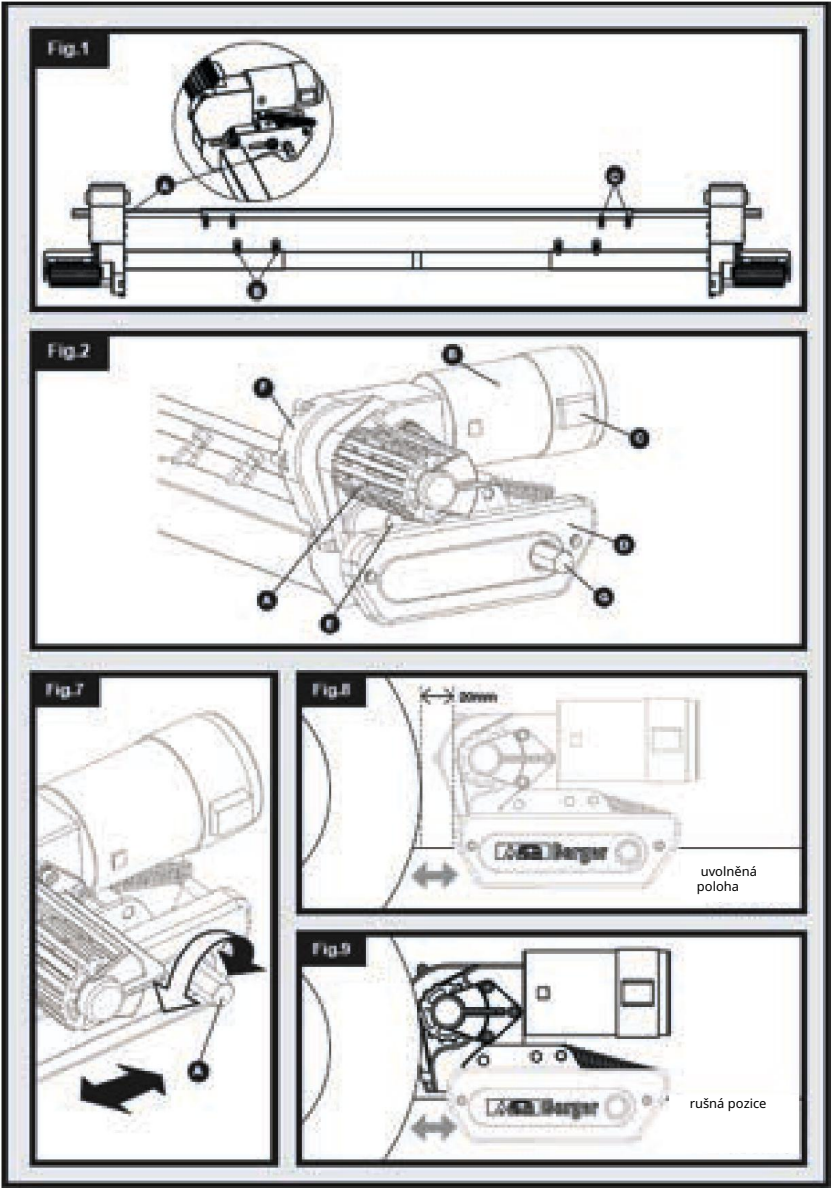
OBSAH BALENÍ (OBR. A):

REF	číslo 1	Popis
1		Motorová jednotka (A)
2	1	Motorová jednotka (B)
3	1	Hlavní přička
4	1	Centrální příčná ovládací lišta
5	2	Křížově poháněné vkládací tyče
6	1	Poutavý nástroj
7	4	Klasická svorka - matice a dorazový šroub*
8	2	Klasická svorka - horní deska*
9	2	Klasická svorka - U deska*
10	2	Klasická svorka - spodní deska*
11	1	Kabelovody
12	2	Kladný (+) Červený motorový kabel
13	2	Záporný (-) Černý motorový kabel
14	1	Kladný (+) Červený kabel baterie
15	1	Záporný (-) Černý kabel baterie
16	8	Klasická svorka - šroub M10x55mm
17	8	Klasická svorka - matice M10 Nyloc
18	8	Klasická svorka - podložka Ø10mm
19	20	Víte P-Clip M4x15mm
20	10	Kabel P-Clips 19,2 mm
21	10	Cavo P-Clips 10,4mm
22	4	Konektor baterie Ø8mm
23	4	Spojka s upínacím kroužkem Ø6mm
24	4	Spojka s upínacím kroužkem Ø4mm
25	3	Značky čísel kabelů (1,2,3,4)
26	3	Indikátory polarity kabelů (+,-)
27	4	Motorová jednotka Band 8x400
28	10	Kabelová páska 2x70
29	1	Spínač odpojení baterie (klíč a upevňovací prvky jsou součástí dodávky)
30	2	20mm válečkové distanční podložky

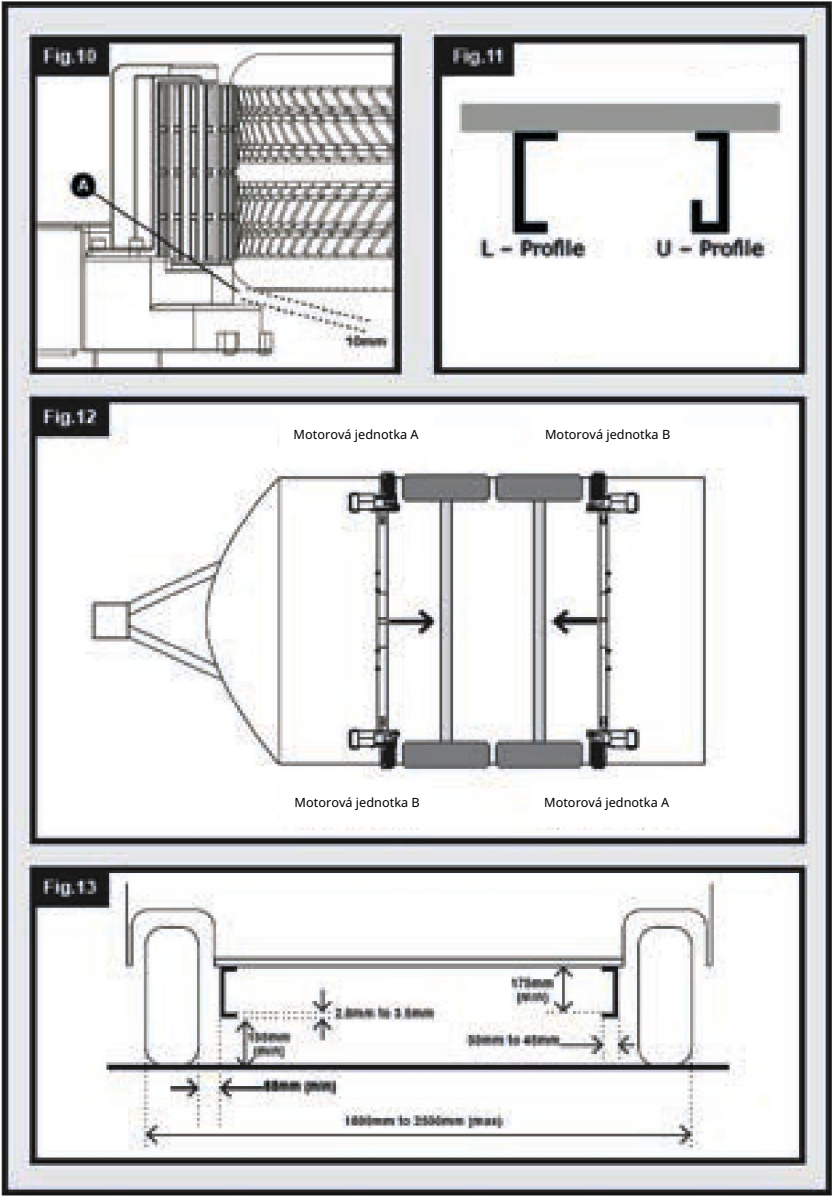
TO

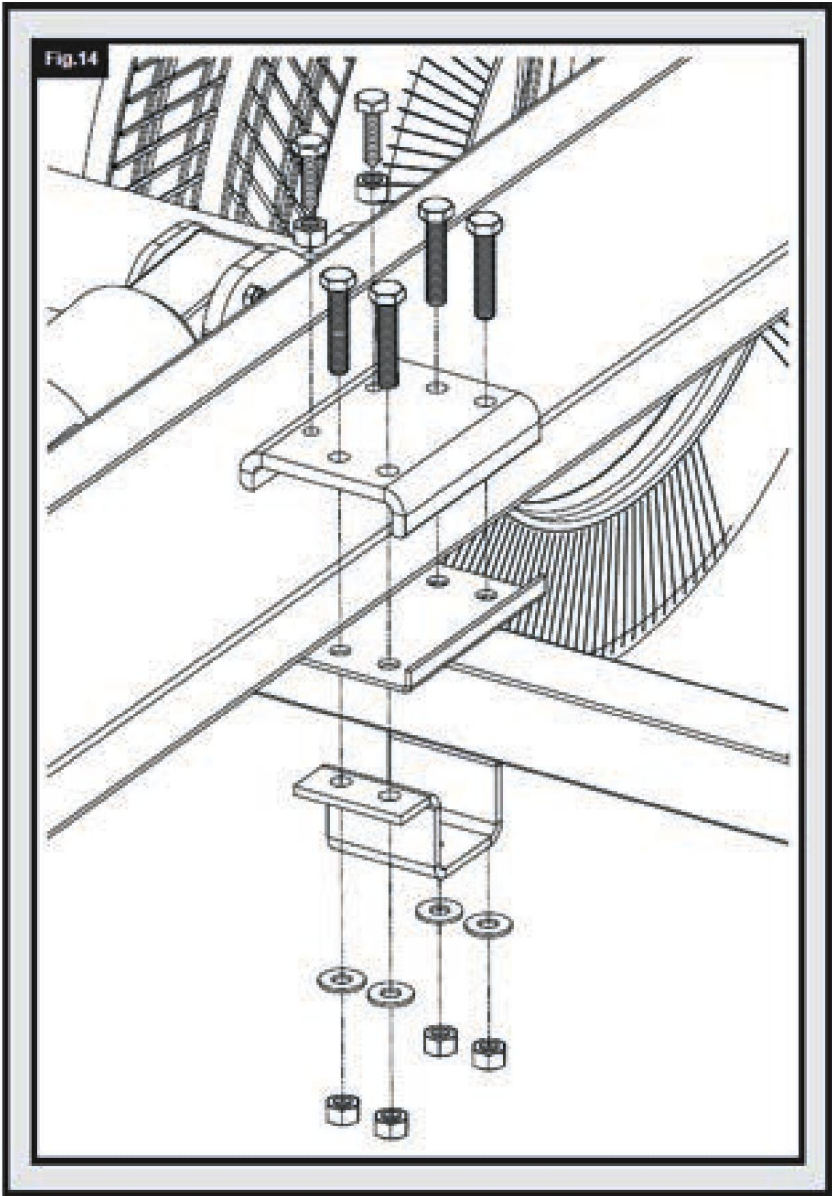


TECHNICKÁ REFERENČNÍ SCHÉMA:

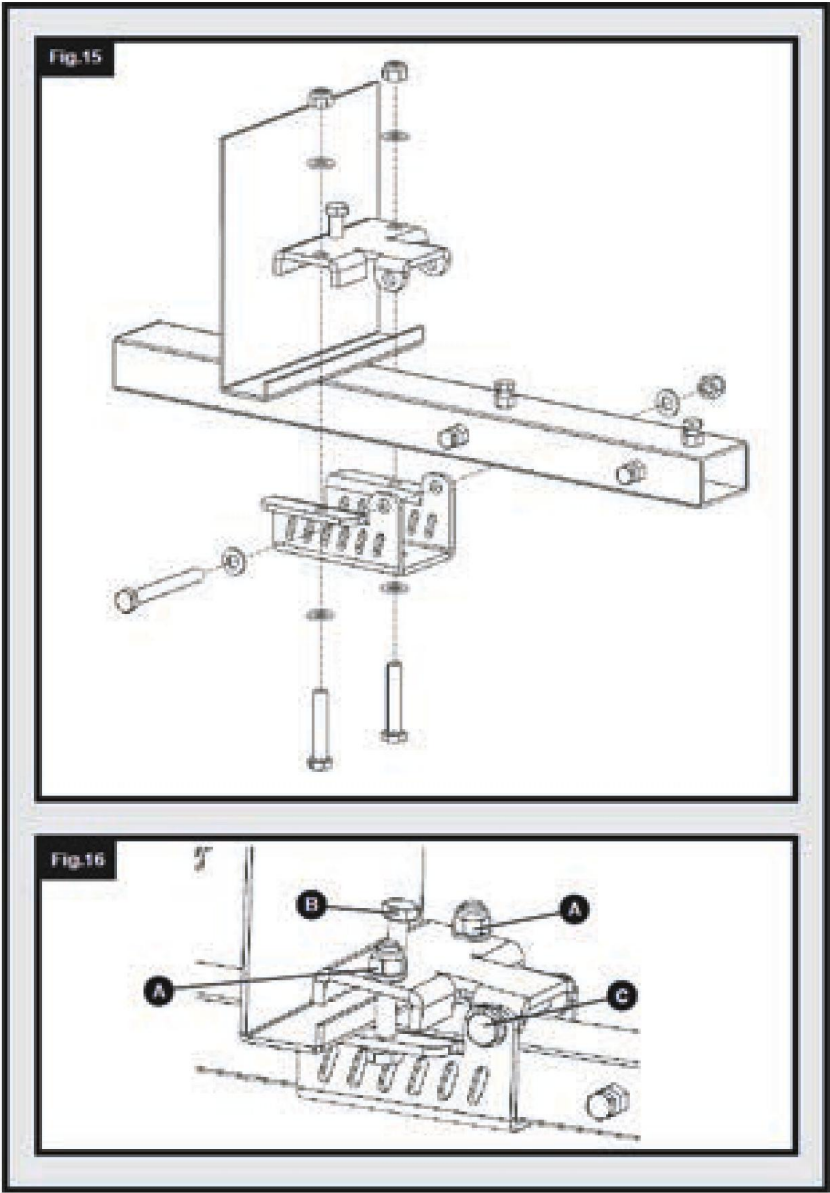


TO





TO



ZAVEDENÍ:

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento produkt byl vyroben ve vysokém standardu a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přesunout svůj karavan do libovolné požadované polohy v rámci provozních pokynů.

Před zahájením montáže a použitím pomůcky pro manévrování si pozorně přečtete tento návod a dodržujte všechna bezpečnostní upozornění! Za správné používání je vždy zodpovědný majitel karavanu. Uchovejte tyto pokyny ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci platí pro pomůcku pro manévrování Titanium. Systém pomoci při manévrování se skládá ze dvou 12V motorizovaných válců, 12V elektronické řídicí jednotky a dálkového ovládání. Aby fungovaly, musí být válečky motoru přitisknuty k pneumatikám vašeho karavanu. Systém příčné trakce umožňuje současné zapojení válců obou pohonných jednotek. Poté je pomůcka pro manévrování připravena k použití. Pomocí dálkového ovládání můžete karavanem pohybovat libovolným směrem.

POKYNY PRO INSTALACI

Rámové příchytky dodávané s tímto systémem jsou vhodné pro montáž na většinu standardních rámců karavanů s L nebo U profily (obr. 11). Viz Obr.

13 pro rozměry a vzdálenosti před pokračováním v instalaci.

SPECIFIKACE

Číslo modelu	EGO400
Provozní napětí	12V stejnosměrný proud
Průměrná spotřeba energie*	25 ampér (přibližně)
Maximální odběr proudu**	76 ampér (přibližně)
Rychlost	12 cm za sekundu (přibližně)
Přibližná čistá hmotnost (včetně všech upevnění a příslušenství)	35 kg
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) Duální motor/čtvercový motor	2250Kg/3500Kg
Minimální šířka (karavan/přívěs)	1800 mm
Maximální šířka (karavan/přívěs)	2500 mm
Zdroj energie (baterie karavanu)	12V

* Průměrná spotřeba energie při použití jednonápravového karavanu přibližně 1100 kg na tvrdém, rovném povrchu.

** Maximální absorbovaný výkon při použití karavanu s jednou nápravou o hmotnosti přibližně 1100 kg na svahu 1:4 (25 %).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování s karavánem:

Ujistěte se, že je karavan odpojen od napájení z baterie a od sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebované (je lepší nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách odpovídá doporučením výrobce - re.

Ujistěte se, že rám je v dobrém stavu, bez poškození a bez rzi, nečistot atd.

Okamžitě zastavte práce, pokud máte pochybnosti o montáži nebo jakémkoli postupu a kontaktujte některého z našich techniků.

Odpojovač baterie namontujte tak, aby byl kdykoli při parkování a přemísťování karavanu přístupný.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část rámu, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE jednotku, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mohou narušit vaši schopnost bezpečně ovládat jednotku.

Tyto pokyny jsou poskytovány jako obecný návod. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez dostatečné podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud si pomůcku pro manévrování instalujete sami, doporučuje se, aby instalaci prováděly dvě osoby, protože pomůcku pro manévrování je nutné zvednout na spodní stranu podvozku karavanu, než bude možné namontovat svorky.

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY

Chcete-li zahájit mechanickou instalaci, umístěte karavan na tvrdý a rovný povrch.

Pokud je to možné, je pro přístup a osobní bezpečnost ideální použití zvedací plošiny nebo montážní jámy.

Ujistěte se, že je váš karavan připraven k instalaci. Vyčistěte příslušné montážní oblasti vašeho podvozku, abyste zajistili bezpečnou instalaci systému pomoci při manévrování. Před instalací zkontrolujte důležité oblasti, jako jsou odtoky, náhradní pneumatiky atd. nebrání instalaci pomůcky pro manévrování a její funkci.

Vybalte všechny součásti a zkontrolujte, zda jsou přítomny všechny součásti (viz obsah balení obr. A). Před a během celé instalace se ujistěte, že pomůcka pro manévrování zůstává v poloze VYPNUTO (obr. 8), jinak nebude možné spotřebič správně namontovat.

MONTÁŽ - KLASICKÝ ZÁMKOVÝ SYSTÉM

Volně sestavte stranu rámu motoru (1), stranu rámu motoru (2) a hlavní příčník (3) (viz obr.1). Matice (obr.1.B) pro upevnění příčníku se v této fázi musí utahovat pouze rukou. Nainstalujte příčku zasunutím ovládacích tyčí (5) do centrální ovládací tyče (4) a jejich upevněním k tyčím motorové jednotky (obr.1.A). Opravte

hnací tyče k těmto tyčím pomocí dodaných šroubů a matic (již připojených k tyčím pohonu). Matice (obr.1.C) pro upevnění se v této fázi musí utahovat pouze rukou.

Umístěte sestavu (obr. 1) pod karavan. V zásadě by měla být jednotka namontována před kola karavanu. Pokud ji nelze namontovat v této poloze, lze ji namontovat i za kola otočením celé sestavy o 180° (Poznámka: v tomto případě dodržujte při zapojení systému schéma zapojení zadní nápravy). Ujistěte se, že hlavní příčný nosník (3) je umístěn ve středu sestavy karavanu/pomocného parkovacího zařízení (střed je označen). Upravte boční polohu na každé straně motoru tak, aby válečky byly ve středu pneumatiky nebo co nejbližší středu, a zajistěte, aby mezi pneumatikou a pomůckou pro manévrování byla mezera 10 mm (obr. 10).

Na jedné straně vozidla zvedněte sestavu rámu a volně připevněte sestavu třmenu k rámu a rámu, jak je znázorněno na obr.14. Dodávaná upevnění svěrek (7, 16, 17, 18) je v této fázi nutné utáhnout pouze rukou. Jakmile jsou volně upevňovací prvky soběstačné, opakujte proces na druhé straně vozidla.

Při zvedání a zajišťování rámu a držáků buďte opatrní. Při zvedání/montáži používejte zvedací pomůcky a/nebo druhou osobu.

Pokud je hlavní sestava volně namontována na rámu, posouvajte celou sestavu podél rámu, dokud válečky nebudou 20 mm od povrchu každé pneumatiky (obr. 8). K nastavení této vzdálenosti jsou k dispozici dvě 20 mm (30) rozpěrky. Vezměte prosím na vědomí, že při nastavení 20mm mezery musí být pohonné jednotky v odpojené poloze. Při nastavování rozteče dbejte na to, aby válečky obou pohonných jednotek byly horizontálně i vertikálně vystředěny na pneumatikách vozidla, aby byl zajištěn co nejlepší kontakt kol (viz obr. 10). Pokud šířka válce přesahuje šířku pneumatiky, ujistěte se, že konec válce tvoří společné zarovnání s vnější stěnou pneumatiky. Výstupek na vnitřní stěně pneumatiky je přijatelný pro tenčí pneumatiky a neměl by drasticky ovlivnit funkci nebo přilnavost.

Je důležité, aby každý válec měl přesně stejnou vzdálenost od pneumatiky. Aby systém fungoval tak, jak má, musí být celá sestava rovnoběžná s osou karavanu/přívěsu.

Až budete spokojeni s vůlí kola, utáhněte čtyři matice Nyloc (17) na obou sadách svorek (obr. 14) na moment 55 Nm, poté utáhněte šrouby (obr. 1.B a obr. 1. C) na každém rámu na straně motoru při točivém momentu 12Nm. Znovu zkontrolujte 20 mm mezeru mezi válečky a pneumatikami a v případě potřeby povolte šrouby a upravte polohu sestavy. Až budete spokojeni s polohou montáže, vložte matice a šrouby rámu (7) do každé z horních klasických zajišťovacích destiček (8) a utáhněte je (viz obr.14). Utáhněte je momentem 55 Nm. Dorazové šrouby sevřou okraj rámu a zabráňují sklouznutí pomůcky pro manévrování po rámu. Nyní jsou nainstalovány nejdůležitější mechanické součásti.

TO

INSTALACE - MECHANICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Při instalaci pohonu všech čtyř kol do vašeho karavanu postupujte podle pokynů popsaných v předchozích částech „Instalace - Mechanické součásti“. Instalace AWD probíhá úplně stejně, liší se pouze orientace manévrovací pomůcky. V konfiguraci AWD musí manévrovací prostředky, které vedou zadní nápravu vozidla, směřovat k přední části přívěsu (viz obr. 12).

Pečlivě dodržujte část nastavení AWD v elektrické/instalační příručce.

elektroniky, aby se ujistil, že tyto pohonné jednotky fungují tak, jak mají, a nejsou ve vzájemném konfliktu.

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ MANÉVROVACÍ POMOCI

S pomocí Berger Titanium manévru je záběr manuální. Pro zapnutí motorů umístíte upínací nástroj (6) na vřeteno motoru (obr.2.G) rovnoběžně se zemí v poloze mimo příslušné kolo. Pro zapnutí motoru otočte upínací přípravek o 180° ve směru příslušného kola (obr. 7). Pokud jste správně namontovali zkřížené hnací tyče, měl by proces zapojení jednoho motoru následně zapojit i opačnou stranu vozidla.

Záběrový mechanismus pracuje s jednoduchou váčkou, která přitlačí válečky na pneumatiky a poté automaticky zapadne. Pokud byl válec správně namontován a je přesně 20 mm od pneumatik, když je odpojen, je síla, kterou váleček působí na pneumatiku, dostatečná pro většinu aplikací (obr. 9).

Poznámka: Bez ohledu na to, ze které strany vozidla zabíráte, musí se nářadí vždy otáčet směrem ke kolu, aby se zařadilo, a směrem od kola, aby se odpojilo.

Chcete-li válečky uvolnit, jednoduše nasadte nástroj zpět na jedno z vřeten a otočte jej směrem od pneumatiky.

Všimněte si, že zpočátku ucítíte malý odpor, když uvolníte váčku z její zajištěné polohy; pružina pak vykoná zbytek práce a stáhne válec z pneumatiky a do polohy zcela uvolněné (obr. 8).

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Přečtěte si prosím příručku, která je dodávána s vaší elektronikou pro zapojení, provoz a odstraňování problémů.

ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou hnací válce zbaveny nečistot nebo úlomků, které se nahromadily během používání nebo skladování.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální poloze, zcela odpojeno (obr.8), musí být 20 mm.

Jednou ročně nechte pomůcku pro manévrování vašeho karavanu opravit a vizuálně zkontrolovat. Tato kontrola musí zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/klobůbů.

Při delším nepoužívání hrozí selhání prvků manévrovací pomůcky. Podle potřeby naneste lubrikant a odstraňte oxidaci.

NEPOUŽÍVEJTE na pomůcku pro manévrování karavanu žádnou formu tlakové vody ani chemické čisticí prostředky.

Při provádění servisu na pomůcce pro manévrování se ujistěte, že jste odpojili napájení, protože v opačném případě může dojít k úrazu elektrickým proudem.

V případě závad nebo problémů kontaktujte svého prodejce.

ZÁRUKA

Každý výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruka je 2 roky a začíná zakoupením spotřebiče. Doklad o tomto datu prosím doložte spolu s dokladem o koupi (účtenka, faktura, dodací list atd.). Uchovejte prosím tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odneste jednotku svému prodejci nebo mu ji zašlete.



Označením CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice 2014/53/EU. V případě potřeby si lze prohlášení o shodě vyžádat na adrese info@fritz-berger.cz.



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Maximální provozní napětí pro extra nízkonapětovou ochranu je 50V AC a 120V DC. Bezpečnostní ochranné opatření pro extra nízké napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Ochranné systémy a

systémy velmi nízkého napětí pracují bez ochranného vodiče a nesmí mít žádné spojení se sítí zemního napájení generátoru ochrany velmi nízkého napětí. Živé části nesmí být uzemněny nebo připojeny k částem s vyšším napětím.

OBSAH:

Obsah balení (obr. A).....53 Technická referenční
schémata..55 Úvod.....59

Pokyny k instalaci.....59

Specifikace59 Instalace - Bezpečnostní
pokyny.60 Instalace - Mechanické
části.....60 Instalace - Klasický upínací
systém.....60 Instalace - Mechanické části (konfigurace
AWD).....62 Zapnutí/vypnutí pomůcky pro manévrování.....

62 Instalace - elektrické/elektronické díly.....62

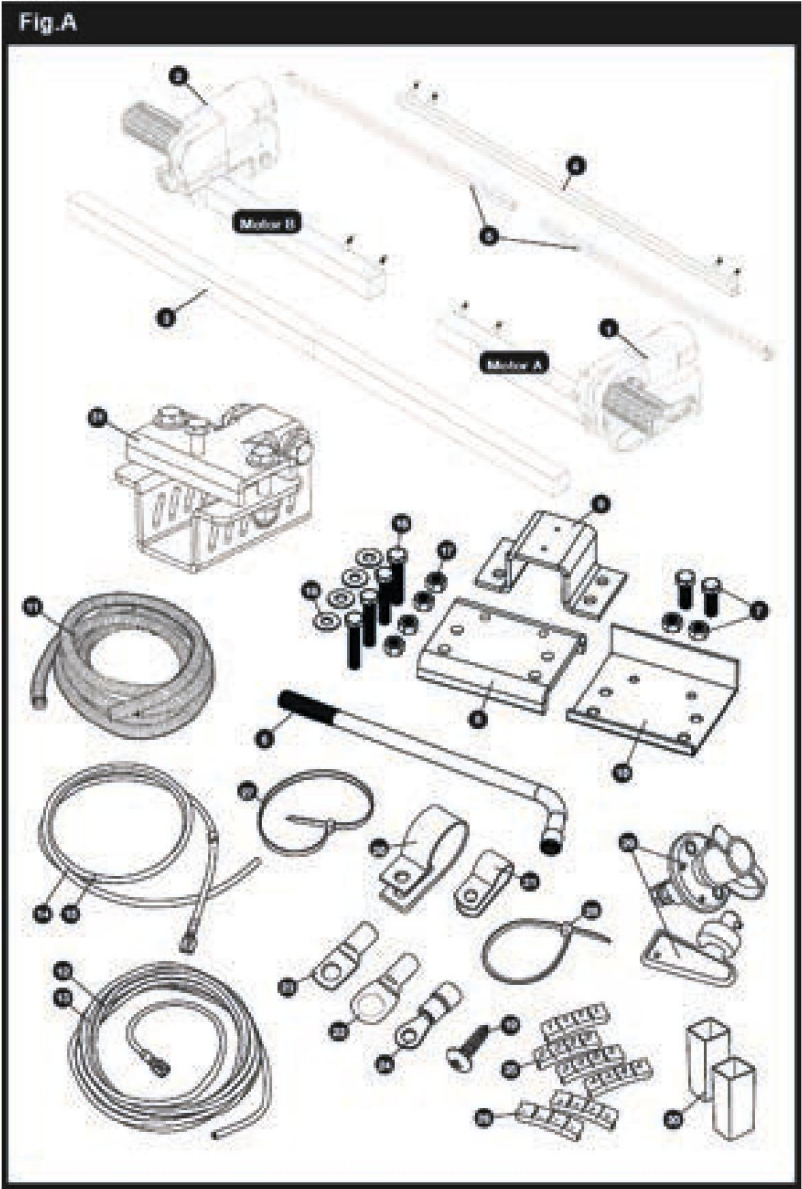
Údržba.....63

Záruka.....63

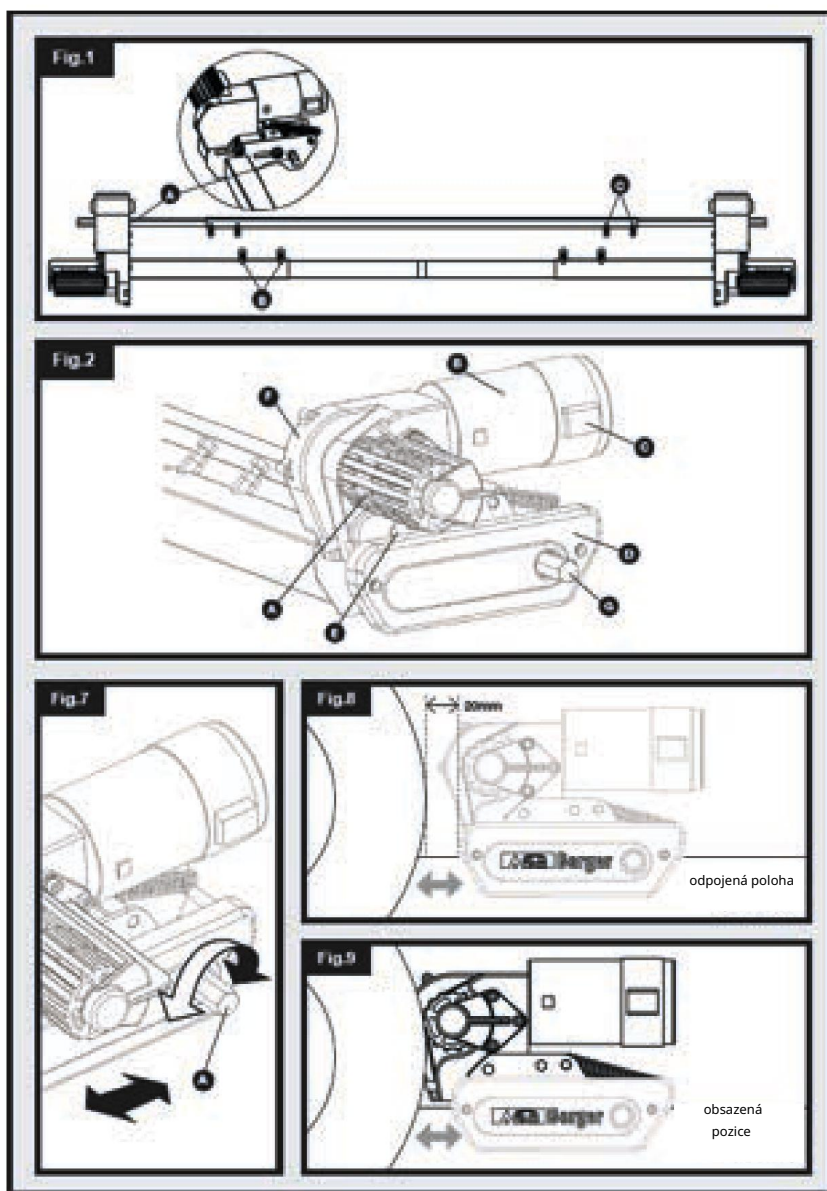
OBSAH BALENÍ (OBR. A):

REF	číslo 1	Popis
1		Motorová jednotka (A)
2	1	Motorová jednotka (B)
3	1	Hlavní příčka
4	1	Středová tyč s křížovou akcí
5	2	Křížové ovládací vložky
6	1	Fascinující nástroj
7	4	Klasická svorka - dorazová matice a šroub*
8	2	Klasická svorka - horní deska*
9	2	Klasická svorka - U-deska*
10	2	Klasická svorka - základní deska*
11	1	Kabelovody
12	2	Kladný (+) Červený motorový kabel
13	2	Záporný (-) Černý motorový kabel
14	1	Kladný (+) Červený kabel baterie
15	1	Záporný (-) Černý kabel baterie
16	8	Klasická svorka - šroub M10x55mm
17	8	Klasická svorka - matice M10 Nyloc
18	8	Klasická svorka - kroužek Ø10mm
19	20	M4x15mm P-Clip Šroub
20	10	Kabelové P-přichytky 19,2mm
21	10	Kabel P-Clips 10,4mm
22	4	Připojení baterie Ø8mm
23	4	Klem kroužková spojka Ø6mm
24	4	Klem kroužková spojka Ø4mm
25	3	Značky čísel kabelů (1,2,3,4)
26	3	Označení polarity kabelu (+,-)
27	4	Kabelové stahovací pásky motorové jednotky 8x400
28	10	Stahovací pásky 2x70
29	1	Odpojovač baterie (včetně klíče a úchytů)
30	2	20mm válečkové distanční podložky

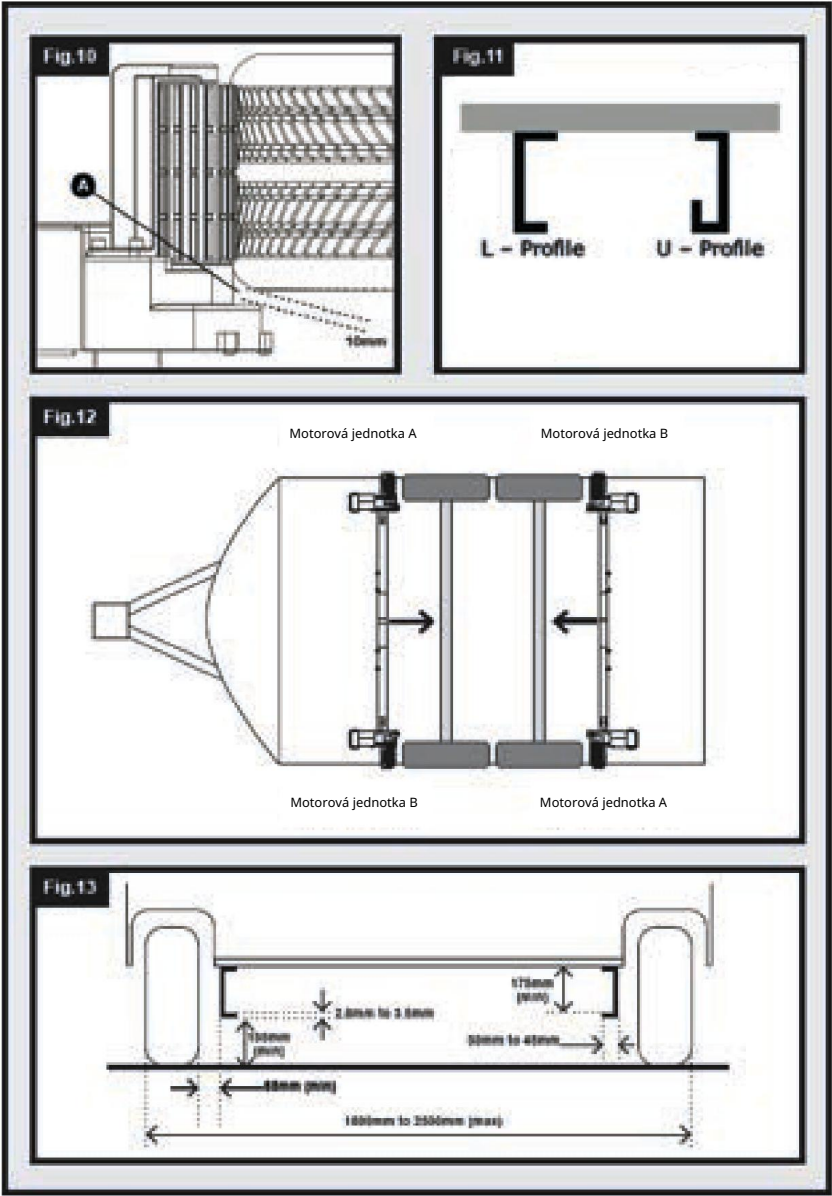
NL



TECHNICKÁ REFERENČNÍ SCHÉMA:



NL



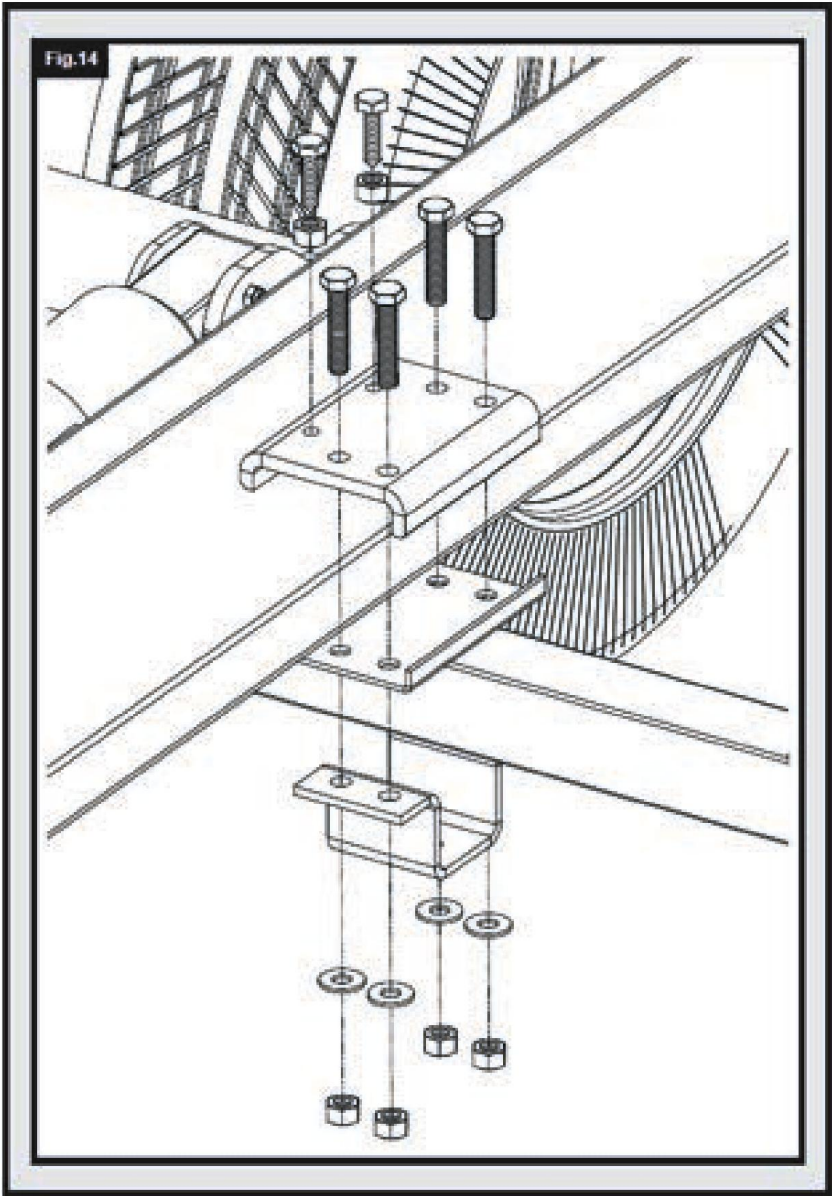


Fig.15

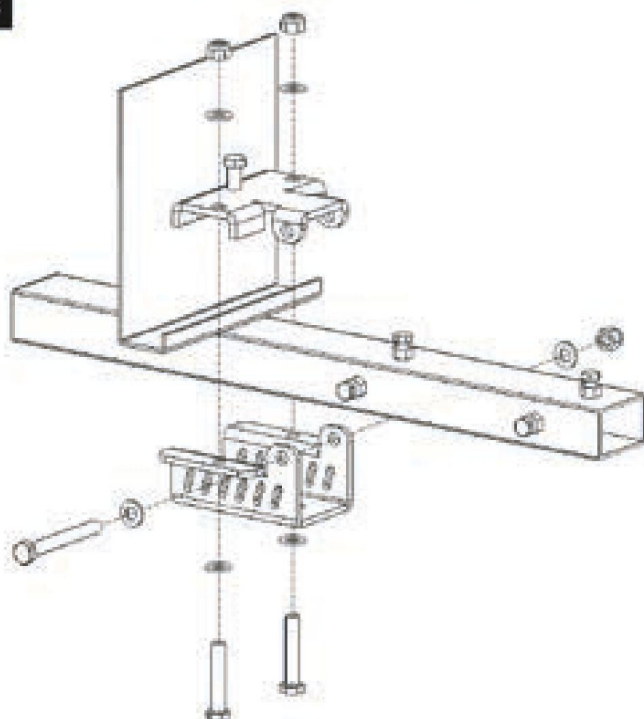
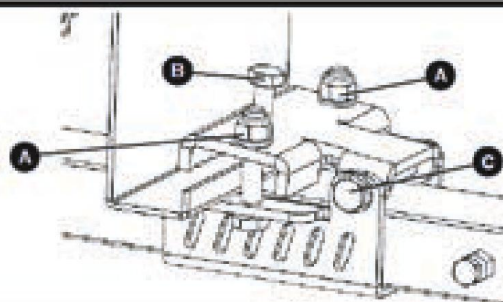


Fig.16



ZAVEDENÍ:

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento produkt je vyroben podle vysokých standardů a podléhá pečlivé kontrole kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy umístit svůj karavan do libovolné požadované polohy v rámci provozních pokynů.

Než začnete instalovat a používat pomůcku pro manévrování, přečtěte si pozorně tento návod k použití a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Za správné používání je vždy zodpovědný majitel karavanu. Ušchovejte tyto pokyny ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci platí pro pomůcku pro manévrování Titanium. Asistenční systém pro manévrování se skládá ze dvou 12V motorových válců, 12V elektronické ovládací skříňky a dálkového ovládání. Aby motorová kolečka fungovala, musí být přitlačena k pneumatikám vašeho karavanu. Systém křížového pohonu umožňuje současné zapojení válců obou pohonných jednotek. Manévrovací pomůcka je poté připravena k použití. Pomocí dálkového ovládání můžete s karavánem pohybovat libovolným směrem.

POKYNY PRO INSTALACI

Příchytky podvozku dodávané s tímto systémem jsou vhodné pro montáž na většinu standardních podvozků karavanů s L- nebo U-profilem (obr. 11). Před zahájením instalace viz obr. 13 pro rozměry a vzdálenosti.

SPECIFIKACE

Číslo modelu	EGO400
Provozní napětí	12V DC
Průměrná spotřeba energie*	25 amp (ong.)
Maximální spotřeba energie**	76 amp (ong.)
Rychlost	12 cm za sekundu. (ong.)
Přibližná čistá hmotnost (včetně všech úchytnů a příslušenství)	35 kg
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) Dvojitý motor/čtvercový motor	2250Kg/3500Kg
Minimální šířka (karavan/přívěs)	1800 mm
Maximální šířka (karavan/přívěs)	2500 mm
Zdroj energie (baterie karavanu)	12V

* Průměrná spotřeba při použití jednonápravového karavanu o hmotnosti cca 1100 kg na tvrdém a rovném povrchu.

** Maximální spotřeba při použití jednonápravového karavanu cca 1100 kg na svahu 1:4 (25 %).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtete tento návod. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování s karavanem:

Ujistěte se, že je karavan odpojen od baterie a síťového napájení.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebované (nejlépe je nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách je v souladu s doporučeními výrobce.

Ujistěte se, že je podvozek v dobrém stavu, bez poškození a bez rzi, nečistot atd.

Máte-li jakékoli pochybnosti o instalaci nebo postupu, okamžitě zastavte práci a kontaktujte některého z našich techniků.

Nainstalujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování a přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE jednotku, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které by mohly narušit vaši schopnost bezpečně ovládat jednotku.

Tyto pokyny jsou určeny jako obecné pokyny. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez náležité podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud si manévrovací systém instalujete sami, doporučuje se, aby instalaci provedly dvě osoby, protože před montáží svorek je nutné zvednout pomůcku pro manévrování na spodní straně podvozku karavanu.

INSTALACE - MECHANICKÉ DÍLY

Chcete-li zahájit mechanickou instalaci, umístěte karavan na tvrdý a rovný povrch. Pokud je to možné, je pro přístup a osobní bezpečnost ideální použití zvedací plošiny nebo montážní jámy.

Ujistěte se, že je váš karavan připraven k instalaci. Vyčistěte příslušné upevňovací body podvozku, abyste zajistili bezpečnou instalaci asistenčního systému při manévrování. Před montáží zkontrolujte, zda důležitá místa jako odtoky, náhradní pneumatiky atd. nebrání instalaci pomůcky pro manévrování a její zamýšlené funkci.

Vybalte všechny díly a zkontrolujte, zda jsou všechny díly přítomny (viz obsah balení obr. A). Před a během celé instalace zajistěte, aby pomůcka pro manévrování zůstala v poloze VYPNUTO (obr. 8), jinak nebude možné zařízení správně namontovat.

INSTALACE - KLASICKÝ SVORNÝ SYSTÉM

Volně namontujte stranu rámu motoru (1), stranu rámu motoru (2) a hlavní příčník (3) (viz obr.1). Matice (obr.1.B) pro zajištění příčného nosníku by měly být v této fázi utaženy pouze rukou. Nainstalujte příčku zasunutím ovládacích tyčí (5) do střední ovládací tyče (4) a jejich připevněním k tyčím sestavy motoru (obr.1.A). Připevněte ovládací tyče k těmto tyčím pomocí dodaných matic a šroubů (již připevněných k ovládacím tyčím). Matice (obr.1.C) pro 60

upevňovací prvky by měly být v této fázi utahovány pouze ručně.

Umístěte sestavu (obr.1) volně pod karavan. V zásadě musí být zařízení namontováno před koly karavanu. Nemůžete jej namontovat v této poloze, lze jej namontovat také za kola otočením sestavy o 180° (Poznámka: V tomto případě zohledněte při zapojení vašeho systému schéma zapojení zadní nápravy). Ujistěte se, že hlavní příčka (3) je umístěna ve středu karavanu/pomoci při parkování (střed je označen). Nastavte boční polohu každé strany motoru tak, aby válečky byly ve středu pásu nebo co nejbližší středu a zajistěte, aby mezi pásem a pomůckou pro manévrování byla mezera 10 mm (obr. 10).

Na jedné straně vozidla zvedněte rám a volně připevněte svorky k rámu a podvozku, jak je znázorněno na obr.14. Dodávaná upínací šroubení (7, 16, 17, 18) by měla být v této fázi utažena pouze rukou. Jakmile jsou volně uchty samonosné, opakujte proces na druhé straně vozidla.

Při zvedání a připevňování rámu a držáků buďte opatrní. Při zvedání/montáži používejte zvedací pomůcky a/nebo druhou osobu.

S hlavní sestavou volně namontovanou k podvozku posuňte celou sestavu podél podvozku, dokud válečky nebudou 20 mm od povrchu každé pneumatiky (obr. 8). K nastavení této vzdálenosti jsou dodávány dvě 20mm rozpěrky (30). Pamatujte, že pohonné jednotky musí být v odpojené poloze, když je nastavena vzdálenost 20 mm. Při nastavování vzdálenosti dbejte na to, aby válečky obou pohonných jednotek byly horizontálně i vertikálně vystředěny na pneumatikách vozidla, aby byl zajištěn co nejlepší kontakt kol (viz obr. 10 pro referenci). Pokud je šířka válečku větší než šířka pásu, zajistěte, aby konec válečku tvořil společnou linii s vnější stěnou pásu. Přesah na vnitřní stěně pneumatiky je přijatelný pro tenčí pneumatiky a neměl by drasticky ovlivnit výkon nebo přilnavost.

Je důležité, aby každý válec měl přesně stejnou vzdálenost od pásu. Aby systém správně fungoval, musí celek běžet rovnoběžně s osou karavanu/přívěsu.

Až budete spokojeni se vzdáleností mezi koly, utáhněte čtyři matice Nyloc (17) na obou svorkách (obr. 14) momentem 55 Nm a poté utáhněte šrouby (obr. 1.B a obr. 1. C) ke každému rámu na straně motoru utahovacím momentem 12 Nm. Znovu zkontrolujte 20 mm vzdálenost mezi válečky a pneumatikami a v případě potřeby povolte šrouby a upravte polohu sestavy. Až budete spokojeni s polohou sestavy, nainstalujte dorazové matice a šrouby podvozku (7) do každé z horních klasických upínacích desek (8) a utáhněte (viz obr.14). Utáhněte je momentem 55 Nm. Dorazové šrouby zasahují do okraje podvozku a zabraňují sklouznutí pomůcky pro manévrování na podvozku. Hlavní mechanické části jsou nyní nainstalovány.

INSTALACE - MECHANICKÉ DÍLY (KONFIGURACE AWD)

Při instalaci pohonu všech čtyř kol do vašeho karavanu postupujte podle pokynů popsanych v předchozích kapitolách „Instalace - Mechanické díly“. Instalace pohonu AWD probíhá přesně stejným postupem, jediným rozdílem je orientace manévrovací pomůcky. V konfiguraci AWD musí manévrovací prostředky, které pohánějí zadní nápravu vozidla, směřovat k přední části přívěsu (viz obr. 12).

Pečlivě dodržujte sekci konfigurace AWD v elektrické/

elektronická instalace, aby bylo zajištěno, že tyto sestavy motoru fungují tak, jak mají, a nepracují proti sobě.

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ MANÉVROVÉHO ASISTENTU

S manévrovací pomůckou Berger Titanium je zapínání manuální. Chcete-li zapnout motory, umístěte spínací přípravek (6) na hřídel motoru (obr.2.G) rovnoběžně se zemí v poloze mimo příslušné kolo. Pro zapnutí motoru otočte zapínací přípravek o 180° ve směru příslušného kola (obr. 7). Pokud jste správně namontovali zkřížené ovládací tyče, měl by se proces spouštění motoru přepnout i na druhou stranu vozidla.

Záběrový mechanismus funguje s jednoduchou vačkou, která přitlačí válečky na pneumatiky a poté automaticky zaklapne na místo. Pokud je válec správně namontován a je přesně 20 mm od pneumatik, když je odpojen, je síla, kterou váleček působí na pneumatiku, dostatečná pro většinu aplikací (obr. 9).

Poznámka: Bez ohledu na to, na které straně vozidla zabíráte, nástroj by se měl vždy otáčet směrem ke kolu, aby se zapnul, a směrem od kola, aby se odpojil.

Chcete-li válečky uvolnit, umístěte nástroj zpět na jednu z os a otočte jej směrem od pásu. Pružina pak vykoná zbytek práce, odtáhne válec z pásu a do zcela uvolněné polohy (obr.8).

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ DÍLY

Přečtěte si příručku pro zapojení, provoz a odstraňování problémů dodávanou s elektronikou.

ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda na válečcích pohonné jednotky nejsou nečistoty nebo úlomky, které se nahromadily během používání nebo odstávky.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální, zcela vypnuté poloze (obr.8) by to mělo být 20 mm.

Jednou ročně nechte svůj pomůcka pro manévrování s karavanem servis a vizuální kontrolu. Tato kontrola by měla zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje, stejně jako mazání pohyblivých částí/klobouků.

Existuje riziko, že prvky pomůcky pro manévrování budou fungovat nesprávně, pokud nebudou delší dobu používány. Podle potřeby naneste lubrikant a odstraňte oxidaci.

NEPOUŽÍVEJTE na pomůcku pro manévrování karavanu tlakovou vodu ani chemické čističe.

Při servisu vašeho manévrovacího zařízení odpojte napájení, protože by mohlo dojít k úrazu elektrickým proudem.

V případě poruch nebo problémů kontaktujte svého prodejce.

ZÁRUKA

Každý výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruka je 2 roky a začíná zakoupením zařízení. Toto datum prosím doložte dokladem o koupi (účtenka, faktura, dodací list apod.). Uchovejte tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odnesete přístroj svému prodejci nebo mu jej zašlete.



Označením CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice 2014/53/EU. V případě potřeby si můžete prohlášení o shodě vyžádat na adrese info@fritz-berger.de.



Určeno pouze pro použití v suchých oblastech.



Maximální provozní napětí pro ochranné malé napětí je 50V AC a 120V DC. Ochranné opatření bezpečnostní malé napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Chráněné soustavy nízkého napětí jsou provozovány bez zemnicího vodiče a nesmí být připojeny k uzemněné napájecí síti generátoru ochranného nízkého napětí. Aktivní části nesmí být uzemněny nebo připojeny k částem s vyšším napětím.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

Anhänger - Rangierhilfe

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type
of the following approval object

trailer maneuvering system

Genehmigungsnummer: 91509*01

Approval number:

1. Genehmigungsinhaber:
Holder of the approval;
Purple Line GmbH
DE-40212 Düsseldorf
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:
If applicable, name and address of representative:
Entfällt
Not applicable
3. Typbezeichnung:
Type:
EGO400



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: 91509*01

Approval number:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:
Identification markings:

Typ

Type

Hersteller oder Herstellerzeichen

Manufacturer or registered manufacturer's trademark

Genehmigungszeichen

Approval identification

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:
Position of the identification markings:

Siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes

See point 1.5 of the test report

6. Zuständiger Technischer Dienst:
Responsible Technical Service:

Technischer Dienst der TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH

DE-51105 Köln

7. Datum des Prüfberichtes des Technischen Dienstes:
Date of test report issued by the Technical Service:

07.04.2022

8. Nummer des Prüfberichtes des Technischen Dienstes:
Number of test report issued by that Technical Service:

215KA0009-00

9. Verwendungsbereich:
Range of application:

Das Genehmigungsobjekt „Anhängler - Rangierhilfe“ darf nur zur Verwendung gemäß:

The use of the approval object „trailer maneuvering system“ is restricted to the application listed:

Punkt 4. des Prüfberichtes

Point 4. of the test report

unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.

The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: 91509*01

Approval number:

10. Bemerkungen:

Remarks:

Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.

Die Anforderungen des Artikels 31, Absätze 5, 6, 8, 9 und 12 der Richtlinie 2007/46/EG - Verkauf und Inbetriebnahme von Teilen oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - sind sinngemäß erfüllt.

The requirements of Article 31, paragraphs 5, 6, 8, 9 and 12 of directive 2007/46/EC - Sale and entry into service of parts or equipment which are capable of posing a significant risk to the correct functioning of essential systems - are met.

Neuerteilung der Genehmigung aufgrund des Brexit unter Beibehaltung der Genehmigungsnummer.

New granting of the type approval because of the Brexit while maintaining the approval number.

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

Siehe Prüfbericht

See test report

12. Die Genehmigung wird erteilt

Approval is granted

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

Entfällt

Not applicable

14. Ort: DE-24932 Flensburg

Place:

15. Datum: 26.04.2022

Date:

16. Unterschrift: Im Auftrag

Signature:


Dirk Hansen





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Genehmigungsnummer: 91509*01

Approval number:

Anlagen:

Enclosures:

Gemäß Inhaltsverzeichnis

According to index



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: 91509*01

Approval No.

Ausgabedatum: 26.04.2022

Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --

last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:

Test report(s) No.:

215KA0009-00

Datum:

Date

07.04.2022

Beschreibungsbogen Nr.:

Information document No.:

Entfällt

Not applicable

Datum:

Date

Liste der Änderungen:

List of modifications:

Entfällt

Not applicable

Datum:

Date



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: 91509*01

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

KBA 91509

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen. Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: 91509*01

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.

Fahrzeugteil : Anhänger - Rangierhilfe
Typ : EGO400
Hersteller : Purple Line GmbH

0. Änderungen

Es wird berichtigt : —
Es wird geändert : —
Es wird hinzugefügt : —
Es entfällt : —

1. Allgemeine Angaben zum Fahrzeugteil

- | | | |
|------|------------------------------|---|
| 1.1. | Hersteller und Antragsteller | : Purple Line GmbH
Jägerhofstraße 29
40479 Düsseldorf |
| 1.2. | Art | : Anhänger Rangierhilfe |
| 1.3. | Typ | : EGO400 |
| 1.4. | Ausführung | : Elektrisch angetriebene Rangierhilfe für Anhänger. |
| 1.5. | Kennzeichnung | : Typ: EGO400
ABE Nr.: KBA 91509
Purple Line GmbH |
| | Ort der Kennzeichnung | : Klebefolientypschild auf dem Motor |
| 1.6. | Technische Beschreibung | : Die Rangierhilfe besteht aus je einem elektromotorischen Reibrollenantrieb für das linke und rechte Rad. Die Antriebseinheiten sind über eine Querverse (Rechteckrohr) miteinander verbunden. Die Traverse ist auf unterschiedliche Anhänger-Rahmenbreiten einstellbar. Sie wird durch einen Klemmflansch jeweils rechts und links mit dem Untergurt des Anhänger-Rahmenprofils verbunden. Für die Anpassung an unterschiedliche Rahmenprofile der Anhänger sind die in der anliegenden Anbauanleitung in der Fassung Revision 02 aufgeführten Rahmenadapter und Abstandshalter freigegeben. Die Reibrollen werden gleichzeitig paarweise rechts und links (automatisch: Quattro-Platium) über eine Totpunktsicherung federbelastet gegen die Reifen gepresst und über ein Getriebe elektromotorisch angetrieben. Ein mechanischer Anschlag im Antriebsmechanismus stellt den richtigen Anpressdruck der Reibrollen sicher. Die Energieversorgung der Antriebsmotoren erfolgt durch eine Batterie im Anhänger. Die Rangierhilfe wird über eine Funk-Fernsteuerung mit elektronischer Sperre aktiviert, welche sicherstellt, dass nur diese und keine andere Fernsteuerung mit der Einrichtung kommuniziert. |

Fahrzeugteil : Anhänger - Rangierhilfe
Typ : EGO400
Hersteller : Purple Line GmbH

1.6. Technische Angaben

Gewicht	35 kg (inkl. aller Befestigungen und Zubehörteile)
Betriebsspannung	12 Volt DC
Stromaufnahme	durchschnittlich ca. 25 A, max. 76A
Geschwindigkeit	ca. 0,12 m pro Minute
Tragfähigkeit	bis 2250 kg (Doppelantrieb) / 3500kg (Vierfachtantrieb)
Stromquelle (Ausbatterie)	12 Volt (empfohlen)

2. Prüfungen

2.1. Prüfgrundlagen

: §§ 30 und 30c Straßenverkehrs-Zulassungs-
Ordnung (StVZO)
UN Regelung Nr. 10.06
UN Regelung Nr. 28.03
2006/42/EG
VO (EG) 109/2011
VO (EG) 1009/2010

2.2. Prüfergebnisse

2.2.1. Äußere Gestaltung

: Die Einrichtung stellt keine Gefährdung im Sinne
§§ 30 und 30c dar.

Die Anhänger Rangierhilfe ist so zu verbauen, dass
nach Verbau von aussen keine Aussenkante be-
rührt werden kann. Dies ist in der Montageanlei-
tung entsprechend dargelegt.

2.2.2. Befestigung am Fahrzeug

: Die Befestigung am Fahrzeug ist sicher und dauer-
haft ausgeführt, wenn die Montage gemäß der Ein-
bauanleitung des Herstellers durchgeführt wird.

2.2.3. Funktion

: Die Einrichtung ist in der Lage, die Anhänger auch
bei feuchten Reifen bergauf und ab zu rangieren.
Bei Berg- sowie auch Talfahrt werden die Räder
durch das Getriebe gebremst. Der Anhänger kann
im Gefälle auch bei Ausfall der Stromversorgung
jederzeit anhalten, so dass immer ein gefahrloses
Betätigen der Feststellbremse ermöglicht wird.

2.2.4. Elektromechanische Verträglichkeit

: Das Fahrzeugteil entspricht den Anforderungen der
UN Regelung Nummer 10.06.

2.2.5. Spritzschutz/ Radabdeckung

: Durch die Anordnung der Anhänger Rangierhilfe ist
es nicht erforderlich serienmäßigen Spritzschutz zu
entfernen. Auch nach Installation des Fahrzeugteils
gemäß Anbauanleitung des Herstellers erfüllt das
Fahrzeug die Anforderungen hinsichtlich des
Spritzschutzes/ der Radabdeckungen.

Fahrzeugteil : Anhänger - Rangierhilfe
Typ : EGO400
Hersteller : Purple Line GmbH

2.2.6. Maschinenrichtlinie : Die Anforderungen der angegebenen Direktive sind eingehalten. Für die Einhaltung wurde ein vollständiges Risk assessment vorgelegt.

2.2.7. Bemerkungen : Die Prüfungsergebnisse basieren auf der ABE Nummer 91509, erteilt für den Typ EG400 der PURPLE LINE LIMITED, UK-IP9 288, Wharstead, Ipswich.

2.3. Durchführung der Prüfungen

Prüfart : Ipswich, Weiblingen, Köln
Prüfdatum : 14.02.2022 bis 03.03.2022, 07.04.2022

3. Prüfung des Anbaus, Auflagen

3.1. Prüfung des Anbaus

Unter der Voraussetzung, dass zur Montage des EGO400 im Anhängerinnenprofil keine Bohrungen erforderlich sind, wird eine Abnahme des Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation nicht für erforderlich gehalten.

Im Falle der Befestigung mittels der Adapterplatten in Verbindung mit Bohrungen im Rahmenprofil des Anhängers, ist eine Abnahme durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation erforderlich.

3.2. Auflagen

3.2.1. Auflagen für den Einbau : Der Einbau erfolgt anhand der anliegenden Einbauanleitung (siehe Anlage) Die Montage der Reibrollen muss in Höhe der Radmitte erfolgen und so, dass die Reibrollen in voller Länge an der Reifentauffläche anliegen.
Die Montage muss vorzugsweise in Fahrtrichtung vor den Rädern erfolgen.
Auf ausreichende Freiräume der Rangiereinrichtung zu Fahrwerksteilen (Dämpfer), Bremsstellen (Leitungen, Gestänge) und Reifen (> 10mm) ist zu achten.
Für die Einstellung des Abstands zwischen Reifen und Antriebsrollen (ca. 20 mm) ist die mitgelieferte Distanzhülse zu verwenden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass je nach Beladungszustand und Achsaufhängung der Abstand variieren kann. Die Einstellung sollte daher auf den Beladungszustand angepasst werden, bei dem der Rangierbetrieb mit dem EGO400 vorgesehen ist (vorzugsweise auf volle Beladung).

Fahrzeugteil : Anhänger - Rangierhilfe
Typ : EGO400
Hersteller : Purple Line GmbH

3.2.2. Hinweise und Auflagen zum Betrieb

: Bei Inbetriebnahme sind die Sicherheitshinweise des Herstellers zu beachten. Die Rangierhilfe ist nicht geeignet als Sicherung gegen Wegrollen im Gefälle. Im Gefälle ist der Anhänger immer mittels Feststellbremse und Unterlegkeilen zu sichern. Durch die Rangierhilfe erhöht sich das Leergewicht des Anhängers. Der Fahrzeughalter hat sicherzustellen, dass die zulässige Achslast und das zulässige Gesamtgewicht des Anhängers nicht überschritten werden.

4. Verwendungsbereich

Die Eignung der Anhänger Rangierhilfe wurde für die in Anlage 1 aufgeführten Fahrzeugtypen bei sonst serienmäßiger Ausrüstung (gemäß angegebener ABE bzw. EG-Typgenehmigung) geprüft.

Bei Änderung der Rad-/Reifenkombinationen ist eine Nachjustierung der Einrichtung gemäß der Anbauanleitung erforderlich. Sollabstandsmaße der Antriebsrollen und des Getriebegehäuses zum Reifen sind zu beachten.

Bei zweiaxigen Anhängern ist die Rangierhilfe mit Quattro-Technologie zu verwenden.

5. Anlagen

	Zeichnungs-Nr.	Datum	Seitenanzahl	NT
1 Verwendungsbereich	-	-	1 Blatt	
2 Zeichnungen	QT1101	03.08.2021	1 Blatt	
	QT1103	03.08.2021	1 Blatt	
3 Fahrzeugspezifische Anbauanleitungen	QTR-M004	17.03.2022	20 Blätter	

6. Zusammenfassung

Die oben beschriebene Anhänger Rangierhilfe erfüllt die Anforderungen der unter Pkt. 2.1. genannten Prüfgrundlagen.

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach § 22 StVZO für das Bauteil bestehen keine technischen Bedenken.

Köln, den 07.04.2022
lx



Torsten Lux
Sachverständiger Technischer Dienst

Fahrzeugteil : Anhänger - Rangierhilfe
Typ : EGO400
Hersteller : Purple Line GmbH

VERWENDUNGSBEREICH

ANLAGE 1

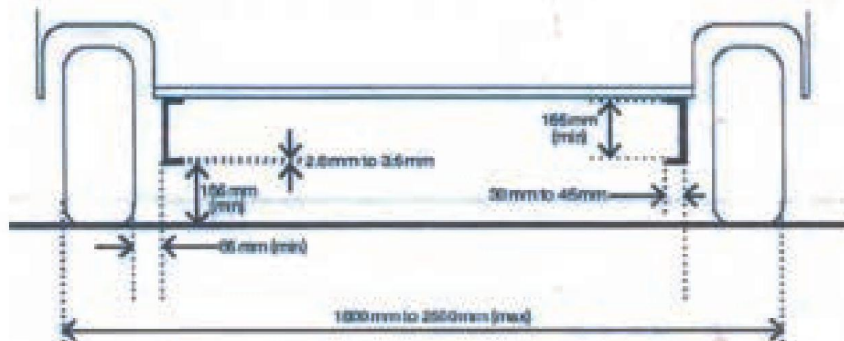
Die Rangierhilfe ist bestimmt zum Anbau an Anhängern mit Einzelachse und einem zulässigen Gesamtgewicht bis 2250kg, bzw. mit Doppelachse und bis zu einem zulässigen Gesamtgewicht von 3500kg unter Berücksichtigung folgender Einschränkungen:

Die nachfolgend genannten Bedingungen müssen eingehalten werden, andernfalls ist eine Montage der Anhänger-Rangierhilfe Typ EGO400 nicht zulässig:

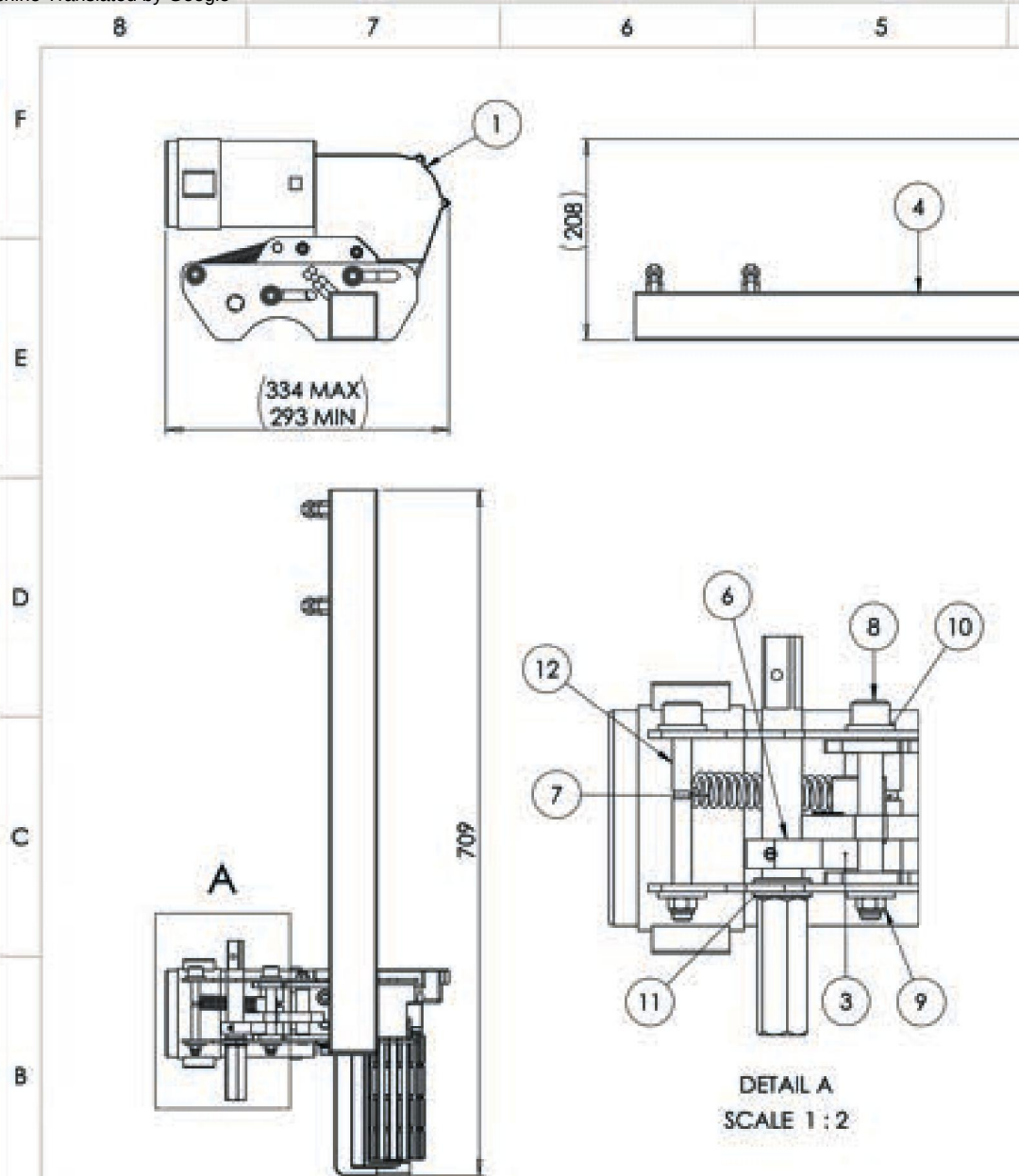
1) Vor der Montage ist sicherzustellen, dass die Summe der tatsächlichen Achslasten des Anhängers und das Gewicht zusätzlichen der Anhänger-Rangierhilfe einschließlich der erforderlichen Batterie die zulässige Achslast und / oder das zulässige Gesamtgewicht des Anhängers nicht übersteigt.

2) Folgende Maße hinsichtlich der Anhängererrahmen sind besonders zu beachten: (siehe auch Skizze)

zulässige Anhänger-Rahmenhöhe	: min. 175 mm
zulässige Breite des Anhängererrahmen-Untergurtes	: 30 - 45 mm
Mindestabstand Anhänger-Rahmenuntergurt zum Boden	: min. 165 mm
Dicke des Anhängererrahmenprofils	: 2,8 - 3,5 mm
Abstand Anhängererrahmen zur Reifen-Innenflanke	: min. 85 mm
Abstand der Reifen (außen) zueinander	: 1800 - 2500 mm



3) Es muss ein Aufbau vorhanden sein, der die Anhänger Rangierhilfe so abdeckt, dass er von aussen nicht berührt werden kann.



REVISIONS A: RELEASED FOR MANUFACTURE

NOTES:

1. CAD IS MASTER. CAD 最大。
2. PARTS MUST BE CLEAN, FREE OF SWarf, DEBURRED AND FREE OF SHARP EDGES
3. PARTS MUST BE PACKED TO PREVENT COSMETIC DAMAGE AND ENABLE SAFE HANDLING
3. 零件必須清潔且無毛刺、銳利邊緣及打傷安全處理

THIRD ANGLE PROJECTION



SCALE: 1:5

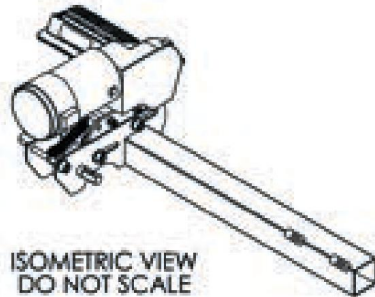
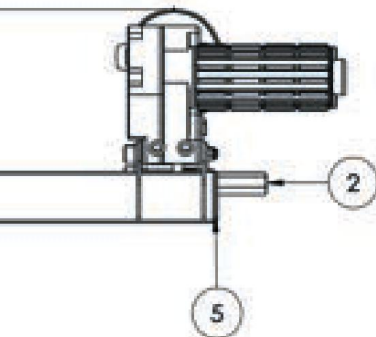
DO NOT SCALE DRAWING

LINEAR TOLERANCES:

0-500mm:	>500mm:
X = ± 0.5	X = ± 1.0
XX = ± 0.3	XX = ± 0.5
XXX = ± 0.1	XXX = ± 0.2

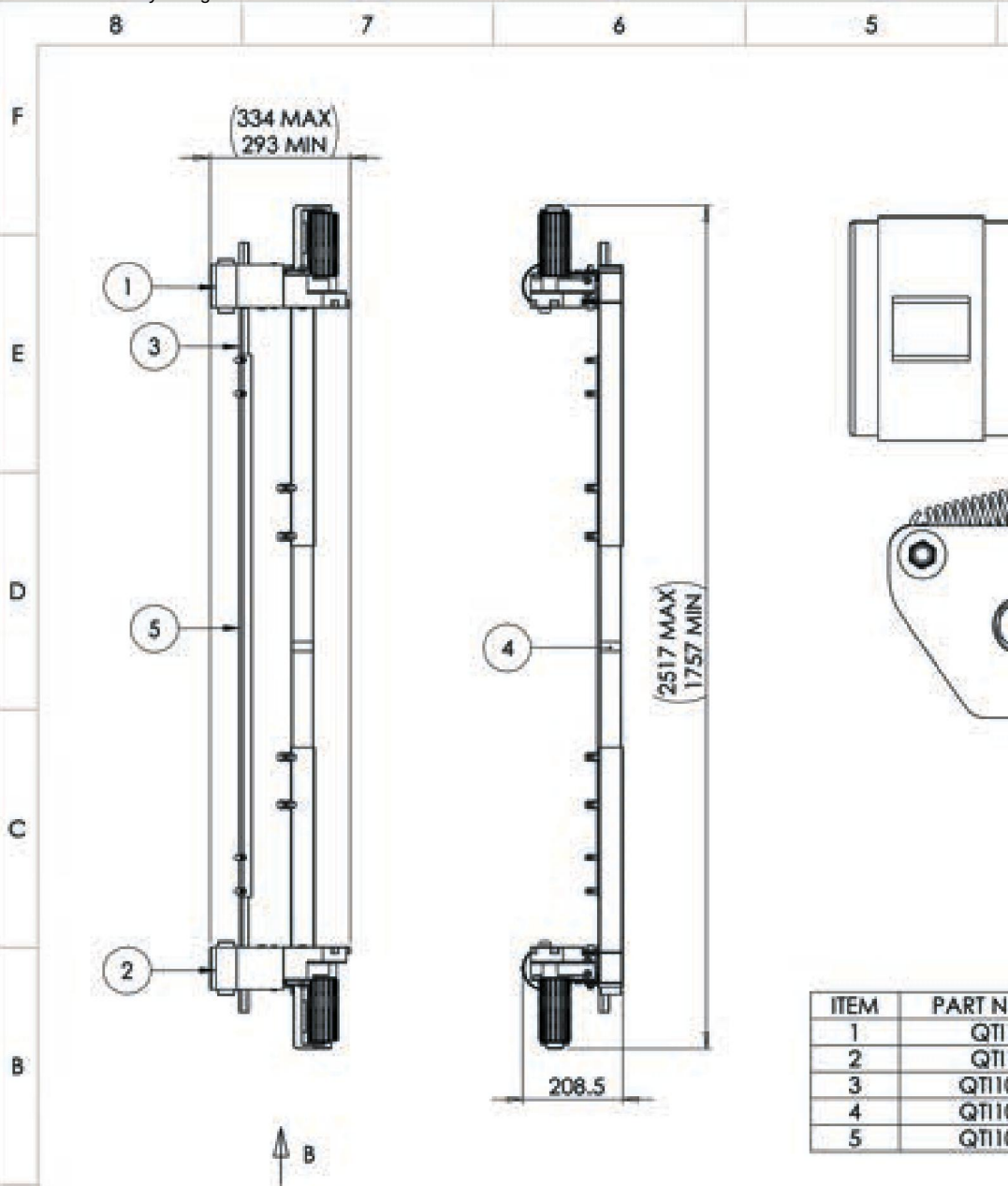
ANGULAR TOLERANCES = $\pm 1^\circ$
UNLESS STATED OTHERWISE
DIMENSIONS ARE IN MILLIMETERS
AND SURFACE FINISH IS SPECIFIED
IN RA SERIES

This drawing is the property of Purple Line Ltd. No right or license to such matter is given or implied by supplying this drawing. It is not to be copied or distributed to anyone other than the recipient except as written. Anyone failing to comply with this notice shall be subject to legal action. Copyright © 2000 Purple Line Limited. All rights reserved.



ITEM	PART NUMBER	DESCRIPTION	MATERIAL	QTY
1	QTI10001	EGO400 MOTOR	N/A	1
2	QTI10004	ENGAGEMENT ROD	STEEL	1
3	QTI10005	ENGAGEMENT LEVER	STEEL	1
4	QTI10007	RH MOTOR SIDE FRAMEWORK	STEEL	1
5	QTI10008	FRAMEWORK END CAP	PA66	1
6	QTI10009	ENGAGEMENT CAM	STEEL	1
7	QTI10010	MOTOR SPRING	STEEL	1
8	QTI10011	CAP HEAD HEX SOCKET SLIDING PIN	STEEL	2
9	QTI10012	M8 HEX LOCKNUT - GRADE 8.8	STEEL	3
10	QTI10013	PLAIN WASHER 25MM OD 10MM ID 2MM THICK	STEEL	6
11	QTI10014	PLAIN WASHER 30MM OD 17MM ID 3MM THICK	STEEL	2
12	QTI10017	CAP HEAD HEX SOCKET SPRING PIN	STEEL	1

			ENGINEERING RELEASE: N/A		MATERIAL: 材料 SEE BOM	
DRAWING TYPE: ASSEMBLY			TREATMENT AND FINISH: 材料光洁面 NATURAL		SHEET: 1 OF 1	
WEIGHT: XXXXXXX			PART NUMBER: QTI101 (shown, QTI102 sym op)		REVISION: A	
DESCRIPTION: QUATTRO TITANIUM RH MOTOR SIDE					A3	
APPROVED: JM 03/08/21			DATE:			
ORIGINATOR: BY:						



REVISIONS A: Released for Manufacture

NOTES:

1. CAD IS MASTER. CAD 最大
2. PARTS MUST BE CLEAN, FREE OF SWarf, DEBURRED AND FREE OF SHARP EDGES
3. 零件必須干净、无毛刺、无锐边且无锋利边缘
4. PARTS MUST BE PACKED TO PREVENT COSMETIC DAMAGE AND ENABLE SAFE HANDLING
5. 零件必須妥善包裝以防止外觀損壞並確保安全處理

THIRD ANGLE PROJECTION



SCALE: 1:20

DO NOT SCALE DRAWING

LINEAR TOLERANCES:

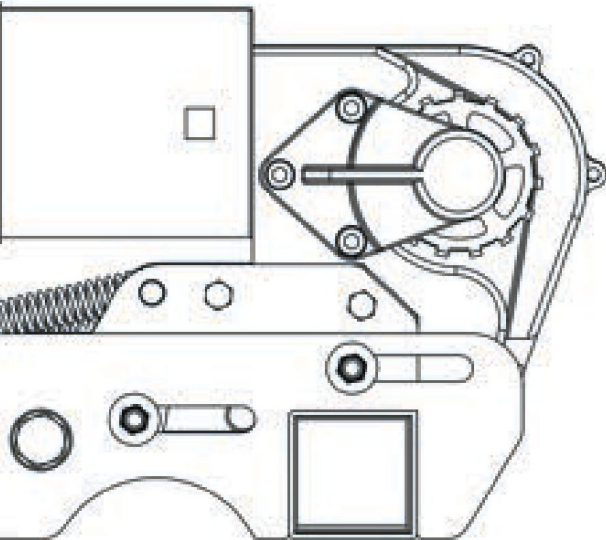
0-500mm: ± 0.5 >500mm: ± 1.0

XX = ± 0.2 XXX = ± 0.5

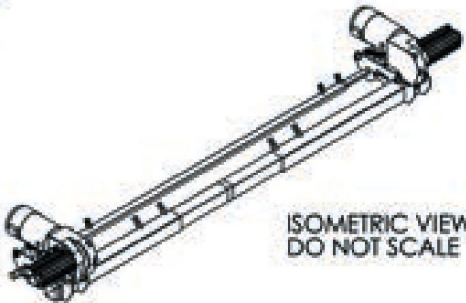
XXX = ± 0.1 XXXX = ± 0.05

ANGULAR TOLERANCES = ± 0.5
UNLESS STATED OTHERWISE
DIMENSIONS ARE IN MILLIMETERS
AND SURFACE FINISH IS SPECIFIED
IN RA SERIES

This drawing is the property of Purple Line Ltd. No right or license to such matter is given or implied by supplying this drawing. It is not to be copied or distributed to anyone other than the recipient except as authorized in writing. Anyone failing to comply with this notice shall be subject to legal action. Copyright © 2020 Purple Line Limited. All rights reserved.



VIEW B
SCALE 1 : 2



ISOMETRIC VIEW
DO NOT SCALE

NUMBER	DESCRIPTION	MATERIAL	QTY
QT1101	QUATTRO TITANIUM RH MOTORSIDE	SEE PART BOM	1
QT1102	QUATTRO TITANIUM LH MOTORSIDE	SEE PART BOM	1
TI10003	CROSS ACTUATION MOTORSIDE BAR	STEEL	2
TI10002	CROSSBAR	STEEL	1
TI10016	CROSS ACUATION CENTRE BAR	STEEL	1

mm: 1.0 +0.5 -0.2 +0.5 -0.5 METRES REC'D	 purpleline	ENGINEERING RELEASE:	MATERIAL: 材料		SEE BOM	SHEET 1 OF 1
		N/A	TREATMENT AND FINISH: 材料光洁面		NATURAL	
		DRAWING TYPE:				
		ASSEMBLY	PART NUMBER:		QT1103	
		WEIGHT:				
APPROVED: JM		03/06/21	DESCRIPTION:			A
ORIGINATOR: BY: DATE:			QUATTRO TITANIUM FULL AXLE ASSEMBLY			A3

Fritz Berger GmbH
Fritz-Berger-Str. 1
92318 Neumarkt, Německo

Tel. (+49) 91 81 – 330 100
Fax (+49) 91 81 – 330 500

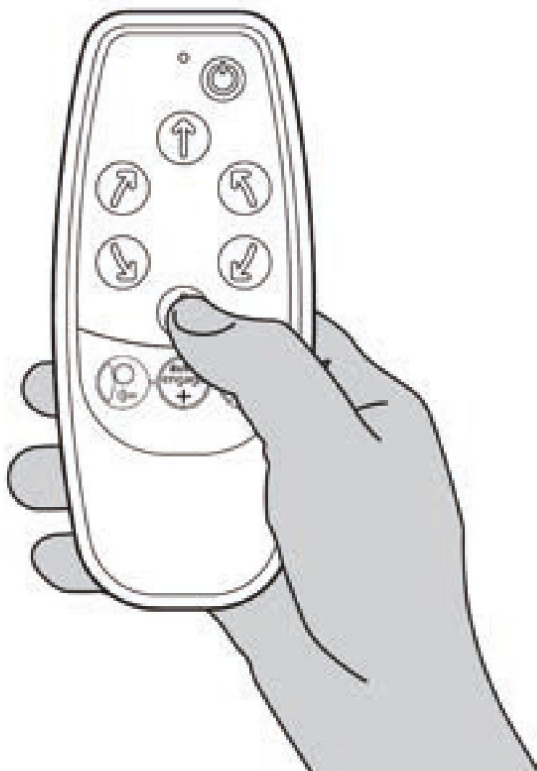
Žádný. 356280
PC: BER201097621

E-mail: service@fritz-berger.de
Web: www.fritz-berger.de



Návod k použití

Titanová pomůcka pro manévrování



GB | Návod k použití: Manévrovací pomůcka Titanium

EN | Návod k použití: Titanium Bypass Aid

EN | Návod k použití: Pomůcky na třídění titanu

NL | Návod k použití: Manévrovací pomůcka Titanium

Nr. 356280

PC: BER201097621

DE Bedienungsanleitung 04

Uživatelská příručka v GB 26

CZ Návod k obsluze 48

CZ Uživatelská příručka 70

CZ Návod k použití 92

OBSAH:

Obsah balení (obr. A)

Technické referenční diagramy 11

Úvod 11

Instalace – Bezpečnostní pokyny 11

Instalace – elektrické / elektronické komponenty 12

Instalace – Elektrické/elektronické komponenty (konfigurace AWD)

Provoz – bezpečnostní pokyny 15

Ovládání - dálkové ovládání 16

Obsluha – párování dálkového ovladače / volba režimu 18

Obsluha - Zapnutí/vypnutí sluchátka 19

Operace – Manévrování

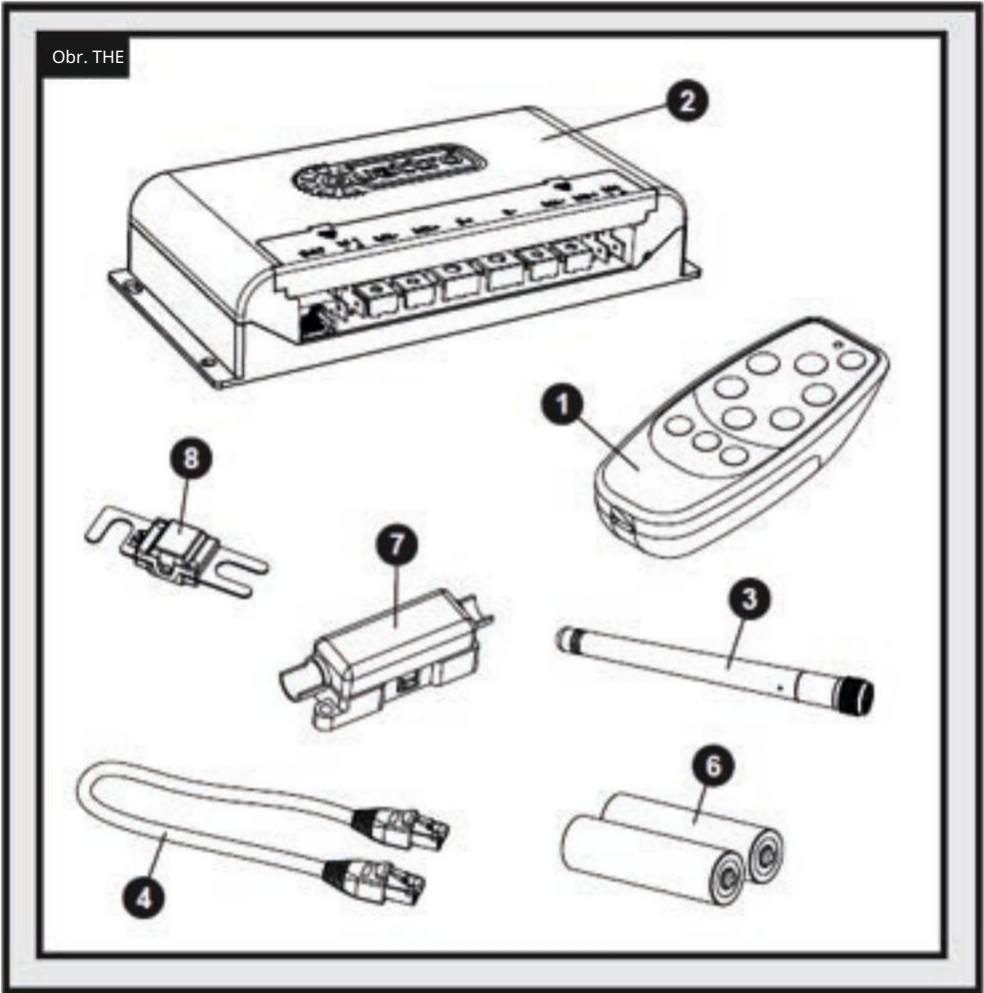
Údržbářství 21

odstraňování problémů 21

Poznámky: 25

OBSAH BALENÍ (OBR. A):

REF	číslo 1	Popis
1		Dálkové ovládání
2	1	Elektronická řídicí jednotka
3	1	Anténa
4	1	Ethernet-Datenkabel
5	1	Pásek na zápěstí na dálkové ovládání (není na obrázku)
6	2	Baterie AAA 1,5V
7	1	In-line pojistková skříňka
8	1	pojistka 120A



Z

TECHNICKÉ REFERENČNÍ SCHÉMA:

Abb. 1

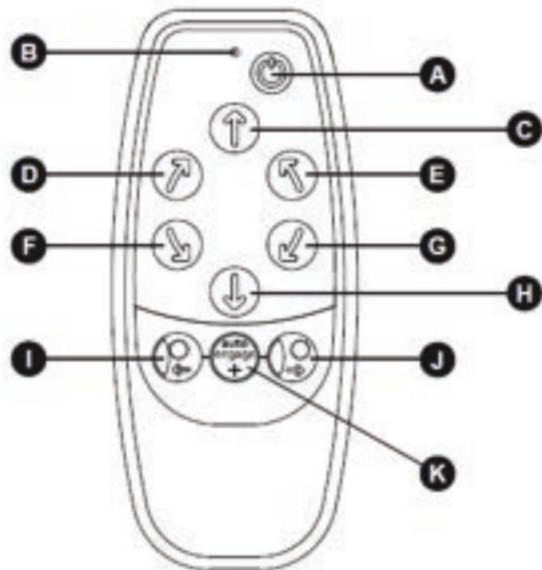


Abb. 2

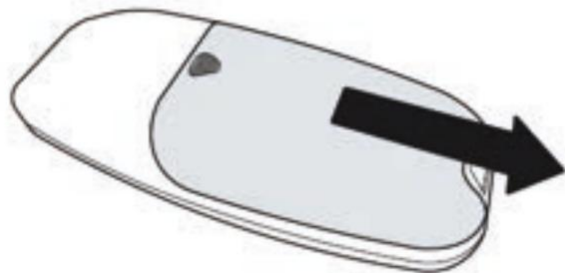


Abb. 3

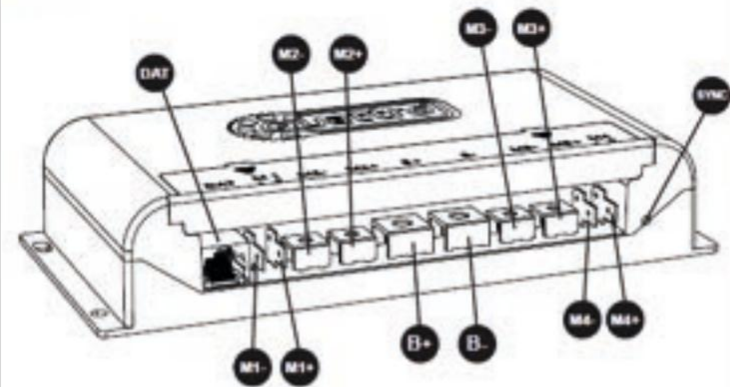
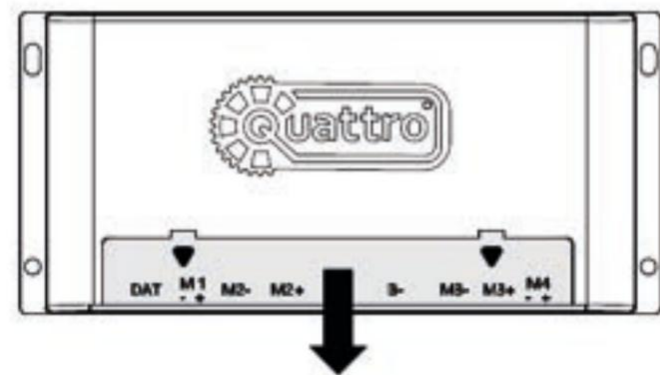
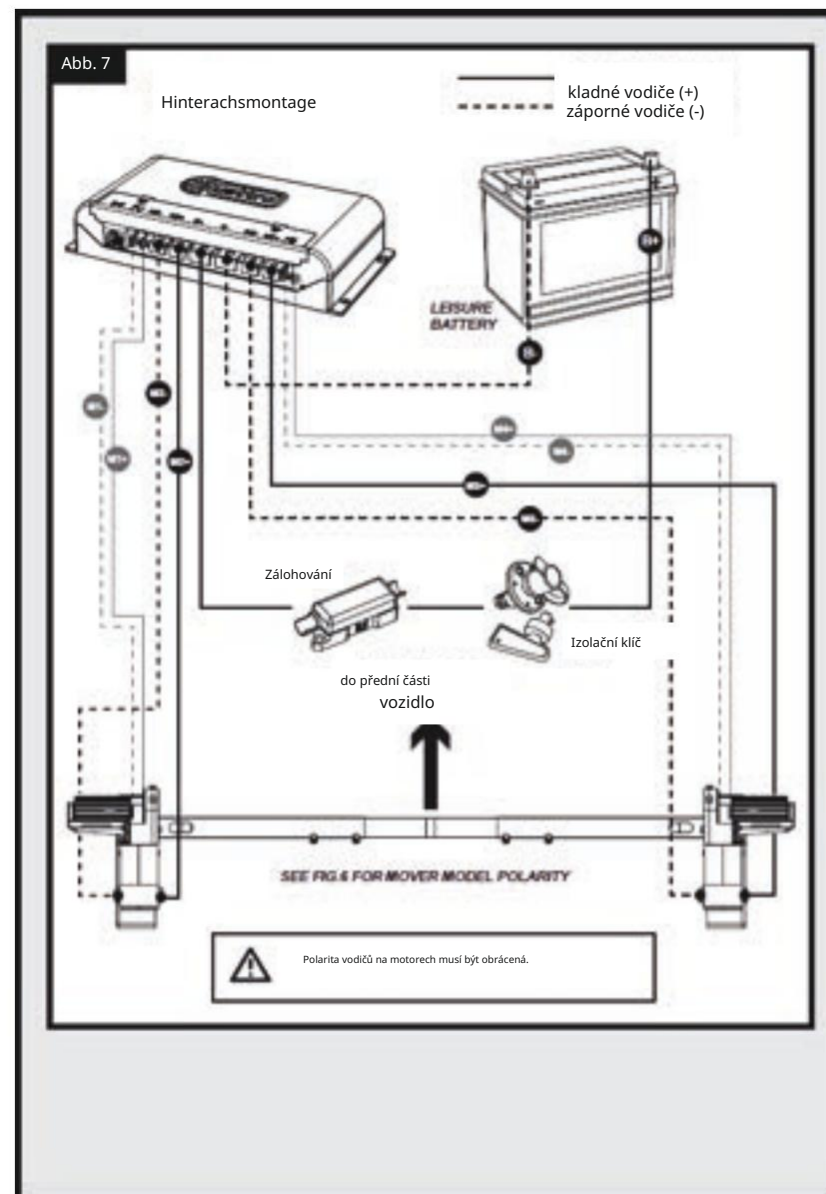
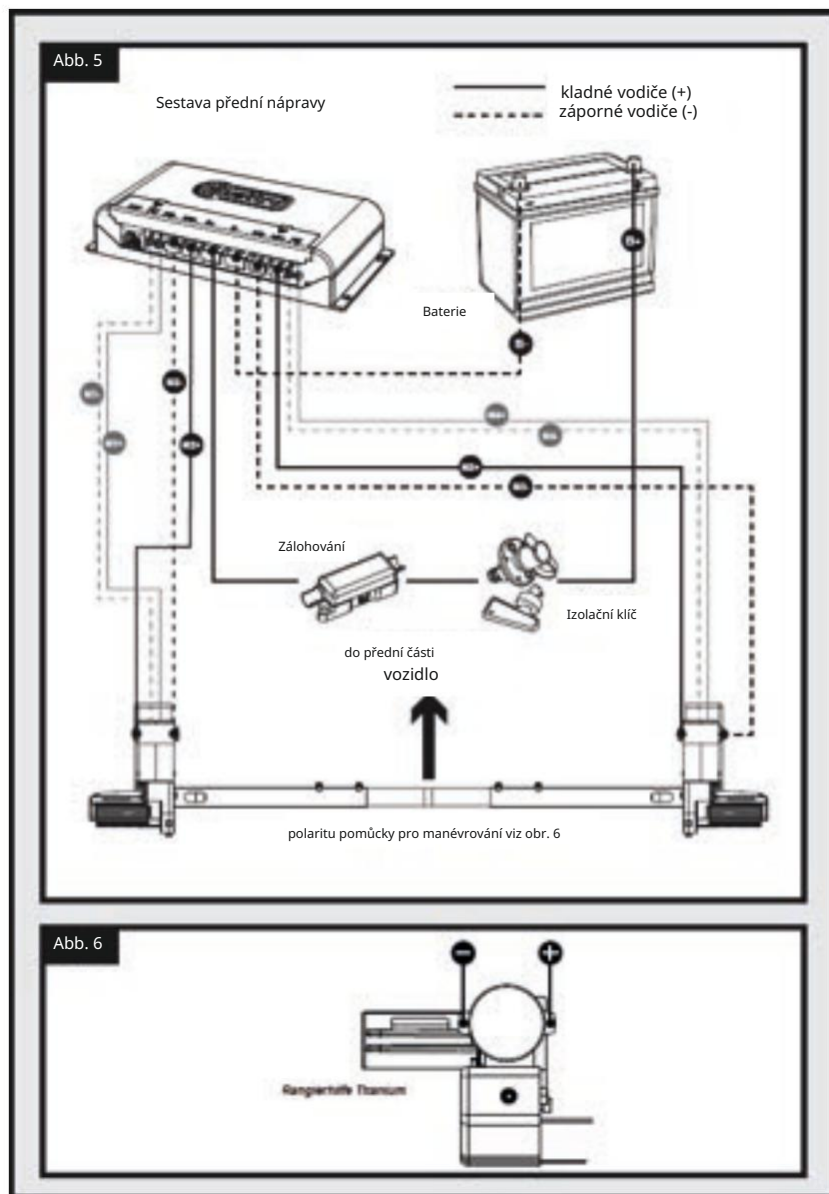
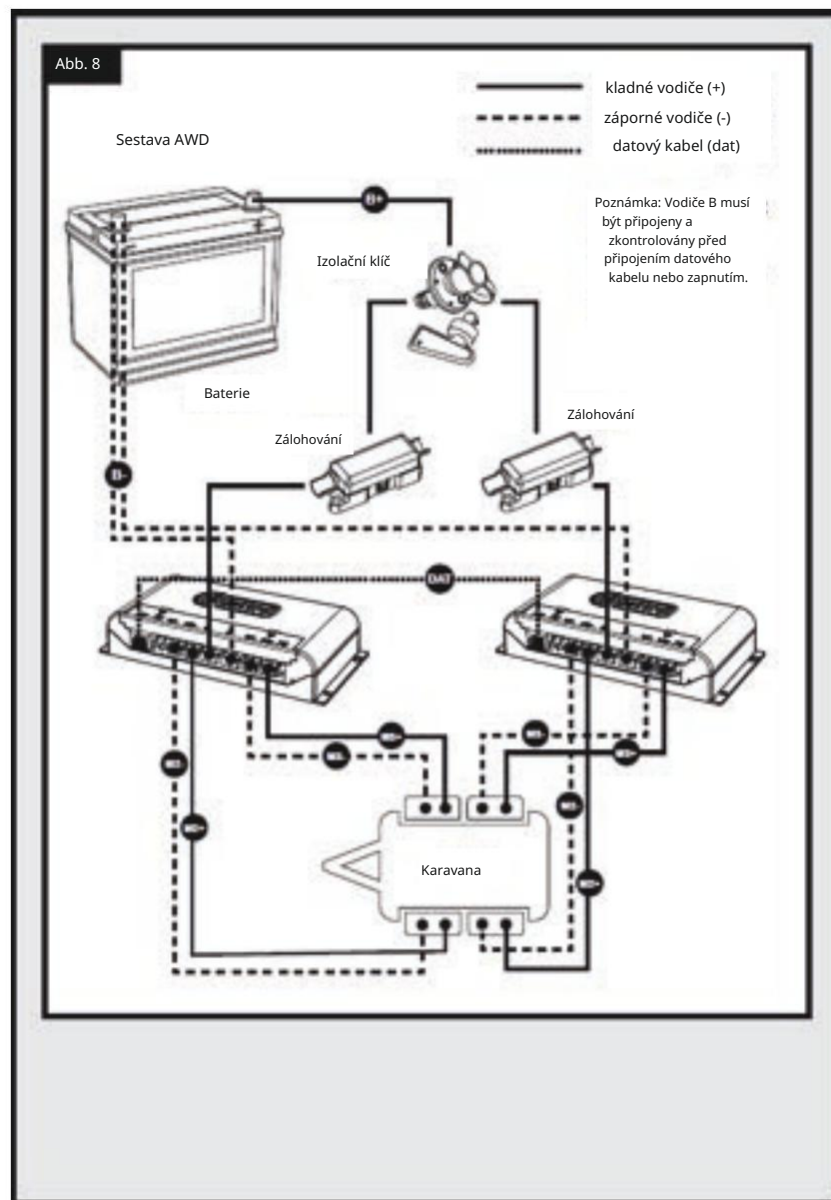


Abb. 4



Z





ZAVEDENÍ:

Před provedením prací popsaných v těchto pokynech k instalaci elektroniky a uživatelské příruče si prosím pozorně přečtěte instalační pokyny.

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium Tento produkt byl vyroben podle vysokých standardů a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přemístit svůj karavan na jakékoli požadované místo.

Pozice bewegen.

Než budete pokračovat v instalaci a uvedete pomůcku k manévrování do provozu, přečtěte si prosím velmi pečlivě tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Majitel karavanu je vždy odpovědný za zajištění správného používání Tento návod si prosím uschovejte ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci a obsluze elektroniky popisuje kroky potřebné k připojení elektroniky k motorové jednotce pomocného manévrování. U modelů s automatickým zapnutím můžete použít dálkové ovládání k zapnutí pomocných válečků při manévrování v jakémkoli nastavení současně. Po zasunutí na místo umožňuje dálkové ovládání plně směrové ovládání vašeho karavanu, což umožňuje přesné manévrování a funkce, jako je otáčení na místě (pouze v režimu jedné nápravy).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití.

Nedodržení těchto předpisů může mít za následek vážné zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování:

Ujistěte se, že je karavan odpojen od napájení z baterie a od sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebované (nejlépe nové nebo téměř nové nasadit pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách odpovídá doporučením výrobce.

Ujistěte se, že podvozek je v dobrém stavu bez poškození a bez rzi, nečistot atd.

Máte-li jakékoli pochybnosti o montáži nebo jakémkoli postupu, okamžitě zastavte práci a kontaktujte naše prodejce.

Nainstalujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování nebo stěhování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE zařízení, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo jakýchkoli léků, které by mohly narušit vaši schopnost bezpečně ovládat zařízení.

Z

Tato příručka slouží jako obecný průvodce. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez náležité podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud instalujete pomůcku pro manévrování sami, je vhodné, aby montáž prováděly dvě osoby, protože pomůcka pro manévrování musí být před montáží svorek zvednuta na spodní část podvozku karavanu.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Tyto pokyny jsou pokračováním pokynů k instalaci dodaných s vaší pomůckou Berger Titanium pro manévrování. Před zahájením práce popsané v tomto návodu k instalaci elektroniky a uživatelské příručce si prosím důkladně přečtěte instalační pokyny.

Rozsah dodávky vaší pomůcky pro manévrování zahrnuje několik dílů potřebných pro elektrickou/elektronickou instalaci. Díly popsané v tomto návodu naleznete v části „Rozsah dodávky“ vašeho návodu k instalaci.

Před zahájením jakýchkoli elektrikařských prací musíte odpojit 12voltový zdroj od baterie a zajistit, že je odpojeno 230voltové napájení.

Najděte vhodné místo pro montáž elektronické řídicí jednotky (2), např. b. v úložném prostoru, pod sedadlem nebo postelí. Ujistěte se, že je toto místo suché a blízko baterie (30 cm až 60 cm). Před montáží připevněte dodanou anténu (3) k zadnímu závitu na zadní straně elektronické řídicí jednotky. Řídicí jednotku pak lze namontovat na rovnou plochu (horizontální) nebo na stěnu (vertikální). Při výběru umístění dbejte na to, aby nedošlo k poškození řídicí jednotky. Připevněte elektronickou řídicí jednotku (2) čtyřmi šrouby dodanými s upevňovacími prvky dodanými s vaší pomůckou pro manévrování. Pokud délka těchto šroubů není vhodná pro požadované místo/materiál, vyměňte je odpovídajícím způsobem.

Viz obr. 4, sejměte přední kryt podle obrázku. To vám umožní přístup k různým připojením na krabici elektroniky. K utažení oček prstencového kabelu je zapotřebí křížový šroubovák.

Vyvrtejte 25 mm otvor do podlahy karavanu přibližně 150 mm uprostřed před přípojkami řídicí jednotky (2).

Při vrtání potřebných otvorů a připevňování součástí k vozidlu dávejte pozor, abyste se nedotkli žádných částí podvozku, plynového potrubí nebo elektrického vedení.

Schéma zapojení (obr. 5) ukazuje trasu zapojení, když jsou motorové jednotky instalovány na PŘEDNÍ kola/nápravy směřující k zadní části přívěsu. Obr. 6 ukazuje polaritu svorek různých variant. Všimněte si, že tyto polohy zůstávají stejné bez ohledu na to, zda je motor vlevo nebo vpravo.

Z

Najděte odpojovač baterie, který je nyní třeba nainstalovat. Pokud je přítomen, ideální umístění jističe je v prostoru pro baterie; Na boku baterie je obvykle prostor. Zvolené umístění musí být takové, aby byl jistič snadno přístupný v případě nutnosti vypnutí systému v případě nouze. Šrouby a matice pro montáž spínače jsou součástí dodávky, vyměňte je, pokud nejsou vhodné pro místo instalace nebo materiál.

Nainstalujte jistič mezi baterii a ovladač (viz obrázek 5) podél kladného [+] kabelu baterie a pomocí dvou přiložených 6mm kompresních konektorů připojte kabel ke svorkám spínače. Tyto konektory musí být nalisovány na konce vodičů. Ujistěte se, že kabel je dostatečně dlouhý, aby dosáhl od baterie k jističi a od jističe ke skříňce elektroniky.

Pojistka musí být také nainstalována na kladném kabelu [+] baterie mezi odpojovacím spínačem a skříňkou elektroniky. Za tímto účelem nainstalujte pojistku 120 A (8) do pouzdra řadové pojistky (7). V případě potřeby odřízněte kladný [+] kabel baterie a na obou koncích znovu zamáčkněte 6mm kroužkové svorky, aby bylo možné namontovat pojistku. Pouzdro pojistky (7) lze přišroubovat ke stěně nebo podlaze stejným způsobem jako elektronickou řídicí jednotku.

Pomocí dodaných kabelů baterie připojte baterii ke skříni elektroniky přes dříve nainstalovaný jistič a pojistku, jak je znázorněno na schématu zapojení (obr. 5).

Pro připojení ke krabici elektroniky jsou na kabelech baterie již připevněny 6mm konektory s kompresním kroužkem, zatímco pro připojení k samotné baterii jsou přiloženy dvě velikosti kroužkových konektorů.

Nebezpečí! Nepokoušejte se měnit živé kabely připojené k baterii. Při práci se vždy ujistěte, že jsou kabely odpojeny od napájení.

Nebezpečí! Dávejte pozor, abyste nezaměnili kladné a záporné připojení baterie. Nesprávné zapojení (přepólování) poškodí řídicí jednotku.

Kladný a záporný kabel motoru je nyní třeba připojit k systému, přičemž všechny mají na jednom konci každé délky předem nainstalovaný lopatkový konektor. Vedte kabely motoru skrz otvor, který byl předtím vyvrtán v podlaze vozidla a podél spodní strany vozidla k určeným motorům, opět použijte obrázek 5 jako referenční.

Jsou zahrnuty různé komponenty, které pomáhají bezpečně připevnit tyto kabely, včetně: Kabelové kanály - pro ochranu kabelů před ostrými hranami, P-spony/ Šrouby - pro připevnění kabelů k povrchům a stahovací pásky - pro připevnění kabelů k sobě navzájem nebo k částem šasi, kde je to požadováno. Číslo drátu a značky polarity jsou také součástí dodávky, aby bylo možné dráty identifikovat pro snadnou instalaci. Při pokládání kabelů dbejte na to, abyste je v karavanu pokládali co nejvíce uprostřed, aby délka kabelů zůstala stejná.

Pokud jste spokojeni s vedením kabelů, můžete na konce kabelů nalisovat přiložené 4mm kroužkové kabelové očka pro připojení ke krabici elektroniky, stejně jako u kabelů baterie. Ploché konektory pro připojení k motorům jsou již připevněny na koncích motorových kabelů.

Z

POZNÁMKA: V závislosti na vládních nařízeních ve vaší oblasti může být nutné přidat do systému těžší kabeláž. V případě potřeby kontaktujte svého prodejce pro další podrobnosti.

Pokud jsou všechny vodiče správně zapojeny, jak je znázorněno na obr. 5, je elektroinstalace dokončena.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Pro instalaci pohonu všech čtyř kol do vašeho karavanu je nutné sestavit dva samostatné elektronické systémy. Tyto dva systémy se konfiguruji pomocí ručního ovládání před prvním použitím, ale během instalace je třeba změnit pouze několik prvků.

Začněte zapojovat svůj druhý manévru Berger Titanium podle stejných postupů popsaných v předchozí části „Instalace – elektrické/elektronické součásti“. Na obr. 7 je schéma zapojení pro tuto konstrukci zadní nápravy.

Obrázek 8 lze také použít jako obecný přehled dvousóho zapojení. Pečlivě dodržujte tato schémata, abyste zajistili, že pohonné jednotky jsou napájeny podle určení a během provozu nepracují proti sobě.

Pokud jde o kabely baterie, pro oba systémy lze použít stejný vypínač. K tomu připojte druhou elektronickou řídicí jednotku kouskem kabelu od oddělovacího klíče k samotné krabici K samotné baterii by měl být připojen pouze jeden kladný kabel baterie, dva kabely pak rozdělené od oddělovacího spínače k příslušnému. boxy přes inline pojistky. Jako referenci použijte obr.8.

Pro dokončení elektrického nastavení připojte datový kabel (4) mezi odpovídající konektory (obr.3.DAT) v elektronických řídicích jednotkách (2). Ujistěte se, že je bezpečný.

Pečlivě postupujte podle části „Provoz – Spojka dálkového ovládání“ v této příručce, abyste se naučili, jak nastavit dálkové ovládání pro správnou funkci systému AWD.

PROVOZ - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Nebezpečí! Než začnete manévrovací pomůcku používat, přečtěte si pozorně tyto bezpečnostní pokyny.

Před použitím vždy zkontrolujte pomůcku pro manévrování, zda není poškozená. Vždy zajistěte, aby se v místech, kde je namontována pomůcka pro manévrování, světla výška snížila asi o 50 mm.

Dodržujte maximální vzdálenost 5 metrů mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou, aby nedošlo k zablokování bezdrátového přenosu signálu.

Vezměte prosím na vědomí, že pomůcka pro manévrování zvyšuje hmotnost vašeho karavanu nebo přívěsu.

Tím se snižuje užitečné zatížení karavanu.

Vždy se ujistěte, že jsou válečky zcela odpojeny od pneumatik

Z

manévrovací pomůcka se nepoužívá. To je lepší pro pneumatiky a pro pomůcku při manévrování. Před tažením/přemísťováním karavanu vozidlem nebo vlastním pohonem se vždy ujistěte, že jsou hnací kladky ovládacího zařízení zcela odpojeny. V opačném případě může dojít k poškození pneumatik, tažného vozidla a pomůcky pro manévrování.

Po použití manipulační pomůcky se vždy ujistěte, že je vypnutý odpojovač baterie, vyjmutý klíček a manévrovací pomůcka zaparkovaná na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo nepovolaných osob.

Vždy se ujistěte, že je dálkové ovládání uloženo na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo neoprávněných osob.

Po manévrování vždy před uvolněním hnacích kladek z pneumatik zatáhněte ruční brzdou. NESPOLEHEJTE na to, že pomůcka při manévrování funguje jako brzda. NEPŘEKRAČUJTE specifikovanou maximální nosnost (SWL). NEPOKOUŠEJTE se pohybovat nebo táhnout vozidlo s hnacími kladkami připevněnými ke kolům. NEPROVÁDĚJTE žádné změny na pomůcce pro manévrování (mechanické ani elektronické).

To může být velmi nebezpečné! Neexistuje žádná záruka a nemůžeme zaručit funkci manévrovací pomůcky, pokud byly provedeny změny. Fritz Berger GmbH neručí za škody způsobené nesprávnou instalací, provozem nebo úpravou.

OBSLUHA - FUNKCE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Pomocí obr. 1 se seznámte se strukturou dálkového ovládání (1).

Zapnout:

Obr.1.A = Tlačítko napájení (stiskněte dvakrát)

Obr.1.B = LED displej

Ovládání pohybem:

Obr.1.C = Vpřed [F]

Obr.1.E = Vpřed vlevo [FL]

Obr.1.G = Reverze vlevo [RL]

Obr.1.D = Vpřed vpravo [FR]

Obr.1.F = Reverzní doprava [RR]

Obr.1.H = Reverzní [R]

Ovládací prvky pro zapnutí a vypnutí:

Obr.1.I = Tlačítko napájení [ENG]

Obr.1.K = Tlačítko pro funkci automatického zapnutí [FN]

Obr.1.J = Vypínací tlačítko [DENG]

Dálkový ovladač (1) je napájen dvěma 1,5 V „AAA“ bateriemi. Chcete-li vložit baterie, musíte sejmut zadní kryt dálkového ovladače, jak je znázorněno na obr. 2. Ujistěte se, že používáte pouze nepropustné baterie. Ověřte si u místních úřadů správnou likvidaci použitých baterií. Pokud dálkový ovladač delší dobu nepoužíváte, vyjměte z něj baterie.

Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr.1.A) pro zapnutí dálkového ovladače. Jakmile se zapne, rozsvítí se LED (obr.1.B). Pokud nebyl dálkový ovladač používán po dobu 60 sekund, vypne se.

OBSLUHA - DÁLKOVÉ PÁROVÁNÍ / VOLBA REŽIMU

Postup pro spárování dálkového ovládání závisí na konfiguraci manévrovacího zařízení, které jste nainstalovali do karavanu. Je nesmírně důležité, aby bylo dálkové ovládání nastaveno ve správném režimu, aby bylo zajištěno, že pomůcka pro manévrování bude fungovat tak, jak má. Se dvěma nápravami. vozidel jsou například možnosti zatáčení úplně jiné než u jednonápravového karavanu. Pouze pokud správně nastavíte pomůcku při manévrování, dosáhnete nejlepšího možného výkonu.

Seznamte se s funkcemi dálkového ovládání (viz 'Obsluha – Funkce dálkového ovládání') a strukturou elektronické řídicí jednotky, které musí být nastaveny na správný model a správný režim pro vaši konfiguraci os model. Chcete-li nastavit, postupujte podle níže uvedené tabulky:

Model	Popis výběru	Tlačítka
Pomůcka pro manévrování Titan	Podržte [FN] (obr. 1 K) a [F] (obr. 1 C) stisknuté po dobu 5 sekund	 5 sek

Chcete-li nastavit správný režim, přečtěte si následující části:

Einachsmodus

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači nainstalovány baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovladače), abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2). červenou

LED se rozsvítí. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovladače.

Stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) na dálkovém ovladači (1). Stisknutím a podržením na jednu sekundu vstoupíte do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na dálkovém ovladači by měl nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé tlačítko synchronizace (Obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než vydá malé cvaknutí. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl svítit nepřerušovaně zeleně. LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby signalizovala, že jsou oba spárované.

Pokud toto nezměníte, dálkové ovládání se přepne do režimu jedné osy. Pokud dálkové ovládání není ve standardním režimu, stiskněte a podržte tlačítka

Stisknutím [FL] (obr. 1 E) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund vyberte režim jedné osy. Dálkové ovládání jednou pípne, což znamená, že režim byl nastaven na režim jedné osy, dálkové ovládání a ovládací jednotka si pamatují své přiřazení a jsou po zapnutí plně funkční.

Režim dvou os:



Režim jedné osy:



Režim dvou os (pouze jedna řízená osa)

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači nainstalovány baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovladače), abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2). červenou

LED se rozsvítí. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovladače.

Podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) na dálkovém ovladači (1).

Stisknutím a podržením na jednu sekundu vstoupíte do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na dálkovém ovladači by měl nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé tlačítko synchronizace (Obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než se ozve malé cvaknutí. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl svítit nepřerušovaně zeleně, a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu červeně blikat, aby signalizovala, že jsou oba spárované.

Ve výchozím nastavení je dálkové ovládání v režimu jedné osy. Chcete-li aktivovat dvouosou. Chcete-li vybrat režim, stiskněte a podržte [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund. Dálkové ovládání jednou zapípá, což znamená, že režim byl nastaven na duální osu. Po nastavení si dálkové ovládání a řídicí jednotka zapamatují přiřazení a po zapnutí budou plně funkční.

Režim dvou os:



Režim jedné osy:



Režim AWD (dvounápravové, obě poháněné)

Chcete-li nakonfigurovat svůj systém pro režim AWD, dálkové ovládání (1) musí být spárováno pouze s elektronickou řídicí jednotkou přední nápravy (2). Nejprve se ujistěte, že je datový kabel (4) připojen tak, jak je popsáno v části „Instalace – Elektrická část“ / Elektronické součásti (Konfigurace AWD) je správně připojena ke dvěma řídicím jednotkám. Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači také vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Spárování dálkového ovladače / Volba režimu).

Zapněte odpojovač baterie pro napájení obou řídicích jednotek; Na každém boxu se rozsvítí červená LED. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro aktivaci.

Zapněte dálkové ovládání.

Stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) na dálkovém ovladači (1).

Stisknutím a podržením na jednu sekundu vstoupíte do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na dálkovém ovladači by měl nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé tlačítko synchronizace (Obr. 3) na elektronické řídicí jednotce přední nápravy (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než uslyšíte malé cvaknutí. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl svítit nepřerušovaně zeleně se rozsvítí a LED na elektronice

Řídicí jednotka (2) by měla pomalu červeně blikat, aby bylo indikováno, že je spárována.

Dálkový ovladač se ve výchozím nastavení přepne do režimu jedné osy. Do režimu AWD

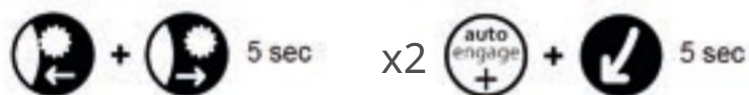
Z

Chcete-li provést výběr, stiskněte a podržte tlačítka [RL] (Obr. 1 G) a [FN] (Obr. 1 K) po dobu 5 sekund, abyste nejprve zvolili režim dvou os byl nastaven na duální osu Znovu stiskněte a podržte tlačítka [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund, abyste zvolili režim AWD Dálkový ovladač krátce pípne sekvenčně indikující, že byl nastaven režim AWD LED diody na obou elektronických řídicích jednotkách (2) by nyní měly pomalu blikat, aby signalizovaly, že jsou synchronizovány mezi sebou a s dálkovým ovládáním (1).

Chcete-li otestovat konfiguraci, ujistěte se, že jsou všechny hnací válečky odpojeny a že v nich nejsou žádné překážky, a stiskněte a podržte tlačítko [F] (obr. 1C) Všechny čtyři Válečky by se měly otáčet Pokud se neotáčejí žádné hnací válečky nebo se otáčí pouze jedna náprava, zopakujte proces nastavení AWD počínaje úplným resetem dálkového ovladače (1), jak je popsáno v poznámce níže

Poznámka: Aby bylo dálkové ovládání (1) správně spárováno s AWD, nesmí být předtím připojeno k žádné z elektronických řídicích jednotek (4). dálkový ovladač“ v této příručce Vypněte odpojovač baterie, abyste odpojili napájení elektronických řídicích jednotek (2) Opakujte postup párování AWD, jak je popsáno výše

Režim dvou os:



Režim jedné osy:

Dokončete vzdálený reset

Může se stát, že budete muset vymazat paměť pro párování nebo resetovat dálkové ovládání na výchozí nastavení. V takovém případě proveďte úplný reset

Resetujte dálkové ovládání (1) stisknutím a podržením tlačítka napájení (obr. 1 A) a [FN] (obr. 1 K), dokud se dálkové ovládání nevypne (přibližně 10 sekund) Příklad

Když dálkové ovládání zapnete, LED bude svítit červeně. Spárujte dálkový ovladač podle potřeby podle příslušné části této příručky a ujistěte se, že jste vybrali správný režim osy

Dokončete vzdálený reset



OBSLUHA - SPOJOVÁNÍ A ODPOJOVÁNÍ VÝROBNÍ POMŮCKY

Ujistěte se, že je ruční brzda karavanu vždy zatažena, než zatáhnete nebo vyřadíte pomůcku pro manévrování, abyste zabránili nechtěným pohybům karavanu, uvolněte ruční brzdu pouze tehdy, když je pomůcka pro manévrování bezpečně připojena k pneumatikám a jste připraveni karavan posunout

Z

OBSLUHA - MANÉVROVÁNÍ

Nebezpečí! PŘED použitím Berger Ragierhilfe Titanium si pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny pro provoz

Seznamte se s uspořádáním tlačítek dálkového ovládání pomocí obrázku 1 a části „Obsluha – Funkce dálkového ovládání“ v této příručce

Zapněte vypínač baterie Aktivujte dálkové ovládání dvojitým kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1 A)

Indikátor LED (obr. 1 B) dálkového ovládání se rozsvítí

Zapněte obě pohonné jednotky, jak je popsáno v části „Obsluha - Zapnutí/vypnutí“ této příručky Před použitím pomůcky pro manévrování uvolněte ruční brzdu

Pohybuje vozidlem pomocí různých tlačítek, vždy dávejte pozor

Vaše okolí a terén Při provozu s jednou osou musíte stisknout tlačítka [FR] (obr. 1 D) a [RL].

(obr. 1 G) nebo [FL] (obr. 1 E) a [RR] (obr. 1 F) lze stisknout k sobě a aktivovat funkci

Použití „otočení na místě“ Tato funkce je deaktivována v režimu dvou náprav a AWD

Možnosti rotace na místě:



Funkce měkkého startu motorů znamená, že pomůcka pro manévrování pracuje prvních 2,5 sekundy při nižší rychlosti

Rychlost se může mírně zvýšit při jízdě z kopce a mírně klesnout při jízdě do kopce Pomůcka pro manévrování je účinnější, když karavan couvá do svahu

Po manévrování zatáhněte ruční brzdu před odpojením hnacích kladek od pneumatik. Vypněte systém dvojitým kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1.A) na indikační LED (obr. 1 B). dálkové ovládání zhasne Spínač

Chcete-li vypnout napájení elektronické řídicí jednotky (jednotek), vypněte odpojovač baterie.

Uložte dálkový ovladač a odpojovač baterie na bezpečném místě (mimo dosah dětí nebo jiných neoprávněných osob)

Po manévrování nezapomeňte před vámi zatáhnout ruční brzdu vozidla

Vypněte pomůcku při manévrování nebo vypněte elektronickou jednotku nebo sluchátko Nikdy se nespolehejte na to, že pomůcka při manévrování funguje jako brzda

Spojení a rozpojení

Pomocí manévrovací pomůcky je možné přesně umístit tažné zařízení karavanu

Z

tažné zařízení stojícího vozidla, ale to by mělo být prováděno opatrně.

Pomocí pohybových tlačítek na dálkovém ovladači přiblížte karavan k autu. Je lepší dojet do závěsu několika krátkými „výlety“, než se o to pokoušet v jedné „jízdě“. Když je závěs přivěsu umístěn přesně nad kulovou hlavou vozidla, spusťte závěs přivěsu na kulovou hlavu a zapojte jako obvykle s opěrným kolem. Odpojte pomůcku při manévrování od pneumatik karavanu (viz Obsluha - Zapnutí/odpojení pomůcky při manévrování).

Nepokoušejte se vozidlo táhnout se zapnutou pomůckou pro manévrování! Ujistěte se, že jsou všechny válečky zcela uvolněny. Pokud se pokusíte ujet se zapnutou pomůckou pro manévrování, poškodí se pomůcka pro manévrování, pneumatiky vašeho karavanu a vašeho tažného vozidla!

ÚDRŽBA

Abyste zabránili úplnému vybití baterie, když ji nebudete delší dobu používat, musíte ji před dalším použitím odpojit a nabít.

Pravidelně kontrolujte, zda válečky pohonné jednotky neobsahují nečistoty nebo úlomky, které se mohly nahromadit během používání/odstavky.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální, zcela vyřazené poloze to musí být 20 mm.

Pokud bude váš karavan odstaven na delší dobu (například přes zimu), je vhodné z karavanu vyjmout baterii. Nezapomeňte jej udržovat nabitý, aby byl při příštím použití v dobrém stavu.

Jednou ročně nechte svou pomůcku pro manévrování opravit a vizuálně zkontrolovat. Tato kontrola musí zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/klobů.

Je vhodné pravidelně kontrolovat, zda se neuvolnily kabelové spoje na vaší pomůcce pro manévrování.

Pokud budete delší dobu neaktivní, hrozí, že se prvky manévrovací pomůcky uvolní. Tato situace by měla být řešena mazáním a v případě potřeby odstraněním oxidace.

NEPOUŽÍVEJTE na svou pomůcku pro manévrování žádnou formu tlakové vody nebo chemických čisticích prostředků.

Při servisu vašeho manévrovacího zařízení se ujistěte, že jste odpojili napájení, protože pokud tak neučiníte, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

V případě poruch nebo problémů kontaktujte zákaznický servis Berger.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Manévrovací pomůcka nefunguje nebo se pohybuje pouze nepravdělně. Možná řešení jsou:

Dálkové ovládání není spárováno - LED dioda vaší elektronické řídicí jednotky bude pomalu a trvale blikat červeně a LED dioda dálkového ovládání bude svítit zeleně, aby indikovalo připojení. Pokud ne, postupujte podle příslušných pokynů pro párování

Z

v části „Provoz – Párování dálkového ovládání / Výběr režimu“ této příručky.

Dálkový ovladač se nezapne - Baterie dálkového ovladače mohou být vybité. Pokud jsou baterie vybité, vyměňte je za dvě nové 1,5V baterie AAA.

Baterie karavanu slabá/vybitá - Pomocí voltmetru zkontrolujte, zda je baterie karavanu plně nabitá. Aby fungovala efektivně, napětí baterie by mělo být alespoň 12,8 V.

Problém s kabelem motoru - Zkontrolujte všechna spojení mezi kabely motoru a ovladačem, abyste se ujistili, že nejsou uvolněná.

Problém s kabelem baterie - Zkontrolujte póly baterie, vyčistěte je a znovu je připojte.

Slabý signál - Před použitím pomůcky pro manévrování se ujistěte, že signál mezi řídicí jednotkou a dálkovým ovladačem je dobrý. LED dioda elektronické řídicí jednotky pomalu a nepřetržitě bliká červeně a LED dioda dálkového ovládání svítí zeleně, což indikuje připojení. Ujistěte se, že je vaše anténa (3) správně připojena a že vzdálenost mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou není během provozu větší než 5 m.

Režim dálkového ovládání není správně nastaven - Za určitých okolností nebude systém fungovat, pokud nejsou nastaveny správné režimy. Postupujte podle pokynů v části „Provoz – Párování dálkového ovladače/Výběr režimu“ této příručky.

Hnací kladky prokluzují na kolech - Zkontrolujte, zda je vzdálenost mezi kladkami a pneumatikami na obou stranách 20 mm. Zkontrolujte správný tlak v pneumatikách pomocí příručky výrobce karavanu. Pokud je tlak příliš nízký, musí být válec zatlačen dále do pneumatiky než obvykle, aby se dosáhlo dostatečné trakce.

Válečky se nezapojují/neodpojují - Zkontrolujte polaritu zaklapávací kabeláže (viz příslušná schémata zapojení). Pokud motor funguje, ale nejde nastartovat, nejprve se ujistěte, že motoru nic nebrání. V případě potřeby promažte motor a rám, aby nedošlo k zablokování.

Z

Indikační LED diody

Věnujte pozornost kontrolkám LED na vašem dálkovém ovladači a na elektronické řídicí jednotce (jednotkách)

Následující pokyny mohou sloužit jako reference:

Stav LED	Význam
MIMO	Sluchátko je vypnuté nebo nemá napájení
ČERVENÁ/ZELENÁ Bliká	Je proveden pokus o navázání připojení k existujícímu připojení
ZELENÁ Bliká	Režim párování, pokus o navázání nového spojení
	Přijatý signál, systém v provozu
ČERVENÁ Svítí, bliká, svítí (doprovázeno alarmem)	Systémová chyba: Během nastavení - Dálkové ovládání bylo pravděpodobně nesprávně nastaveno na režim AWD (nebo datový kabel není správně připojen, pokud byl režim AWD zamýšlen) Během používání - Viz tabulka systémových chyb
Trvale ZELENÁ	Zapnuto a spárováno s řídicí jednotkou
Trvale ČERVENÁ	Dálkové ovládání bylo zcela resetováno, všechny režimy jsou zapnuté Výchozí hodnoty nastaveny

Elektronická řídicí jednotka:

Stav LED	Význam
MIMO	Vypnuto nebo žádné napájení
Svítí ČERVENĚ	Zapnuto, napájení je přijímáno, očekává se připojení signálu
Rychlé červené blikání	Režim párování, pokusy o vytvoření nového párování
Pomalé červené blikání	Spárováno s dálkovým ovládáním, čekání na příkazy
ČERVENÁ svítí, bliká, Trvalé (doprovázené alarmem z dálkového ovladače)	Viz tabulka systémových chyb

Systémová chyba

Systémové chyby mohou nastat z různých důvodů Pokud přetrvávají, kontaktujte nás

Nahlaste chyby zákaznickému servisu Berger Použijte níže uvedenou tabulku jako referenci a pro řešení problémů

Pro každý LED displej jsou chyby indikovány následujícím způsobem:



Z

Všechny systémové chyby jsou doprovázeny alarmem z dálkového ovládání, který spolu s blikáním zhasne asi po

8 sekundách nebo dokud není chyba opravena Níže jsou uvedeny různé chyby:

(ČERVENÁ) LED Stav	Popis	Nadproud (motor)	Nadproud (baterie)	Možná příčina a postup
2 záblesky				Obvykle kvůli přetížení systému, vyhněte se nadměrnému zatížení nebo strmým svahům, zkontrolujte, zda nejsou brzdy vozidla sešlápnuté
3 záblesky		Podpětí		Obvykle je to způsobeno slabou/vybitou baterií, zkontrolujte napětí
4 záblesky		Přepětí		Obvykle způsobeno nekompatibilní baterií nebo když je během provozu přítomen nabíjecí systém
5 záblesků		Přehřátí		Obvykle způsobeno dlouhodobým provozem při vysoké zátěži - Počkejte 5 minut, než elektronika vychladne - Rozdělte dlouhé výlety na kratší „Výlety“
6 záblesků		Kritické Vypnutí podpětí		Obvykle způsobeno uvolněným nebo suchým spojením v kabeláži nebo použitím vybité baterie - Ujistěte se, že je systém vypnutý a zkontrolujte kabeláž a stav Klemmen - Zkontrolujte stav baterie vhodnými prostředky (nespoléhejte se na vnitřní monitor baterie karavanu)
8 záblesků		M2 Motor Driver Failure M3 Selhání ovladače motoru Selhání M2 a M3 řidič motoru		Spustí se, když žádný výstup napětí je detekováno: - Možný zkrat na motoru - Možná porucha ovládání Vypněte a znovu zapněte zařízení Pokud problém přetrvává, přestaňte jej používat a kontaktujte jej Kontaktujte service@fritz-berger.de

Z

ZÁRUKA Každý výrobek Berger

je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruka je 2 roky a začíná zakoupením zařízení. Toto datum prosím doložte předložením dokladu o koupi (účtenka, faktura, dodací list atd.). Tyto dokumenty si prosím pečlivě uschovejte. Je-li nutná oprava, předejte přístroj svému odbornému prodejci nebo jej tam zašlete.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



S označením CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice (směrnice) 2014/53/EU. V případě potřeby si můžete prohlášení o shodě vyžádat na adrese info@fritz-berger.de.



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Provozní napětí pro ochranné malé napětí je maximálně 50V AC a 120V DC. Bezpečnostní ochranné opatření pro velmi nízké napětí nabízí ochranu před přímým a nepřímým dotykem. ochranné extra nízké napětí

Energetické soustavy jsou provozovány bez ochranného vodiče a nesmí mít připojení k uzemněné napájecí síti ochranného generátoru nízkého napětí. Aktivní části nesmí být uzemněny ani připojeny k částem s vyšším napětím.



Likvidace

Baterie se nesmí likvidovat s domácím nebo komerčním odpadem. musí být předány na sběrná místa společného systému zpětného odběru k likvidaci/recyklaci. To lze také provést na prodejním místě prodejce nebo výrobce. Před likvidací vždy baterii vybijte.

OBSAH:

Obsah balení (obr. A) 26

Technická referenční nákresy 28

Úvod 33

Instalace – bezpečnostní pokyny 33

Instalace – elektrické / elektronické komponenty 34

Instalace – elektrické / elektronické komponenty (konfigurace AWD)

Provoz – bezpečnostní pokyny 36

Ovládání – dálkové ovládání 37

Obsluha – párování dálkového ovladače / výběr režimu 38

Obsluha - Zapnutí/Vypnutí sluchátka 39

Operace - Manévrování 40

Údržbářství 42

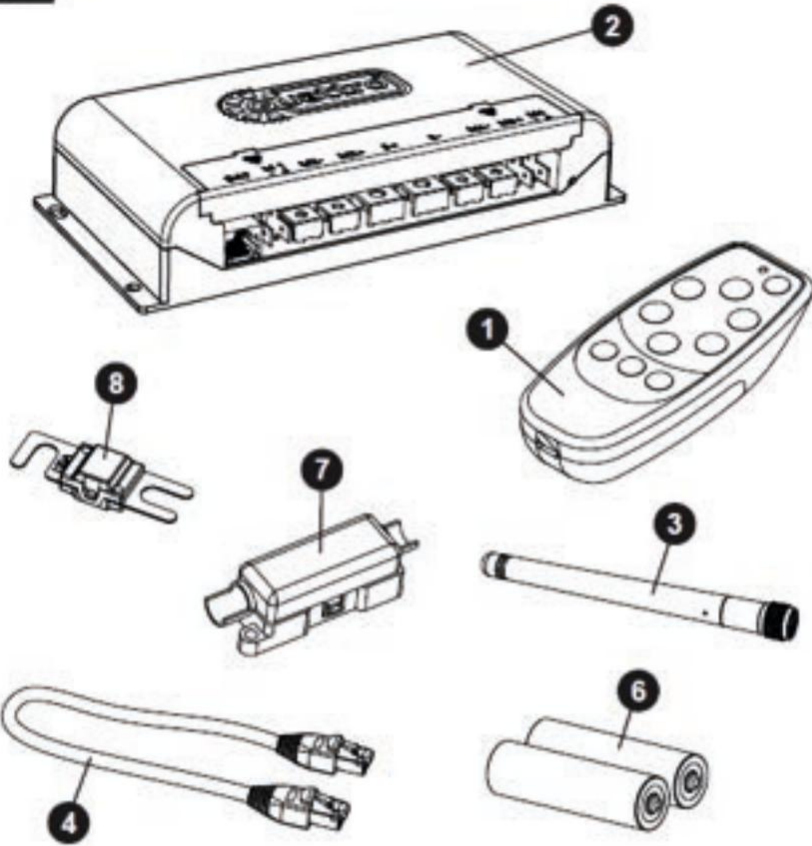
odstraňování problémů 42

Poznámky: 46

OBSAH BALENÍ (OBR. A):

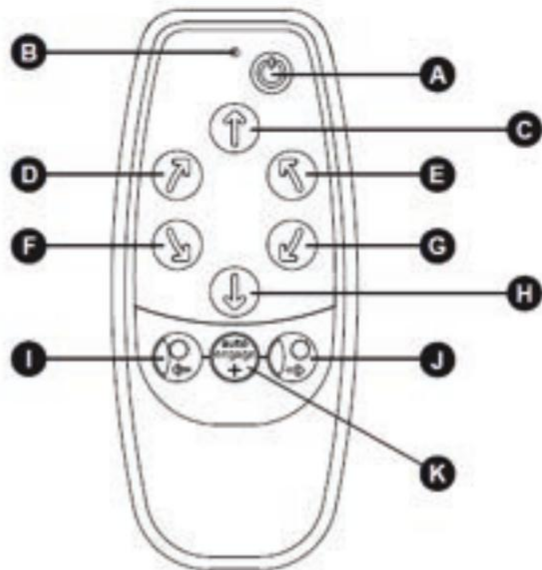
REF 1	Množství 1	Popis
		Dálkové ovládání
2	1	Elektronická řídicí jednotka
3	1	Anténa
4	1	Ethernetový datový kabel
5	1	Řemínek na zápěstí s dálkovým ovládáním (není zobrazeno)
6	2	Baterie AAA 1.5V
7	1	In-line pojistková skříňka
8	1	pojistka 120A

Obr. A

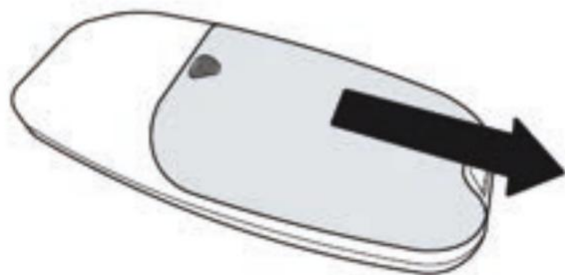


TECHNICKÁ REFERENČNÍ SCHÉMA:

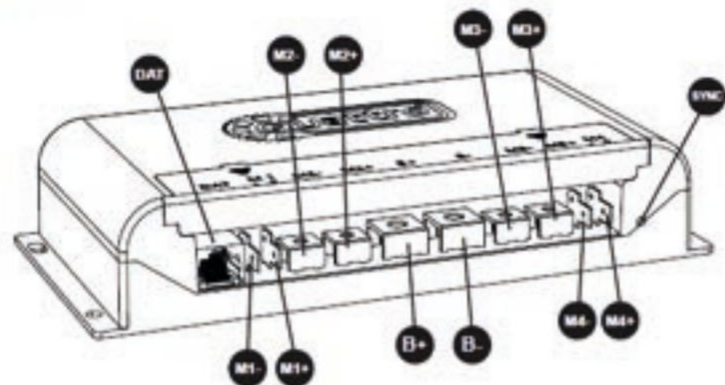
Obr. 1



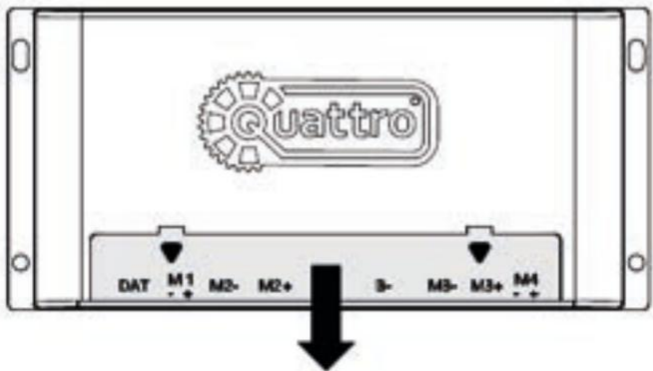
Obr. 2

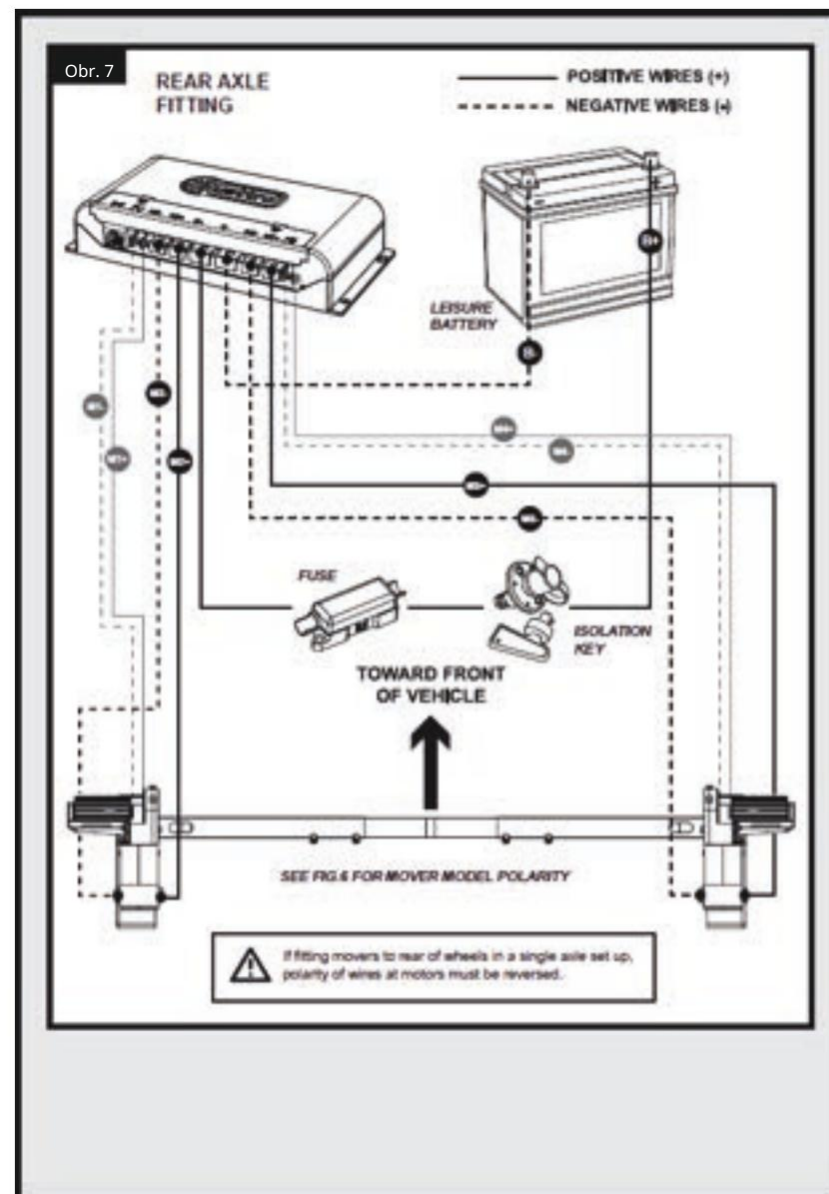
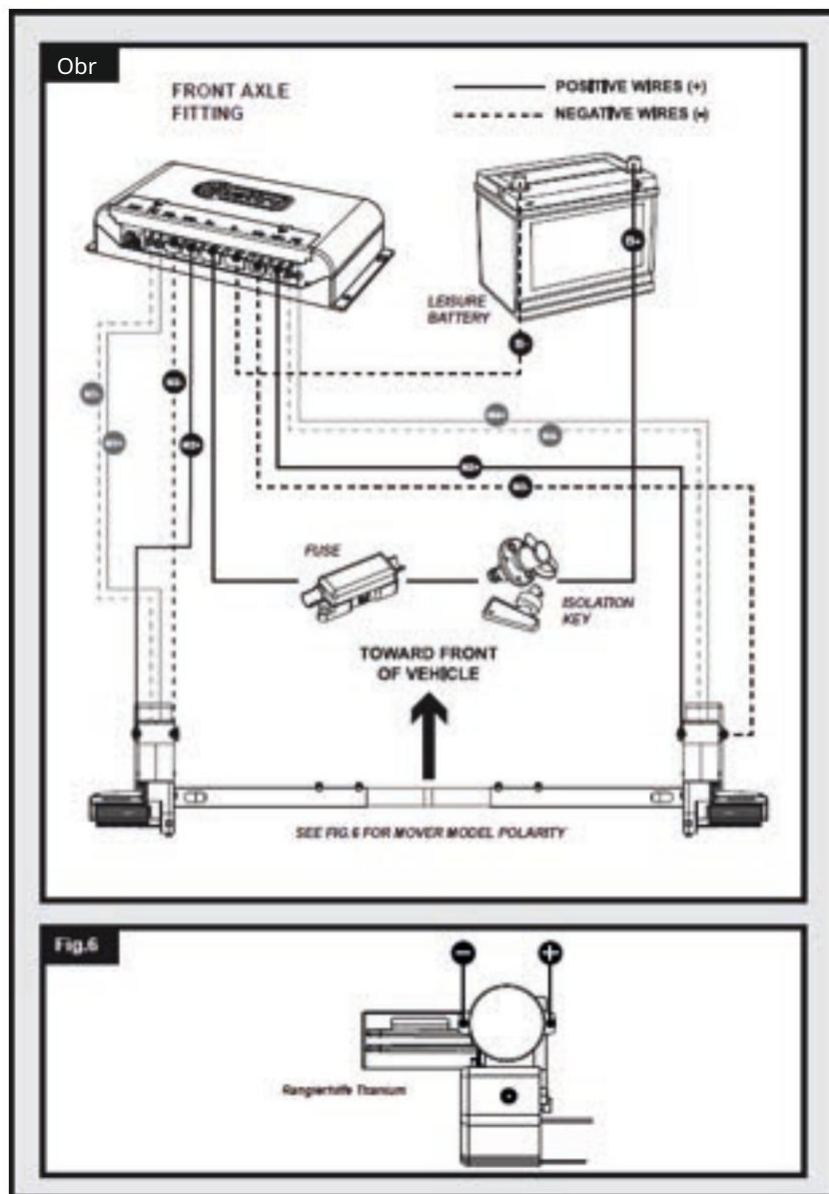


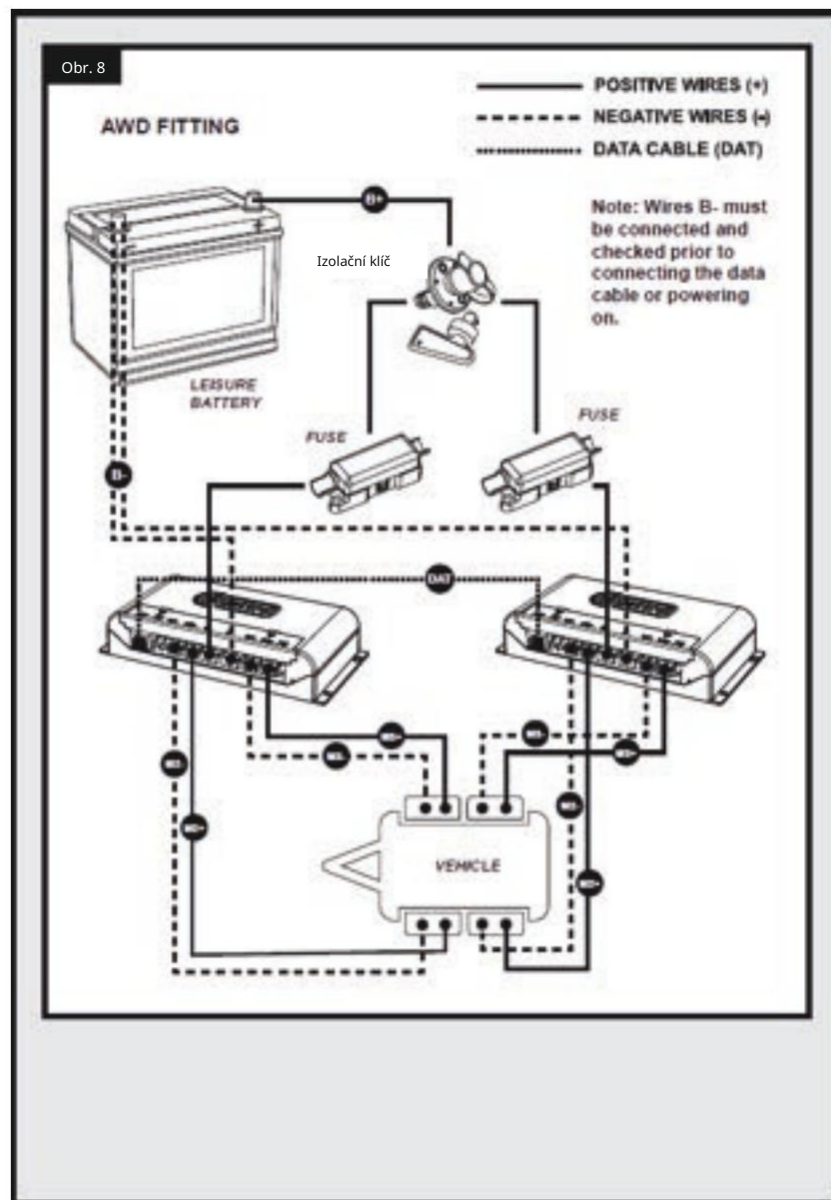
Obr



Obr







ZAVEDENÍ:

Před provedením prací popsaných v těchto pokynech k instalaci elektroniky a uživatelské příruče si prosím pozorně přečtete instalační pokyny.

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento produkt byl vyroben podle vysokých standardů a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přesunout svůj karavan do jakékoli požadované polohy.

Než přistoupíte k instalaci a začnete používat pomůcku k manévrování, přečtete si prosím velmi pečlivě tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Majitel karavanu je vždy odpovědný za správné použití. Uchovejte tento návod ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci a obsluze elektroniky popisuje kroky potřebné k připojení elektroniky k motorové jednotce pomocného manévrovacího zařízení. U modelů s automatickým zapínáním můžete pomocí dálkového ovládání zapnout současně kolečka pomůcky pro manévrování. v jakémkoli nastavení. Po zapnutí umožňuje dálkové ovládání plné směrové ovládání vašeho karavanu a umožňuje přesné manévrování a funkce, jako je otáčení na místě (pouze režim jedné nápravy).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtete tyto pokyny. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování:

Ujistěte se, že je karavan odpojen od napájení z baterie a od sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebené (nejlépe je nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách je v souladu s doporučeními výrobce.

Ujistěte se, že podvozek je v dobrém stavu a není poškozen a je bez rzi, nečistot atd.

V případě pochybností o montáži nebo postupu okamžitě zastavte práci a kontaktujte naše specializované prodejce.

Namontujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování a přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu. NEPOUŽÍVEJTE jednotku, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mohou narušit vaši schopnost bezpečně ovládat jednotku.

Tyto pokyny slouží jako obecný návod. Postupy instalace se mohou lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez vhodné podpěry je extrémně nebezpečná.

Pokud instalujete pomůcku pro manévrování sami, je vhodné, aby instalaci provedly dvě osoby, protože pomůcka pro manévrování musí být před montáží svorek zvednuta na spodní stranu podvozku karavanu.

GB

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Tyto pokyny jsou pokračováním pokynů k instalaci dodaných s vaší pomůckou Berger Titanium pro manévrování. Před zahájením práce popsané v tomto návodu k instalaci elektroniky a uživatelské příručce si prosím důkladně přečtěte instalační pokyny.

Několik dílů potřebných pro elektrickou/elektronickou instalaci je součástí vaší pomůcky pro manévrování. Díly popsané v tomto návodu naleznete v části „Rozsah dodávky“ vašeho montážního návodu.

Před zahájením elektrikařských prací musíte odpojit 12voltový zdroj od baterie a zajistit, že je odpojeno 230voltové napájení.

Najděte vhodné místo pro montáž elektronické řídicí jednotky (2), např. ve skladu, pod sedadlem nebo postelí. Ujistěte se, že je toto místo suché a blízko baterie (30 cm až 60 cm). Před montáží připevněte dodanou anténu (3) k zadnímu závitu na zadní straně elektronické řídicí jednotky. Řídicí jednotku pak lze namontovat na rovnou plochu (horizontální) nebo na stěnu (vertikální). Při výběru umístění dbejte na to, aby nedošlo k poškození řídicí jednotky. Upevněte elektronickou řídicí jednotku (2) čtyřmi šrouby dodanými s upevňovacími prvky dodanými s vaší pomůckou pro manévrování. Pokud délka těchto šroubů není vhodná pro požadované umístění/

materiálu, vyměňte je odpovídajícím způsobem.

Podle obr. 4 sejměte přední kryt, jak je znázorněno. To vám umožní přístup k různým připojením skříňe elektroniky. K utažení svorek kroužků je zapotřebí křížový šroubovák.

Vyvrtejte otvor 25 mm skrz podlahu karavanu asi 150 mm uprostřed před přípojkami řídicí jednotky (2).

Při vrtání požadovaných otvorů a připevňování součástí k vozidlu dávejte pozor, abyste se nedotkli žádných částí podvozku, plynového potrubí nebo elektrického vedení.

Schéma zapojení (obr.5) ukazuje průběh zapojení při montáži motorových jednotek na PŘEDNÍ kola/nápravy směřující k zadní části přívěsu. Obr. 6 ukazuje polaritu svorek různých variant. Všimněte si, že tyto polohy zůstávají stejné, ať je motor vlevo nebo vpravo.

Najděte odpojovač baterie, který je nyní nutné nainstalovat. Pokud je k dispozici, je ideální umístění odpojovacího spínače v prostoru pro baterie; po straně baterie je obvykle prostor. Zvolené umístění musí být takové, aby byl odpojovač snadno přístupný v případě nutnosti vypnutí systému v případě nouze. Šrouby a matice pro montáž spínače jsou součástí dodávky, vyměňte je, pokud nejsou vhodné pro místo instalace nebo materiál.

Nainstalujte odpojovací spínač mezi baterii a řídicí jednotku (viz obr. 5) podél kladného [+] kabelu baterie a pro připojení kabelu ke svorkám spínače použijte dva z dodaných 6mm konektorů. Tyto konektory musí být nalisovány na konce vodičů. Ujistěte se, že kabel je dostatečně dlouhý, aby dosáhl od baterie k jističi a od jističe ke skříňce elektroniky.

GB

Pojistka musí být také nainstalována na kladném kabelu [+] baterie mezi odpojovacím spínačem a skříňkou elektroniky. Za tímto účelem nainstalujte pojistku 120 A (8) do řadové pojistkové skříňky (7).

Odřízněte kladný kabel baterie [+] v požadovaných bodech a na obou koncích znovu zalisujte 6 mm kroužkové svorky, abyste umožnili montáž na pojistku. Pouzdro pojistiky (7) lze přišroubovat ke stěně nebo podlaze stejným způsobem jako elektronickou řídicí jednotku.

Pomocí dodaných kabelů baterie připojte baterii ke skříni elektroniky přes dříve nainstalovaný odpojovač a pojistku, jak je znázorněno na schématu zapojení (obr. 5). Pro připojení ke krabičce elektroniky jsou na kabelech baterie již nasazeny konektory s upínacím kroužkem 6 mm, pro připojení k samotné baterii jsou dodávány dvě velikosti kroužkových konektorů.

Pozor. Nepokoušejte se měnit kabely připojené k baterii, které jsou pod napětím. Při práci na kabelech se vždy ujistěte, že jsou odpojeny od napájení.

Pozor. Dávejte pozor, abyste nezaměnili kladné a záporné připojení baterie. Nesprávné zapojení (přepólování) poškodí řídicí jednotku.

Kladný a záporný kabel motoru musí být nyní připojen k systému, přičemž všechny mají na jednom konci každé délky předem nainstalovanou plochou zástrčku. Protáhněte motorové kabely otvorem dříve vyvrtaným v podlaze vozidla a podél spodní strany vozidla k určeným motorům, opět použijte obr. 5 jako referenční. Je zahrnuto několik komponentů, které pomáhají zajistit tyto kabely, včetně: Kabelové kanály - pro ochranu kabelů před ostrými hranami, P-spony/šrouby - pro připevnění kabelů k povrchům a kabelové spojky - pro připevnění kabelů k sobě navzájem nebo k částem podvozek v případě potřeby. Součástí jsou také značky pro čísla kabelů a polaritu, aby bylo možné dráty označit pro snadnou instalaci. Při pokládání kabelů dbejte na to, abyste je v karavanu pokládali co nejvíce uprostřed, aby délka kabelů zůstala stejná.

Až budete spokojeni s vedením kabelů, můžete na konce kabelů nalisovat dodané 4mm kroužkové koncovky pro připojení ke krabičce elektroniky, stejně jako u kabelů baterie. Rýčové svorky pro připojení k motorům jsou již připevněny na koncích motorových kabelů.

POZNÁMKA: V závislosti na vládních nařízeních ve vaší oblasti může být nutné opatřit systém silnější kabeláží. V případě potřeby kontaktujte svého prodejce pro další podrobnosti.

Když jsou všechny vodiče správně připojeny, jak je znázorněno na obr. 5, je elektrická instalace dokončena.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Pro instalaci systému pohonu všech kol do vašeho karavanu je nutné sestavit dva samostatné elektronické systémy. Tyto dva systémy se konfiguruji pomocí ručního ovládání před prvním spuštěním, ale během instalace je potřeba změnit jen několik prvků.

Začněte zapojovat svou druhou manévrovací pomůcku Berger Titanium podle stejných postupů popsaných v předchozí části „Instalace - Elektrické/Elektronické komponenty“. Obr. 7 ukazuje schéma zapojení pro tuto sestavu zadní nápravy. Obr.8 lze také použít jako celkový přehled elektroinstalace dvojité nápravy. Pečlivě dodržujte tato schémata, abyste se ujistili, že pohonné jednotky jsou napájeny podle určení a během provozu nepracují proti sobě.

Co se týče kabelů baterie, lze pro oba systémy použít stejný síťový odpojovač. K tomu připojte druhou elektronickou řídicí jednotku kusem kabelu od izolačního klíče k samotné baterii. K samotné baterii by měl být připojen pouze jeden kladný kabel baterie, přičemž dva kabely se pak rozdělují pomocí inline pojistek od oddělovacího spínače k příslušným krabicím. Jako referenci použijte obr.8.

Pro dokončení elektrického nastavení připojte datový kabel (4) mezi odpovídající konektory (obr.3.DAT) v elektronických řídicích jednotkách (2). Ujistěte se, že pevně sedí.

Pečlivě postupujte podle části „Provoz – Připojení dálkového ovládání“ v tomto návodu, abyste se naučili, jak nastavit dálkové ovládání pro správnou funkci systému AWD.

PROVOZ - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pozor. Než začnete manévrovací pomůcku používat, přečtěte si pozorně tyto bezpečnostní pokyny.

Před použitím vždy zkontrolujte pomůcku pro manévrování, zda není poškozená. Vždy zajistěte, aby byla světlá výška snížena o přibližně 50 mm tam, kde je namontována pomůcka pro manévrování.

Mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou dodržujte maximální vzdálenost 5 metrů, abyste neblokovali bezdrátový přenos signálu. Pamatujte, že pomůcka pro manévrování zvyšuje hmotnost vašeho karavanu nebo přívěsu. Tím se snižuje užitečné zatížení karavanu. Vždy se ujistěte, že jsou kolečka zcela odpojena od pneumatik, když se pomůcka pro manévrování nepoužívá. To je lepší pro pneumatiky a pro pomůcku při manévrování. Před tažením/přemísťováním karavanu s vozidlem nebo vlastní silou se vždy ujistěte, že jsou hnací kladky ovládacího zařízení zcela odpojeny. V opačném případě může dojít k poškození pneumatik, tažného vozidla a pomůcky pro manévrování. Vždy se ujistěte, že odpojovač baterie je po použití pomůcky pro manévrování vypnutý, klíček je vyjmutý a pomůcka pro manévrování je zaparkována na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo nepovolaných osob.

Vždy se ujistěte, že je dálkové ovládání uloženo na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo neoprávněných osob.

Po manévrování vždy před uvolněním hnacích kladek z pneumatik zatáhněte ruční brzdu. NESPOLEHEJTE na to, že pomůcka při manévrování funguje jako brzda. NEPŘEKRAČUJTE uvedené maximum

nosnost (SWL). NEPOKOUŠEJTE se pohybovat nebo táhnout vozidlo s hnacími kladkami připevněnými ke kolům. NEPROVÁDĚJTE žádné úpravy na pomůcce pro manévrování (mechanické nebo elektronické). To může být velmi nebezpečné! Pokud byly provedeny úpravy, nevzniká nárok na záruku a nemůžeme zaručit funkci manévrovacího zařízení. Fritz Berger GmbH neručí za škody způsobené nesprávnou instalací, provozem nebo úpravou.

OVLÁDÁNÍ - FUNKCE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Pomocí obr. 1 se seznámte se strukturou dálkového ovládání (1).

Zapínání:

Obr.1.A = Tlačítko napájení (stiskněte dvakrát)

Obr.1.B = LED displej.

Ovládání pohybu:

Obr.1.C = Vpřed [F]

Obr.1.D = Vpřed vpravo [FR]

Obr.1.E = Vpřed vlevo [FL]

Obr.1.F = Reverzní doprava [RR]

Obr.1.G = Reverze vlevo [RL]

Obr.1.H = Reverzní [R]

Ovládací prvky pro zapínání a vypínání spojky:

Obr.1.I = Zapojit tlačítko [ENG]

Obr.1.J = Vypínací tlačítko [DENG]

Obr.1.K = Tlačítko automatického zapnutí [FN].

Dálkový ovladač (1) je napájen dvěma 1,5V „AAA“ bateriemi. Chcete-li vložit baterie, musíte odstranit zadní kryt dálkového ovladače, jak je znázorněno na obr. 2. Ujistěte se, že používáte pouze baterie odolné proti vytečení. Ověřte si u místních úřadů správnou likvidaci použitých baterií. Vyjměte baterie z dálkového ovladače, pokud jej nebudete delší dobu používat.

Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr.1.A) pro zapnutí dálkového ovládání. Jakmile se zapne, rozsvítí se LED (obr.1.B). Pokud nebyl dálkový ovladač používán po dobu 60 sekund, vypne se.

OBSLUHA - PÁROVÁNÍ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ / VOLBA REŽIMU

Postup pro párování dálkového ovládání závisí na konfiguraci ovládací pomůcky, kterou jste nainstalovali do karavanu. Je nesmírně důležité, aby bylo dálkové ovládání nastaveno ve správném režimu, aby bylo zajištěno, že pomůcka při manévrování funguje tak, jak má. Se dvěma. Například u vozidel s nápravou jsou možnosti otáčení zcela odlišné od možností u karavanu s jednou nápravou. Pouze pokud správně nastavíte pomůcku při manévrování, můžete z ní získat nejlepší možný výkon.

Seznamte se s funkcemi dálkového ovládání (viz „Obsluha – Funkce dálkového ovládání“) a strukturou elektronické řídicí jednotky. Ty musí být nastaveny na správný model a režim pro konfiguraci vaší nápravy. Chcete-li nastavit správný model, postupujte podle níže uvedené tabulky:

Model	Popis výběru	Tlačítka
Titanová pomoc při manévrování	Stiskněte a podržte [FN] (obr. 1 K) a [F] (obr. 1 C) po dobu 5 sekund.	 +  5 sec

Chcete-li nastavit správný režim, přečtěte si následující části:

Režim jedné osy

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Provoz – Funkce dálkového ovládání). Zapněte odpojovač baterie, abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2); rozsvítí se červená LED. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a po dobu jedné sekundy podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl nepřetržitě zeleně blikat. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). LED na tomto boxu by měla rychle červeně blikat, než se ozve malé cvaknutí. Indikátor LED (Obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu červeně blikat, aby indikovala, že jsou oba spárované. Pokud toto nezměníte, dálkové ovládání bude ve výchozím nastavení v režimu jedné osy. Pokud dálkové ovládání není ve výchozím režimu, stiskněte a podržte [FL] (obr. 1 E) a [FN] (obr. 1 K) tlačítka po dobu 5 sekund pro výběr režimu jedné osy. Dálkový ovladač jednou pípne, čímž oznámí, že režim byl nastaven na Single Axis. Po nastavení si dálkový ovladač a řídicí jednotka zapamatují své přiřazení a jsou po zapnutí plně funkční.

Dvounápravový režim:



Režim jedné nápravy:



Dvouosý režim (pouze jedna poháněná osa)

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovládání). Zapněte vypínač baterie, abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2); rozsvítí se červená LED. Dvakrát stiskněte tlačítko napájení

(obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) po dobu jedné sekundy pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl nepřetržitě zeleně blikat. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na elektronické řídicí jednotce (2).

LED na tomto boxu by měla rychle červeně blikat, než vydá malé cvaknutí. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl svítit zeleně a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla blikat. pomalu červeně svítí na znamení, že oba jsou spárované.

Dálkový ovladač je ve výchozím nastavení v režimu jedné osy. Režim dvou os vyberete stisknutím a podržením [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund. Dálkový ovladač jednou pípne, čímž indikuje, že režim byl nastaven na duální osu. Po nastavení se dálkový ovladač a ovladač jednotka si zadání zapamatuje a po zapnutí je plně funkční.

Dvounápravový režim:



Režim jedné nápravy:



Režim AWD (dvounápravové, obě poháněné)

Chcete-li nakonfigurovat váš systém pro režim AWD, dálkové ovládání (1) musí být spárováno pouze s elektronickou řídicí jednotkou přední nápravy (2). Nejprve se ujistěte, že datový kabel (4) je správně připojen. připojené k oběma řídicím jednotkám, jak je popsáno v části „Instalace - el.

Elektronické součásti (konfigurace AWD)“. Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači také vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Spárování dálkového ovladače / Volba režimu).

Zapněte odpojovač baterie pro napájení obou řídicích jednotek; na každém boxu se rozsvítí červená LED. Stiskněte dvakrát vypínač (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) po dobu jedné sekundy pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla nepřetržitě zeleně blikat. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na elektronické řídicí jednotce přední nápravy (2). LED na tomto boxu by měla před malým cvaknutím rychle červeně blikat je slyšet zvuk. Kontrolka LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a kontrolka LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu červeně blikat, což znamená, že je spárováno.

Dálkový ovladač je ve výchozím nastavení v režimu jedné nápravy. Režim AWD vyberete stisknutím a podržením tlačítka Tlačítka [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund pro první volbu režimu dvou os. Dálkový ovladač jednou pípne, aby oznámil, že režim byl nastaven na duální osu. Opětovným stisknutím a podržením tlačítek [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund vyberete režim AWD. Dálkový ovladač pípne

GB

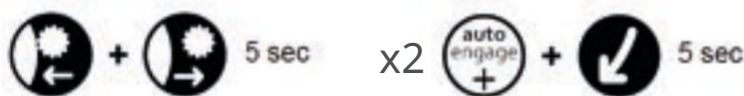
v krátkém sledu signalizuje, že byl nastaven režim AWD. LED na obou elektronických řídicích jednotkách (2) by nyní měly pomalu blikat, aby signalizovaly, že jsou synchronizovány mezi sebou a s dálkovým ovládáním (1).

Chcete-li otestovat konfiguraci, ujistěte se, že jsou všechny hnací válečky odpojeny a nejsou zde žádné překážky, a stiskněte a podržte tlačítko [F] (obr. 1C). Všechny čtyři válečky by se měly otáčet. Pokud se neotáčí žádné hnací válečky nebo se otáčí pouze jedna náprava, zopakujte proces nastavení AWD počínaje úplným resetem dálkového ovladače (1), jak je popsáno v poznámce níže.

Poznámka: Aby bylo dálkové ovládání (1) správně spárováno s AWD, nesmí být předtím připojeno k žádné z elektronických řídicích jednotek (4). V takovém případě postupujte podle pokynů v části „Úplný reset dálkového ovládání“ část této příručky. Vypněte odpojovač baterie, abyste přerušili napájení elektronických řídicích jednotek (2). Opakujte postup párování AWD, jak je popsáno výše.

Dvounápravový režim:

Režim jedné nápravy:



Kompletní reset dálkového ovládání

Může nastat situace, kdy budete muset vymazat paměť pro párování nebo obnovit výchozí nastavení dálkového ovladače. V takovém případě proveďte úplný reset dálkového ovládání (1) stisknutím a podržením tlačítka napájení (obr. 1A) a [FN] (obr. 1K), dokud se dálkové ovládání nevypne (přibližně 10 sekund). Při příštím zapnutí dálkového ovládání se LED dioda rozsvítí nepřerušovaně červeně. Spárujte dálkové ovládání podle požadavků postupujte podle příslušné části tohoto návodu a ujistěte se, že jste zvolili správný režim osy.

Kompletní reset dálkového ovládání



OBSLUHA - ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ MANÉVROVACÍ POMŮCKY

Vždy se ujistěte, že je ruční brzda karavanu zatažená, než zatáhnete nebo odpojíte pomůcku pro manévrování, abyste zabránili nechtěnému pohybu karavanu. Ruční brzdu uvolněte pouze tehdy, když je pomůcka pro manévrování bezpečně připojena k pneumatikám a jste připraveni pohnout karavan.

OBSLUHA - MANÉVROVÁNÍ

Pozor! NEŽ začnete používat Berger Ragierhilfe Titanium, přečtěte si prosím pozorně bezpečnostní pokyny pro provoz.

Seznamte se s uspořádáním tlačítek dálkového ovládání podle obr. 1 a části „Obsluha - Funkce dálkového ovládání“ v tomto návodu.

Zapněte vypínač baterie. Aktivujte dálkové ovládání dvojitým kliknutím na napájení.

GB

tlačítko (Obr. 1A). Kontrolka LED (Obr. 1B) dálkového ovladače se rozsvítí. Zapněte obě pohonné jednotky, jak je popsáno v části „Obsluha - Zapnutí/vypnutí“ v tomto návodu. Před uvedením do provozu pomůcku pro manévrování, uvolněte ruční brzdu.

Pohybuje vozidlem pomocí různých tlačítek, vždy věnujte pozornost svému okolí a terénu. V jednonápravovém režimu [FR] (obr. 1D) a [RL] (obr. 1G) nebo [FL] (obr. 1E) a [RR] (obr. 1F) tlačítka musí být stisknuta současně, aby bylo možné použít funkci „otočení na místě“. Tato funkce je deaktivována v režimu dvou náprav a AWD.

Zapněte možnosti místa:



Funkce měkkého rozběhu motorů znamená, že pomůcka při manévrování funguje prvních 2,5 sekund při nižší rychlosti. Pamatujte, že obecná rychlost se může mírně zvýšit při jízdě z kopce a mírně klesnout při jízdě do kopce. Pomůcka při manévrování je účinnější, když karavan couvá do svahu.

Po manévrování zatáhněte ruční brzdu před odpojením hnacích kladek od pneumatik.

Vypněte systém dvojitým kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1A) na dálkovém ovladači. Indikátor LED (obr. 1B) na dálkovém ovladači zhasne. Vypněte odpojovač baterie, abyste odpojili napájení elektronické řídicí jednotky (jednotek).

Uchovávejte dálkový ovladač a odpojovač baterie na bezpečném místě (mimo dosah dětí nebo jiných neoprávněných osob).

Po manévrování nezapomeňte zatáhnout ruční brzdu vozidla, než uvolníte pomůcku při manévrování nebo vypnete elektronickou jednotku nebo sluchátko. Nikdy se nespolehejte na to, že pomůcka při manévrování bude fungovat jako brzda.

Spojení a rozpojení

Je možné umístit závěs přívěsu karavanu přesně přes závěs přívěsu stojícího vozidla pomocí manévrovacího zařízení, ale mělo by to být provedeno opatrně.

Pomocí pohybových tlačítek na dálkovém ovladači přesuňte karavan k autu. Je lepší dosáhnout tažného zařízení několika krátkými „výlety“, než se o to pokoušet jednou „výletem“. Když je tažné zařízení těsně nad kulovou hlavu vozu, spusťte závěs přívěsu na kulovou hlavu a zapojte opěrné kolo jako obvykle. Odpojte pomůcku při manévrování od pneumatik karavanu (viz Obsluha - Připojení/odpojení pomůcky při manévrování).

Nepokoušejte se táhnout vozidlo se zapnutou pomůckou pro manévrování! Ujistěte se, že jsou všechny válečky úplně vypnuté. Pokud se pokusíte odjet se zapnutou pomůckou pro manévrování, poškodí se pomůcka pro manévrování, pneumatiky vašeho karavanu a vašeho tažného vozidla!

GB

ÚDRŽBA

Abyste zabránili úplnému vybití baterie během delší doby nepoužívání, musíte ji před dalším použitím odpojit a nabít.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou válečky pohonných jednotek zbaveny nečistot nebo úlomků, které se nahromadily během používání/odstávky.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální, zcela vyřazené poloze to musí být 20 mm.

Pokud je váš karavan odstaven na delší dobu (např. přes zimu), doporučujeme vyjmout baterii z karavanu. Ujistěte se, že jej udržujete nabitý, aby byl při příštím použití v dobrém stavu.

Jednou ročně nechte svou pomůcku pro manévrování opravit a vizuálně zkontrolovat. Tato kontrola musí zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/kloubů.

Je vhodné pravidelně kontrolovat, zda se na vaší pomůcce pro manévrování neuvolnily žádné kabelové spoje.

V případě delší nečinnosti existuje riziko, že se prvky seřaďovací pomůcky uvolní. To by mělo být řešeno mazáním a odstraněním oxidace, pokud je to nutné.

Na seřaďovací pomůcku NEPOUŽÍVEJTE žádnou formu tlakové vody nebo chemických čisticích prostředků.

Při servisu vašeho seřaďovacího zařízení se ujistěte, že jste odpojili napájení, protože jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem.

V případě poruch nebo problémů kontaktujte zákaznický servis Berger.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Manévrovací pomůcka nefunguje nebo se pohybuje nepravidelně. Možná řešení jsou:

Dálkový ovladač není spárován - LED na vaší elektronické řídicí jednotce pomalu a trvale bliká červeně a LED na dálkovém ovladači svítí trvale zeleně, což indikuje připojení. Pokud tomu tak není, postupujte podle příslušných pokynů pro párování v části Obsluha – Párování dálkového ovladače / Výběr režimu v této příručce.

Dálkový ovladač se nezapne - Baterie v dálkovém ovladači mohou být vybité. Pokud jsou baterie vybité, vyměňte je za dvě nové 1,5 V baterie AAA.

Baterie karavanu je vybitá/vybitá - Pomocí voltmetru zkontrolujte, zda je baterie karavanu plně nabitá.

Aby fungovala efektivně, napětí baterie by mělo být alespoň 12,8 V.

Problém s kabelem motoru - Zkontrolujte všechna spojení mezi kabely motoru a řídicí jednotkou, abyste se ujistili, že se neuvolnily.

Problém s kabelem baterie - Zkontrolujte póly baterie, očistěte je a znovu je připojte.

Slabý signál - Před použitím pomůcky pro manévrování se ujistěte, že signál mezi řídicí jednotkou a dálkovým ovládáním je dobrý. LED na elektronické řídicí jednotce pomalu a trvale bliká červeně a LED na dálkovém ovladači se rozsvítí zeleně, aby signalizovalo připojení. Ujistěte se, že je vaše anténa (3) správně připojena a že vzdálenost mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou během provozu nepřesahuje 5 m.

Režim dálkového ovládání není správně nastaven - Za určitých okolností systém nebude fungovat

GB

pokud nebyly nastaveny správné režimy. Postupujte podle pokynů v části „Provoz – Párování dálkového ovládání/Výběr režimu“ této příručky.

Hnací kladky prokluzují na kolech - Zkontrolujte, zda je vzdálenost mezi kladkami a pneumatikami na obou stranách 20 mm. Zkontrolujte správný tlak v pneumatikách podle návodu výrobce karavanu. Pokud je tlak příliš nízký, musí být válec zatlačen do pneumatiky více než obvykle, aby se dosáhlo dostatečné trakce.

Kolečka se nezařazují/neodpojují - Zkontrolujte polaritu zapojení (viz příslušná schémata zapojení). Pokud motor funguje, ale nenastartuje, nejprve se ujistěte, že motoru nic nebrání. V případě potřeby promažte motor a rám, aby nedošlo k zablokování.

GB

Indikační LED diody

Všimněte si indikačních LED na vašem dálkovém ovladači a elektronické řídicí jednotce (jednotkách)❖

Následující pokyny mohou sloužit jako reference:

Stav LED	Význam
VYPNUTO	Sluchátko je vypnuté nebo není napájeno❖
ČERVENÁ/ZELENÁ Bliká	Probíhá pokus o připojení k existujícímu připojení❖
ZELENÁ Bliká	Režim párování, pokus o navázání nového spojení❖
	Přijatý signál, systém v provozu❖
ČERVENÁ Svítí, bliká, svítí (doprovázeno alarmem)	Systémová chyba: Během nastavení - Dálkové ovládání bylo pravděpodobně nesprávně nastaveno na režim AWD (nebo datový kabel není správně připojen, pokud byl režim AWD zamýšlen) Během používání - Viz tabulka systémových chyb❖
Stálá ZELENÁ	Zapnuto a spárováno s řídicí jednotkou❖
Stálá ČERVENÁ	Dálkové ovládání bylo zcela resetováno, všechny režimy jsou nastaveny na výchozí hodnoty❖

Elektronická řídicí jednotka:

Stav LED	Význam
VYPNUTO	Vypnuté nebo žádné napájení❖
Světla ČERVENÁ	Zapnuto, napájení je přijímáno, očekává se připojení signálu❖
Rychlé červené blikání	Režim párování, pokus o vytvoření nového párování❖
Pomalé červené blikání	Spárováno s dálkovým ovládáním, čekání na příkazy❖
ČERVENÁ Svítí, bliká, neustále svítí (doprovázeno alarmem z dálkového ovladače)	Viz tabulka systémových chyb❖

Systémové chyby

Systémové chyby mohou nastat z různých důvodů❖ Pokud chyby přetrvávají❖, kontaktujte zákaznický servis Berger

Použijte níže uvedenou tabulku pro reference a řešení problémů❖

Pro každý LED displej jsou chyby indikovány následujícím způsobem:



GB

Všechny systémové chyby jsou doprovázeny alarmem z dálkového ovládání, který se spustí společně s blikáním po přibližně 8 sekundách nebo dokud není chyba opravena❖ Níže jsou uvedeny různé chyby:

(ČERVENÁ) LED Popis stavu		Možná příčina a opatření
2 Bliká	Nadproud (motor)	Obvykle způsobeno přetížením systému, vyhněte se nadměrnému zatížení nebo strmým svahům, zkontrolujte, zda nejsou brzdy vozidla sešlápnuté❖
	Nadproud (baterie)	
3 Bliká	Podpětí	Obvykle je to způsobeno slabou/vybitou baterií, zkontrolujte napětí❖
4 Bliká	Přepětí	Obvykle způsobeno nekompatibilní baterií nebo přítomností nabíjecího systému během provozu❖
5 Bliká	Přehřátí	Obvykle způsobeno dlouhodobým provozem s vysokou zátěží❖ - Počkejte 5 minut, dokud elektronika nevychladne❖ - Rozdělte dlouhé cesty na kratší „výlety“❖
6 Bliká	Kritické	Obvykle způsobeno uvolněným nebo suchým spojením v kabeláži nebo použitím vybité baterie❖ - Ujistěte se, že je systém vypnutý a zkontrolujte zapojení a stav svorek❖ - Zkontrolujte stav baterie vhodnými prostředky (nespoléhejte se na vnitřní monitor baterie karavanu)❖
8 Blikající znak	Vypnutí podpětí	Spustí se, pokud není detekováno žádné výstupní napětí: - Možný zkrat na motoru❖ - Možná porucha řídicího systému❖ Vypněte jednotku a znovu ji zapněte❖ Pokud problém přetrvává, přestaňte ji používat a kontaktujte servis@fritz-berger❖de❖
	M2 Selhání ovladače motoru	
	M3 Selhání ovladače motoru	

GB

ZÁRUKA

Každý výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruční doba je 2 roky a začíná koupě spotřebiče. Tento okamžik prosím doložte dokladem o koupi (účtenka, faktura, dodací list atd.). Uchovejte prosím tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odnesete jednotku svému prodejci nebo mu ji zašlete.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Umístěním značky CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek splňuje základní požadavky a další příslušné předpisy směrnice 2014/53/EU. Prohlášení o shodě si můžete v případě potřeby vyžádat na adrese info@fritz-berger.de.



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Maximální provozní napětí pro ochranné malé napětí je 50V AC a 120V DC. Ochranné opatření bezpečnostní malé napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Ochranné soustavy nízkého napětí jsou provozovány bez ochranného zemnicího vodiče a nesmí mít žádné připojení k uzemněné napájecí síti generátoru ochranného nízkého napětí. Aktivní části nesmí být uzemněny ani připojeny k částem s vyšším napětím.



Likvidace

Baterie nesmí být likvidovány s domovním nebo komerčním odpadem, ale musí být odeslány k likvidaci/recyklaci na sběrných místech společného systému zpětného odběru. To lze také provést na prodejním místě prodejce nebo výrobce. Před likvidací vždy baterii vybijte.

OBSAH:

Obsah balení (obr. A)

Technické referenční výkresy 50

Úvod 55

Instalace – bezpečnostní pokyny 55

Instalace – elektrické/elektronické komponenty 56

Instalace – elektrické/elektronické komponenty (konfigurace AWD) 58

Obsluha – bezpečnostní pokyny 58

Obsluha – dálkové ovládání 59

Obsluha – párování dálkového ovládání / výběr režimu 60

Obsluha – Zapínání a vypínání sluchátka 62

Operace – Manévry 63

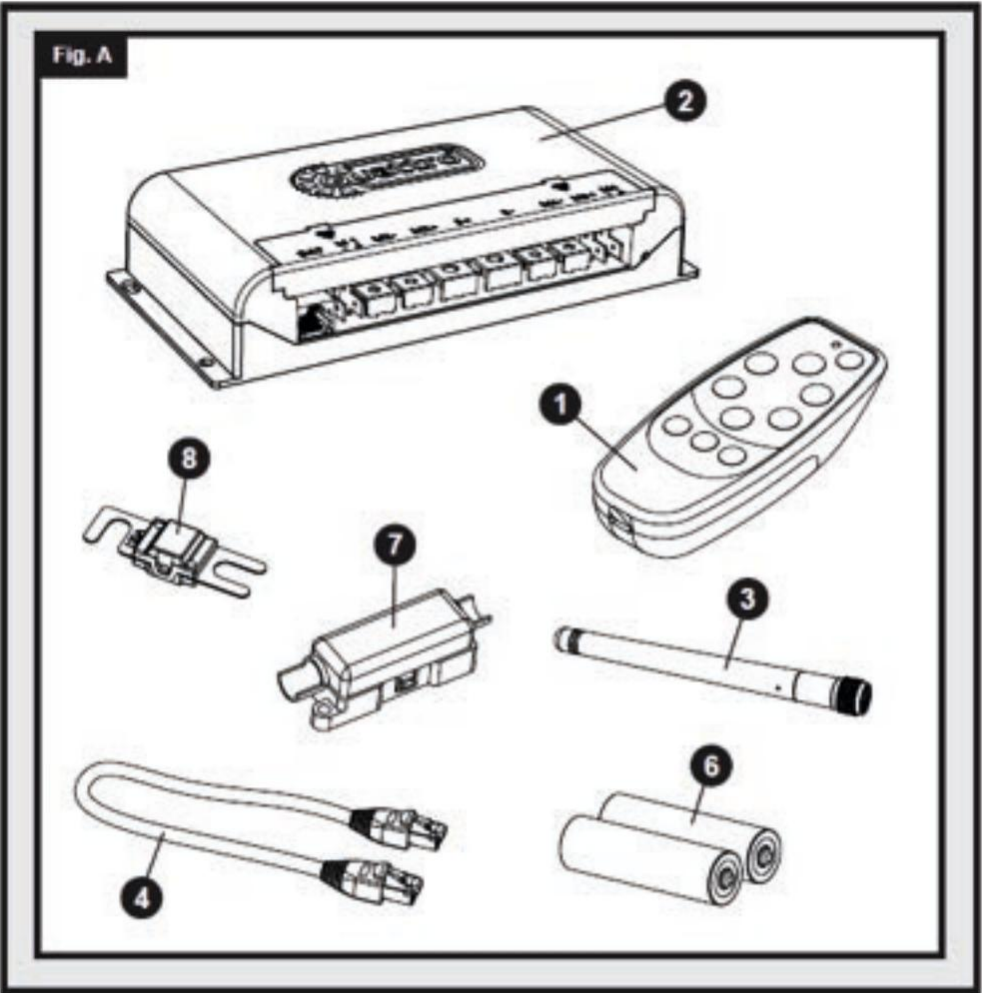
Údržba 64

odstraňování problémů 64

Poznámky: 68

OBSAH BALENÍ (OBR. A):

REF	Množství 1	Popis
1		Vzdálený
2	1	Elektronická řídicí jednotka
3	1	Anténa
4	1	Ethernetový datový kabel
5	1	Popruh na dálkové ovládání (není zobrazeno)
6	2	Hromada AAA 1,5V
7	1	In-line pojistková skříňka
8	1	Tavná 120A



TECHNICKÁ REFERENČNÍ SCHÉMA:

Fig.1

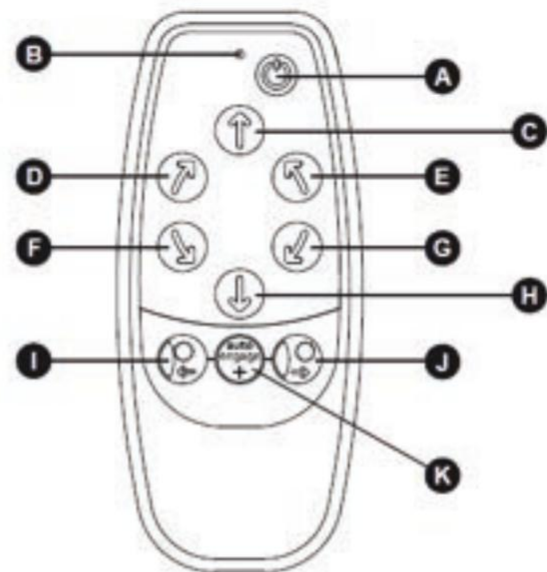


Fig.2

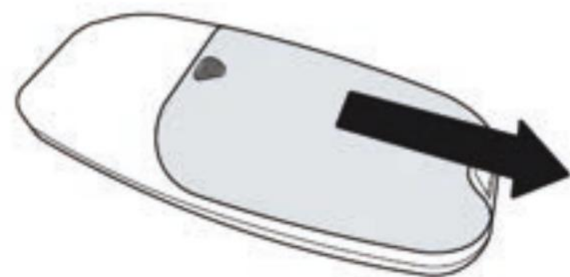


Fig.3

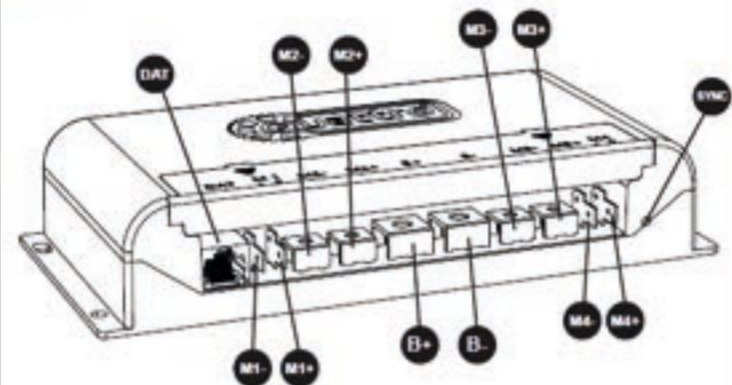
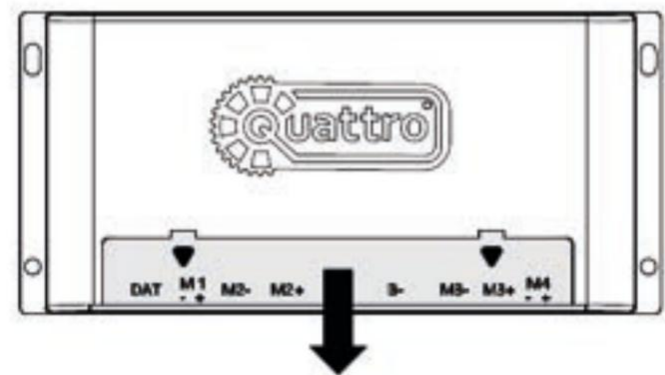
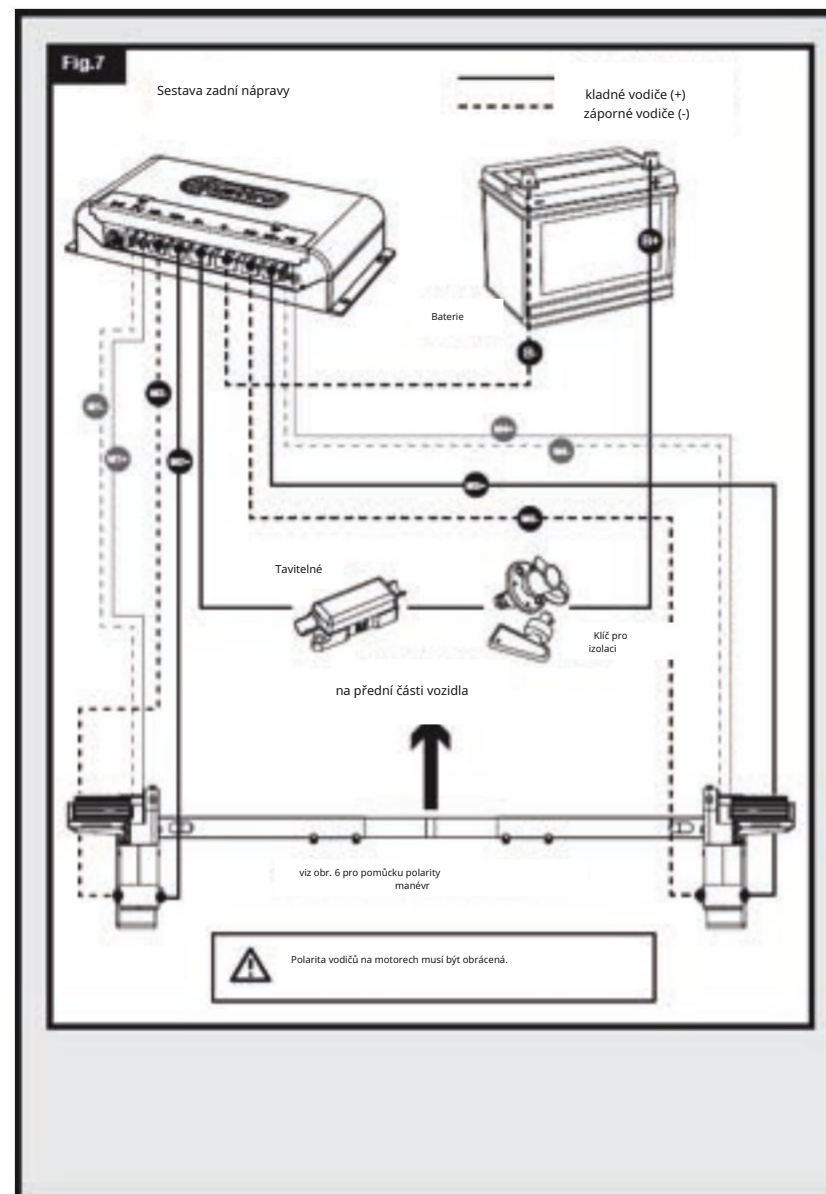
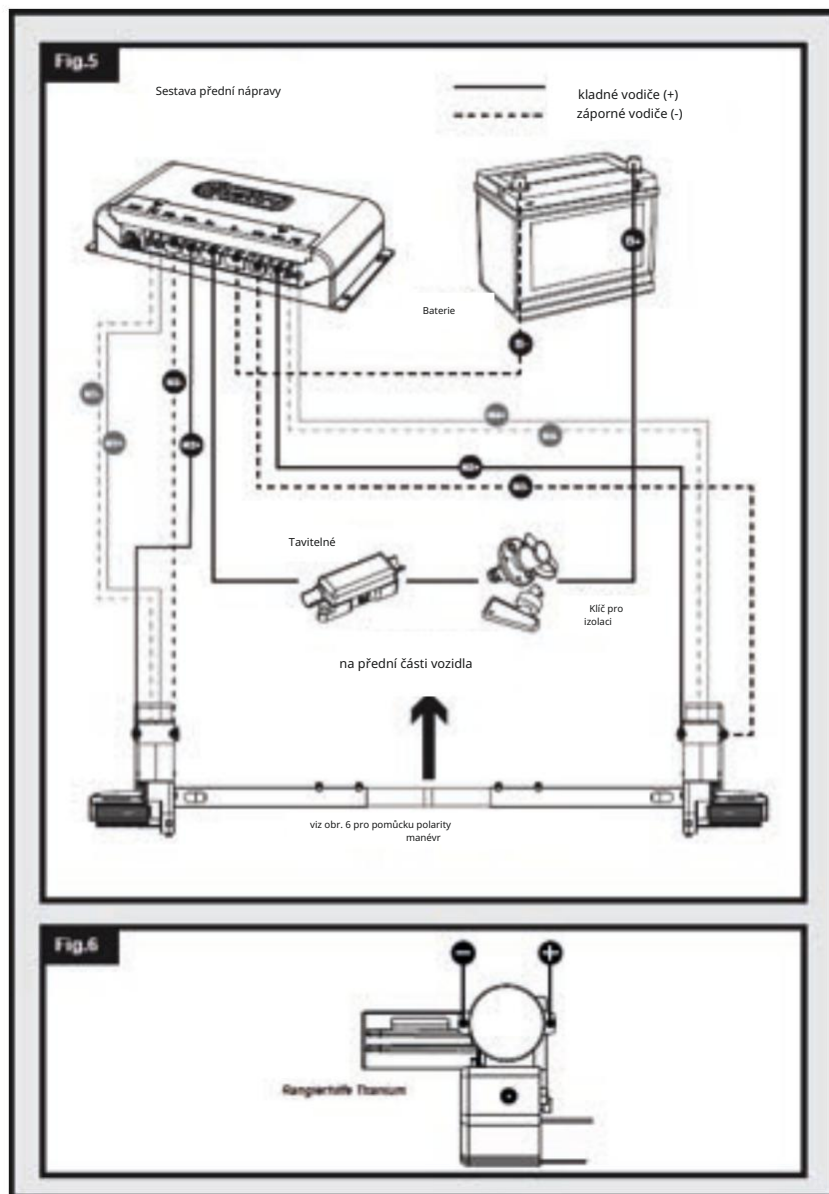
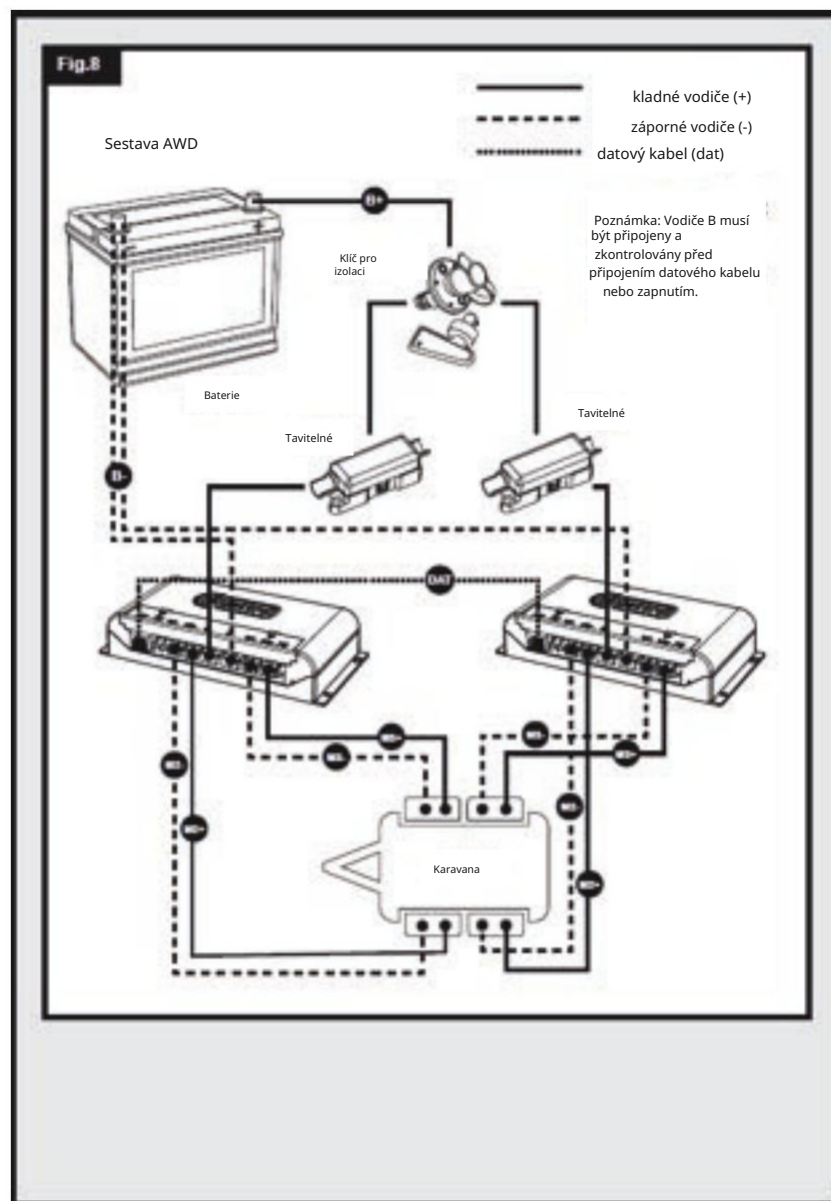


Fig.4







ÚVOD :

Před provedením prací popsanych v těchto pokynech k instalaci elektroniky a v uživatelské příručce si prosím pozorně přečtete pokyny k instalaci.

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento produkt byl vyroben podle vysokých standardů a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přesunout svůj karavan do požadované polohy.

Než přistoupíte k instalaci a začnete manévrovací pomůcku používat, přečtete si prosím velmi pečlivě tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Majitel karavanu je vždy odpovědný za jeho správné použití. Ušchovejte tento návod ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci a obsluze elektroniky popisuje kroky potřebné k připojení elektroniky k motorové jednotce pomocného manévrovacího zařízení U modelů s automatickým startem můžete použít dálkové ovládání k současně aktivaci pomocných manévrovacích koleček v jakékoli konfiguraci. Jakmile je ovladač zapojen, dálkové ovládání umožňuje plné směrové ovládání vašeho karavanu a umožňuje přesné manévrování a funkce, jako je otáčení na místě (pouze režim jedné nápravy).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtete tyto pokyny. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování:

Ujistěte se, že je karavan odpojený od baterie a elektrické sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebené (nejlépe je nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách odpovídá doporučením výrobce.

Ujistěte se, že je podvozek v dobrém stavu, bez poškození, rzi, nečistot atd.

V případě pochybností o montáži nebo postupu okamžitě zastavte práci a kontaktujte naše specializované prodejce.

Nainstalujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování a přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE zařízení, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mohou narušit vaši schopnost bezpečně používat zařízení.

FR

Tyto pokyny mají sloužit jako obecný návod. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez náležité podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud instalujete pomůcku pro manévrování sami, doporučuje se, aby to provedly dvě osoby, protože pomůcka pro manévrování musí být před montáží svorek zvednuta na spodní stranu podvozku karavanu.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Tyto pokyny jsou pokračováním pokynů k instalaci dodaných s vaší manipulační pomůckou Berger Titanium. Před zahájením práce popsané v těchto pokynech k instalaci elektroniky a v uživatelské příručce si prosím pozorně přečtěte pokyny k instalaci.

Několik dílů nezbytných pro elektrickou/elektronickou instalaci je součástí vašeho manévrovacího zařízení. Díly popsané v tomto návodu naleznete v části „Rozsah dodávky“ vašeho návodu k instalaci.

Před zahájením elektrických prací musíte odpojit 12V napájení baterie a zajistit, aby bylo odpojeno 230V napájení.

Najděte vhodné místo pro montáž elektronické řídicí jednotky (2), například ve skladu, pod sedadlem nebo postelí. Ujistěte se, že toto místo je suché a blízko baterie (30 cm až 60 cm). Před montáží připevněte dodanou anténu (3) na zadní závit elektronické řídicí jednotky. Řídicí jednotku pak lze namontovat na rovnou plochu (horizontální) nebo na stěnu (vertikální). Při výběru umístění dbejte na to, aby nedošlo k poškození řídicí jednotky. Zajistěte elektronickou řídicí jednotku (2) pomocí čtyř šroubů dodaných s vaší pomůckou pro manévrování. Pokud délka těchto šroubů není vhodná pro požadované místo/materiál, vyměňte je odpovídajícím způsobem.

Podle obr. 4 sejměte přední kryt podle obrázku. To vám umožní přístup k různým připojením elektronické schránky. K utažení kroužkových svorek je nutný křížový šroubovák.

Vyvrtejte 25 mm otvor do podlahy karavanu, přibližně 150 mm uprostřed, před přípojkami řídicí jednotky (2).

Při vrtání potřebných otvorů a připevňování součástí k vozidlu dávejte pozor, abyste se nedotkli žádných částí podvozku, plynového potrubí nebo elektrického vedení.

Schéma zapojení (obr.5) ukazuje vedení kabeláže, když jsou motorové jednotky instalovány na PŘEDNÍ kola/nápravy směrem k zadní části přívěsu. Obrázek 6 ukazuje polaritu svorek různých variant. Všimněte si, že tyto polohy zůstávají stejné, ať je motor vlevo nebo vpravo.

FR

Najděte odpojovač baterie, který by měl být nyní nainstalován. Pokud je k dispozici, je ideální umístění odpojovacího spínače v prostoru pro baterie; Na boku baterie je obvykle mezera. Zvolené umístění by mělo být takové, aby byl odpojovací spínač snadno přístupný v případě, že je třeba systém v případě nouze odpojit od napájení. Šrouby a matice pro montáž spínače jsou součástí dodávky, vyměňte je, pokud nejsou vhodné pro místo instalace nebo materiál.

Nainstalujte odpojovací spínač mezi baterii a řídicí jednotku (viz obr. 5) podél kladného [+] kabelu baterie a pomocí dvou dodaných 6mm prstencových konektorů připojte kabel k odpojovacím svorkám. Tyto konektory musí být nalisovány na konce vodičů.

Ujistěte se, že kabel je dostatečně dlouhý, aby šel od baterie k jističi a od jističe k elektronické skříňce.

Pojistka by měla být také instalována na kladném [+] kabelu baterie mezi oddělovacím spínačem a skříňkou elektroniky. Za tímto účelem nainstalujte pojistku 120 A (8) do řadové pojistkové skříňky (7). V případě potřeby odřízněte kladný [+] kabel baterie a znovu zalisujte 6mm kruhové vývody na obou koncích, aby bylo možné nasadit pojistku. Pojistkovou skříňku (7) lze přišroubovat ke stěně nebo podlaze stejným způsobem jako elektronickou řídicí jednotku.

Pomocí dodaných kabelů baterie připojte baterii ke skříni elektroniky přes dříve nainstalovaný odpojovač a pojistku, jak je znázorněno na schématu zapojení (obr.5). Pro připojení ke krabici elektroniky jsou na kabelech baterie již připevněny 6mm konektory s upínacím kroužkem, zatímco pro připojení k samotné baterii jsou k dispozici dvě velikosti kroužkových konektorů.

Pozor. Nepokoušejte se měnit kabely připojené k baterii, které jsou pod napětím. Při práci na kabelech se vždy ujistěte, že jsou odpojeny od zdroje napájení.

Pozor. Dávejte pozor, abyste nezaměnili kladné a záporné připojení baterie. Nesprávné zapojení (přepólování) poškodí řídicí jednotku.

Nyní musíte k systému připojit kladný a záporný kabel motoru, přičemž všechny mají na jednom konci každé délky předem nainstalovanou plochou zástrčku. Veďte kabely motoru přes předem vyvrtaný otvor v podlaze vozidla a podél spodku vozidla k určeným motorům, opět pomocí Obr. 5 jako reference. Je zahrnuto několik komponentů, které pomáhají zajistit tyto kabely, včetně: Kabelové kanály – pro ochranu kabelů před ostrými hranami, P-spony/šrouby – pro upevnění kabelů k povrchům a kabelové spony – pro upevnění kabelů k sobě navzájem nebo k částem šasi. V případě potřeby. Součástí jsou také značky pro čísla kabelů a polaritu, abyste mohli označit vodiče pro snadnou instalaci. Při pokládání kabelů dbejte na to, abyste je v karavanu umístili co nejvíce uprostřed, aby byla zachována stejná délka kabelů.

Až budete spokojeni s vedením kabelů, můžete na konce kabelů nalisovat dodané 4mm kroužkové koncovky a připojit je ke krabici elektroniky, podobně jako kabely baterie. Oka pro připojení k motorům jsou již připevněna na koncích motorových kabelů.

FR

POZNÁMKA: V závislosti na vládních nařízeních ve vaší oblasti může být vyžadována výkonnější kabeláž. V případě potřeby kontaktujte svého prodejce pro podrobnosti.

Když jsou všechny vodiče správně připojeny, jak je znázorněno na obrázku 5, je elektrická instalace dokončena.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Chcete-li do karavanu nainstalovat systém pohonu všech kol, musíte sestavit dva samostatné elektronické systémy. Oba tyto systémy se konfiguruji pomocí ručního ovládání před prvním uvedením do provozu, ale během instalace je třeba změnit pouze několik položek.

Začněte zapojovat svou druhou pomůcku pro manévrování Berger Titanium podle stejných postupů, jak je popsáno v předchozí části „Instalace – elektrické/elektronické součásti“. Obrázek 7 ukazuje schéma zapojení této sestavy zadní nápravy. Obrázek 8 lze také použít jako obecný přehled zapojení dvou náprav. Pečlivě dodržujte tato schémata, abyste se ujistili, že pohonné jednotky jsou napájeny tak, jak je zamýšleno a během provozu nepracují proti sobě.

Pokud jde o kabely baterie, lze pro oba systémy použít stejný síťový odpojovač. K tomu připojte druhou elektronickou řídicí jednotku pomocí kabelu od izolačního klíče k samotné krabičce. K samotné baterii by měl být připojen jeden kladný kabel baterie, dva kabely pak oddělené pojistkami v řadě od odpojovače k příslušným krabicím. Použijte obrázek 8 jako referenci.

Pro dokončení elektroinstalace připojte datový kabel (4) mezi odpovídající konektory (obr.3.DAT) elektronických řídicích jednotek (2). Ujistěte se, že je bezpečný.

Pečlivě postupujte podle části „Provoz – Dálkové párování“ v této příručce, abyste se naučili, jak nakonfigurovat dálkové ovládání pro správnou funkci systému AWD.

PROVOZ - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pozor. NEŽ se pokusíte použít pomůcku pro manévrování, přečtěte si prosím pečlivě tyto bezpečnostní pokyny.

Před použitím vždy zkontrolujte, zda není pomůcka pro manévrování poškozena. Vždy zajistěte, aby byla světla výška snížena přibližně o 50 mm tam, kde je namontována pomůcka pro manévrování.

Mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou dodržujte maximální vzdálenost 5 metrů, abyste neblokovali bezdrátový přenos signálu.

Pamatujte, že asistence při manévrování zvyšuje hmotnost vašeho karavanu nebo přívěsu. Tím se snižuje užitečné zatížení karavanu.

Vždy se ujistěte, že jsou kolečka zcela oddělena od pneumatik

FR

pomoc při manévrování se nepoužívá. Je to lepší pro pneumatiky a pro pomoc při manévrování.

Před tažením/přemísťováním karavanu s vozidlem nebo sami se vždy ujistěte, že jsou hnací válečky pomocného manévru zcela odpojeny. Jinak riskujete poškození pneumatik, tažného vozidla a asistenta.

manévr.

Po použití manipulační pomůcky se vždy ujistěte, že je vypínač baterie vypnutý, že je vyjmut klíč a že je pomůcka zaparkována na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo neoprávněných osob.

Vždy se ujistěte, že je dálkové ovládání uloženo na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo neoprávněných osob.

Po manévrování vždy zatáhněte ruční brzdou, než uvolníte hnací kladky pneumatik. NESPOLEHEJTE na to, že pomůcka při manévrování funguje jako brzda.

NEPŘEKRAČUJTE uvedenou maximální nosnost (SWL). NEPOKOUŠEJTE se pohybovat nebo táhnout vozidlo s hnacími kladkami připevněnými ke kolům. NEPROVÁDĚJTE žádné úpravy na pomůcce pro manévrování (mechanické nebo elektronické). To může být velmi nebezpečné! Neexistují žádné záruční nároky a nemůžeme zaručit funkčnost manévrovacího zařízení, pokud byly provedeny úpravy. Fritz Berger GmbH neručí za škody způsobené nesprávnou instalací, použitím nebo úpravou.

OBSLUHA - FUNKCE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Pomocí obr. 1 se seznámte se strukturou dálkového ovládání (1). Spuštění:

Obr.1.A = Tlačítko napájení (stiskněte dvakrát)

Obr.1.B = LED displej.

Ovládání pohybu:

Obr.1.C = Avant [F]

Obr.1.D = Přední pravá [FR].

Obr.1.E = Přední levá [FL]

Obr.1.F = pravá zadní [RR]

Obr.1.G = Inversion Gauche [RL]

Obr.1.H = Inverze [R]

Ovládací prvky pro zapínání a vypínání spojky:

Obr.1.I = Bouton d'engagement [ENG]

Obr.1.J = Tlačítko odpojení [DENG].

Obr.1.K = Tlačítko automatického zapnutí [FN].

Dálkový ovladač (1) je napájen dvěma 1,5 V „AAA“ bateriemi. Chcete-li vložit baterie, musíte sejmut zadní kryt dálkového ovladače, jak je znázorněno na Obr. 2. Ujistěte se, že používáte pouze vodotěsné baterie. Pokyny k likvidaci použitých baterií vám poskytne místní úřad. Vyjměte baterie z dálkového ovladače, pokud jej nebudete delší dobu používat.

FR

OBSLUHA - DÁLKOVÉ PÁROVÁNÍ / VOLBA REŽIMU

Postup spárování dálkového ovladače závisí na konfiguraci manévrovacího zařízení, které jste nainstalovali do svého karavanu. Je nesmírně důležité, aby bylo dálkové ovládání nastaveno do správného režimu, aby bylo zajištěno, že manévrovací pomůcka bude fungovat tak, jak má. Se dvěma -nápravová vozidla, například možnosti otáčení jsou velmi odlišné od možností jednonápravového karavanu. Pouze pokud správně nastavíte pomůcku pro manévrování, budete schopni z ní získat nejlepší možný výkon.

Seznamte se s funkcemi dálkového ovládání (viz „Obsluha – Funkce dálkového ovládání“) a strukturou elektronické řídicí jednotky. Musí být nastaveny na správný model a režim pro vaši konfiguraci náprav. Pro nastavení správného modelu postupujte podle níže uvedené tabulky:

Model	Popis výběru	Tlačítka
Titanová pomůcka pro manévrování	Stiskněte a podržte [FN] (obr. 1 K) a [F] (obr. 1 C) po dobu 5 sekund	 +  5 sek

Chcete-li nastavit správný režim, přečtěte si následující části:

Jednoosý režim

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovladače). Aktivujte odpojovač baterií pro napájení elektronické řídicí jednotky (2); rozsvítí se červená LED. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) po dobu jedné sekundy pro vstup do režimu párování. Indikátor světlo (Obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by mělo nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). Kontrolka na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než vydá malé cvaknutí. Kontrolka (Obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a kontrolka na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby indikovala, že jsou obě zařízení spárována. Pokud toto nastavení nezměníte, dálkový ovladač bude ve výchozím nastavení v režimu jedné osy. Pokud dálkové ovládání není ve výchozím režimu, stiskněte tlačítka [FL] (obr. 1 E) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund pro výběr režimu jedné osy. Dálkový ovladač pípne indikují, že režim byl nastaven na jednu osu. Po nastavení si dálkové ovládání a řídicí jednotka zapamatují své přiřazení a po zapnutí jsou plně funkční.

FR

Dvouosý režim:



Režim jedné osy:



Dvounápravový režim (pouze jedna hnací náprava)

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovladače). Aktivujte odpojovač baterií pro napájení elektronické řídicí jednotky (2); rozsvítí se červená LED. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a po dobu jedné sekundy podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) pro vstup do režimu párování. Indikátor kontrolka (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). Kontrolka tohoto boxu by měla před provedením malé cvaknutí. Kontrolka

(Obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a kontrolka na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby indikovala, že jsou obě zařízení spárována. Dálkové ovládání je standardně v režimu jedné osy. Chcete-li vybrat režim dvou os, stiskněte a podržte [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund. Dálkový ovladač pípne označující, že režim byl nastaven na duální osu. Po nastavení si dálkový ovladač a ovládací jednotka zapamatují přiřazení a po zapnutí jsou plně funkční.

Dvouosý režim:



Režim jedné osy:



Režim AWD (dvounápravové, obě poháněné)

Pro konfiguraci systému v režimu AWD jednoduše spárujte dálkové ovládání (1) s elektronickou řídicí jednotkou přední nápravy (2). Nejprve se ujistěte, že datový kabel (4) je správně připojen k oběma řídicím jednotkám, jak je popsáno v části „Instalace – Elektrické/elektronické komponenty (konfigurace AWD)“.

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači také vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – párování dálkového ovladače / výběr režimu).

Aktivujte odpojovač baterie pro napájení obou řídicích jednotek; na každém pouzdru se rozsvítí červená LED. Dvakrát stiskněte tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) po dobu jedné sekundy, abyste vstoupili do režimu párování. Indikátor ukazuje -minous (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla trvale blikat zeleně. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na elektronické řídicí jednotce přední nápravy (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než se ozve malé cvaknutí. slyšeli. Kontrolka (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a kontrolka na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, což znamená, že je spárováno.

FR

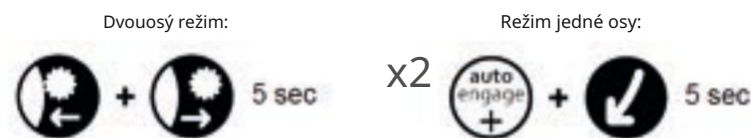
Ve výchozím nastavení je dálkový ovladač v režimu „single axis“ Chcete-li vybrat režim AWD, stiskněte a podržte tlačítka [RL] (obr. 1.G) a [FN] (obr. 1.K) po dobu 5 sekund. d 'nejdříve režim dvou náprav Dálkové ovládání pípne, aby oznámilo, že režim byl nastaven na dvojitou nápravu Znovu stiskněte tlačítka [RL] (obr. 1.G) a [FN] (obr. 1.K) po dobu 5 sekund pro výběr režimu AWD Dálkový ovladač vydá krátkou sekvenci pípnutí, která indikuje, že byl nastaven režim AWD LED na obou elektronických řídicích jednotkách (2) by nyní měly pomalu blikat, aby indikovaly, že „jsou synchronizovány“ mezi sebou a s dálkovým ovládáním (1)

Chcete-li nastavení otestovat, ujistěte se, že jsou všechny podávací válečky odpojeny a nejsou v nich žádné překážky, poté stiskněte a podržte tlačítko [F] (obr. 1C)

Všechny čtyři válečky by se měly otáčet Pokud se neotáčí žádné hnací válečky nebo se otáčejí pouze jedna náprava, zopakujte proces nastavení AWD počínaje úplným resetem dálkového ovladače (1), jak je popsáno v poznámce níže.

Poznámka: Aby bylo dálkové ovládání (1) správně spárováno s pohonem všech kol, nesmí být dříve připojeno k jedné z elektronických řídicích jednotek (4) Pokud ano, postupujte podle pokynů v části „Kompletní reset dálkového ovládání“ této příručky Vypněte odpojovač baterie, abyste odpojili napájení elektronických řídicích jednotek (2) Opakujte postup párování

AWD, jak je popsáno výše



Úplný vzdálený reset

Může nastat situace, kdy budete muset vymazat paměť pro párování nebo resetovat výchozí nastavení dálkového ovladače V takovém případě proveďte úplný reset dálkového ovladače (1) stisknutím a podržením vypínače

(Obr. 1.A) a [FN] (Obr. 1.K), dokud se dálkové ovládání nevypne (asi 10 sekund) Při příštím zapnutí dálkového ovládání se LED dioda rozsvítí červeně pevně Spárujte dálkové ovládání správně, postupujte podle příslušné části tohoto návodu a ujistěte se, že jste zvolili správný režim osy

Úplný vzdálený reset



FUNGOVÁNÍ - ZAPOJENÍ A ODPOJENÍ MANÉVROVACÍ POMŮCKY

Vždy se ujistěte, že je ruční brzda karavanu zatažena, než zatáhnete nebo vyřadíte pomůcku při manévrování, abyste zabránili nechtěnému pohybu karavanu Ruční brzdu uvolněte pouze tehdy, když je ruční brzda bezpečně připevněna k pneumatikám a jste připraveni karavan pohybovat

FR

OBSLUHA - MANÉVERY

Pozor Než začnete používat svou pomůcku Berger Titanium pro manévrování, přečtěte si prosím pozorně bezpečnostní pokyny

Seznamte se s rozložením tlačítek na dálkovém ovladači pomocí obr. 1 a části „Obsluha – Funkce dálkového ovládání“ tohoto návodu

Zapněte vypínač baterie Aktivujte dálkové ovládání dvojitým kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1.A) Kontrolka (obr. 1.B) na dálkovém ovladači se rozsvítí Zapněte obě pohonné jednotky, jak je popsáno v sekci

„Obsluha – Zapínání/vypínání“ tohoto návodu Před použitím pomůcky k manévrování uvolněte ruční brzdu

Pohybuje vozidlem pomocí různých tlačítek, vždy věnujte pozornost svému okolí a terénu V režimu jedné nápravy tlačítka [FR] (obr. 1.D) a [RL] (obr. 1.G) nebo [FL] (obr. 1.E) a [RR] (obr. 1.F) musí být stisknuty k sobě, aby bylo možné použít funkci „bod zapnutí“ Tato funkce je deaktivována v režimu dvou náprav a AWD

Aktivujte možnosti místa:



Funkce měkkého rozběhu motorů znamená, že pomůcka při manévrování funguje při nižší rychlosti po dobu prvních 2,5 sekund Mějte na paměti, že celková rychlost se může mírně zvýšit při jízdě z kopce a mírně klesnout při jízdě do kopce Pomůcka při manévrování je účinnější, když karavan couvá na svahu

Po manévrování zatáhněte ruční brzdu před odpojením hnacích kladek pneumatik Vypněte systém dvojitým kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1.A) na dálkovém ovladači Kontrolka (obr. 1.B) na dálkovém ovladači zhasne Vypněte odpojovač baterie, abyste přerušili napájení elektronické řídicí jednotky(s)

Uchovávejte dálkový ovladač a odpojovač baterie na bezpečném místě (mimo dosah dětí nebo jiných neoprávněných osob)

Po manévru nezapomeňte zatáhnout ruční brzdu vozidla předtím, než odpojíte pomůcku při manévrování nebo vypnete elektronickou jednotku nebo přístrojovou desku Nikdy se nespolehejte na to, že pomůcka při manévrování bude fungovat jako brzda

Spřažení a odpojení

Je možné umístit závěs karavanu přesně nad závěs stojícího vozidla pomocí manévrovací pomůcky, ale musí to být provedeno opatrně

FR

Pomocí pohybových tlačítek na dálkovém ovladači přesuňte karavan do auta. Je lepší dosáhnout tažného zařízení v několika krátkých „výletech“, než se o to pokoušet během jedné „výlety“. Když je závěs přivěsu těsně nad kulovou hlavou vozu, spusťte závěs přivěsu na kulovou hlavu a zapojte podpěrné kolo jako obvykle. Odpojte pomůcku při manévrování od pneumatik karavanu (viz Obsluha - Připojení/odpojení pomůcky při manévrování).

Nepokoušejte se vozidlo táhnout, když je aktivována pomoc při manévrování! Ujistěte se, že jsou všechny válečky zcela uvolněny. Pokud se pokusíte odjet se zapnutou pomůckou pro manévrování, poškodí se pomůcka pro manévrování, pneumatiky vašeho karavanu a vaše tažné vozidlo!

ÚDRŽBA

Abyste zabránili úplnému vybití baterie během delší doby nepoužívání, měli byste ji před dalším použitím odpojit a nabít.

Pravidelně kontrolujte válečky pohonné jednotky, zda neobsahují nečistoty nebo nečistoty, které se nahromadily během používání/odstávky.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válci a pneumatikami. V neutrální poloze, zcela odpojená, by měla být 20 mm.

Pokud je váš karavan odstaven na delší dobu (například v zimě), doporučujeme vyjmout baterii z karavanu. Nezapomeňte jej udržovat nabitý, aby byl při příštím použití v dobrém stavu.

Jednou ročně nechejte svou pomůcku pro manévrování opravit a vizuálně zkontrolovat. Tato kontrola by měla zahrnovat všechna šroubení, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/klobouků.

Je vhodné pravidelně kontrolovat, zda se na vaší pomůcce pro manévrování neuvolnily žádné kabelové spoje.

V případě delší nečinnosti existuje riziko, že se části triážní pomůcky mohou oddělit. To se musí v případě potřeby napravit mazáním a odstraněním oxidace.

NEPOUŽÍVEJTE tlakovou vodu nebo chemikálie k čištění vašeho vybavení.

Při servisu vašeho třídicího zařízení nezapomeňte odpojit napájení, jinak riskujete úraz elektrickým proudem.

V případě poruchy nebo problému kontaktujte zákaznický servis Berger.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Manévrovací pomůcka nefunguje nebo se pohybuje nepravidelně. Možná řešení jsou:

Dálkové ovládání není spárováno – LED na vaší elektronické řídicí jednotce bude pomalu a trvale blikat červeně a LED na dálkovém ovladači bude svítit zeleně, aby indikovalo připojení. Pokud ne, postupujte podle příslušných pokynů pro párování v části Obsluha – Párování dálkového ovladače / Výběr režimu v této příručce.

Dálkový ovladač se nezapne - Baterie v dálkovém ovladači mohou být vybité. Pokud jsou baterie vybité, vyměňte je za dvě nové 1,5V AAA baterie.

FR

Baterie karavanu je vybitá/vybitá - Pomocí voltmetru zkontrolujte, zda je baterie karavanu plně nabitá. Pro efektivní fungování musí být napětí baterie alespoň 12,8 V.

Problém s kabelem motoru - Zkontrolujte všechna spojení mezi kabely motoru a řídicí jednotkou, abyste se ujistili, že se neuvolnily.

Problém s kabelem baterie - Zkontrolujte kontakty baterie, vyčistěte a znovu připojte.

Slabý signál - Před použitím pomůcky pro manévrování se ujistěte, že signál mezi řídicí jednotkou a dálkovým ovladačem je dobrý. LED na elektronické řídicí jednotce pomalu a trvale bliká červeně a LED na dálkovém ovladači svítí zeleně, aby signalizovalo připojení. Ujistěte se, že je vaše anténa (3) správně připojena a že vzdálenost mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou během provozu nepřesahuje 5 m.

Režim dálkového ovládání není správně nastaven - Za určitých okolností nebude systém fungovat, pokud nebyly nastaveny správné režimy. Postupujte podle pokynů v části „Provoz – Párování dálkového ovládání/výběr režimu“ této příručky.

Hnací kladky kloužou po kolech - Zkontrolujte, zda je vzdálenost mezi kladkami a pneumatikami na obou stranách 20 mm. Zkontrolujte správný tlak v pneumatikách podle návodu výrobce karavanu. Pokud je tlak příliš nízký, musí být válec zatlačen hlouběji do pneumatiky než obvykle, aby se dosáhlo dostatečné trakce.

Kolečka se nezařazují/neodpojují - Zkontrolujte polaritu zapojení (viz odpovídající schémata zapojení). Pokud motor běží, ale nenastartuje, nejprve zkontrolujte, zda motoru nic nebrání. V případě potřeby promažte motor a podvozky, aby nedošlo k zablokování.

FR

indikační LED diody

Všimněte si kontrolky na vašem dálkovém ovladači a elektronické řídicí jednotce (jednotkách) Následující pokyny mohou sloužit jako reference:

Stav LED	Význam
VYPNUTO	Sluchátko je vypnuté nebo nemá napájení
ČERVENÁ/ZELENÁ bliká	Probíhá pokus o připojení k existujícímu připojení
ZELENÁ Bliká	Režim párování, pokus o navázání nového spojení
	Přijatý signál, systém funguje
ČERVENÁ Svítí, bliká, svítí (doprovázeno alarmem)	Systémová chyba: Během nastavování - Dálkový ovladač mohl být nesprávně nastaven do režimu AWD (nebo datový kabel není správně připojen, pokud byl režim AWD zamýšlen) Během používání - Viz tabulka chyb systému
VERT trvalé	Zapnuto a spárováno s řídicí jednotkou
Rouge fi xe	Dálkové ovládání bylo zcela resetováno, všechny režimy jsou zapnuté Výchozí hodnoty nastaveny

Elektronická řídicí jednotka:

Stav LED	Význam
MIMO	Vypnuté nebo žádné napájení
Svítí ČERVENĚ	Zapnuto, napájení je přijímáno, očekává se připojení signálu
Rychlé červené blikání	Režim dohazování, pokus o vytvoření nového páru
Langsames ROTES Blinken Ve spojení s dálkovým ovládáním čeká na příkazy	
ČERVENÁ svítí, bliká, Trvalé (doprovázené alarmem z dálkového ovladače)	Viz tabulka systémových chyb

Systémové chyby

Systémové chyby mohou nastat z různých důvodů. Kontaktujte zákaznickou podporu Pokud chyby přetrvávají Použijte níže uvedenou tabulku pro referenci a řešení problémů

Pro každý LED displej jsou chyby indikovány následovně:



Svítí neustále Bliká až 8krát Neustále svítí

FR

Všechny systémové chyby jsou doprovázeny alarmem z dálkového ovladače, který zhasne společně s blikáním přibližně po 8 sekundách nebo dokud není chyba opravena Níže jsou uvedeny různé chyby:

(ČERVENÁ) Stav LED	Popis	Možná příčina a postup
2 Bliká	Nadproud (motor)	Obvykle způsobeno přetížením systému, vyhněte se nadměrnému zatížení nebo strmým svahům, zkontrolujte, zda nejsou brzdy vozidla sešlápnuté
	Nadproud (baterie)	
3 Bliká	Sous-tension	Obvykle způsobeno nízkou/vybitou baterií, zkontrolujte napětí
4 Bliká	Přepětí	Obvykle způsobeno nekompatibilní baterií nebo když je během provozu přítomen nabíjecí systém
5 Bliká	Nadměrná teplota	Typicky způsobené dlouhodobým provozem s vysokým zatížením - Počkejte 5 minut, než elektronika vychladne - Rozdělte dlouhé cesty na kratší „výlety“
6 Bliká	Kritické vypnutí podpětí	Obvykle je způsobeno uvolněním nebo suchým spojením v kabeláži nebo použitím vybité baterie - Ujistěte se, že je systém vypnutý a zkontrolujte zapojení a stav svorek - Zkontrolujte stav baterie vhodnými prostředky (nespoléhejte se na vnitřní monitor baterie karavanu)
8 Blikající panel	Selhání ovladače motoru M2	Spustí se, pokud není detekováno žádné výstupní napětí: - Možný zkrat na motoru - Možná porucha řídicího systému Vypněte a zapněte zařízení Pokud problém přetrvává, přestaňte jej používat a kontaktujte service@fritz-berger.de
	Selhání ovladače motoru M3	
	Selhání ovladače motoru M2 a M3	

FR

ZÁRUKA Každý

výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován. Záruka je 2 roky a začíná zakoupením zařízení. Tento okamžik prosím doložte dokladem o koupi (účtenka, faktura, dodací list apod.). Uchovávejte prosím tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odneste přístroj svému prodejci nebo mu jej zašlete.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU



Umístěním označení CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice 2014/53/EU. Prohlášení o shodě si můžete vyžádat na info@fritz-berger.de v případě potřeby.



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Maximální provozní napětí pro extra nízkonapěťovou ochranu je 50V AC a 120V DC. Bezpečnostní opatření pro velmi nízké napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Systémy ochranného nízkého napětí jsou provozovány bez ochranného vodiče a nesmí být připojeny k uzemněné napájecí síti generátoru ochranného napětí velmi nízkého napětí. Živé části nesmí být uzemněny nebo připojeny k částem s vyšším napětím.



Odstranění

Baterie by neměly být likvidovány s domovním nebo komerčním odpadem, ale měly by být zaslány na následující adresu musí být předány k likvidaci/recyklaci na sběrná místa společného systému zpětného odběru. To lze také provést na prodejním místě prodejce nebo výrobce. Před likvidací baterii vždy vybijte.

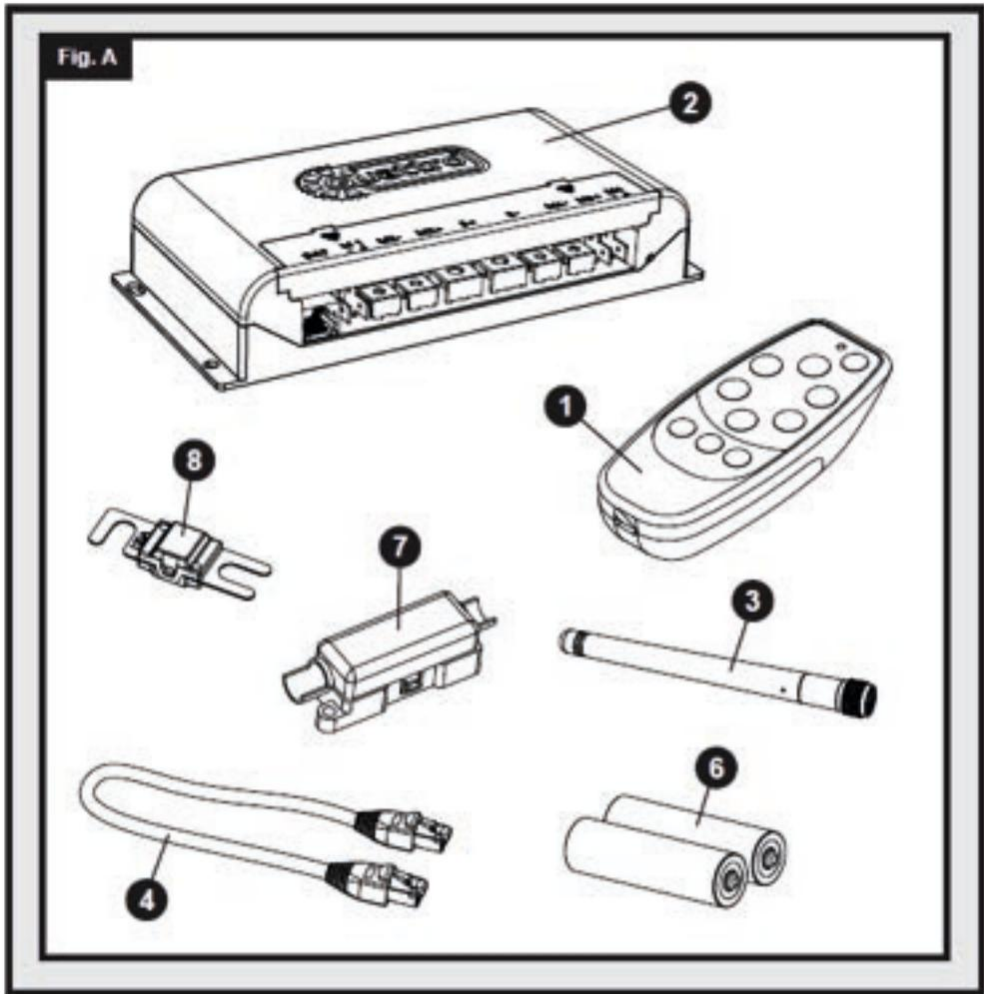
OBSAH:

Obsah balení (obr. A) 70
technické referenční diagramy 72
Úvod 77
Instalace – Bezpečnostní pokyny
Instalace – elektrické / elektronické součástky
Instalace – Elektrické / elektronické komponenty (konfigurace AWD)
Provoz – bezpečnostní pokyny
Ovládání – dálkové ovládání
Obsluha – párování dálkového ovládání / výběr režimu 82
Obsluha – Zapínání a vypínání sluchátka 83
Operace – manévr 85
údržba 86
odstraňování problémů 86

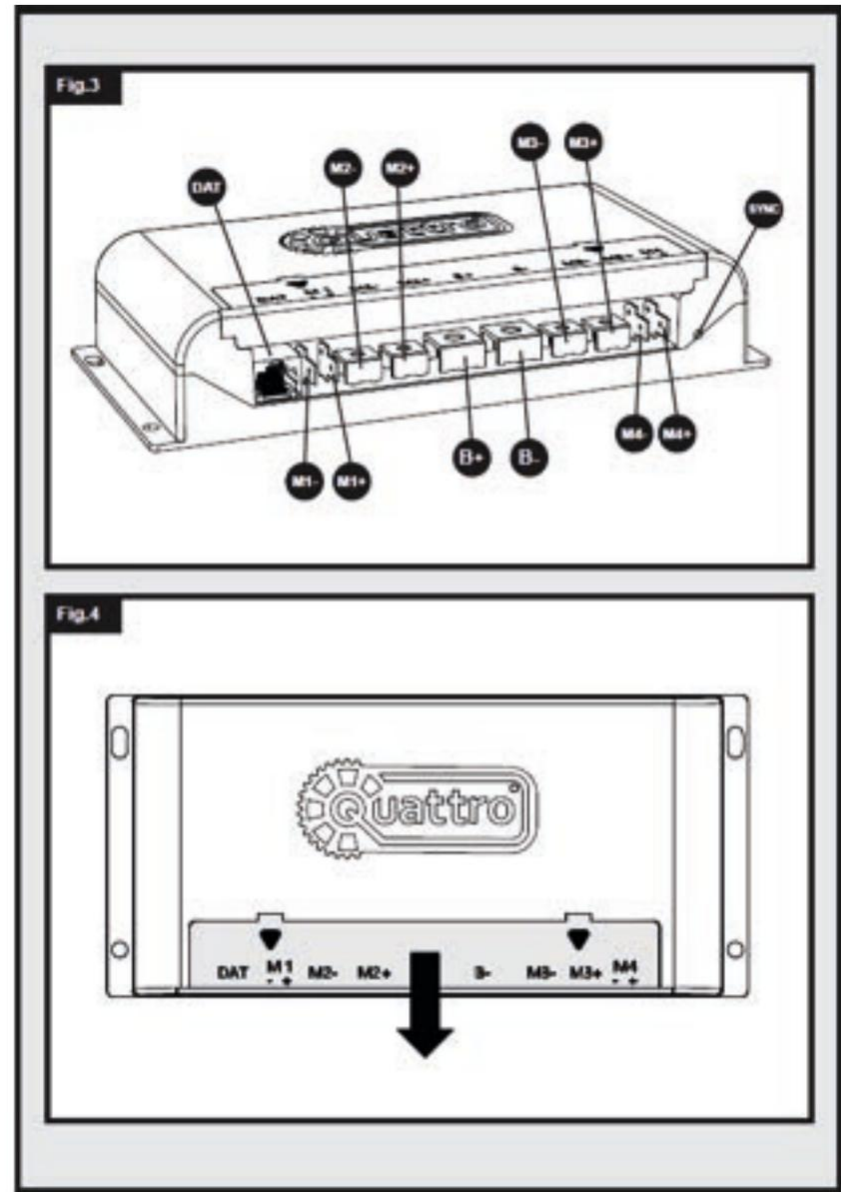
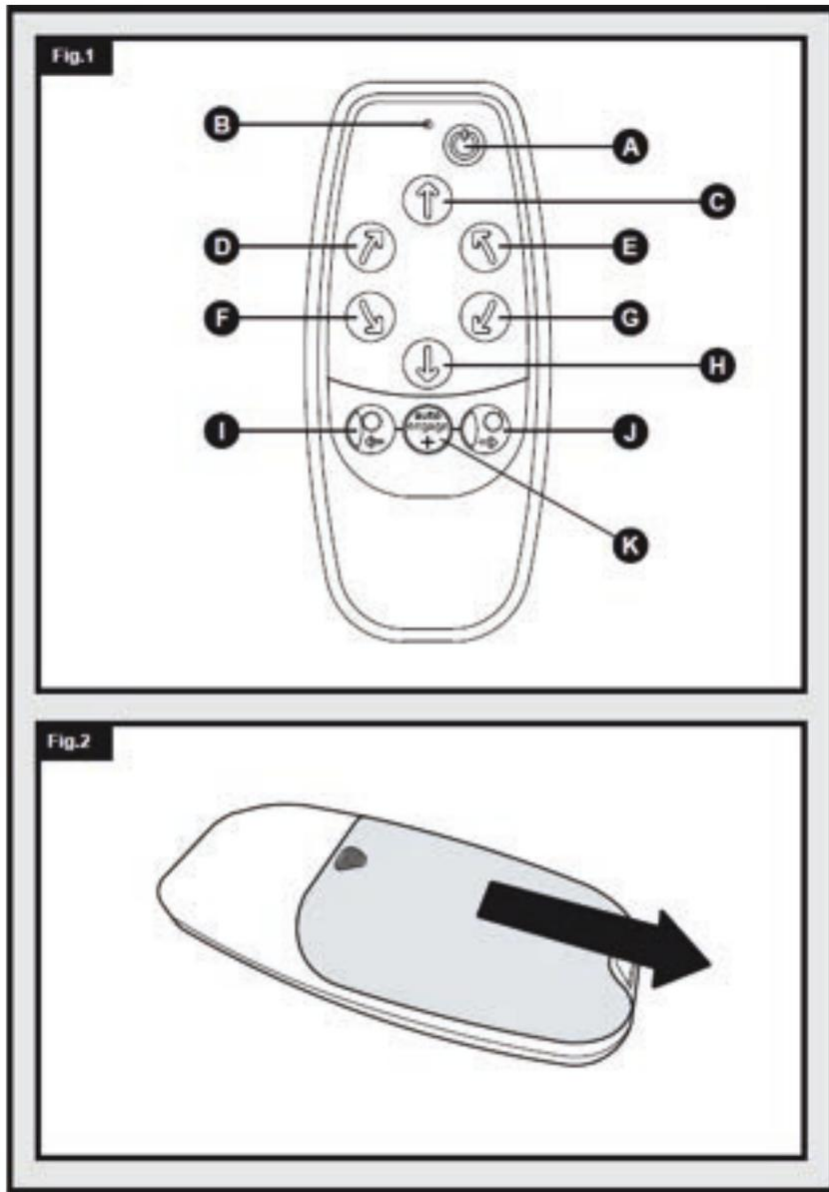
Poznámka: 90

OBSAH BALENÍ (OBR. A):

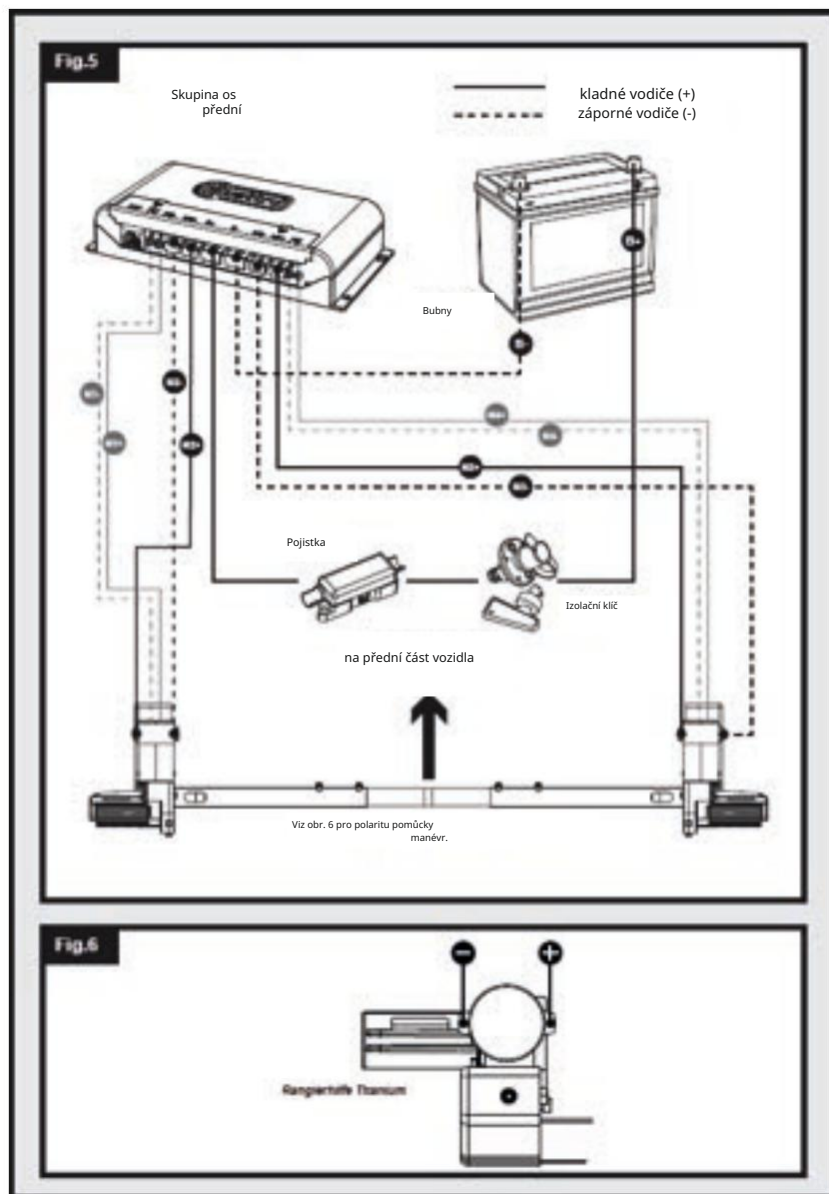
REF	Množství	Popis
1	1	Dálkové ovládání
2	1	Elektronická řídicí jednotka
3	1	Anténa
4	1	Ethernetový datový kabel
5	1	Řemínek na zápěstí s dálkovým ovládáním (není zobrazeno)
6	2	Baterie AAA 1.5V
7	1	Inline pojistková skříň
8	1	pojistka 120A



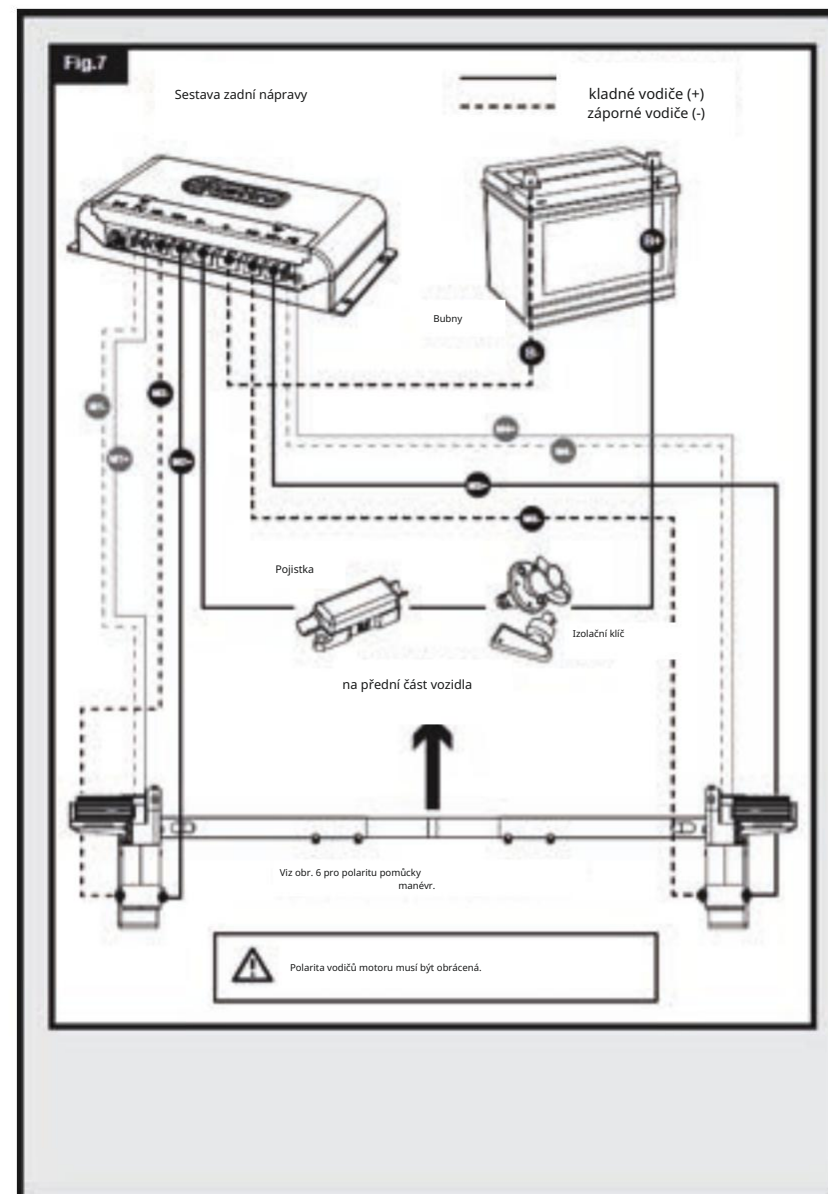
TECHNICKÁ REFERENČNÍ SCHÉMA:

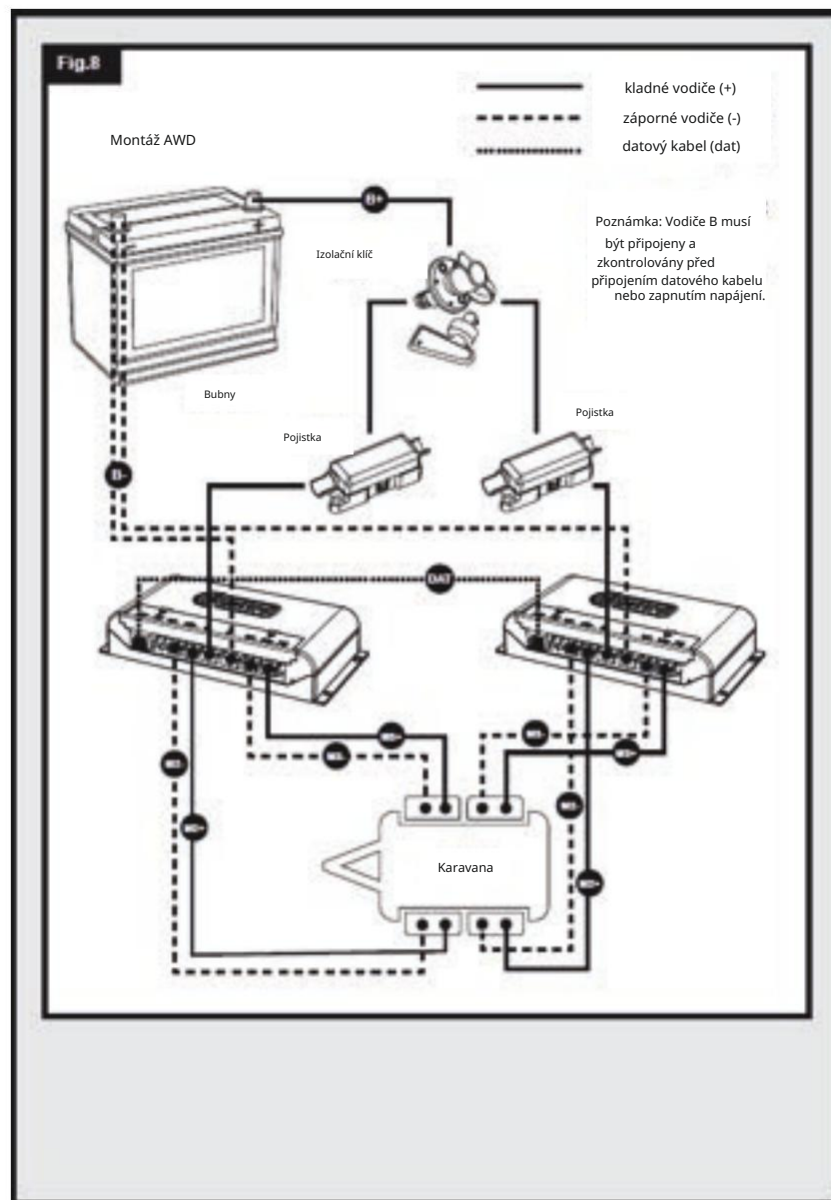


TO



TO





ZAVEDENÍ:

Před provedením prací popsaných v těchto pokynech k instalaci elektroniky a uživatelské příruče si prosím pozorně přečtěte instalační pokyny.

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium. Tento výrobek byl vyroben podle vysokých standardů a prošel pečlivou kontrolou kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přesunout svůj karavan do jakékoli požadované polohy.

Než přistoupíte k instalaci a začnete používat pomůcku pro manévrování, přečtěte si pozorně tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny! Majitel karavanu je vždy odpovědný za správné použití. Uložte tento návod ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci a používání elektroniky popisuje kroky potřebné k připojení elektroniky k motorové jednotce pomocného manévrovacího zařízení. U modelů s automatickým zapalováním je možné pomocí dálkového ovládání současně zapnout pomocná manévrovací kola v libovolném nastavení. Po zasunutí dálkového ovládání umožňuje plné směrové ovládání vašeho karavanu a umožňuje přesné manévrování a funkce, jako je otáčení na místě (pouze režim jedné nápravy).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tyto pokyny. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování:

Ujistěte se, že je karavan odpojen od napájení z baterie a od sítě.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebené (je lepší nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách odpovídá doporučením výrobce -

Ujistěte se, že rám je v dobrém stavu a není poškozen a že je bez rzi, nečistot atd.

V případě pochybností o montáži nebo postupu okamžitě zastavte práci a kontaktujte naše specializované prodejce.

Odpojovač baterie namontujte tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování a přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část rámu, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE jednotku, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mohou narušit vaši schopnost bezpečně ovládat jednotku.

TO

Tyto pokyny jsou určeny jako obecný návod. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez dostatečné podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud si pomůcku pro manévrování instalujete sami, doporučuje se, aby instalaci prováděly dvě osoby, protože pomůcku pro manévrování je nutné zvednout na spodní stranu podvozku karavanu, než bude možné namontovat svorky.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY

Tyto pokyny jsou pokračováním pokynů k instalaci, které byly dodány s vaší pomůckou Berger Titanium pro manévrování.

Před zahájením prací popsaných v tomto návodu k instalaci elektroniky a v uživatelské příručce si prosím pozorně přečtěte pokyny k instalaci.

Různé díly potřebné pro elektrickou/elektronickou instalaci jsou součástí vaší provozní pomůcky. Díly popsané v tomto návodu naleznete v části „Rozsah dodávky“ vašeho návodu k instalaci.

Před zahájením elektrických prací musíte odpojit 12V napájení z baterie a ujistěte se, že je odpojeno 230V napájení.

Najděte vhodné místo pro montáž elektronické řídicí jednotky (2), například ve skříni, pod sedadlem nebo postelí. Ujistěte se, že je toto místo suché a blízko baterie (30 cm až 60 cm). Před montáží připevněte dodanou anténu (3) k zadnímu závitu na zadní straně elektronické řídicí jednotky. Řídicí jednotku je tedy možné namontovat na rovnou plochu (horizontální) nebo na stěnu (vertikální). Při výběru umístění dbejte na to, aby nedošlo k poškození řídicí jednotky. Zajistěte elektronickou řídicí jednotku (2) čtyřmi upevňovacími šrouby dodanými s pomůckou pro manévrování. Pokud délka těchto šroubů není vhodná pro požadované místo/materiál, vyměňte je odpovídajícím způsobem.

Podle obr. 4 sejměte přední kryt, jak je znázorněno. To vám umožní přístup k různým připojením v krabici elektroniky. K utažení kroužkových svorek je nutný křížový šroubovák.

Vyvrtejte 25 mm otvor do podlahy karavanu přibližně 150 mm uprostřed před nástavci řídicí jednotky (2).

Při vrtání potřebných otvorů a připevňování součástí k vozidlu dávejte pozor, abyste se nedotkli částí rámu, plynového potrubí nebo elektrického vedení.

Schéma zapojení (obr.5) ukazuje trasu vedení při instalaci pohonných jednotek na přední kola/nápravy směřující k zadní části přívěsu. Obr. 6 ukazuje polaritu svorek různých variant. Všimněte si, že tyto polohy zůstávají stejné, ať je motor vlevo nebo vpravo.

Najděte odpojovač baterie, který je nyní třeba nainstalovat. Pokud před-

TO

slyšte, ideální umístění odpojovacího spínače je v prostoru pro baterie; na boku baterie je obvykle místo. Zvolené umístění musí být takové, aby byl vypínač snadno přístupný v případě nutnosti vypnutí systému v případě nouze. Šrouby a matice pro montáž spínače jsou součástí dodávky, vyměňte je, pokud nejsou vhodné pro vaše místo instalace nebo materiál.

Nainstalujte odpojovací spínač mezi baterii a řídicí jednotku (viz obr. 5) podél kladného [+] kabelu baterie a pomocí dvou dodaných 6mm kroužkových matic připojte kabel ke svorkám spínače. Tyto konektory musí být nalisovány na koncích vodičů. Ujistěte se, že kabel je dostatečně dlouhý, aby šel od baterie ke spínači a od spínače ke skříňce elektroniky.

Pojistka musí být také nainstalována na kladném [+] kabelu baterie mezi odpojovacím spínačem a skříňkou elektroniky. Za tímto účelem nainstalujte pojistku 120 A (8) do řadové pojistkové skříňky (7). Odřízněte kladný [+] kabel baterie na potřebných místech a znovu zalisujte 6mm kruhové vývody na obou koncích, aby bylo možné namontovat na pojistku. Držák pojistky (7) lze přišroubovat ke stěně nebo podlaze stejným způsobem jako elektronickou řídicí jednotku.

Pomocí dodaných kabelů baterie připojte baterii ke skříni elektroniky přes dříve nainstalovaný odpojovač a pojistku, jak je znázorněno na schématu zapojení (obr. 5). Pro připojení ke krabici elektroniky jsou na kabelech baterie již připevněny 6mm konektory s pojistným kroužkem, zatímco pro připojení k samotné baterii jsou k dispozici dvě velikosti kroužkových konektorů.

Pozor. Nepokoušejte se měnit kabely připojené k baterii, které jsou pod napětím. Při práci na kabelech se vždy ujistěte, že jsou odpojeny od napájení.

Pozor. Dávejte pozor, abyste nezaměnili kladné a záporné připojení baterie. Nesprávné zapojení (přepólování) poškodí řídicí jednotku.

Kladný a záporný kabel motoru je nyní třeba připojit k systému, přičemž všechny mají na jednom konci každé délky předem nainstalovanou plochou zástrčku. Veďte motorové kabely skrz předtím vyvrtaný otvor v podlaze vozidla a podél spodku vozidla k určeným motorům, opět s použitím obr. 5 jako reference. Je zahrnuto několik komponentů, které pomáhají zajistit tyto kabely, včetně: Kabelové kanály – pro ochranu kabelů před ostrými hranami, P-spony/šrouby – pro upevnění kabelů k povrchům a kabelové spony – pro upevnění kabelů k sobě navzájem nebo k dílům rámu, kde je to nutné. Součástí jsou také značky počtu vodičů a polarity, takže vodiče mohou být označeny pro snadší instalaci.

Při pokládání kabelů dbejte na to, abyste je v karavanu pokládali co nejvíce uprostřed, aby byly délky kabelů stejné.

Jakmile budete spokojeni s vedením kabelů, můžete na konce kabelů nalisovat dodané 4mm kroužkové koncovky pro připojení ke krabici elektroniky, jako u kabelů baterie. Rýčové svorky pro připojení k motorům jsou již připevněny na koncích motorových kabelů.

TO

POZNÁMKA: V závislosti na vládních nařízeních ve vašem regionu může být nutné vybavit váš systém odolnější kabeláží. V případě potřeby kontaktujte svého prodejce pro další podrobnosti.

Když jsou všechny vodiče správně zapojeny, jak je znázorněno na obr. 5, je elektrická instalace dokončena.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ KOMPONENTY (KONFIGURACE AWD)

Chcete-li do karavanu nainstalovat systém pohonu všech čtyř kol, musíte sestavit dva samostatné elektronické systémy. Tyto dva systémy se konfiguruji pomocí ručního ovládání před prvním uvedením do provozu, ale během instalace je třeba změnit pouze některé prvky.

Začněte zapojovat svou druhou manévrovací pomůcku Berger Titanium podle stejných postupů popsaných v předchozí části „Instalace – elektrické/elektronické součásti“. Obr.7 ukazuje schéma zapojení této sestavy zadní nápravy. Obr.8 lze také použít jako obecný přehled dvouosého zapojení. Pečlivě dodržujte tato schémata, abyste zajistili, že pohonné jednotky jsou napájeny podle určení a během provozu nepracují proti sobě.

Pokud jde o kabely baterie, pro oba systémy lze použít stejný síťový vypínač. K tomu připojte druhou elektronickou řídící jednotku kusem kabelu od izolačního klíče k samotné krabici. K samotné baterii by měl být připojen pouze jeden kladný kabel baterie, přičemž dva kabely jsou poté rozděleny pomocí in-line pojistek od oddělovacího spínače k příslušným krabicím. Jako referenci použijte obr.8.

Pro dokončení elektrické konfigurace připojte datový kabel (4) mezi odpovídající konektory (obr.3.DAT) v elektronických řídících jednotkách (2). Ujistěte se, že je pevně zasunuto.

Pečlivě postupujte podle části „Provoz – Párování dálkového ovladače“ v této příručce, abyste se naučili, jak nastavit dálkový ovladač pro správnou funkci systému AWD.

PROVOZ - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pozor. NEŽ se pokusíte použít pomůcku pro manévrování, přečtěte si prosím pečlivě tyto bezpečnostní pokyny.

Před použitím vždy zkontrolujte, zda není pomůcka pro manévrování poškozena. Vždy zajistěte, aby se vzdálenost od země v místě, kde je namontována pomůcka pro manévrování, zmenšila přibližně o 50 mm.

Dodržujte maximální vzdálenost 5 metrů mezi dálkovým ovladačem a řídící jednotkou, aby nedošlo k zablokování bezdrátového přenosu signálu.

Vezměte prosím na vědomí, že pomůcka pro manévrování zvyšuje hmotnost karavanu nebo přívěsu. Tím se snižuje užitečné zatížení karavanu.

Vždy se ujistěte, že jsou kola zcela uvolněna z pneumatik, když se pomůcka pro manévrování nepoužívá. To je lepší pro pneumatiky a pro pomůcku při manévrování.

TO

Před tažením/přemísťováním karavanu vozidlem nebo vlastním pohonem se vždy ujistěte, že jsou hnací kladky ovládacího zařízení zcela odpojeny. V opačném případě může dojít k poškození pneumatik, tažného vozidla a pomůcky pro manévrování.

Vždy zajistěte, aby byl odpojovač baterie po použití pomůcky pro manévrování vypnutý, že byl vyjmut klíč a že je pomůcka pro manévrování zaparkována na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo jiných neoprávněných osob.

Vždy se ujistěte, že je dálkové ovládání uloženo na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo neoprávněných osob.

Po manévrování vždy před uvolněním vodicích kladek z pneumatik zatáhněte ruční brzdu. NESPOLEHEJTE na to, že pomůcka při manévrování funguje jako brzda. NEPŘEKRAČUJTE uvedenou maximální nosnost (SWL). NEPOKOUŠEJTE se pohybovat nebo táhnout vozidlo s vodicími válečky připevněnými ke kolům. NEPROVÁDĚJTE žádné změny na pomůcce pro manévrování (mechanické ani elektronické). To může být velmi nebezpečné! Pokud byly provedeny úpravy, nevzniká nárok na záruku a nemůžeme zaručit funkčnost manévrovacího zařízení. Fritz Berger GmbH neodpovídá za škody způsobené nesprávnou instalací, provozem nebo úpravou.

OBSLUHA - FUNKCE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Pomocí obr. 1 se seznámte se strukturou dálkového ovládání (1). Zapínání:

Obr.1.A = Tlačítko napájení (stiskněte dvakrát)

Obr.1.B = Zobrazení LED.

Ovládání pohybu:

Obr.1.C = Vpřed [F]

Obr.1.D = Vpřed vpravo [FR].

Obr.1.E = Vpřed vlevo [FL]

Obr.1.F = Reverzní doprava [RR]

Obr.1.G = Odbočte doleva [RL]

Obr.1.H = Reverze [R]

Příkazy pro zapnutí a vypnutí spojky:

Obr.1.I = tlačítko zapojení [ENG]

Obr.1.J = vypínací tlačítko [DENG].

Obr.1.K = tlačítko automatického zapnutí [FN].

Dálkový ovladač (1) je napájen dvěma 1,5 V „AAA“ bateriemi Pro vložení baterií je nutné sejmut zadní kryt dálkového ovladače, jak je znázorněno na obr. 2. Ujistěte se, že používáte pouze nerezovatelné baterie. ztráty. Ověřte si u místních úřadů správnou likvidaci použitých baterií. Vyjměte baterie z dálkového ovladače, pokud jej nebudete delší dobu používat.

Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr.1.A) pro zapnutí dálkového ovladače. Jakmile se zapne, rozsvítí se LED (obr.1.B). Pokud není dálkový ovladač používán po dobu 60 sekund, vypne se.

TO

TO

PROVOZ -

PÁROVÁNÍ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ / VÝBĚR REŽIMU

Postup pro spárování dálkového ovládání závisí na konfiguraci ovládacího panelu, který jste nainstalovali do karavanu. Je nesmírně důležité, aby bylo dálkové ovládání nastaveno do správného režimu, aby bylo zajištěno, že pomůcka při manévrování bude fungovat tak, jak má. U vozidel s například dvounápravovým karavanem, možnosti otáčení jsou velmi odlišné od možnosti jednonápravového karavanu. Pouze pokud správně nastavíte pomůcku při manévrování, můžete dosáhnout nejlepšího možného výkonu.

Seznamte se s funkcemi dálkového ovládání (viz „Obsluha – Funkce dálkového ovládání“) a se strukturou elektronické řídicí jednotky. Ty musí být nastaveny jak na model, tak na správný režim pro vaši konfiguraci os.

Chcete-li nastavit správný model, postupujte podle tabulky níže:

Model	Popis výběru	Tlačítka
Titanová pomůcka pro manévrování		 5 sek

Chcete-li nastavit správný režim, přečtěte si následující části:

Režim jedné osy

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovládání). Zapněte odpojovač baterií, abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2); rozsvítí se červená LED. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1A) pro zapnutí dálkového ovladače.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a po dobu jedné sekundy podržte tlačítka [ENG] (obr. 1I) a [DENG] (obr. 1J) pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1B) na vašem dálkovém ovladači by měla nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). LED na tomto boxu by měla před malým cvaknutím rychle blikat červeně. Indikátor LED (obr. 1B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby indikovala, že jsou oba spárované.

Pokud jej nezměníte, dálkové ovládání bude ve výchozím nastavení v režimu jedné osy. Pokud dálkové ovládání není ve výchozím režimu, stiskněte a podržte [FL] (obr. 1E) a [FN] (fi g 1K) po dobu 5 sekund pro výběr režimu Single Axis. Dálkové ovládání jednou pípne, aby oznámilo, že režim byl nastaven na Single Axis. Po nastavení si dálkové ovládání a řídicí jednotka zapamatují své přiřazení a po přepnutí jsou plně funkční na.

Dvouosý režim:



Režim jedné osy:



Režim dvou os (pouze jedna řízená osa)

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači nainstalovány baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovladače), abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2). Červenou

LED se rozsvítí. Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1A) pro zapnutí dálkového ovladače.

Podržte tlačítka [ENG] (obr. 1I) a [DENG] (obr. 1J) na dálkovém ovladači (1).

Stisknutím a podržením na jednu sekundu vstoupíte do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1B) na dálkovém ovladači by měl nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé tlačítko synchronizace (Obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než se ozve malé cvaknutí. Indikátor LED (obr. 1B) na vašem dálkovém ovladači by měl svítit nepřerušovaně zeleně, a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu červeně blikat, aby signalizovala, že jsou oba spárované.

Ve výchozím nastavení je dálkové ovládání v režimu jedné osy. Chcete-li aktivovat dvouosou

Chcete-li vybrat režim, stiskněte a podržte [RL] (obr. 1G) a [FN] (obr. 1K) po dobu 5 sekund.

Dálkové ovládání jednou zapípá, což znamená, že režim byl nastaven na duální osu. Po nastavení si dálkové ovládání a řídicí jednotka zapamatují přiřazení a po zapnutí budou plně funkční.

Dvouosý režim:



Režim jedné osy:



Režim AWD (dvounápravové, obě poháněné)

Chcete-li nakonfigurovat systém pro režim AWD, dálkové ovládání (1) musí být spárováno pouze s ECU přední nápravy (2). Nejprve se ujistěte, že datový kabel (4) je správně připojen k oběma řídicím jednotkám. popsané v části „Instalace – Elektrické/elektronické komponenty (konfigurace AWD)“. Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači také vloženy baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha

- Párování dálkového ovládání / výběr režimu).

Zapněte odpojovač baterie pro napájení obou řídicích jednotek; na každém boxu se rozsvítí červená LED.

Dvakrát stiskněte tlačítko napájení

(obr. 1A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1I) a [DENG] (obr. 1J) po dobu jedné sekundy pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. B) na vašem dálkovém ovladači by měl nepřetržitě zeleně blikat. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na ECU přední nápravy (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než uslyšíte malé cvaknutí. Indikátor LED (obr. 1B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby indikovala spárování.

TO

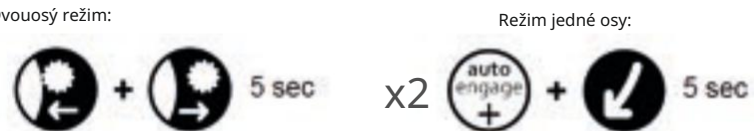
Dálkový ovladač je ve výchozím nastavení v režimu jedné osy. Chcete-li vybrat režim AWD, stiskněte a podržte tlačítka [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund, abyste vybrali první duální Režim -axis. Dálkový ovladač jednou pípne, čímž oznámí, že režim byl nastaven na duální osu. Stiskněte a podržte tlačítka [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) o 5 sekund déle, abyste zvolili režim AWD. Dálkový ovladač vydá krátkou sekvenci pípnutí, která indikuje, že byl nastaven režim AWD. LED diody obou elektronických řídicích jednotek (2) by nyní měly pomalu blikat, aby signalizovaly, že jsou vzájemně synchronizovány a dálkovým ovladačem (1).

Chcete-li otestovat nastavení, ujistěte se, že jsou všechny hnací válečky odpojeny a nejsou zde žádné překážky, a stiskněte a podržte tlačítko [F] (obr. 1 C). Všechny čtyři válečky by se měly otáčet. Pokud se neotáčí žádný z hnacích válečků nebo pouze jedna osa kola, zopakujte proces nastavení AWD počínaje úplným resetem dálkového ovládání (1), jak je popsáno v poznámce níže.

Poznámka: Aby bylo dálkové ovládání (1) správně spárováno s AWD, nesmí být předtím připojeno k žádné z elektronických řídicích jednotek (4). V tomto případě postupujte podle pokynů v části „Úplný reset dálkového ovládání“ část této příručky. Vypněte odpojovač baterie, abyste odpojili napájení elektronických řídicích jednotek (2).

Opakujte postup párování AWD, jak je popsáno výše.

Dvousý režim:



Kompletní reset dálkového ovládání

Může nastat situace, kdy bude nutné vymazat paměť pro párování nebo obnovit výchozí nastavení dálkového ovladače. V takovém případě proveďte tvrdý reset dálkového ovládání (1) podržením tlačítka napájení (obr. 1 A) a [FN] (obr. 1 K), dokud se dálkový ovladač nevypne (asi 10 sekund). Při příštím zapnutí dálkového ovládání se LED rozsvítí červeně. Podle potřeby spárujte dálkový ovladač podle příslušných částí tohoto návodu a ujistěte se, že jste zvolili správný režim osy.

Kompletní reset dálkového ovládání



OBSLUHA - ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ MANÉVROVACÍ POMŮCKY

Vždy se ujistěte, že je ruční brzda karavanu zatažena, než zatáhnete nebo vyřadíte pomůcku pro manévrování, abyste předešli samovolnému pohybu karavanu. Ruční brzdu uvolněte pouze tehdy, když je pomůcka pro manévrování bezpečně připojena k pneumatikám a je připravena k pohybu karavanem.

TO

OBSLUHA - MANÉVR

Pozor! NEŽ začnete používat Berger Ragierhilfe Titanium, přečtěte si pozorně bezpečnostní pokyny k použití.

Seznamte se s rozložením tlačítek na dálkovém ovladači pomocí obr. 1 a části „Obsluha – Funkce dálkového ovládání“ tohoto návodu.

Zapněte vypínač izolace baterie. Zapněte dálkové ovládání dvojitým kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1 A).

Indikátor LED (obr. 1 B) dálkového ovládání se rozsvítí.

Zapněte obě pohonné jednotky, jak je popsáno v kapitole „Provoz -

Zapínání a vypínání“ v tomto návodu. Před aktivací pomůcky při manévrování uvolněte ruční brzdu.

Pohybuje vozidlem pomocí různých tlačítek, vždy věnujte pozornost svému okolí a terénu. V režimu jedné osy tlačítka [FR] (obr. 1 D) a [RL] (obr. 1 G) nebo [FL] (obr. 1 E) a [RR] (obr. 1 F) je nutné stisknout k sobě, aby bylo možné použít funkci „zapnutí sedadla“. Tato funkce je deaktivována v režimu dvou náprav a AWD.

Aktivujte možnosti místa:



Funkce měkkého rozběhu motorů znamená, že pomůcka při manévrování pracuje prvních 2,5 sekundy při nižší rychlosti. Vezměte prosím na vědomí, že celková rychlost se může mírně zvýšit při jízdě z kopce a mírně klesnout při jízdě do kopce. Pomoc při manévrování je účinnější u karavanu couvajícího na svahu.

Po manévrování zatáhněte ruční brzdu před odpojením hnacích kladek od pneumatik. Vypněte systém dvojitým kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1 A) na dálkovém ovladači. Indikátor LED (obr. 1 B) na dálkovém ovládání se vypne. Vypněte odpojovač baterie, abyste odpojili napájení elektronické řídicí jednotky (jednotek).

Uchovávejte dálkový ovladač a odpojovač baterie na bezpečném místě (mimo dosah dětí nebo jiných neoprávněných osob).

Po manévru nezapomeňte zatáhnout ruční brzdu vozidla, než odpojíte pomůcku při manévrování nebo vypnete elektronickou jednotku nebo sluchátko. Nikdy se nespolehejte na to, že pomůcka při manévrování bude fungovat jako brzda.

Spřažení a odpojení

Je možné umístit tažné zařízení karavanu přesně nad tažné zařízení stojícího vozidla pomocí manévrovacího zařízení, ale je to nutné provést opatrně.

TO

Pomocí pohybových tlačítek na dálkovém ovladači přesuňte přívěs do auta. Je lepší dojet k tažnému zařízení v několika krátkých „výletech“, než se o to pokoušet jen při jedné „výletě“. Když je vlečný hák těsně nad kulovou hlavou vozu, spusťte vlečný hák na kulovou hlavu a zavěste jej pomocí otočného kola jako obvykle. Vyhákněte pomůcku pro manévrování z pneumatik karavanu (viz Obsluha - Připevnění/odpojení pomůcky pro manévrování).

Nepokoušejte se táhnout vozidlo s aktivovanou pomůckou pro manévrování! Ujistěte se, že jsou všechny válečky zcela uvolněny. Pokud se pokusíte odjet se zapnutou pomůckou pro manévrování, poškodí se pomůcka pro manévrování, pneumatiky vašeho karavanu a vaše tažné vozidlo!

ÚDRŽBA

Abyste zabránili úplnému vybití baterie během delší doby nepoužívání, musíte ji před dalším použitím odpojit a nabít.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou hnací válečky zbaveny nečistot nebo úlomků, které se nahromadily během používání/doby nečinnosti.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální poloze, zcela odpojeno, musí být 20 mm.

Pokud je váš karavan zaparkován na delší dobu (například v zimě), doporučujeme vyjmout baterii z karavanu. Nezapomeňte jej udržovat nabitý, aby byl při příštím použití v dobrém stavu.

Jednou ročně nechte svou pomůcku pro manévrování opravit a vizuálně zkontrolovat. Tato kontrola musí zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje a také mazání pohyblivých částí/klobů.

Doporučujeme pravidelně kontrolovat, zda se na vašem rozvaděči neuvolnily žádné kabelové spoje.

Při delší nečinnosti hrozí uvolnění prvků třídící pomůcky. To by mělo být řešeno mazáním a odstraněním oxidace, pokud je to nutné.

Na třídící pomůcku NEPOUŽÍVEJTE žádnou formu tlakové vody ani chemické čističe.

Při servisu asistenta třídění se ujistěte, že jste odpojili napájení, protože v opačném případě může dojít k úrazu elektrickým proudem.

V případě závad nebo problémů kontaktujte zákaznický servis Berger.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Manévrovací pomůcka nefunguje nebo se pohybuje nepravidelně. Možná řešení jsou:

Dálkový ovladač není spárován - LED na vaší elektronické řídicí jednotce pomalu a trvale bliká červeně a LED na dálkovém ovladači svítí trvale zeleně, což indikuje připojení. Pokud tomu tak není, postupujte podle příslušných pokynů pro párování v části Obsluha – Párování dálkového ovladače / Výběr režimu v této příručce.

Dálkový ovladač se nezapne - Baterie v dálkovém ovladači mohou být vybité. Pokud jsou baterie vybité, vyměňte je za dvě nové 1,5V baterie AAA.

Baterie karavanu je vybitá/prázdná - Pomocí voltmetru zkontrolujte, zda je baterie karavanu

TO

plně nabitá. Pro efektivní fungování musí být napětí baterie alespoň 12,8V.

Problém s kabelem motoru - Zkontrolujte všechna spojení mezi kabely motoru a řídicí jednotkou, abyste se ujistili, že se neuvolnily.

Problém s kabelem baterie - Zkontrolujte póly baterie, vyčistěte je a znovu je připojte.

Slabý signál - Před použitím pomůcky pro manévrování se ujistěte, že signál mezi řídicí jednotkou a dálkovým ovládáním je dobrý. LED na elektronické řídicí jednotce pomalu a plynule bliká červeně a LED na dálkovém ovladači se rozsvítí zeleně, což indikuje připojení. Ujistěte se, že je anténa (3) správně připojena a že vzdálenost mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou během provozu nepřesahuje 5 m.

Režim dálkového ovládání není správně nastaven - Za určitých okolností nebude systém fungovat, pokud nejsou nastaveny správné režimy. Postupujte podle pokynů v části „Provoz – Párování dálkového ovladače/Výběr režimu“ této příručky.

Vodící kladky po kolech prokluzují - Zkontrolujte, zda je vzdálenost mezi kladkami a pneumatikami na obou stranách 20 mm. Zkontrolujte správný tlak v pneumatikách podle návodu výrobce karavanu. Pokud je tlak příliš nízký, musí být válec zatlačen do pneumatiky více než obvykle, aby byla zajištěna dostatečná přilnavost.

Kola se nezapínají/nerozpojují - Zkontrolujte polaritu zapojení (viz příslušná schémata zapojení). Pokud motor běží, ale nejde nastartovat, nejprve se ujistěte, že motoru nic nebrání. V případě potřeby promažte motor a podvozek, aby nedošlo k zablokování.

TO

LED indikátory
Všimněte si indikačních LED na vašem dálkovém ovladači a elektronické řídicí jednotce (jednotkách). Následující pokyny mohou sloužit jako reference:

Stav LED	Význam
VYPNUTO	Notebook je vypnutý nebo bez napájení
ČERVENÁ/ZELENÁ bliká	Pokoušíte se připojit k existujícímu připojení
ZELENÁ Bliká	Režim párování, pokus o navázání nového připojení jeden
ČERVENÁ Svítí, bliká připojen, pokud byl alarm)	Signál přijat, systém běží Systémová chyba: Během nastavování - Dálkové ovládání bylo pravděpodobně nesprávně nastaveno na režim AWD (nebo blikající, svítící datový kabel není správně zamýšlen režim AWD) (doplněno Během používání – viz tabulka systémových chyb
Stálá ZELENÁ	Zapnuto a spárováno s řídicí jednotkou
Stálá ČERVENÁ	Dálkové ovládání bylo zcela resetováno, všechny režimy jsou zapnuté Výchozí hodnoty nastaveny

Elektronická řídicí jednotka:

Stav LED	Význam
VYPNUTO	Vypnuto nebo bez napájení
ČERVENÁ světla	Zapnuto, napájení je přijímáno, signál čeká na připojení
Rychle blikající červená	Režim párování, pokus o vytvoření nového párování
Pomalé červené blikání	Spárováno s dálkovým ovládáním, čekání na příkazy
Svítí ČERVENÁ, bliká, svítí (doprovázeno alarmem z dálkového ovladače)	Viz tabulka systémových chyb

Systémové chyby
Systémové chyby se mohou vyskytnout z různých důvodů. Pokud chyby přetrvávají Pro reference a řešení problémů použijte níže uvedenou tabulku.
Pro každý LED displej jsou chyby indikovány následovně:



Trvale svítí Bliká až 8krát Neustále svítí

TO

Všechny systémové chyby jsou doprovázeny alarmem z dálkového ovládání, který zhasne spolu s blikáním přibližně po 8 sekundách nebo dokud není chyba opravena. Níže je uvedeno několik chyb:

Stav LED (ČERVENÝ)	Popis	Možná příčina a opatření
2 Bliká	Nadproud (motor)	Obvykle způsobeno přetížením systému, vyhněte se nadměrnému zatížení nebo strmým svahům, zkontrolujte, zda nejsou brzdy vozidla sešlápnuté
	Nadproud (baterie)	
3 Bliká	Podpětí	Obvykle je to způsobeno slabou/vybitou baterií, zkontrolujte napětí
4 Bliká	Přepětí	Obvykle je způsobena nekompatibilní baterií nebo přítomností nabíjecího systému během provozu
5 Bliká	Přehřátí	Obvykle způsobeno dlouhodobým provozem s vysokou zátěží - Počkejte 5 minut, dokud elektronika nevychladne - Dlouhé cesty rozdělte na kratší „výlety“.
6 Bliká	Kritické odpojení podpětí	Obvykle je způsobeno uvolněním nebo suchým spojením v kabeláži nebo použitím vybité baterie - Ujistěte se, že je systém vypnutý a zkontrolujte zapojení a stav svorek - Zkontrolujte stav baterie vhodnými prostředky (nespoléhejte se na vnitřní monitor baterie karavanu)
8 Blikající znak	M2 Selhání ovladače motoru	Aktivuje se, pokud není detekováno žádné výstupní napětí: - Možný zkrat na motoru - Možná porucha řídicího systému Vypněte jednotku a znovu ji zapněte Pokud problém přetrvává, přestaňte ji používat a kontaktujte service@fritz-berger.de
	M3 Selhání ovladače motoru	
	M2 a M3 Selhání ovladače motoru	

TO

ZÁRUKA Každý

výrobek Berger je před opuštěním továrny pečlivě zkontrolován a testován. Záruka je 2 roky a začíná zakoupením spotřebiče. Tento okamžik prosím doložte dokladem o koupi (účtenka, faktura, dodací list atd.). Uchovejte prosím tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odneste jednotku svému prodejci nebo mu ji zašlete.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Umístěním označení CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice 2014/53/EU. Prohlášení o shodě si můžete v případě potřeby vyžádat na adrese info@fritz-ber-ger.de



Určeno pouze pro použití v suchých místnostech.



Maximální provozní napětí pro extra nízkonapětovou ochranu je 50V AC a 120V DC. Bezpečnostní ochranné opatření pro extra nízké napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Ochranné systémy a

systémy velmi nízkého napětí pracují bez ochranného vodiče a nesmí mít žádné spojení se sítí zemního napájení generátoru ochrany velmi nízkého napětí. Živé části nesmí být uzemněny nebo připojeny k částem s vyšším napětím.



Likvidace

Baterie nesmí být likvidovány s domovním nebo komerčním odpadem, ale musí být zaslány do

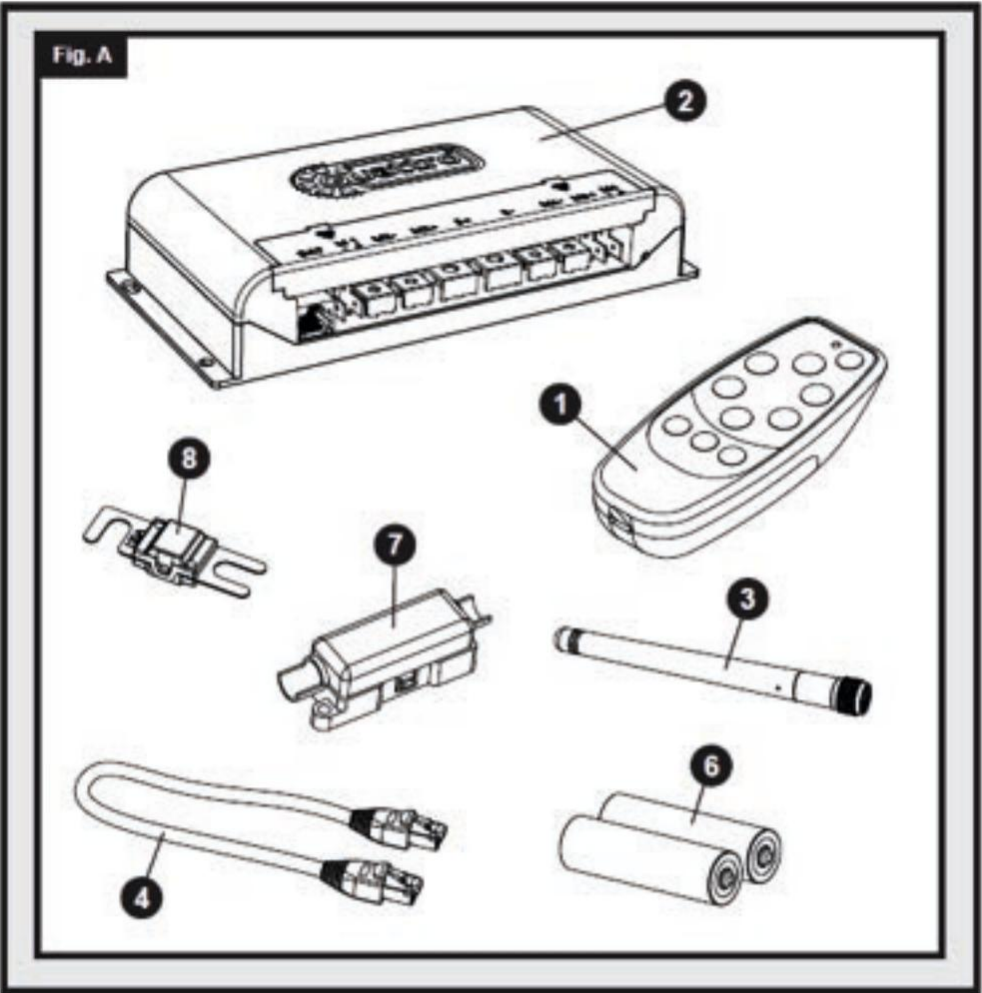
musí být předány k likvidaci/recyklaci na sběrná místa společného sběrného systému. To lze také provést na prodejním místě prodejce nebo výrobce. Před likvidací vždy baterii vybijte.

OBSAH:

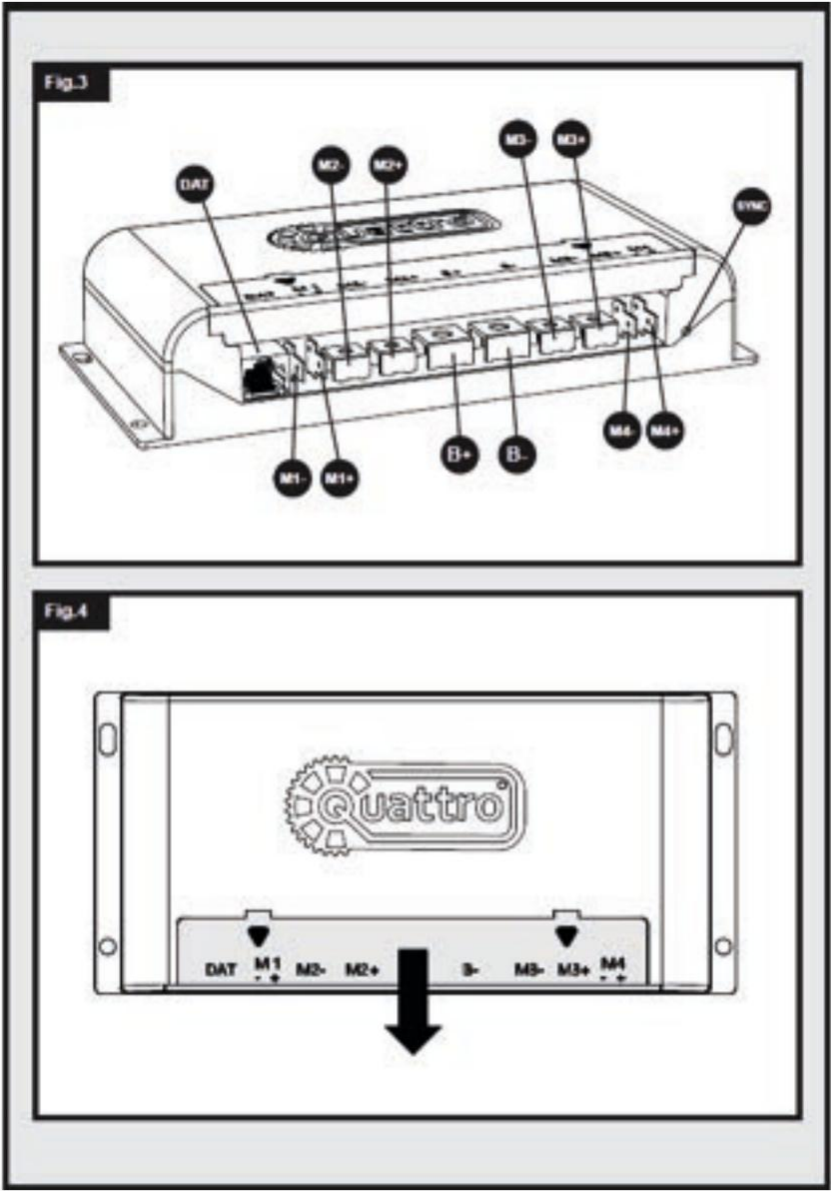
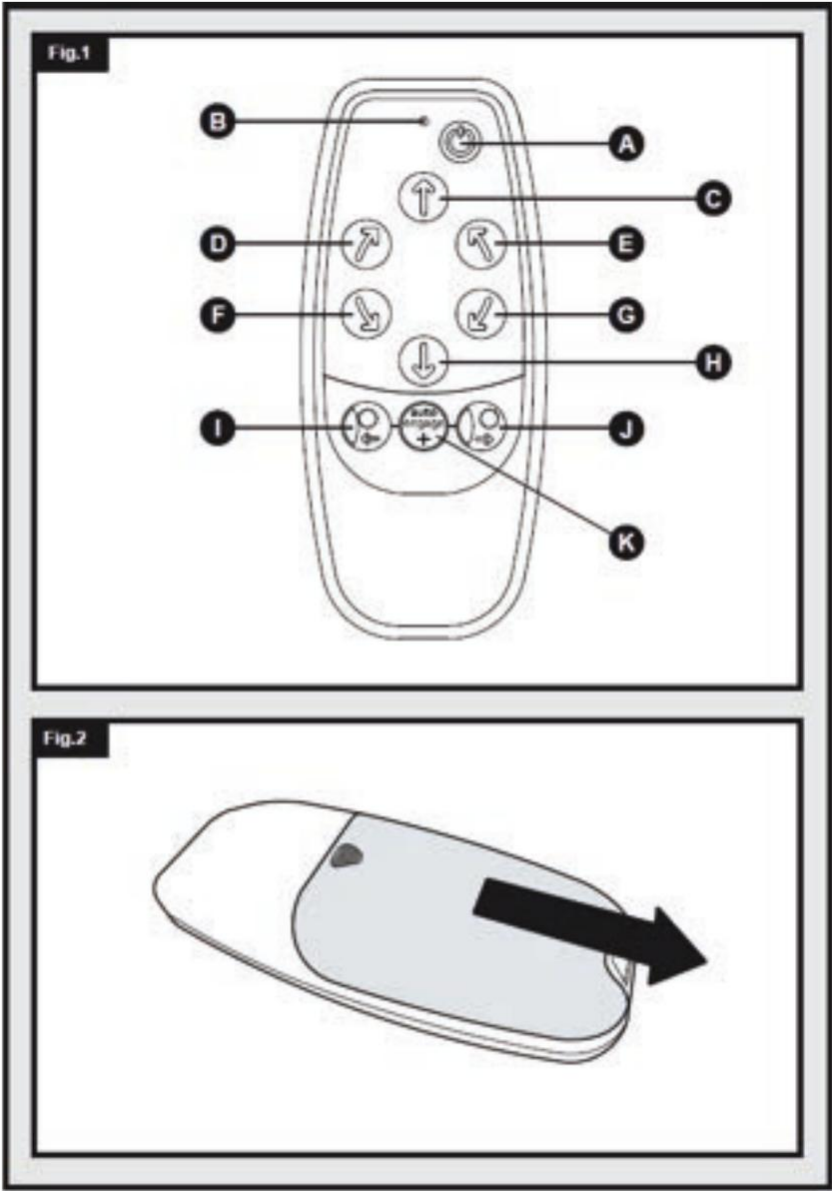
Obsah balení (obr. A) 2 92
Technická referenční schémata 94
Úvod 99
Instalace – Bezpečnostní pokyny 99
Instalace – elektrické / elektronické části 100
Instalace – elektrické/elektronické součásti (konfigurace AWD)
Provoz – Bezpečnostní pokyny 102
Obsluha – dálkové ovládání 103
Obsluha – Párování dálkového ovladače / Volba režimu
Obsluha – Zapnutí/Vypnutí sluchátka 105
Provoz – Manévrování 106
Údržba 108
Odstraňování problémů 112
Komentáře 112

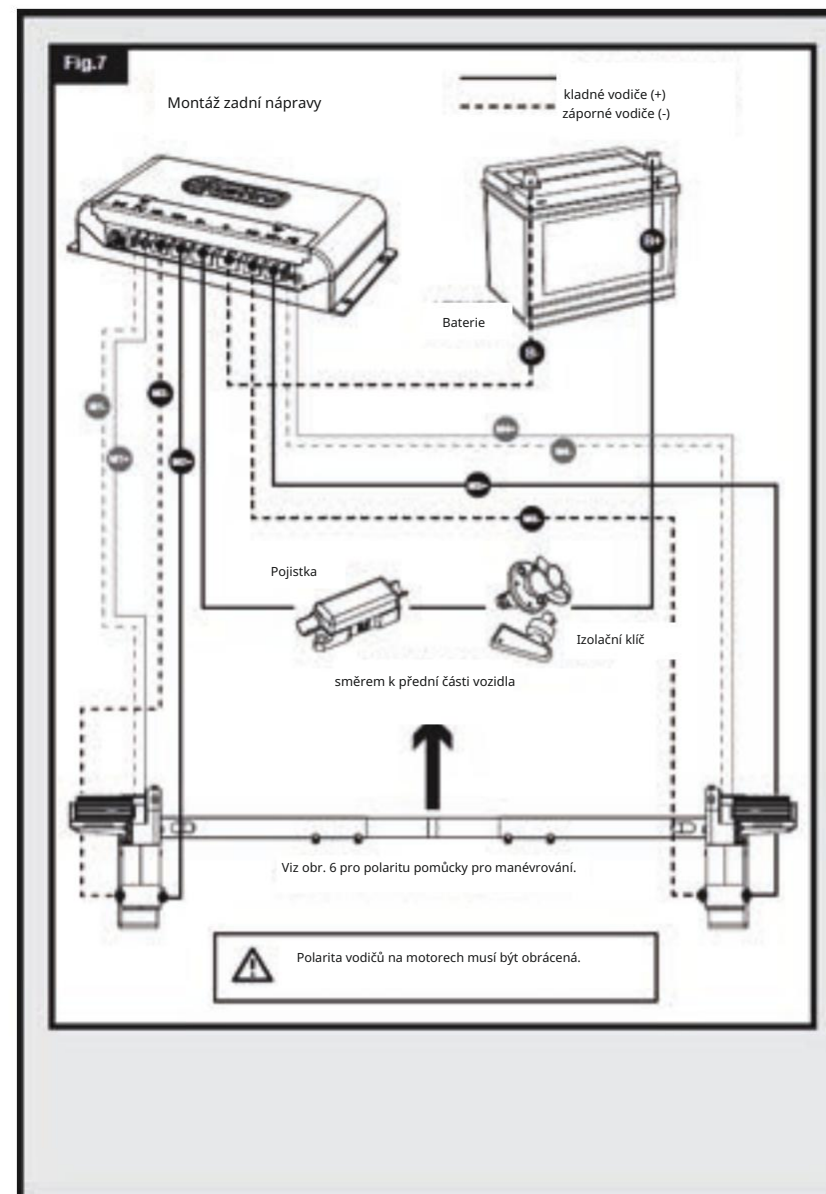
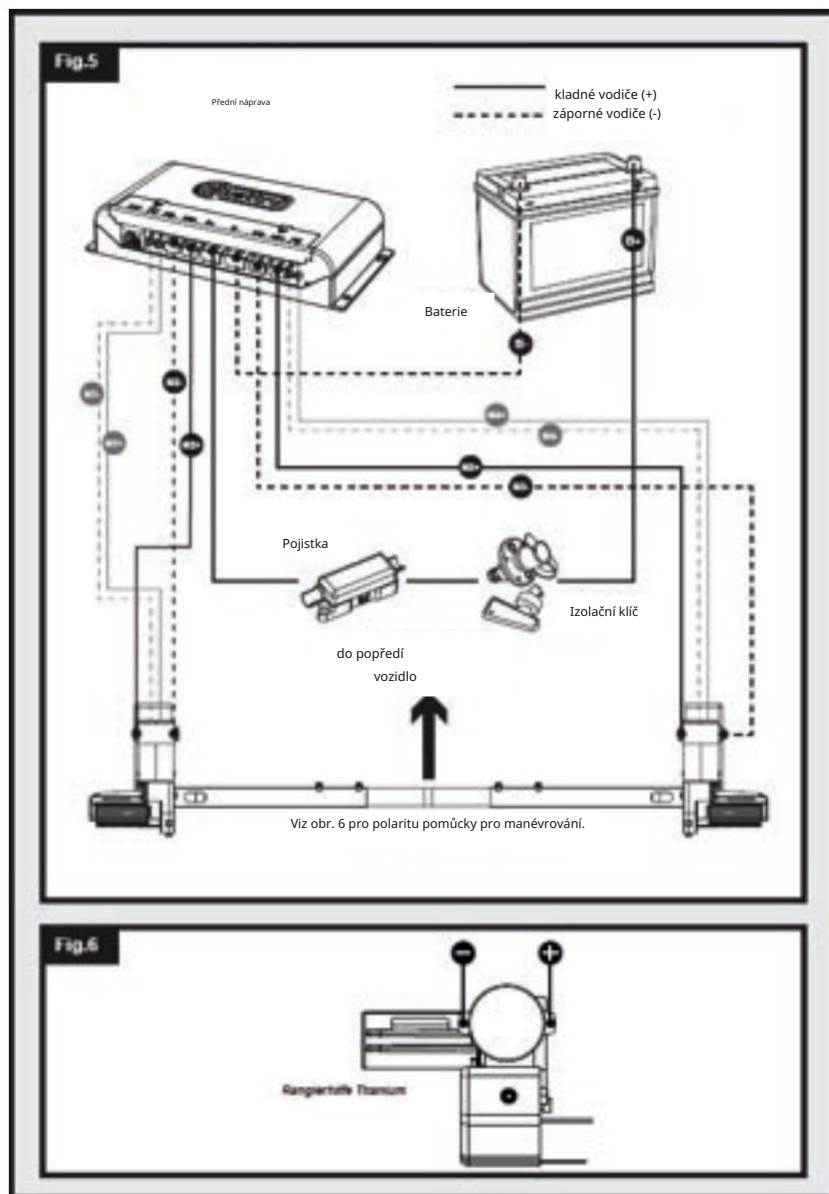
OBSAH BALENÍ (OBR. A):

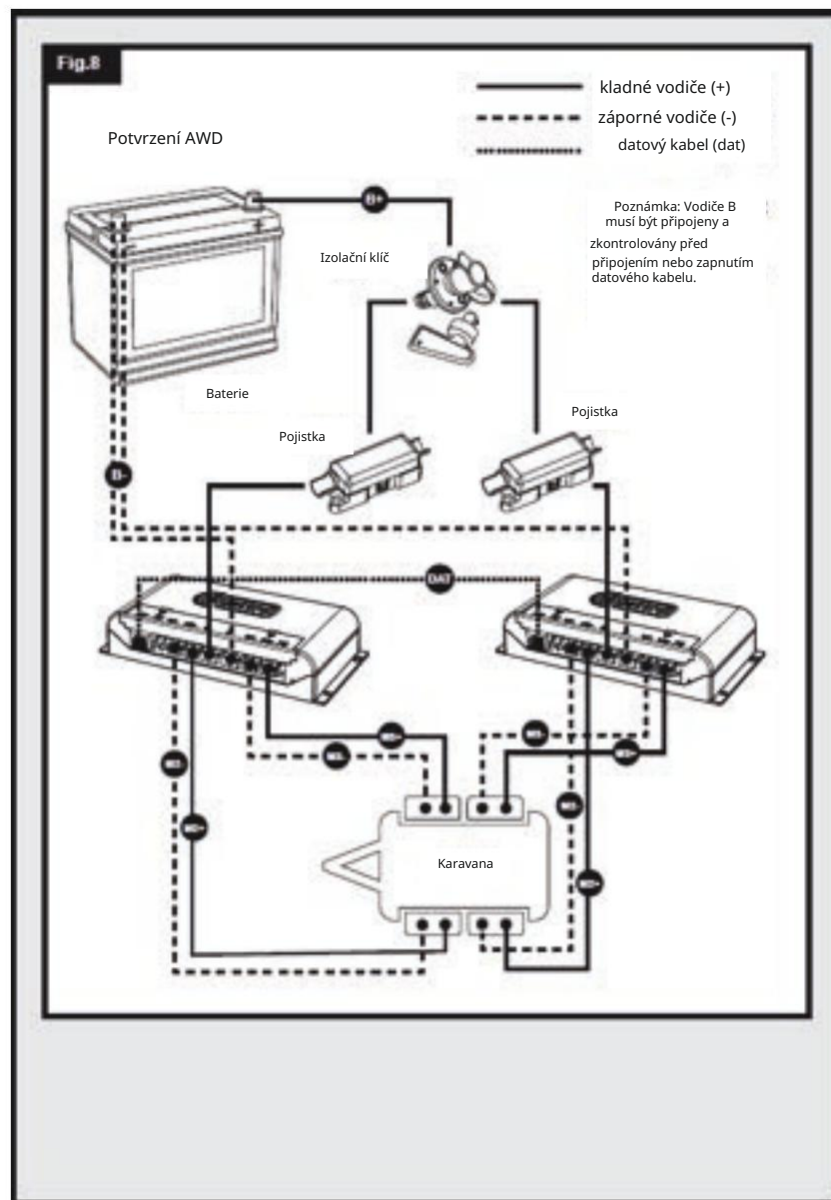
REF	Popis množství	
1	1	Dálkové ovládání
2	1	Elektronická řídicí jednotka
3	1	Anténa
4	1	Ethernetový datový kabel
5	1	Náramek na dálkové ovládání (není zobrazeno)
6	2	AAA baterie 1,5V
7	1	In-line pojistková skříňka
8	1	pojistka 120A



TECHNICKÁ REFERENČNÍ SCHÉMA:







ZAVEDENÍ:

Před prováděním prací popsaných v tomto návodu k instalaci elektroniky a návodu k obsluze si pozorně přečtěte instalační pokyny.

Děkujeme, že jste si vybrali pomůcku pro manévrování Berger Titanium Tento produkt je vyroben podle vysokých standardů a byl podroben pečlivé kontrole kvality. Pomocí dálkového ovládání můžete bez námahy přesunout svůj karavan do jakékoli požadované polohy.

Před instalací a používáním manévrovací pomůcky Vás žádáme, abyste si velmi pečlivě přečetli tento návod a dodržovali veškeré bezpečnostní předpisy! Za správné používání je vždy zodpovědný majitel karavanu.

Uchovejte tyto pokyny ve svém karavanu pro budoucí použití.

Tento návod k instalaci a obsluze elektroniky popisuje kroky potřebné k připojení elektroniky k motorové jednotce manévrovacího zařízení. U modelů s automatickým zapínáním můžete současně zapnout kola ovládacího zařízení v jakékoli poloze pomocí dálkového ovladače. Ovládání Po zapnutí poskytuje dálkové ovládání plně směrové ovládání vašeho karavanu a umožňuje přesné manévrování a funkce, jako je otáčení na místě (pouze s jednou nápravou).

INSTALACE - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tyto pokyny. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo poškození majetku.

Než začnete instalovat pomůcku pro manévrování:

Ujistěte se, že je karavan odpojen od baterie a síťového napájení.

Používejte pouze adaptéry a příslušenství dodávané nebo doporučené výrobcem.

Ujistěte se, že pneumatiky nejsou příliš opotřebené (nejlépe je nasadit nové nebo téměř nové pneumatiky).

Ujistěte se, že tlak v pneumatikách je v souladu s doporučeními výrobce.

Zkontrolujte, zda je podvozek v dobrém stavu, nevykazuje žádné poškození a neobsahuje rez, nečistoty atd.

Máte-li jakékoli pochybnosti o instalaci nebo postupu, okamžitě zastavte práci a kontaktujte naše specializované prodejce.

Nainstalujte odpojovač baterie tak, aby byl kdykoli přístupný při parkování a přemísťování karavanu.

NEODSTRAŇUJTE, neupravujte ani neupravujte žádnou část podvozku, nápravy, zavěšení nebo brzdového mechanismu.

NEPOUŽÍVEJTE jednotku, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které by mohly narušit vaši schopnost bezpečně ovládat jednotku.

Tyto pokyny jsou určeny jako obecný návod. Postup instalace se může lišit v závislosti na typu karavanu.

Použijte vhodnou podporu! Práce pod vozidlem bez vhodné podpory je extrémně nebezpečná.

Pokud si pomůcku pro manévrování instalujete sami, doporučuje se, aby instalaci provedly dvě osoby, protože pomůcku pro manévrování je nutné zvednout ze spodní strany podvozku karavanu, než bude možné namontovat svorky.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ DÍLY

Tyto pokyny navazují na pokyny k instalaci dodané s vaší pomůckou Berger Titanium pro manévrování. Před zahájením práce popsané v tomto návodu k instalaci elektroniky a uživatelské příručce si pozorně přečtěte pokyny k instalaci.

S vaší pomůckou pro manévrování jsou dodávány různé díly potřebné pro elektrickou/elektronickou instalaci. Díly popsané v tomto návodu najdete v kapitole "Rozsah dodávky" vašeho instalačního návodu.

Před zahájením jakýchkoli elektrikařských prací odpojte 12V napájení od baterie a ujistěte se, že je odpojeno 230V napájení.

Najděte vhodné místo pro montáž elektronické řídicí jednotky (2), např. ve skladu, pod židli nebo postel. Ujistěte se, že je toto místo suché a blízko baterie (30 cm až 60 cm). Před montáží připevněte dodanou anténu (3) k zadnímu závitu na zadní straně elektronické řídicí jednotky. Řídicí jednotku pak lze namontovat na rovnou plochu (horizontální) nebo na stěnu (vertikální). Při výběru umístění dbejte na to, aby nedošlo k poškození řídicí jednotky. Zajistěte elektronickou řídicí jednotku (2) čtyřmi šrouby dodanými s vaší pomůckou pro manévrování. Pokud délka těchto šroubů není vhodná pro požadované místo/materiál, vyměňte je odpovídajícím způsobem.

Podle obr. 4 sejměte přední kryt podle obrázku. To vám umožní přístup k různým připojením skříně elektroniky. K utažení kroužkových svorek je nutný křížový šroubovák.

Vyvrtejte 25 mm otvor do podlahy karavanu přibližně 150 mm centrálně pro připojení řídicí jednotky (2).

Při vrtání požadovaných otvorů a připevňování dílů k vozidlu dávejte pozor, abyste se nedotkli dílů podvozku, plynového potrubí nebo elektrického vedení.

Schéma zapojení (obr.5) ukazuje schéma zapojení, když jsou motorové jednotky instalovány na PŘEDNÍ kola/nápravy směřující k zadní části přívěsu. Obr. 6 ukazuje polaritu svorek různých variant.

Pamatujte, že tyto polohy zůstávají stejné bez ohledu na to, zda je motor vlevo nebo vpravo.

Najděte odpojovač baterie, který by měl být nyní nainstalován. Pokud je přítomen, je

ideální umístění odpojovače v prostoru pro baterie; obvykle je místo na boku baterie. Zvolené umístění by mělo být takové, aby byl vypínač snadno přístupný v případě, že je třeba systém v případě nouze vypnout. Šrouby a matice pro montáž spínače jsou součástí dodávky, vyměňte je, pokud nejsou vhodné pro místo montáže nebo materiál.

Nainstalujte spínač mezi baterii a řídicí jednotku (viz obr. 5) podél kladného [+] kabelu baterie a pomocí dvou dodaných 6mm dutinek připojte kabel ke svorkám spínače. Tyto konektory musí být nalisovány na konce vodičů. Ujistěte se, že kabel je dostatečně dlouhý, aby vedl od baterie k jističi a od jističe ke skříňce elektroniky.

Pojistka musí být také nainstalována na kladném kabelu [+] baterie mezi vypínačem a skříňkou elektroniky. Za tímto účelem nainstalujte pojistku 120 A (8) do pojistkové skříňky (7). Odřízněte kladný [+] kabel baterie v požadovaných bodech a na obou koncích zamáčkněte 6mm kroužkové svorky, aby bylo možné namontovat pojistku. Pojistkovou skříňku (7) lze přišroubovat ke stěně nebo podlaze stejným způsobem jako elektronickou řídicí jednotku.

Pomocí dodaných kabelů baterie připojte baterii ke skříně elektroniky přes dříve nainstalovaný jistič a pojistku, jak je znázorněno na schématu zapojení (obr.5). Na kabelech baterie jsou již nasazeny 6mm konektory s upínacím kroužkem pro připojení ke skříňce elektroniky, zatímco pro připojení k samotné baterii jsou dodávány dvě velikosti kroužkových konektorů.

Opatrně. Nepokoušejte se vyměnit živé kabely připojené k baterii. Při práci na kabelech se vždy ujistěte, že jsou odpojeny od napájení.

Opatrně. Dávejte pozor, abyste si nezaměnili kladný a záporný pól baterie. Nesprávné zapojení (přepólování) poškodí regulátor.

Kladný a záporný kabel motoru by nyní měl být připojen k systému, přičemž všechny mají na jednom konci každé délky předem namontovanou plochou zástrčku. Veďte motorové kabely skrz otvor, který byl předtím vyvrtán v podlaze vozidla, a podél spodku vozidla k určeným motorům podle obr. 5 je opět použit jako odkaz. Jsou zahrnuty různé součásti, které pomáhají zajistit tyto kabely, včetně: kabelových žlabů - pro ochranu kabelů před ostrými hranami, P-spony/šroubů - pro připevnění kabelů k povrchům a kabelových spojek - pro připevnění kabelů k sobě navzájem nebo k částem podvozku v případě potřeby. Čísla kabelů a označení polarity jsou také k dispozici, aby bylo možné označit vodiče pro usnadnění instalace. Při pokládání kabelů dbejte na to, abyste je v karavanu pokládali co nejvíce centrálně, aby délka kabelů zůstala stejná.

Až budete spokojeni s umístěním kabelů, můžete na konce kabelů nalisovat dodané 4mm kroužkové koncovky pro připojení ke krabičce elektroniky, stejně jako u kabelů baterie. Kabelová oka pro připojení k motorům jsou již připevněna na koncích motorových kabelů.

NL

POZNÁMKA: V závislosti na vládních předpisech ve vaší oblasti může systém vyžadovat silnější kabeláž. V případě potřeby kontaktujte svého prodejce pro další podrobnosti.

Když jsou všechny vodiče správně připojeny, jak je znázorněno na Obr. 5 je elektroinstalace dokončena.

INSTALACE - ELEKTRICKÉ/ELEKTRONICKÉ DÍLY (KONFIGURACE AWD)

Pro instalaci systému pohonu všech čtyř kol do vašeho karavanu musí být namontovány dva samostatné elektronické systémy. Tyto dva systémy se konfigurují pomocí ručního ovládání před prvním uvedením do provozu, ale během instalace je třeba změnit pouze několik prvků.

Začněte zapojovat svou druhou manévrovací pomůcku Berger Titanium podle stejných postupů, jaké jsou popsány v předchozí kapitole „Instalace – Elektrické/Elektronické komponenty“. Obr. 7 ukazuje schéma zapojení pro tuto sestavu zadní nápravy. Obr.8 lze také použít jako obecný přehled dvouhřídelové elektroinstalace. Pečlivě dodržujte tyto plány, abyste zajistili, že jsou pohonné jednotky napájeny tak, jak je zamýšleno, a během používání se vzájemně neovlivňují.

Co se týče kabelů baterie, pro oba systémy lze použít stejný síťový odpojovač. K tomu připojte druhou elektronickou řídicí jednotku kusem kabelu od izolačního klíče k samotné krabici. K samotné baterii by měl být připojen pouze jeden kladný kabel baterie, přičemž dva kabely pak vedou přes inline pojistky od vypínače k příslušným krabicím. Použijte obr. 8 jako referenci.

Pro dokončení elektrické instalace připojte datový kabel (4) mezi odpovídající konektory (obr.3.DAT) v elektronických řídicích jednotkách (2). Ujistěte se, že je správně zajištěn.

Pečlivě postupujte podle části „Provoz – Propojení dálkového ovládání“ v této příručce, abyste se naučili, jak nastavit dálkové ovládání pro správnou funkci systému AWD.

PROVOZ - BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Opatrně. NEŽ se pokusíte ovládat pomůcku pro manévrování, přečtěte si pozorně tyto bezpečnostní pokyny.

Před použitím vždy zkontrolujte, zda není pomůcka pro manévrování poškozena. Vždy zajistěte, aby byla světla výška snížena přibližně o 50 mm tam, kde je namontována pomůcka pro manévrování.

Mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou udržujte vzdálenost až 5 metrů, aby nebyl blokován bezdrátový přenos signálu.

Vezměte prosím na vědomí, že pomůcka pro manévrování zvyšuje hmotnost vašeho karavanu nebo přívěsu. Tím se snižuje nosnost karavanu.

Při manévru se vždy ujistěte, že jsou kola zcela odpojena od pneumatik

NL

asistence se nepoužívá. To je lepší pro pneumatiky a pro pomůcku při manévrování.

Před tažením/přemísťováním karavanu vozidlem nebo vlastní silou se vždy ujistěte, že jsou hnací kladky ovládacího zařízení zcela odpojeny. Jinak může dojít k poškození pneumatik, tažného vozidla a pomůcek pro manévrování.

Vždy zajistěte, aby byl po použití pomůcky pro manévrování vypnutý vypínač baterie, vyjmutý klíček a pomůcka pro manévrování byla zaparkována na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo nepovolených osob.

Vždy se ujistěte, že je dálkové ovládání uloženo na bezpečném místě, mimo dosah dětí nebo neoprávněných osob.

Po manévrování vždy před uvolněním hnacích kladek z pneumatik zatáhněte ruční brzdu. NESPOLEHEJTE na to, že pomůcka při manévrování funguje jako brzda. NEPŘEKRAČUJTE specifikovanou maximální nosnost (SWL). NEPOKOUŠEJTE se pohybovat nebo táhnout vozidlo s hnacími kladkami připevněnými ke kolům. NEPROVÁDĚJTE žádné změny na pomůcce pro manévrování (mechanické ani elektronické). To může být velmi nebezpečné! Pokud byly provedeny změny, nevzniká nárok na záruku a nemůžeme zaručit funkčnost manévrovacího zařízení. Fritz Berger GmbH neručí za škody způsobené nesprávnou instalací, provozem nebo úpravou.

OBSLUHA - FUNKCE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Pomocí obr. 1 se seznámte se strukturou dálkového ovládání (1).

Umožnit:

Obr.1.A = Tlačítko zapnutí/vypnutí (stiskněte dvakrát)

Obr.1.B = LED-indikátor.

Ovládání pohybu:

Obr.1.C = Vpřed [F]

Obr.1.D = Vpřed vpravo [FR].

Obr.1.E = Vpřed vlevo [FL]

Obr.1.F = Zpět vpravo [RR]

Obr.1.G = Zpět vlevo [RL]

Obr.1.H = Reverzní [R]

Ovládací prvky zapínání a vypínání spojky:

Obr.1.I = Tlačítko zapnutí [ENG]

Obr.1.J = Vypínací klíč [DENG].

Obr.1.K = Tlačítko automatického zapnutí [FN].

Dálkový ovladač (1) je napájen dvěma 1,5 V „AAA“ bateriemi. Chcete-li vložit baterie, sejměte zadní část dálkového ovladače, jak je znázorněno na Obr. 2.

Ujistěte se, že používáte pouze nepropustné baterie. Pro správnou likvidaci použitých baterií se prosím obraťte na místní úřady. Vyjměte baterie z dálkového ovladače, pokud jej nebudete delší dobu používat.

Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr.1.A) pro zapnutí dálkového ovladače. Jakmile se zapne, rozsvítí se LED (obr.1.B). Pokud dálkové ovládání není používáno po dobu 60 sekund, vypne se.

OBSLUHA - PÁROVÁNÍ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ / VOLBA REŽIMU

Postup pro spárování dálkového ovladače závisí na konfiguraci manévrovacího zařízení, které jste nainstalovali do svého karavanu. Je nesmírně důležité, aby bylo dálkové ovládání umístěno ve správné poloze, aby bylo zajištěno, že pomůcka pro manévrování funguje tak, jak má dvounápravových vozidel jsou možnosti zatáčení velmi odlišné než u jednonápravového karavanu. Nejlepší možný výkon z něj získáte pouze tehdy, pokud si správně nastavíte pomůcku pro manévrování.

Seznamte se s funkcemi dálkového ovládání (viz „Obsluha – Funkce dálkového ovládání“) a strukturou elektronické řídicí jednotky. Ty by měly být nastaveny jak na správný model, tak na režim pro vaši konfiguraci náprav. Pro nastavení správného nastavení postupujte podle níže uvedené tabulky. model:

Model	Popis výběru	Tlačítka
Maneuverhulp titan	Stiskněte a podržte [FN] (obr. 1 K) a [F] (obr. 1 C) po dobu 5 sekund	 5 sek

Chcete-li nastavit správný režim, přečtěte si následující části:

Režim jedné osy

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači nainstalovány baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovládání). Zapněte odpojovač baterií, abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2); rozsvítí se červená LED.

Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovladače.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) po dobu jedné sekundy pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než vydá malé cvaknutí. Indikátor LED (Obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl svítit zeleně a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby indikovala, že jsou oba spárovány.

Pokud toto nezměníte, dálkové ovládání se automaticky přepne do režimu jedné osy. Pokud dálkové ovládání není ve standardním režimu, stiskněte a podržte tlačítka [FL] (obr. 1 E) a stisknutím a podržením [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund vyberte režim jedné osy. Dálkový ovladač jednou pípne, aby indikoval, že režim je nastaven na jednu osu. Po nastavení si dálkový ovladač a řídicí jednotka zapamatují své přiřazení a jsou po zapnutí plně funkční.

Se dvěma nápravami:



Režim jedné osy:



Dvouosý režim (pouze jedna poháněná náprava)

Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači nainstalovány baterie, jak je popsáno v předchozí části (Obsluha – Funkce dálkového ovládání). Zapněte odpojovač baterií, abyste napájeli elektronickou řídicí jednotku (2); rozsvítí se červená LED.

Stiskněte dvakrát tlačítko napájení (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovladače.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) po dobu jedné sekundy pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na vaší elektronické řídicí jednotce (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než vydá malé cvaknutí. Indikátor LED (Obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl svítit zeleně a LED na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby indikovala, že jsou oba spárovány.

Dálkové ovládání je standardně v režimu jedné osy. Chcete-li vybrat režim dvou os, stiskněte a podržte [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund. Dálkový ovladač jednou pípne, což znamená, že režim je nastaven na dvě osy.

Po nastavení si dálkové ovládání a ovládací jednotka zapamatují přiřazení a po zapnutí jsou plně funkční.

Se dvěma nápravami:



Režim jedné osy:



Režim AWD (dvounápravové, obě poháněné)

Pro konfiguraci systému pro režim AWD jednoduše spárujte dálkové ovládání (1) s elektronickou řídicí jednotkou přední nápravy (2). Nejprve se ujistěte, že datový kabel (4) je správně připojen k oběma řídicím jednotkám, jak je popsáno v kapitole „Instalace – elektrické/elektronické komponenty (konfigurace AWD)“. Ujistěte se, že jsou v dálkovém ovladači také baterie, jak je popsáno v předchozí kapitole (Obsluha – Spárování dálkového ovladače / Volba režimu).

Zapněte odpojovač baterie pro napájení obou řídicích jednotek; na každé skříni se rozsvítí červená LED. Stiskněte dvakrát tlačítko zapnutí/vypnutí (obr. 1 A) pro zapnutí dálkového ovládání.

Na dálkovém ovladači (1) stiskněte a podržte tlačítka [ENG] (obr. 1 I) a [DENG] (obr. 1 J) po dobu jedné sekundy pro vstup do režimu párování. Indikátor LED (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měl nepřetržitě blikat zeleně. Stiskněte malé synchronizační tlačítko (obr. 3) na elektronické řídicí jednotce přední nápravy (2). LED na tomto boxu by měla rychle blikat červeně, než se ozve malé cvaknutí. Kontrolka (obr. 1 B) na vašem dálkovém ovladači by měla svítit zeleně a kontrolka na elektronické řídicí jednotce (2) by měla pomalu blikat červeně, aby indikovala spárování.

Dálkový ovladač je standardně nastaven na jednoosý režim. Chcete-li vybrat režim AWD, stiskněte a podržte tlačítka [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K) po dobu 5 sekund.

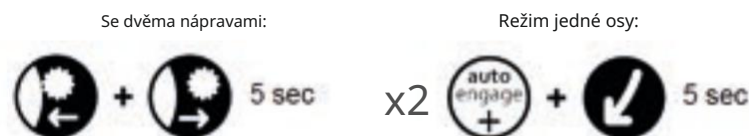
NL

nejprve vyberte režim duální osy. Dálkový ovladač jednou pípne, čímž označí, že režim je nastaven na duální osu. Znovu stiskněte a podržte tlačítka [RL] (obr. 1 G) a [FN] (obr. 1 K). Stiskněte a podržením po dobu 5 sekund vyberte režim AWD. Dálkové ovládání krátce za sebou zapípá, aby oznámilo, že byl nastaven režim AWD. LED na obou elektronických řídicích jednotkách (2) by nyní měly pomalu blikat, aby indikovaly, že jsou vzájemně synchronizovány a dálkovým ovladačem (1).

Chcete-li otestovat konfiguraci, zkontrolujte, zda jsou všechny hnací válečky odpojeny a nejsou zde žádné překážky, a stiskněte a podržte tlačítko [F] (obr. 1 C). Všechny čtyři válečky by se měly otáčet. Pokud se neotáčejí žádné hnací válečky nebo se otáčí pouze jedna náprava otočením a poté zopakujte postup nastavení AWD počínaje úplným resetem dálkového ovládání (1), jak je popsáno v poznámce níže.

Poznámka: Aby bylo možné správně spárovat dálkový ovladač (1) pro AWD, nesmí být předtím připojen k žádné z elektronických řídicích jednotek (4). V tomto případě postupujte podle pokynů v části „Úplný reset dálkového ovládání“ tohoto návodu.

Vypněte odpojovač baterie, abyste odpojili napájení elektronických řídicích jednotek (2). Opakujte postup párování AWD, jak je popsáno výše.



Úplně resetujte dálkové ovládání

Může se stát, že budete muset vymazat paměť pro párování nebo obnovit výchozí nastavení dálkového ovladače. V takovém případě proveďte úplný reset dálkového ovládání (1) stisknutím tlačítka napájení (obr. 1 A) a [FN] (obr. 1 K), dokud se dálkový ovladač nevypne (přibližně 10 sekund). Při příštím zapnutí dálkového ovladače bude LED svítit nepřerušovaně červeně. Spárujte dálkový ovladač podle požadavků příslušné části tohoto návodu a ujistěte se, že jste vybrali správný režim osy.

Úplně resetujte dálkové ovládání



OBSLUHA - ZAPÍNÁNÍ A VYPÍNÁNÍ MANÉVROVÉ ASISTENCE

Před zapnutím nebo vypnutím manévrovacího zařízení se vždy ujistěte, že je zatažena ruční brzda karavanu, abyste zabránili nechtěným pohybům karavanu, neuvolňujte ruční brzdu, dokud není pomůcka pro manévrování bezpečně připevněna k pneumatikám a nejste připraveni karavan přemístit.

OBSLUHA - MANÉVR

Upozornění: PŘED použitím si pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny k použití Berger použije manévrovací pomůcku Titanium.

NL

Seznamte se s umístěním tlačítek dálkového ovládání podle obr. 1 a kapitoly „Obsluha - Funkce dálkového ovládání“ v tomto návodu.

Zapněte spínač izolace baterie. Aktivujte dálkové ovládání dvojitém kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1 A). Rozsvítí se kontrolka LED dálkového ovládání (obr. 1 B). Zapněte obě pohonné jednotky, jak je popsáno v kapitole „Obsluha – zapínání/vypínání“ v tomto návodu. Před použitím pomůcky pro manévrování musíte uvolnit ruční brzdu.

Pohybuje vozidlem pomocí různých tlačítek, vždy věnujte pozornost svému okolí a terénu. V režimu jedné osy musí být tlačítka [FR] (obr. 1 D) a [RL] (obr. 1 G) nebo [FL] (obr. 1 E) a [RR] (obr. 1 F) jsou stisknuty k sobě pro použití funkce „paže na místě“. Tato funkce je deaktivována v režimu dvou os a AWD.

Zapněte možnosti místa:



Funkce měkkého rozběhu motorů znamená, že pomůcka při manévrování pracuje prvních 2,5 sekundy při nižší rychlosti. Mějte na paměti, že celková rychlost se může mírně zvýšit při jízdě z kopce a může se mírně snížit při jízdě do kopce. Pomůcka při manévrování je účinnější, když je karavan couvá do svahu.

Po manévrování zatáhněte ruční brzdu před uvolněním hnacích kladek z pneumatik.

Vypněte systém dvojitém kliknutím na tlačítko napájení (obr. 1 A) na dálkovém ovladači. Vypněte vypínač baterie odpojte napájení elektronické řídicí jednotky (jednotek).

Uchovávejte dálkový ovladač a odpojovač baterie na bezpečném místě (mimo dosah dětí nebo jiných neoprávněných osob).

Po manévrování zatáhněte parkovací brzdu vozidla, než vypnete pomůcku při manévrování nebo vypnete elektronickou jednotku nebo sluchátko. Nikdy se nespolehejte na to, že pomůcka při manévrování bude fungovat jako brzda.

Připojování a odpojování

Tažné zařízení přívěsu karavanu je možné umístit přesně na tažné zařízení stojícího vozidla pomocí manévrovacího zařízení, ale musí to být provedeno s nezbytnou opatrností.

NL

Pomocí pohybových tlačítek na dálkovém ovladači jeďte karavanem směrem k autu.

Je lepší dosáhnout tažného zařízení v několika krátkých "výletech", než se o to pokoušet během jednoho "výletu". Když je sběrací hák těsně nad kulovou hlavou vozu, spusťte sběrací závěs na kulovou hlavu a zapojte jej do otočného kola jako obvykle. Odpojte pomůcku při manévrování od pneumatik karavanu (viz Obsluha - Připojení/odpojení pomůcky při manévrování).

Nepokoušejte se vozidlo táhnout, pokud je aktivována pomůcka pro manévrování! Ujistěte se, že jsou všechny válečky zcela uvolněny. Pokud se pokusíte ujet se zapnutou pomůckou při manévrování, poškodíte pomůcku při manévrování, pneumatiky vašeho karavanu a tažné vozidlo!

ÚDRŽBA

Abyste zabránili úplnému vybití baterie, pokud se delší dobu nepoužívá, měla by být před dalším použitím odpojena a nabita.

Pravidelně kontrolujte, zda válečky pohonné jednotky neobsahují nečistoty nebo úlomky, které se nahromadily během používání/zastavení.

Pravidelně kontrolujte vzdálenost mezi válečky a pneumatikami. V neutrální, plně vypnuté poloze by to mělo být 20 mm.

Pokud je váš karavan skladován na delší dobu (např. přes zimu), je vhodné z karavanu vyjmout baterii. Ujistěte se, že je nabitý, aby byl při příštím použití v dobrém stavu.

Jednou ročně nechte svou pomůcku pro manévrování opravit a vizuálně zkontrolovat. Tato kontrola by měla zahrnovat všechny šroubové spoje, kabely a elektrické spoje, stejně jako mazání pohyblivých částí/kloubů.

Je vhodné pravidelně kontrolovat, zda se neuvolnily kabelové spoje na vaší pomůcce pro manévrování.

Při delším stání na místě hrozí, že se části manévrovací pomůcky uvolní. To by mělo být řešeno mazáním a odstraněním oxidace, pokud je to nutné.

NEPOUŽÍVEJTE na seřaďovací nástroj tlakovou vodu ani chemické čističe.

Při servisu vašeho seřaďovacího zařízení odpojte napájení, jinak můžete utrpět úraz elektrickým proudem.

V případě poruch nebo problémů kontaktujte zákaznický servis Berger.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Manévrovací pomůcka nefunguje nebo se pohybuje nepravidelně. Možná řešení jsou:

Dálkový ovladač není spárován - LED dioda vaší elektronické řídicí jednotky bude pomalu a trvale blikat červeně a LED na dálkovém ovladači bude svítit zeleně, aby indikovalo připojení. Pokud ne, postupujte podle pokynů pro párování v části Provoz - Párování dálkového ovladače / Výběr režimu v této příručce.

Dálkový ovladač se nezapne - Baterie dálkového ovladače mohou být vybité. Pokud jsou baterie vybité, vyměňte je za dvě nové 1,5 V AAA baterie.

Vybitá baterie karavanu - Pomocí voltmetru zkontrolujte, zda je baterie karavanu plně nabitá

NL

je zpoplatněno. Pro efektivní provoz musí být napětí baterie alespoň 12,8 V.

Problém s kabelem motoru - Zkontrolujte všechna spojení mezi kabely motoru a řídicí jednotkou, abyste se ujistili, že se neuvolnily.

Problém s kabelem baterie - Zkontrolujte kontakty baterie, vyčistěte a znovu připojte Na.

Slabý signál - Před použitím pomůcky pro manévrování zkontrolujte, zda je signál mezi řídicí jednotkou a dálkovým ovladačem dobrý. LED dioda elektronické řídicí jednotky pomalu a nepřetržitě bliká červeně a LED dioda dálkového ovládání se rozsvítí zeleně, což indikuje připojení. Ujistěte se, že je vaše anténa (3) správně připojena a že vzdálenost mezi dálkovým ovladačem a řídicí jednotkou během používání nepřesahuje 5 m.

Režim dálkového ovládání není správně nastaven - Za určitých podmínek nebude systém fungovat, pokud nejsou nastaveny správné režimy. Postupujte podle pokynů v části „Provoz - Párování dálkového ovladače/výběr režimu“ této příručky.

Hnací kladky prokluzují na kolech - Zkontrolujte, zda je vzdálenost mezi kladkami a pneumatikami na obou stranách 20 mm. Zkontrolujte správný tlak v pneumatikách podle návodu od výrobce vašeho karavanu. Pokud je tlak příliš nízký, musí být válec zatlačen více do pneumatiky než obvykle, aby se dosáhlo dostatečné trakce.

Kola nelze připojit nebo odpojit - Zkontrolujte polaritu kabeláže (viz příslušná schémata zapojení). Pokud motor běží, ale nenastartuje, nejprve zkontrolujte, zda nic neblokuje motor. V případě potřeby promažte motor a rám, aby nedošlo k zablokování.

NL

Indikátor-LED diody

Sledujte indikační LED na vašem dálkovém ovladači a na elektronické řídicí jednotce (jednotkách) ♦ Následující pokyny mohou sloužit jako reference:

Stav LED	Význam
VEN	Sluchátko je vypnuté nebo není napájeno ♦
ČERVENÁ/ZELENÁ Řezání Bůh	Probíhá pokus o připojení k existujícímu připojení
ZELENÁ Bliká Režim párování, pokus o navázání nového připojení	
	Přijatý signál, systém v provozu ♦
ČERVENÁ Svítí, bliká, svítí (doprovázeno alarmem)	Systémová chyba: Během nastavení - Dálkové ovládání je pravděpodobně nesprávně nastaveno na režim AWD (nebo datový kabel není správně připojen, pokud byl režim AWD zamýšlen) Během používání - Viz tabulka systémových chyb ♦
Stálá ZELENÁ	Zapnuto a propojeno s řídicí jednotkou ♦
Konstantní ROOD	Dálkové ovládání bylo kompletně resetováno, všechna nastavení jsou na výchozí hodnoty

Elektronická řídicí jednotka:

Stav LED	Význam
VEN	Vypnuté nebo žádné napájení ♦
SVĚTLA ČERVENÁ	Zapnuto, napájení přijato, očekává se připojení signálu ♦
Rychle bliká červeně	Režim párování, pokus o vytvoření nového párování ♦
Pomalou ČERVENÁ Bliká ren	Propojeno s dálkovým ovládáním, čeká na příkazy ♦
ČERVENÁ svítí, bliká, Nepřetržitý (doprovázený alarmem z dálkového ovládání)	Viz tabulka systémových chyb ♦

Systémové chyby

Systémové chyby mohou nastat z různých důvodů ♦ Kontaktujte Berger Zákaznický servis, pokud chyby přetrvávají ♦ Použijte níže uvedenou tabulku pro referenci a řešení problémů ♦

Pro každý LED displej jsou chyby indikovány následovně:



NL

Všechny systémové chyby jsou doprovázeny alarmem z dálkového ovladače, který zazní spolu s blikáním přibližně po 8 sekundách nebo dokud nebude chyba odstraněna ♦ Níže jsou uvedeny různé chyby:

Stav LED (ROOD) Popis Nadproud (Motor)	Možná příčina a opatření
2 Bliká	Nadproud (Baterie) Obvykle způsobeno přetížením systému, vyhněte se přetížení nebo prudkým svahům, zkontrolujte, zda nejsou brzdy vozidla sešlápnuté ♦
3 Bliká	Podpětí Obvykle způsobeno slabým/ vybitá baterie, zkontrolujte napětí ♦
4 Bliká	Přepětí Obvykle způsobeno nekompatibilní baterií nebo přítomností nabíjecího systému během provozu
5 Bliká	Přehřátí Obvykle způsobeno dlouhodobým používáním s vysokým zatížením ♦ - Počkejte 5 minut, dokud elektronika nevychladne - Rozdělte dlouhé cesty na kratší „výlety“.
6 Bliká	Kritické Vypnutí podpětí Obvykle způsobeno uvolněným nebo suchým spojením v kabeláži nebo použitím vybité baterie - Ujistěte se, že je systém vypnutý a zkontrolujte zapojení a stav svorek ♦ - Zkontrolujte stav baterie vhodnými prostředky (nespoléhejte se na vnitřní monitorování baterie karavanu).
8 Bliká	M2 Porucha v řízení motoru Aktivuje se, pokud není detekováno žádné výstupní napětí: M2 a M3 Motor Driver Chyba motoru - Možný zkrat na motoru - Možná porucha operačního systému ♦ Zařízení vypněte a znovu zapněte ♦ Pokud problém přetrvává, přestaňte jej používat a kontaktujte servis@ Fritz-berger.de ♦

NL

ZÁRUKA Každý

výrobek Berger je před opuštěním továrny důkladně zkontrolován a testován.

Záruka je 2 roky a začíná zakoupením zařízení. Tento okamžik prosím doložte dokladem o koupi (účtenka, faktura, dodací list apod.). Uchovejte tyto dokumenty na bezpečném místě. V případě opravy odneseť přístroj svému prodejci nebo mu jej zašlete.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Umístěním označení CE Fritz Berger GmbH prohlašuje, že tento výrobek odpovídá základním požadavkům a dalším příslušným předpisům směrnice 2014/53/EU. Prohlášení o shodě si můžete vyžádat na vyžádání na adrese info@fritz-berger.de.



Určeno pouze pro použití v suchých oblastech.



Maximální provozní napětí pro ochranné malé napětí je 50V AC a 120V DC. Ochranné opatření bezpečnostní malé napětí poskytuje ochranu před přímým a nepřímým dotykem. Chráněné soustavy nízkého napětí jsou provozovány bez zemního vodiče a nesmí být připojeny k uzemněné napájecí síti generátoru ochranného nízkého napětí. Aktivní části nesmí být uzemněny nebo připojeny k částem s vyšším napětím.



Odstranění

Baterie nesmí být likvidovány společně s domovním nebo komerčním odpadem, ale musí být předány k likvidaci/recyklaci na sběrných místech společného systému zpětného odběru.

K tomu může dojít i na prodejním místě prodejce nebo výrobce. Před vyhozením baterii vždy vybijte.

Fritz Berger GmbH
Fritz-Berger-Str. 1
92318 Neumarkt, Německo

Tel. (+49) 91 81 – 330 100
Fax (+49) 91 81 – 330 500

Žádný. 356280
PC: BER201097621

E-mail: service@fritz-berger.de
Web: www.fritz-berger.de